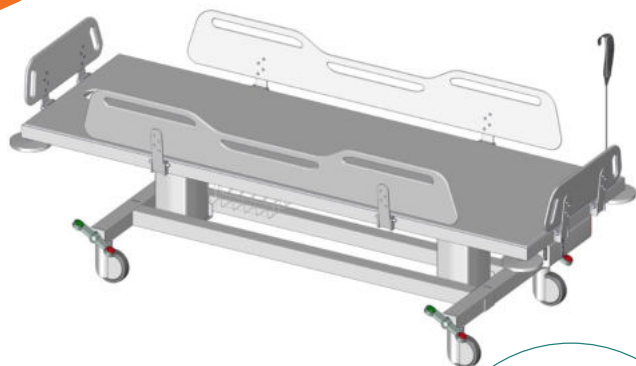


**MSCT 1:**

R9414717 - R9414721
R9434717 - R9434721
R9454717 - R9454721
R9464717 - R9464721

MCT 2:

R9412717 - R9412721
R9432717 - R9432721
R9452717 - R9452721
R9462717 - R9462721

MSCT 1 / MCT 2

Change trolley (MSCT 1 shower) – Operation and maintenance manual	en
Mobilt skifteleje (MSCT 1 bad) – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	dk
Mobile Ankleideliege (MSCT 1 Dusche) – Gebrauchs- und Pflegeanleitung	de
Table d'habillage mobil (MSCT 1 douche) – Manuel d'utilisation et d'entretien	fr
Mobiel aankleedtafel (MSCT 1 douche) – Gebruiks- en onderhoudshandleiding	nl
Mobil vårdbrits (MSCT 1 dusch) – Bruks- och underhållsanvisning	sv
Mobilt stellebord (MSCT 1 dusj) – Bruks- og vedlikeholdsanvisning	no
Camilla para cambio (MSCT 1 ducha) – Instrucciones de uso y mantenimiento	es
Barella per cambio (MSCT 1 doccia) – Manuale d'uso e manutenzione	it
Vaatteiden vaihtovaunu (MSCT 1 suihku) – käyttö- ja huolto-opas	fi
Wózek toaletowy (MSCT 1 prysznic) – Instrukcja obsługi i konserwacji	pl

English	12
Dansk	38
Deutsch	64
Français	90
Nederlands	116
Svenska	142
Norsk	168
Español	194
Italiano	220
Suomi	246
Jzyk polski	272

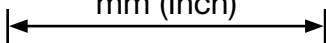
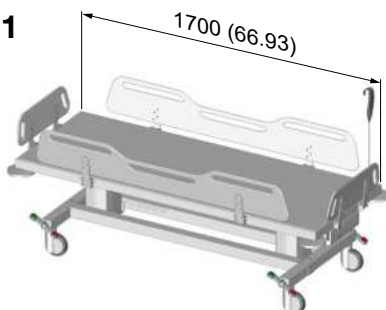


Pressalit's Environmental and Quality Management Systems are certified by LRQA

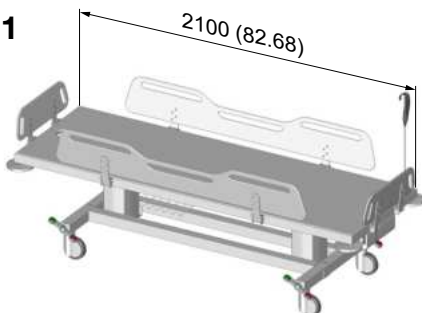
en	The warranty covers faults or defects in the material of our products within a period of 3 years from date of invoice. Products subject to minor technical modifications and design deviations E. & O.E.
dk	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
de	Die Garantie gilt für 3 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
nl	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
sv	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
no	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabrikasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
it	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 3 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.
fi	Takuu kattaa tuotteidemme materiaaliviat tai -puutteet 3 vuoden sisällä laskun päiväyksestä. Tuotteisiin voi kohdistua pieniä teknisiä muutoksia ja suunnittelu-poikkeamia (vikoja ja puutteita lukuun ottamatta).
pl	3-letnia gwarancja obejmuje usterki oraz wady produkcyjne i materiałowe. Produkty mogą ulec nieznacznym zmianom technicznym i projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów i pominięć.

REF

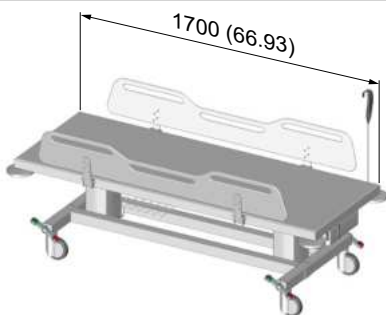
mm (Inch)

**MSCT 1**

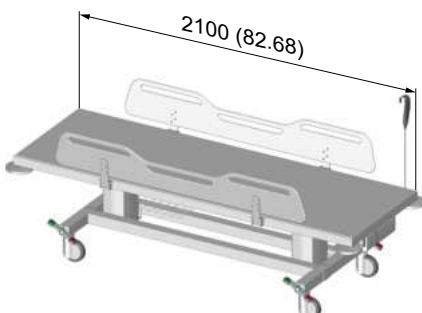
R9414717
R9434717
R9454717
R9464717

MSCT 1

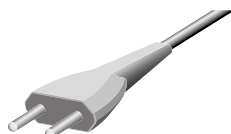
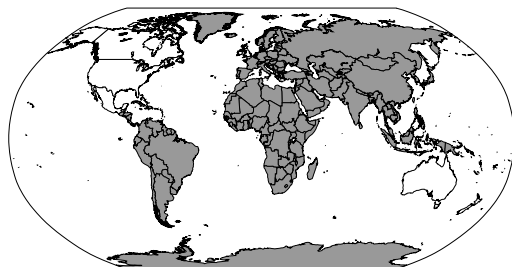
R9414721
R9434721
R9454721
R9464721

MCT 2

R9412717
R9432717
R9452717
R9462717

MCT 2

R9412721
R9432721
R9452721
R9462721



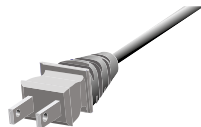
REF

R9432717
R9432721
R9434717
R9434721



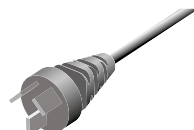
REF

R9452717
R9452721
R9454717
R9454721



REF

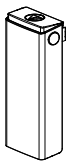
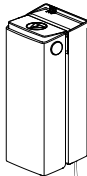
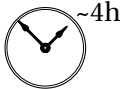
R9462717
R9462721
R9464717
R9464721



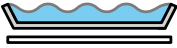
REF

R9412717
R9412721
R9414717
R9414721



		Max P	U	Max I	IPXX
 	-	-	25.2- 25.7 V DC	2,85Ah	IPX6
 	R9432717 R9432721 R9452717 R9452721 R9412717 R9412721 R9434717 R9434721 R9454717 R9454721 R9414717 R9414721	80.5 W	230 V~ 50/60 Hz	350 mA	IPX4
	R9462717 R9462721 R9464717 R9464721	42 W	120 V~ 50/60 Hz	350 mA	

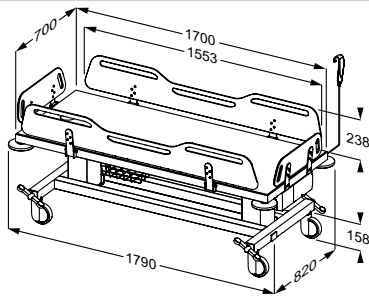


MSCT 1	 	  200 kg / 441 lbs
R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg / 236 lbs	  50kg / 111 lbs
R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg / 245 lbs	  250kg / 552 lbs

MCT 2	 	  200 kg / 441 lbs
R9412717, R9432717 R9452717, R9462717	102 kg / 225 lbs	  250kg / 552 lbs
R9412721, R9432721 R9452721, R9462721	106 kg / 234 lbs	  250kg / 552 lbs

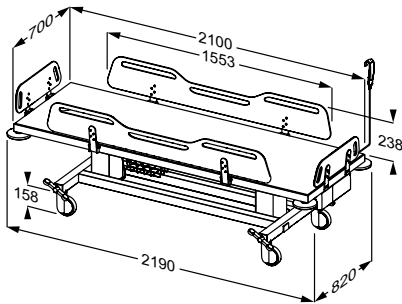
mm

MSCT 1



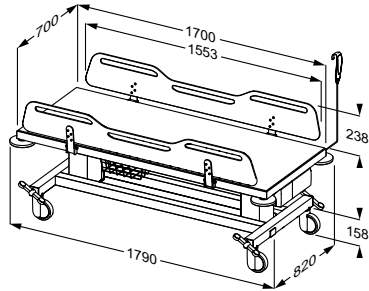
R9414717
R9434717
R9454717
R9464717

MSCT 1



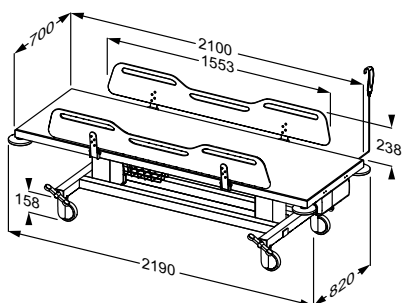
R9414721
R9434721
R9454721
R9464721

MCT 2



R9412717
R9432717
R9452717
R9462717

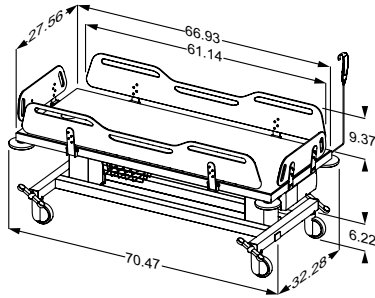
MCT 2



R9412721
R9432721
R9452721
R9462721

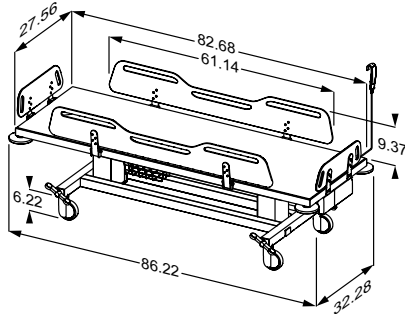
inch

MSCT 1



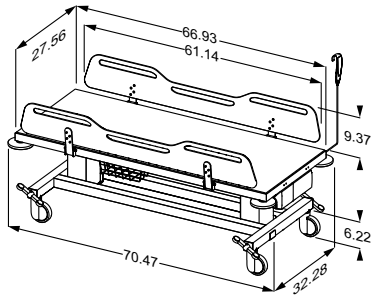
R9414717
R9434717
R9454717
R9464717

MSCT 1



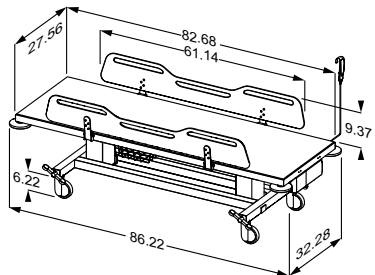
R9414721
R9434721
R9454721
R9464721

MCT 2

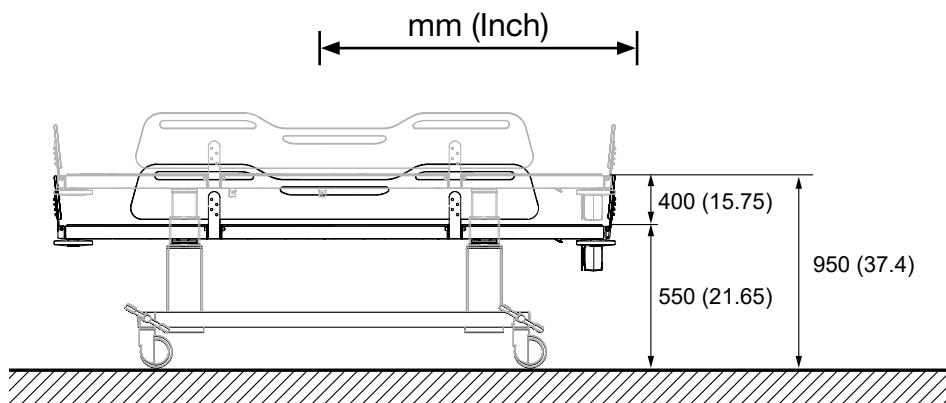


R9412717
R9432717
R9452717
R9462717

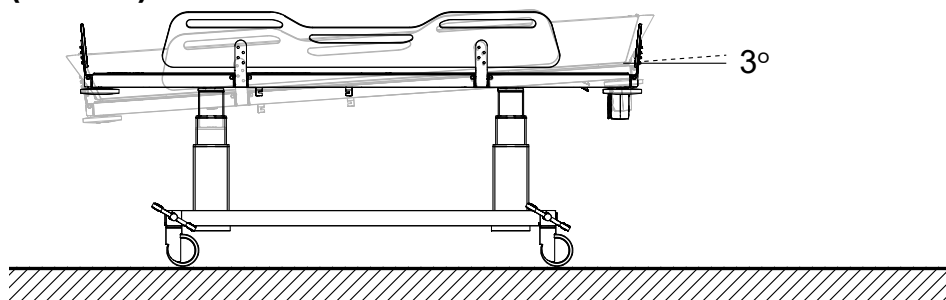
MCT 2

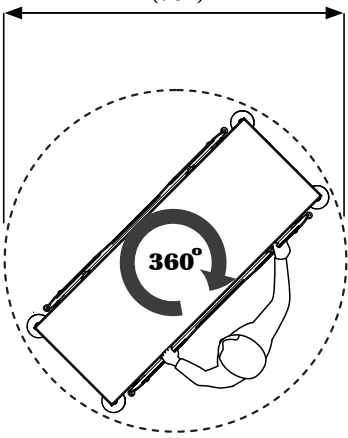
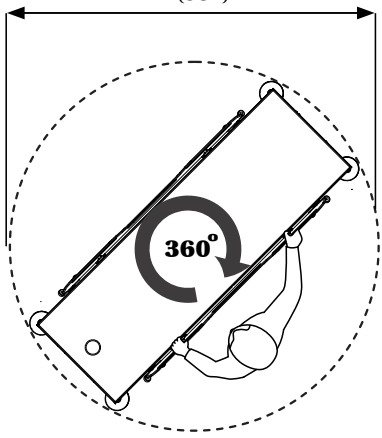


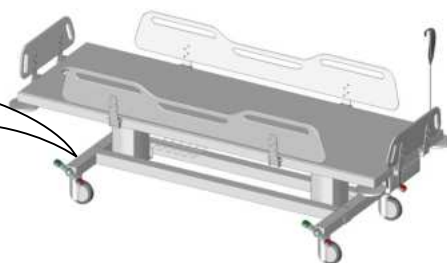
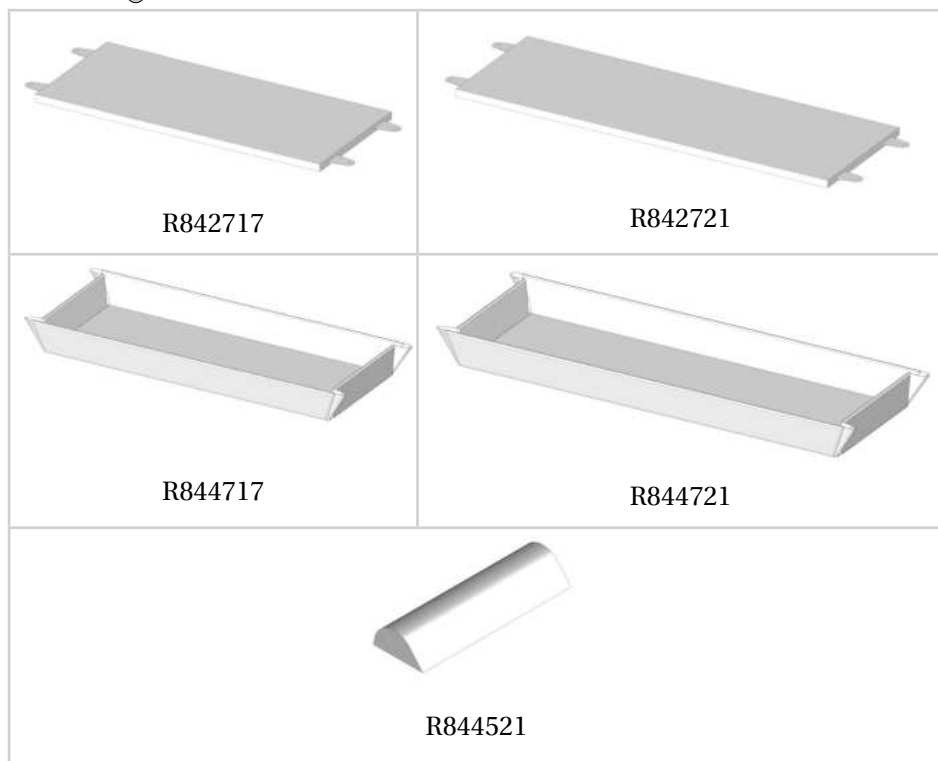
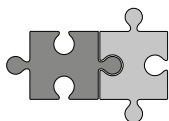
R9412721
R9432721
R9452721
R9462721

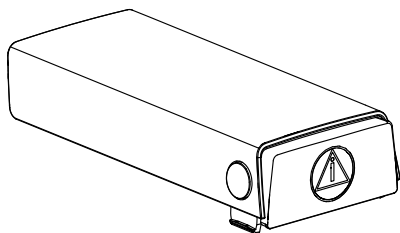


(MSCT 1)



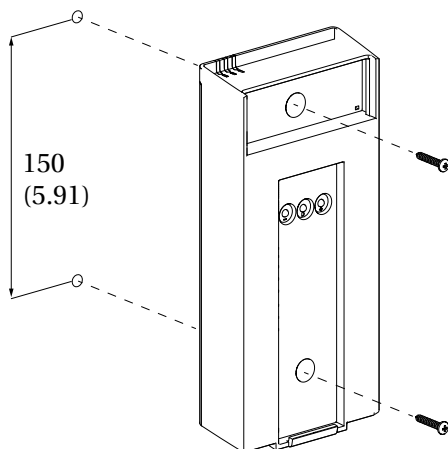
2000 mm (79")  R9412717, R9432717 R9452717, R9462717 R9414717, R9434717 R9454717, R9464717	2400 mm (95")  R9412721, R9432721 R9452721, R9462721 R9414721, R9434721 R9454721, R9464721
--	--



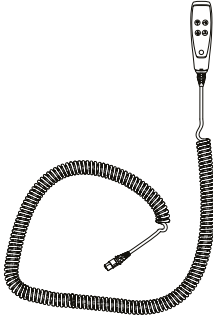


V6361

mm (Inch)



V6362

			MSCT 1	MCT 2
EU/world		V6366	 V6325 ~5 m / 20 ft	 T4361 ~5 m / 20 ft
UK/IRL		V6367		
US/CAN		V6368		
AUS/NZ		V6369		

Content

Symbols used in this manual.....	13
General safety.....	14
Safety distances.....	15
Connection to main supply.....	16
Intended use.....	17
Intended operator profile.....	17
Intended user profile.....	17
Operating environment.....	17
Contraindications for use.....	18
Biocompatibility.....	18
Flammability.....	18
Operating instructions.....	19
Safety brakes.....	19
Safety rails.....	20
Height adjustment.....	21
Moving.....	22
Tilt function (MSCT 1 only).....	22
Emergency stop.....	23
Releasing the emergency stop.....	23
Charging the battery.....	24
Charging LED indicators.....	25
Accessories.....	26
Mattress.....	26
Shower mattress (MSCT 1 only).....	26
Head rest.....	28
Cleaning.....	29
Disinfection.....	29
Maintenance.....	30
Product label.....	30
Resetting.....	33
Troubleshooting.....	33
System LED indicators.....	34
Electromagnetic compatibility.....	34
Electromagnetic emissions.....	35
Electromagnetic immunity.....	35
Storage and transportation.....	36
Technical data.....	36
Disposal and recycling.....	37

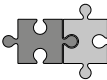
Operational signage



A Quick-guide is included with the product. It can also be downloaded from pressalit.com.

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.

WARNING				WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION				CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
IMPORTANT				IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.
NOTICE				NOTICE is used to address practices not related to personal safety.
 Hand injury warning	 Head injury warning	 Genitalia injury warning	 Feet injury warning	
 Electricity / voltage warning	 Power specifications	 Compatible products	 Spare parts	
 Product weight	 Max. user weight	 Max. load	 Article number / versions	
 Do not leave patient unattended	 Children and pets warning			

en

General safety

Read and understand the manual completely before use. Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury and the product becoming damaged or destroyed. Save and keep the manual close to the unit.

WARNING

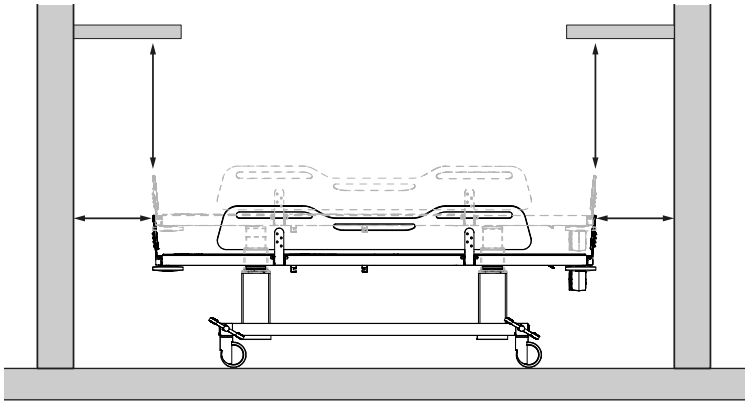
- To reduce the risk of electric shock always unplug the unit from the electrical outlet before cleaning or servicing.
- Never use or handle this product in other ways than specified in this manual or interconnect this equipment with other equipment not described in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Never allow children, invalids, or disabled persons to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.
- If you suspect that any individual parts may be damaged, contact your Pressalit dealer or service provider. Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, readjustments or modifications to this product by yourself. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.
- Do not use any spare parts, extensions (e.g. extension cord) or accessories other than those specified for the product.
- Keep the cords away from heated surfaces.
- Never drop or insert any object into any openings in the product.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- This product is intended for indoor use only.

NOTICE

- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in this manual.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Safety distances

Make sure that the unit is at safe distance from surrounding objects. Check the distances before any use.



ISO 17966:2016			
		Max 120/60 mm Max 4.72/2.36"	Min 300 mm Min 11.81"
		Max 8/4 mm Max 0.31/0.16"	Min 25 mm Min 0.98"
		Max 8 mm Max 0.31"	Min 75 mm Min 2.95"
		Max 35/25 mm Max 1.38/0.98"	Min 120 mm Min 4.72"

 WARNING

If the unit moves within the safety distances, you must keep a close eye on especially surrounding people and objects to avoid crushing hazards.

Connection to main supply



WARNING

- Connect the product to a mains supply in compliance with IEC 60601-1 and IEC 60364-7, as well as any locally applicable standards.
- Ensure that the voltage of the local mains supply to be connected is compliant with that stated on the label on the product.
- To ensure protection by electrical separation, the product must be supplied by a mains supply circuit with incorporated a residual current protective device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA in compliance with IEC 60601-1 and IEC 60364-7, as well as any locally applicable standards.
- Ensure that location of the mains plug is easy to access and use if separation from mains is needed.
- External cables (mains plug) need to be fixed in such a way that users cannot stumble and injure themselves.

en

Intended use

The MSCT 1 and MCT 2 are intended for changing a person who is unable to stand or sit. The person lies horizontally on the change trolley.

Note: The MSCT 1 model is particularly suitable for showering the person, as it is equipped with a drain, tilt function, and end rails for use with a shower mattress.

Intended operator profile

Only personnel who are trained in healthcare and/or in changing someone under their care should use this product.

Intended user profile

The product can be used by all – adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 200 kg / 441 lbs.**

Operating environment

The change trolley is intended to be used at room temperature in public changing places, schools, private homes, day/residential/nursing facilities and hospitals under normal working conditions.

The change trolley must not be exposed to chlorinecontaining fumes.

When stored outside operating temperature wait minimum 3 hours at 20°C before use. This allow the unit to reach operating conditions.

Environmental factor	Operating range
Temperature	5°C to 40°C (41°F to 104°F)
Relative humidity	20% to 80% at 30°C (86°F)
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa
Meters above sea level	Max. 3000 m / 9,800 feet
Duty cycle	2 minutes of continuous use, followed by an 18-minute pause.



CAUTION

The product surface may become hot or cold if exposed to external sources of heat or cold, such as sunlight or frost.

NOTICE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Contraindications for use

The following only applies if the product is used for showering:

en It is not recommended that patients with infusion or insulin pump, inflammatory skin diseases or patients in feverish conditions are bathed on the change trolley. Patients with cardiac insufficiency, cardiovascular diseases, craniocerebral injury, open wounds, feeding or drainage lines (e.g. catheter, drainage tube) may be bathed on the change trolley only after consulting with the attending physician.

Biocompatibility

The biocompatibility of the materials that come in contact with the user's skin during the intended use has been evaluated according to the procedures outlined in DS/EN ISO 10993-1:2020, which involves assessing the materials for harmful substances. Based on this evaluation, the materials are considered suitable for their intended use.

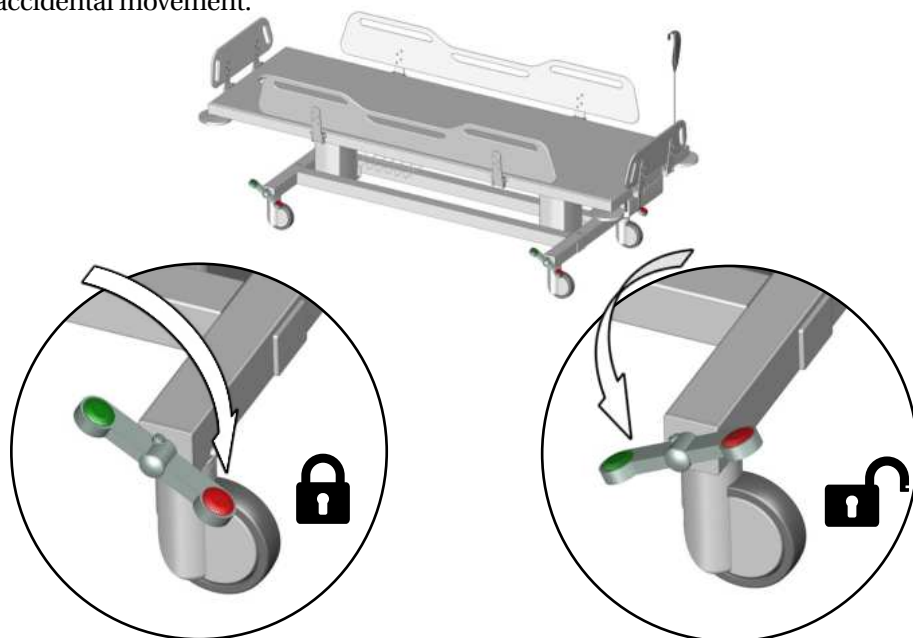
Flammability

The product materials have undergone flammability testing in accordance with ISO 8191-1:1987 and ISO 8191-2:1988.

Operating instructions

Safety brakes

The change trolley is equipped with brakes on all four wheels to prevent accidental movement.



Lock the brakes: Step on the red button on one of the four rocker pedals to lock the brakes on all four wheels.

Unlock the brakes: Step on the green button on one of the four rocker pedals to unlock the brakes on all four wheels.



Always use your foot to lock/unlock the wheels. Wear closed-toe shoes and avoid using your hands. Be mindful of the brakes to avoid tripping or bumping into them.



Ensure all four wheels are locked before transferring a patient to/from the mobile change trolley.

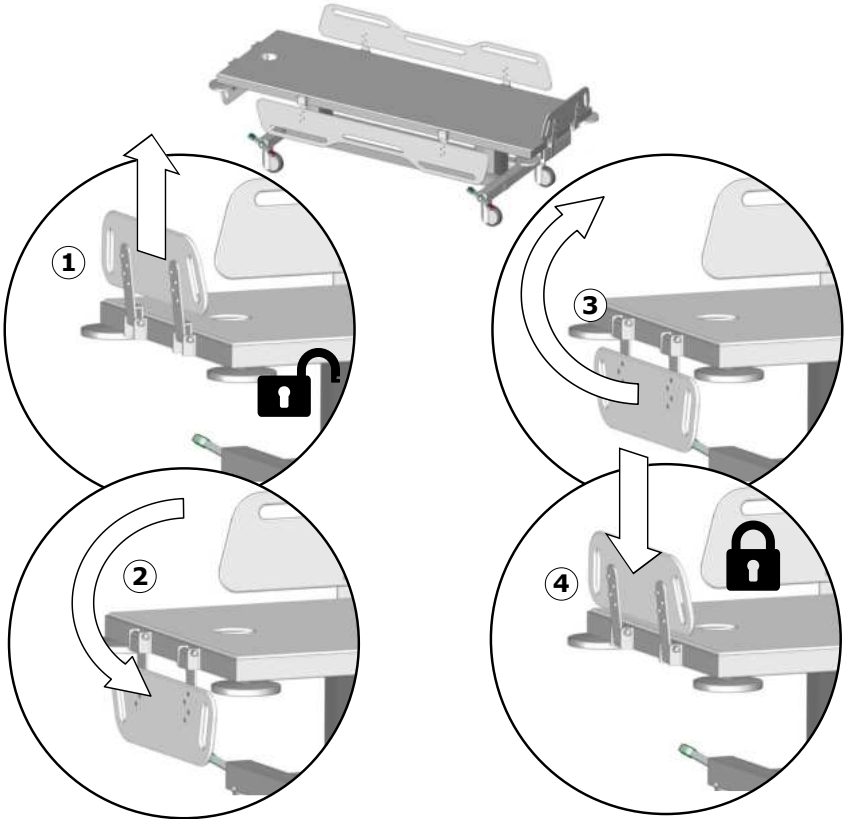


Never leave a patient unattended on the trolley.

Safety rails

The safety rails can be folded up and down individually. All safety rails function in the same way.

Note: The MSCT 1 model is equipped with end rails that can be folded up and down for easy access to the patient's feet/legs (putting on stockings, etc).



Fold down: Lift the safety rail upwards to unlock it①, and swing it down②.

Fold up: Swing the safety rail up③ and push it down to lock it in place④.

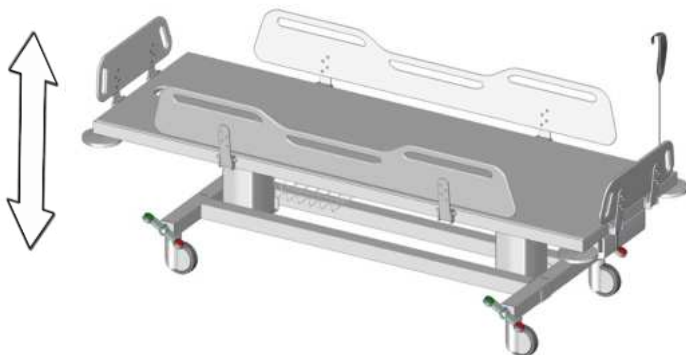
 CAUTION

To protect the patient, it is recommended that the side rails are upright and locked when using the mobile change trolley.



Be careful when adjusting the side rails to avoid pinching hands, feet, or other body parts.

Height adjustment



200 kg / 441 lbs

Max load:



250 kg / 552 lbs

The change trolley can be adjusted 400 mm / 15.75" up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Press and hold the Up button to raise the unit.
When the button is released, the motion stops.



Press and hold the Down button to lower the unit. When
the button is released, the motion stops.



Do not place your foot on the bearing frame and be especially cautious of the risk of pinching hands, feet, or objects when adjusting the height of the unit.



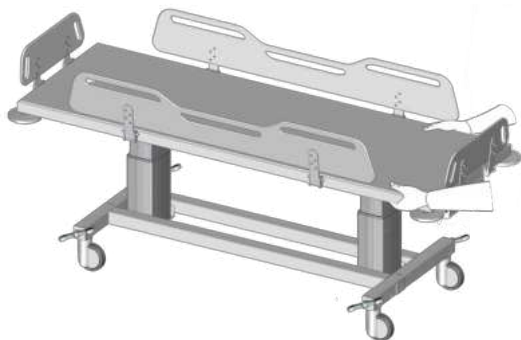
Never let children or pets be near the unit during height adjustment.



Ensure that the remote control cord is not wrapped around the patient's neck, as it poses a strangulation risk.
When not in use, place the remote control on the side rail.

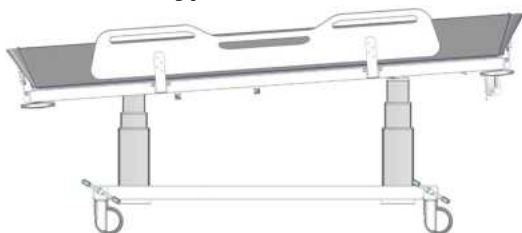
Moving

To move the trolley, unlock all four wheels. Grab the lying surface itself, not the safety rails, and proceed with caution while moving the unit.



To prevent the trolley from tipping over, avoid using it on floors with lowered drains, holes, or significant slopes.

en Tilt function (MSCT 1 only)



Note: The tilt function is only for the MSCT 1 model. The shower change trolley can be tilted approximately 3 degrees to allow the water to drain when using the optional shower mattress. The tilt function is controlled by the wired remote control unit.



Press and hold the Tilt up button to tilt the unit. The motion stops when the unit is tilted approx. 3 degrees, or when the tilt up button is released.

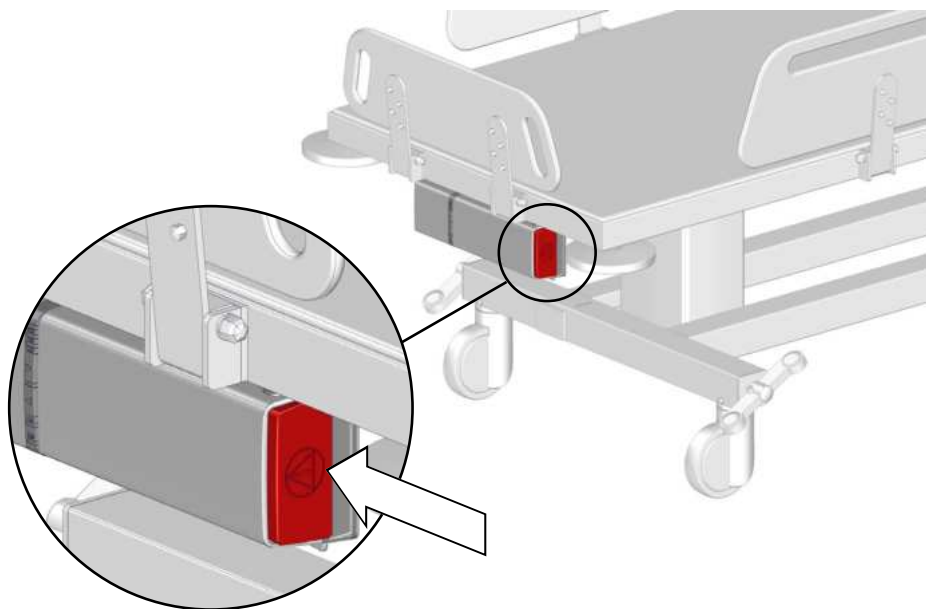


Press and hold the Tilt down button to level the unit. The motion stops when the unit is level, or when the tilt down button is released.

It is still possible to raise and lower the unit when it is in tilted position.

Emergency stop

In case of an emergency, push the emergency stop on the battery. The upward or downward movement will stop immediately.



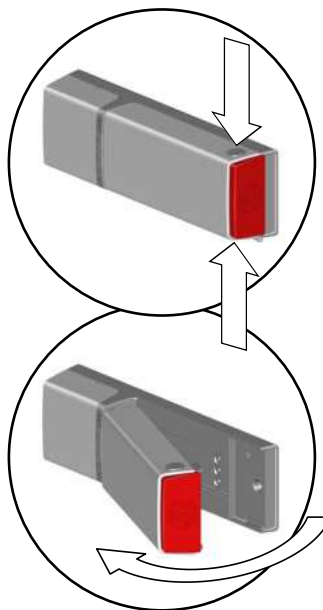
en

Releasing the emergency stop

Push the two release buttons to remove the battery.

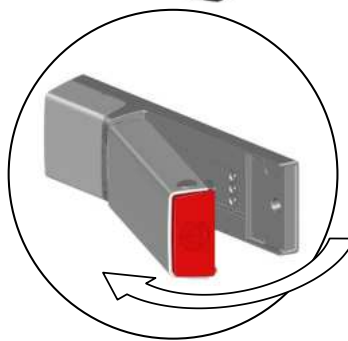
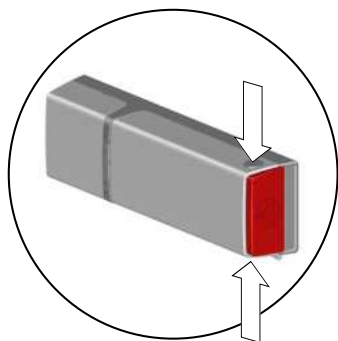
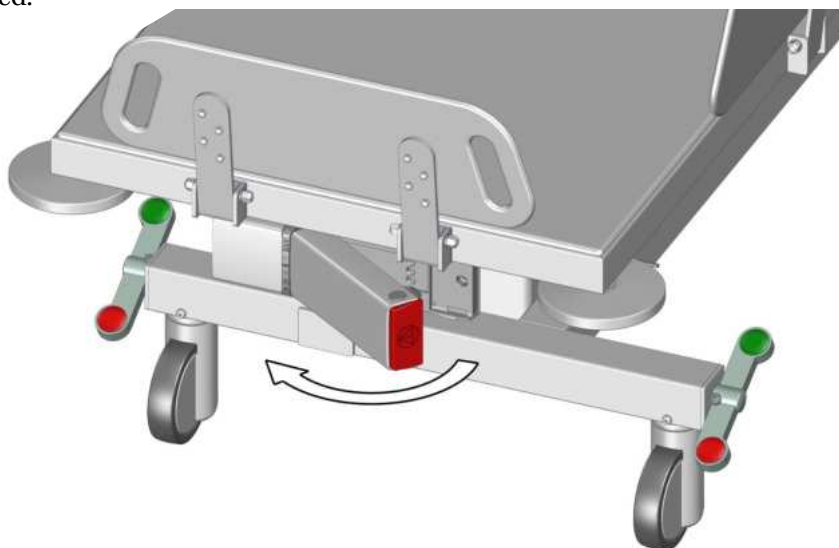
Reattach the battery again. Make sure the battery lock clicks into place.

The emergency stop is now released.



Charging the battery

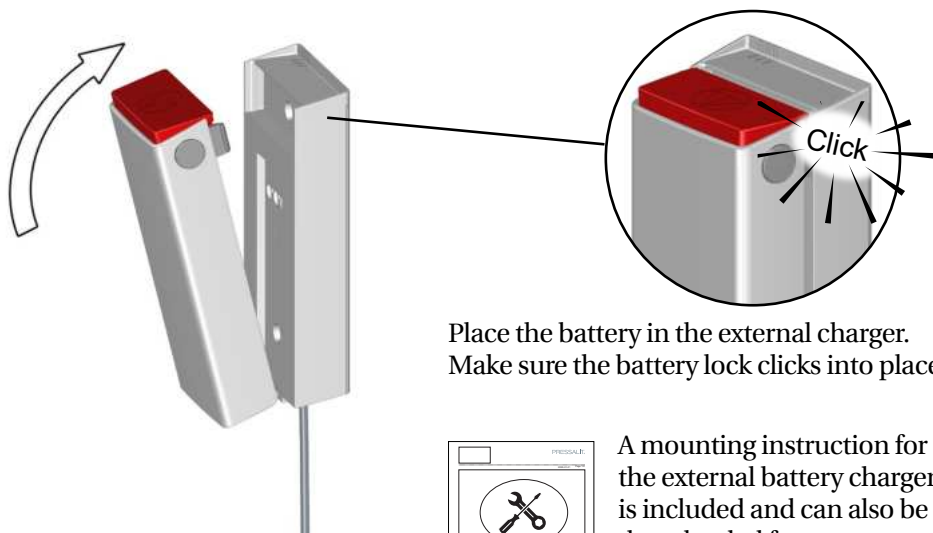
The battery can height adjust the change trolley up to 30 times when fully charged.



Push the two release buttons to remove the battery for charging in the external charger.

WARNING

- Never use a battery if visible damage to the housing or battery itself are observed due to risk of short circuits, fire hazard or explosion.
- Do not drop or strike the battery and avoid overcharging and heating the battery, as this could lead to thermal runaway.
- Charge batteries in a well-ventilated space under supervision. Always use the original charger.



Place the battery in the external charger.
Make sure the battery lock clicks into place.

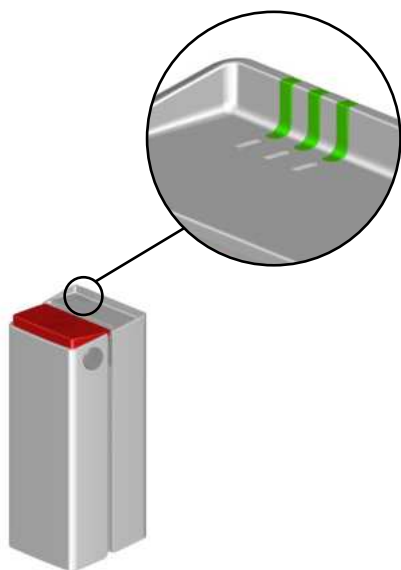


A mounting instruction for the external battery charger is included and can also be downloaded from pressalit.com.

en

Charging LED indicators

The three LEDs on the external charger show the battery charging status.

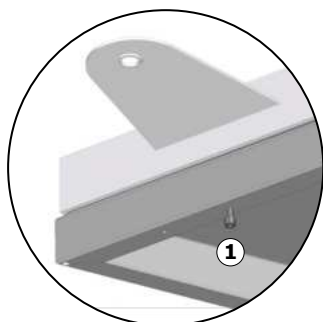


	Charging status
	90-100%
	65-90%
	40-65%
	0-40%
	Charging stopped due to low battery temperature, high battery temperature or other error conditions
	Charging stopped due to lost communication with battery

Accessories

Mattress

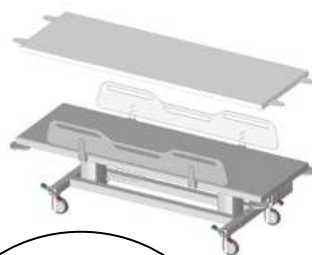
The optional mattress can be placed on the change trolley for optimal comfort. Both sides of the mattress can be used, as it is reversible.



Unscrew the locking screw for the mattress ① approximately one centimeter.



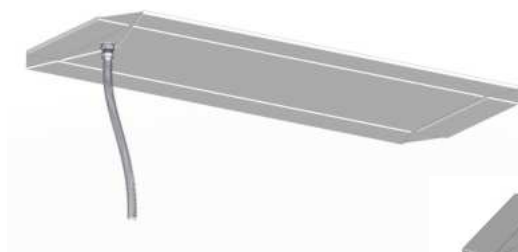
Pull the mattress flap down over the screw. Do the same with all four flaps.



en

Shower mattress (MSCT 1 only)

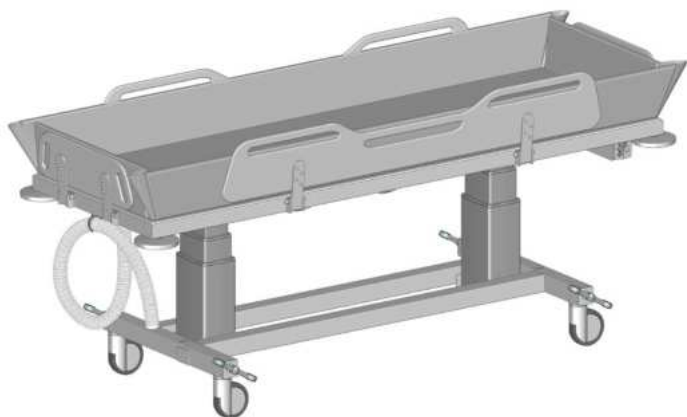
The MSCT 1 model can be used as a bathtub with the optional shower mattress (R844721 and R844717).



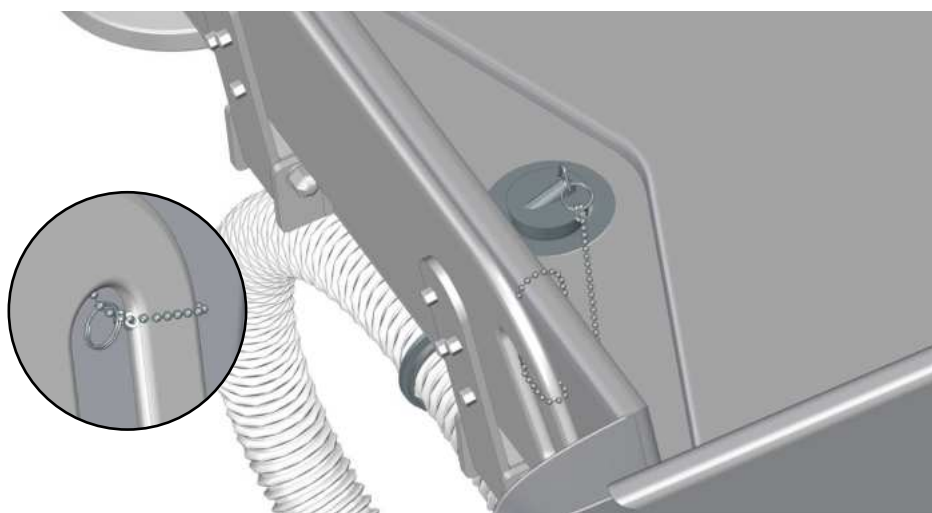
Pull the drain hose through the shower trolley's drain hole, fold the mattress and place it on the trolley. Make sure that all four side supports on the shower trolley are folded up and locked.

Attach the drain hose to the mattress drain, as per the included mounting instruction.





Coil up the hose and attach it to the hose hanger.



Attach one key ring of the chain to the plug. Make a loop around one of the footboard handles with the other ring.

IMPORTANT

- Do not move the trolley when there is water in the shower mattress.
- Use gloves when handling the waste hose, as it may have been in contact with human waste.

Head rest

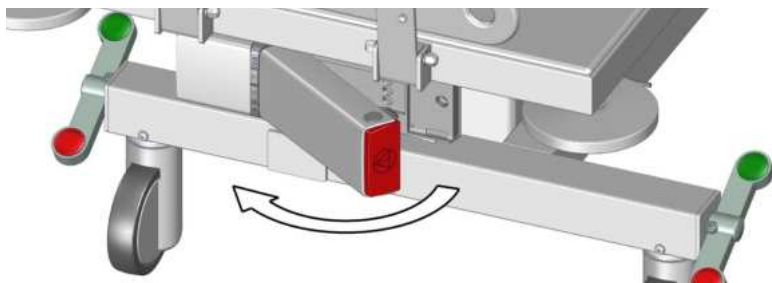
A list of suitable cleaning agents/disinfectants tested by Pressalit is available at pressalit.com.

IMPORTANT

To maintain hygiene, it is recommended to regularly check the mattresses and the head rest for visible damage or signs of wear and tear. If any damage is found, the mattresses and the head rest should be replaced immediately to prevent any risk of contamination or infection.

Cleaning

Remove the battery before cleaning the shower change trolley.



Clean the product regularly and between uses to maintain general hygiene and functionality. The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. Pay special attention to the user contact surfaces. A list of suitable cleaning agents/disinfectants tested by Pressalit can be found in the technical datasheet or on pressalit.com under the specific product.

CAUTION

- Always read the supplied instructions of the cleaning agent and comply with these instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.
- Do not perform any type of cleaning or disinfection of the change trolley while the user is lying on it.

IMPORTANT

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acid or base.
- Do not spray the product directly with a high-pressure cleaner.
- Avoid use of chlorine-based cleaning or disinfecting products unless specifically permitted in the product specification.
- For surface disinfection, chlorine-based disinfectants may be used only in accordance with the product specification and safety precautions.

Disinfection

When using the change trolley for multiple patients, it is necessary to both clean and disinfect the trolley between uses on different patients to prevent the risk of cross infection. Disinfection and cleaning is also required after storage or maintenance.

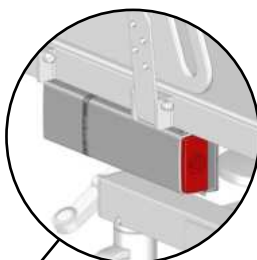
Maintenance

Maintenance inspection should be carried out once a year. The inspection should be recorded in a logbook describing what has been checked and replaced. Spare parts should always be obtained from your supplier or Pressalit in order to ensure a continuously safe product and the guarantee.

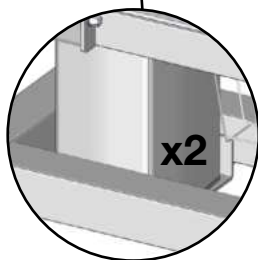
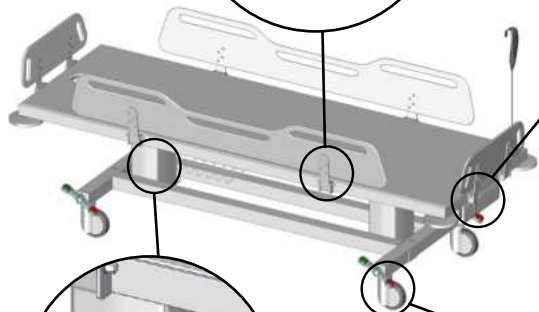
Contact your supplier or Pressalit for purchase of spare parts and drawings.

Perform a visual inspection of steel parts for penetrating rust.

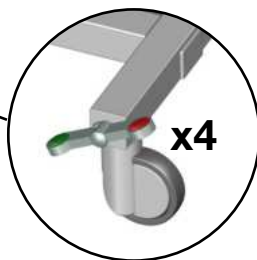
Check whether all nuts, screws and hinges have become loose. Tighten if necessary.



Check the battery for any crush, damage or puncture.



Check lifting columns for wear and correct function, including wires, plugs and piston rod.

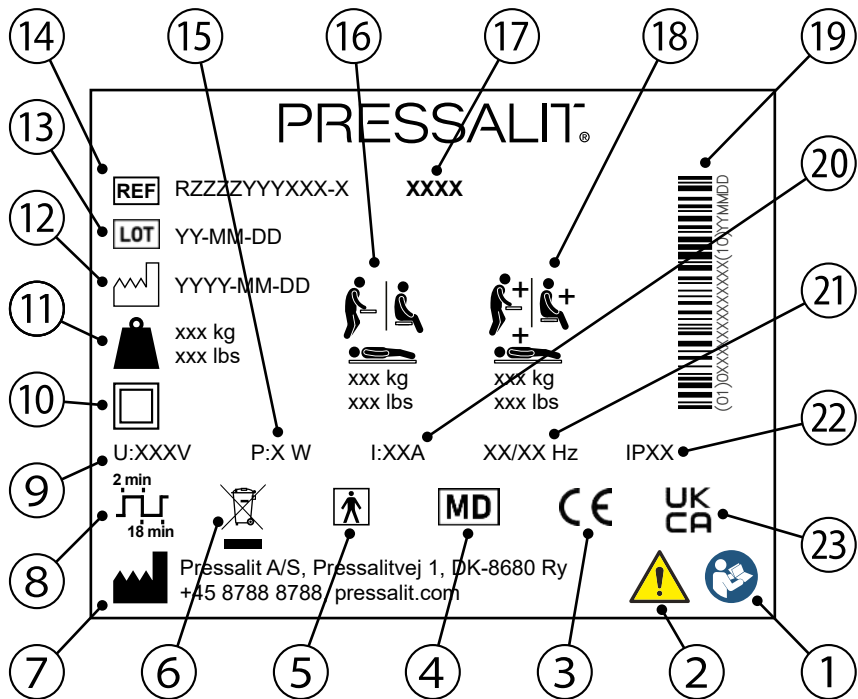


Check the wheels for corrosion. Replace them if necessary.

NOTICE

If the product is used in an atmosphere heavy in salt or chloride, the warranty will be reduced from the normal 3 years to 1 year. Salt and chloride have a corrosive effect on the products components and will cause a decrease in the life expectancy of the product.

Product label



en

- 1 Read the manual before use
- 2 Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions
- 3 These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in applicable legislation.
A declaration of conformity can be found at pressalit.com
- 4 Medical device
- 5 Type BF applied part. Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function
The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock
- 6 Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.

⑦	Name and address of manufacturer
⑧	Duty cycle
⑨	Mains voltage
⑩	Class II Product, double insulated
⑪	Product weight
⑫	Production date
⑬	Batch code
⑭	Article number
⑮	Maximum power consumption
⑯	Maximum user weight
⑰	Model name
⑱	Max load
⑲	GS1-128 barcode
⑳	Electric Current
㉑	Frequency
㉒	IP class
㉓	UK Conformity Assessed. UK responsible representative: Pressalit Ltd., 100, Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, United Kingdom.

Resetting

If the lifting function does not work properly or if the two lifting columns are out of sync, try resetting the lifting system.



Press and hold the up button and the down button simultaneously.



The columns will move down after a few seconds while a beep tone is heard.

Keep holding both buttons until the beep tone disappears.

The lifting columns are now reset.

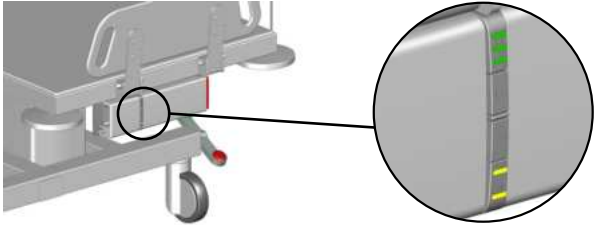
Troubleshooting

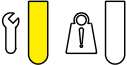
Symptom	Cause	Action
No power.	Battery depleted.	Recharge the battery. See " Charging the battery ".
The change trolley appears skewed even though the tilt function (MSCT 1 only) is not activated.	The lifting columns are out of sync.	Reset the lifting columns. See " Resetting ".

Contact Pressalit A/S or your local dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the warranty. Expected service life of the change trolley is 10 years. Expected service life of all spare parts are 10 years, but depending on the amount of use, the service life can be reduced.

System LED indicators

The two yellow LEDs on the internal charger show the system status.



LEDs	Cause	Status	Action
	Emergency stop activated	The unit cannot be raised or lowered	Release the emergency stop. See " Releasing the emergency stop "
	System error	The unit cannot be raised or lowered	Reset the lifting columns. See " Resetting "
	Unit overloaded	The unit cannot be raised or lowered	Reduce the load
	Duty cycle guard	The unit cannot be raised or lowered	Wait until the unit is ready
	Service needed	The unit is still functioning	Contact Pressalit A/S or your local dealer

Electromagnetic compatibility



- Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper function.
- Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the unit, including its cables, to avoid any degradation of the performance of this unit.
- Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

Electromagnetic emissions

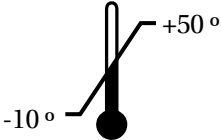
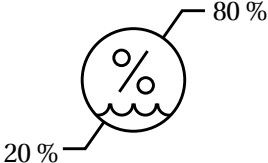
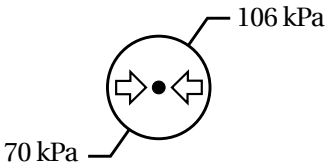
Test standard	Test level / details	Test results
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30MHz – 1GHz	Passed

Electromagnetic immunity

Test standard	Compliance level	Test level / details	Test results
EN60601-1-2 and EN17966 (Home healthcare environment)	=> 10V/m 2,7GHz	15V/m Frequency range: 80MHz- 6GHz 1% step size	Passed
EN60601-1-2 (Proximity fields from RF wireless communications equipment)	=> 10V/m 2,7GHz	15V/m Frequency range: 385 - 5785 MHz	Passed
IEC 61000-4-4 (Electrical fast transients / bursts)		Quick pulse simulation	Passed
Conducted disturbances induced by RF	Pulse subjection, 6V	Pulse subjection, 10V	Passed
Electrostatic discharge		Statically charged person discharge on unit, 8kV and 15kV	Passed (*)

* If a statically charged person discharges on or near the shower trolley control box, a fault may occur in the lifting columns, and a reset must be performed. See "**Resetting**".

Storage and transportation

	The temperature for transportation and storage of the unit must be between -10 and 50 degrees Celsius / 14 and 122 degrees Fahrenheit.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

IMPORTANT

- The unit must always be transported in its original packaging.
- Avoid subjecting the packaging to shocks and impacts.
- Do not use the product if the packaging is broken or damaged.

Technical data

Max. user weight	200 kg / 441 lbs
Max load	250 kg / 552 lbs
Materials	Powder-lacquered stainless steel Plastics Compact Density Fiberboard (CDF)

Weight	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg / 225 lbs
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg / 234 lbs
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg / 236 lbs
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg / 245 lbs
IP class	The product has an ingress protection class rating of IPX6. The product may not be immersed in water, but is designed to withstand powerful jets (12.5 mm nozzle) of water from any direction.	
Noise level	≤ 50 dB (A)	

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected. When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion. The following table provides information on the recycling and handling of the product. If in doubt contact your local authorities to determine the proper method of disposal.

Recyclable components	Material
Steel	Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.
Plastics	Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available. If such systems are not available, incineration of plastic waste can be an alternative, as it can generate energy that can be used for power production.
Electronics	The electronic components should be collected separately and returned to the designated recycling service.
Batteries	Disposal of the battery must be in accordance with local regulations.

Indhold

Symboler, der er anvendt i denne vejledning	39
Generel sikkerhed	40
Sikkerhedsafstande	41
Tilslutning til lysnettet	41
Tilsigtet brug	43
Tilsigtet personaleprofil	43
Tilsigtet brugerprofil	43
Betjeningsmiljø	43
Kontraindikationer for brug	44
Biokompatibilitet	44
Brændbarhed	44
Betjeningsinstruktioner	45
Sikkerhedsbremser	45
Sidestøtter	46
Højderegulering	47
Flytning af lejet	48
Vippefunktion (kun MSCT 1)	48
Nødstop	49
Frigørelse af nødstoppet	49
Opladning af batteriet	50
LED-indikatorer for opladning	51
Tilbehør	52
Madras	52
Vaskemadras (kun MSCT 1)	52
Hovedstøtte	54
Rengøring	55
Desinfektion	55
Vedligeholdelse	56
Produktmærkning	57
Nulstilling	59
Fejlfinding	59
LED-indikatorer for system	60
Elektromagnetisk kompatibilitet	60
Elektromagnetiske emissioner	61
Elektromagnetisk immunitet	61
Opbevaring og transport	62
Tekniske data	62
Bortskaffelse og genbrug	63

Visuel guide



Der følger en Quick-guide med produktet. Den kan også downloades fra pressalit.com.

Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



ADVARSEL angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



VIGTIGT angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



BEMÆRK vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om
håndskade



Advarsel om
hovedskade



Advarsel om
skade på
genitalier



Advarsel om
fodskade



Advarsel om
elektricitet/
spænding



Data angående
elektricitet



Kompatible
produkter



Reserve dele



Produktvægt



Maks.
brugervægt



Maks. belastning



Produktnummer
/-versioner



Patienten
må ikke være
uovervåget



Advarsel om
børn og kæledyr

Generel sikkerhed

Læs og forstå hele vejledningen, før produktet tages i brug. Følg denne vejledning for at undgå ulykker, der kan medføre alvorlig personskade eller beskadigelse af produktet. Opbevar vejledningen tæt på produktet.

ADVARSEL

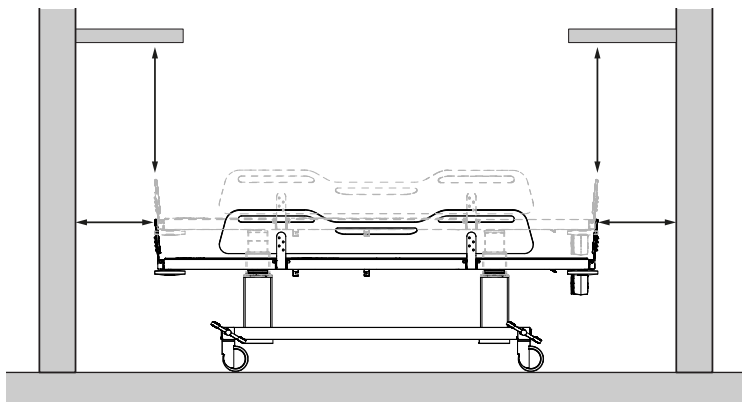
- For at reducere risikoen for elektrisk stød skal enheden altid frakobles strømforsyningen, før der foretages rengøring eller service.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på andre måder end beskrevet i denne vejledning, eller tilsluttes andet udstyr, der ikke er nævnt heri, da dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko og beskadige produktet.
- Lad aldrig børn, personer med handicap eller svækkede personer betjene produktet uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger produktet og dets systemer, har de nødvendige oplysninger og adgang til denne vejledning.
- Hvis du har mistanke om, at en eller flere dele er beskadiget, skal du kontakte en Pressalit-forhandler eller serviceudbyder. Udfør ikke selv reparationer, adskillelse, samling, justeringer eller ændringer af produktet. Disse skal udelukkende udføres af Pressalit eller personer, der er autoriseret hertil.
- Brug aldrig produktet, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er blevet repareret.
- Brug ikke reservedele, forlængelser (f.eks. forlængerledninger) eller tilbehør, der ikke er specificeret til produktet.
- Hold ledninger væk fra varme overflader.
- Tab ikke produktet og indsæt ikke genstande i åbninger på produktet.
- Brug ikke produktet, hvis der anvendes aerosoler (spray) eller iltbehandling.
- Produktet er kun beregnet til indendørs brug.

BEMÆRK

- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet anvendes på en måde, der afviger fra beskrivelsen i denne vejledning.
- Vi forbeholder os retten til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

Sikkerhedsafstande

Sørg for, at lejet er placeret i en sikker afstand fra omgivende genstande. Kontrollér afstandene før hver brug.



ISO 17966:2016





Hvis enheden bevæges inden for sikkerhedsafstandene, skal du være ekstra opmærksom på personer og genstande omkring enheden for at undgå knusningsfarer.

Tilslutning til lysnettet



ADVARSEL

- Tilslut produktet til en strømforsyning, der overholder IEC 60601-1 og IEC 60364-7 samt alle lokalt gældende regler.
- Sørg for, at lysnettets spænding svarer til den spænding, der er angivet på produktmærkaten.
- For at sikre beskyttelse ved elektrisk adskillelse skal produktet være tilsluttet en strømforsyningskreds med en indbygget fejlstrømsafbryder (RCD) med en nominel reststrøm på maks. 30 mA i overensstemmelse med IEC 60601-1 og IEC 60364-7 samt alle lokalt gældende regler.
- Sørg for, at hovedafbryderen er placeret et let tilgængeligt sted, så produktet nemt kan frakobles strømforsyningen ved behov.
- Udvendige ledninger (netstik) skal fastgøres på en måde, så brugerne ikke risikerer at snuble over dem og komme til skade.

Tilsigtet brug

MSCT 1 og MCT 2 er beregnet til at skifte en person, som ikke kan stå op eller sidde ned. Personen ligger vandret på det mobile skifteleje.

Bemærk: Modellen MSCT 1 er særligt velegnet til at bruse en person, da den er udstyret med afløb, vippefunktion og endestop, der gør den egnet til brug med brusemadras.

Tilsigtet personaleprofil

Kun personale, der er uddannet inden for sundhedsplejen og/eller i at skifte en person, må bruge dette produkt.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og gamle, hvis vægt ikke overstiger den **maksimale belastning på 200 kg / 441 lbs**.

Betjeningsmiljø

Det mobile skifteleje er beregnet til anvendelse ved stuetemperatur i offentlige skifterum, skoler, private hjem, dag-/botilbud, plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

Det mobile skifteleje må ikke udsættes for klorholdige dampe.

Hvis enheden har været opbevaret uden for det tilladte temperaturområde, skal den henstå ved 20 °C i minimum 3 timer før brug. Dette sikrer, at produktet når driftsbetingelserne.

Miljøfaktor	Anvendelsesområde
Temperatur	5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
Relativ luftfugtighed	20 % til 80 % ved 30 °C (86 °F)
Atmosfærisk tryk	700 til 1060 hPa
Meter over havets overflade	Maks. 3000 m / 9.800 fod
Arbejdscyklus	2 minutters kontinuerlig brug efterfulgt af 18 minutters pause



Produktets overflade kan blive varm eller kold, hvis den udsættes for eksterne varme- eller kuldekilder som f.eks. sollys eller frost.

BEMÆRK

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i relation til produktet, skal rapporteres til producenten og sundhedsmyndighederne. alvorlig hændelse defineres som en hændelse, der medfører døden for en patient, bruger eller en anden person, eller som medfører en midlertidig eller permanent forringelse af personens helbred. Enhver hændelse, der har medført eller kan medføre en alvorlig hændelse, skal rapporteres.

Kontraindikationer for brug

Kontraindikationer for brug

Følgende gælder kun, hvis produktet anvendes til brusebad:

dk

Det anbefales ikke, at patienter med infusions- eller insulinpumpe, inflammatoriske hudsygdomme eller patienter med febertilstande vaskes på bruse-/skiftelejet.

Patienter med hjertesvigt, hjertekarsygdomme, kranio-cerebral skade, åbne sår eller til-/fraløbsslanger (f.eks. kateter, drænslange) må kun vaskes på bruse-/skiftelejet efter konsultation med den behandlende læge.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten af de materialer, der er i kontakt med brugerens hud under den tilsigtede brug, er blevet vurderet i henhold til procedurerne i DS/EN ISO 10993-1:2020. Vurderingen omfatter test for skadelige stoffer. På baggrund af denne vurdering anses materialerne for egnede til deres tilsigtede anvendelse.

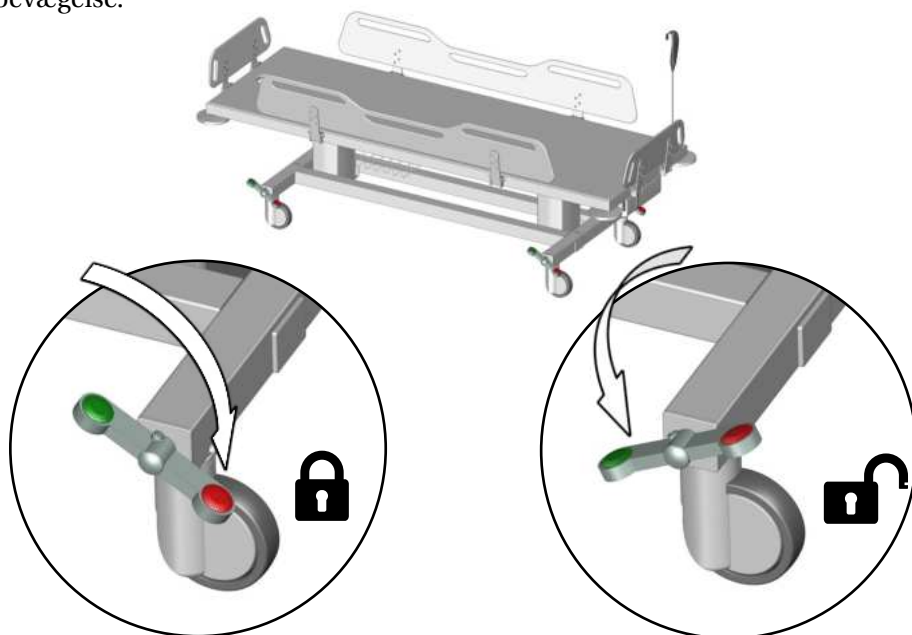
Brændbarhed

Produktets materialer er blevet testet for brændbarhed i overensstemmelse med ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

Betjeningsinstruktioner

Sikkerhedsbremser

Skiftelejet er udstyret med bremses på alle fire hjul for at forhindre utilsigtet bevægelse.



Sådan låses bremsene: Træd på den røde knap på en af de fire vippepedaler for at låse bremsene på alle fire hjul.

Sådan låses bremsene op: Træd på den grønne knap på en af de fire vippepedaler for at låse bremsene op på alle fire hjul.



Brug altid foden til at låse og låse hjulene op. Brug sko med lukkede tæer, og undgå at bruge hænderne. Vær opmærksom på bremsene for at undgå at snuble over dem eller støde ind i dem.



Sørg for, at alle fire hjul er låst, før en patient flyttes til eller fra det mobile skifteleje.

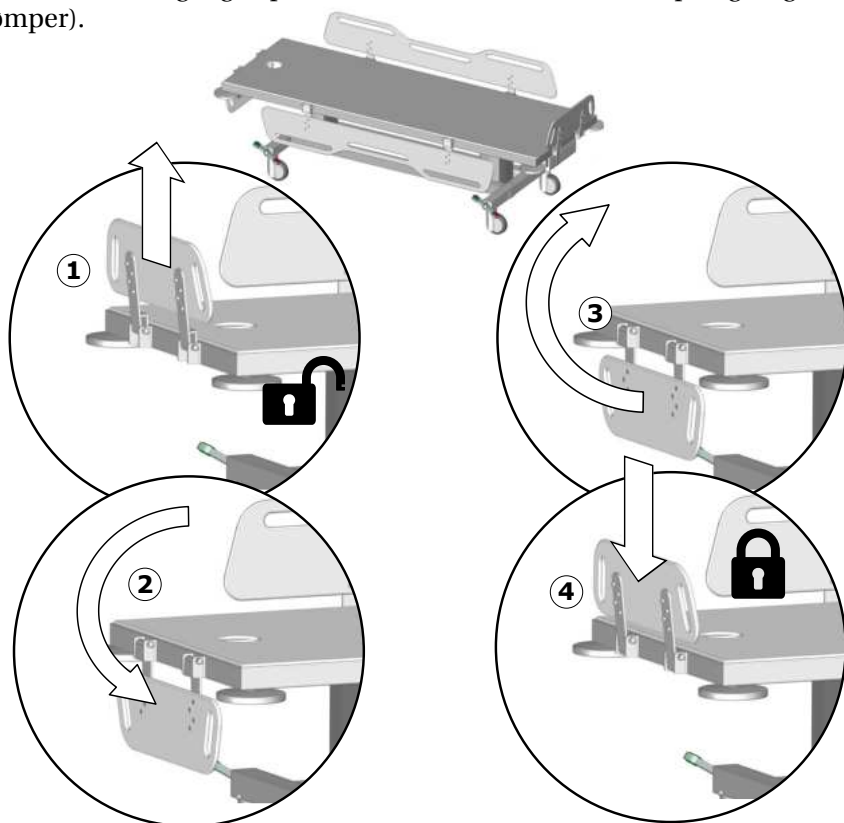


Patienten må ikke være uovervåget.

Sidestøtter

Sidestøtterne kan foldes op og ned enkeltvist. Alle sidestøtter fungerer på samme måde.

Bemærk: Modellen MSCT 1 er udstyret med endestøtter, der kan foldes op og ned for nem adgang til patientens fødder/ben (f.eks. ved påtagning af strømper).



Klap ned: Løft sidestøtten opad for at låse den op①, og vip den ned②.

Klap op: Vip sidestøtten op③, og tryk den ned for at låse den på plads④.

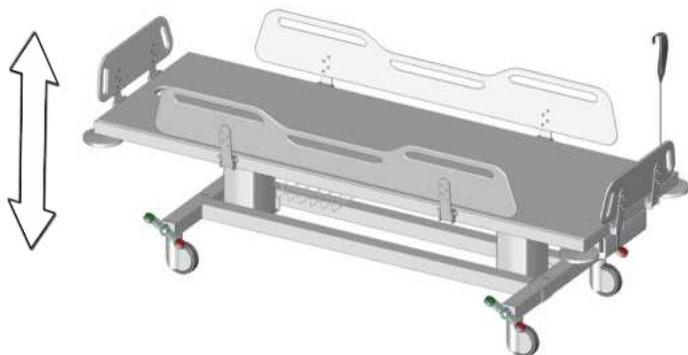


For at beskytte patienten anbefales det, at sidestøtterne er oprejst og låst under brug af det mobile skifteleje.



Vær forsigtig ved justering af sidestøtterne for at undgå at klemme hænder, fødder eller andre kropsdele.

Højderegulering



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Tryk og hold på knappen med pil op for at hæve lejet.
Når knappen slippes, stopper bevægelsen.



Tryk og hold på knappen med pil ned for at sænke
enheden. Når knappen slippes, stopper bevægelsen.

dk



Placer ikke foden på bærestellet, og vær særligt opmærksom på risikoen for at klemme hænder, fødder eller genstande ved højdejustering af enheden.



Lad aldrig børn eller kæledyr opholde sig i nærheden af enheden under højdejustering.

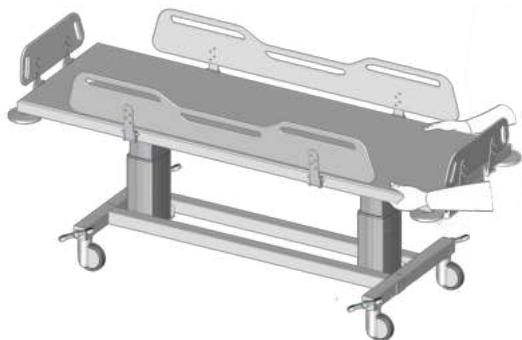
 **ADVARSEL**



**Sørg for, at ledningen til fjernbetjeningen ikke vikles rundt om patientens hals, da det udgør en kvælningsrisiko.
Når fjernbetjeningen ikke er i brug, placeres den på sidestøtten.**

Flytning af lejet

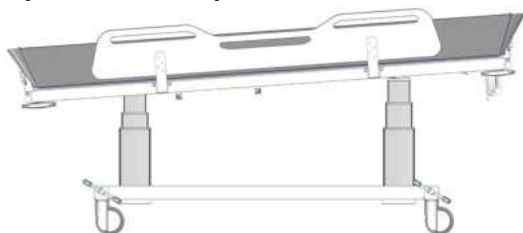
For at flytte skiftelejet skal alle fire hjul låses op. Tag fat i liggefladen – ikke i sidestøtterne – og vær forsigtig under flytning af enheden.



For at forhindre, at skiftelejet vælter, må det ikke anvendes på gulve med nedsænkede afløb, huller eller kraftige hældninger.

Vippefunktion (kun MSCT 1)

dk



Bemærk: Vippefunktionen er kun til modellen MSCT 1. Det mobile bruse-/skifteleje kan vippes cirka 3 grader for at lede vandet væk ved brug af den tilvalgte brusemadras. Vippefunktionen styres via den kablede fjernbetjening.



Tryk og hold på knappen med vippepil op for at vippe lejet. Bevægelsen stopper, når lejet er vippet ca. 3 grader, eller når du slipper knappen med vippepil op.

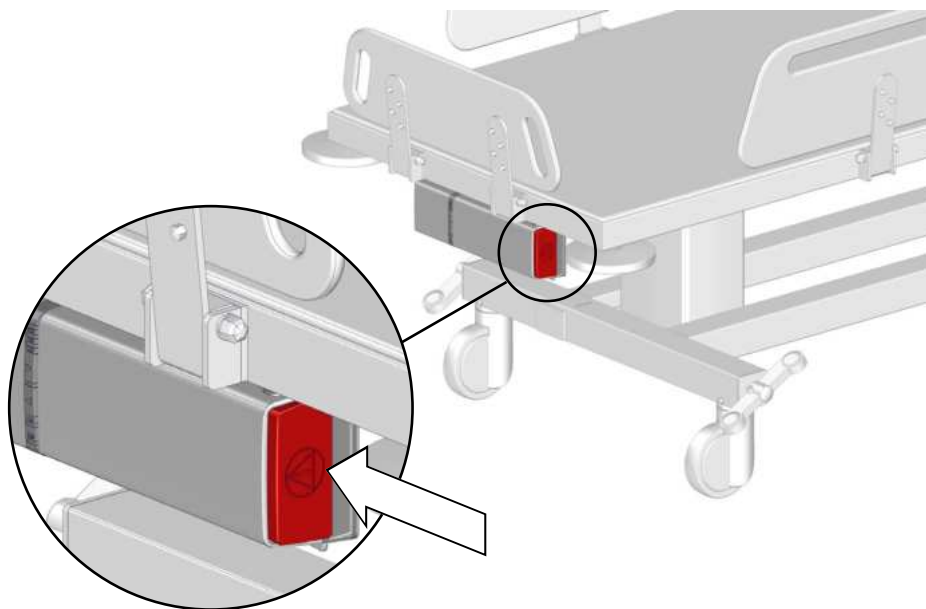


Tryk og hold på knappen med vippepil ned for at føre lejet tilbage til plant niveau. Bevægelsen stopper, når lejet er plant, eller når du slipper knappen med vippepil ned.

Det er stadig muligt at hæve og skænke lejet, når det er i vippet position.

Nødstop

Tryk på nødknappen på batteriet i nødstilfælde. Den opad- eller nedadgående bevægelse stopper med det samme.



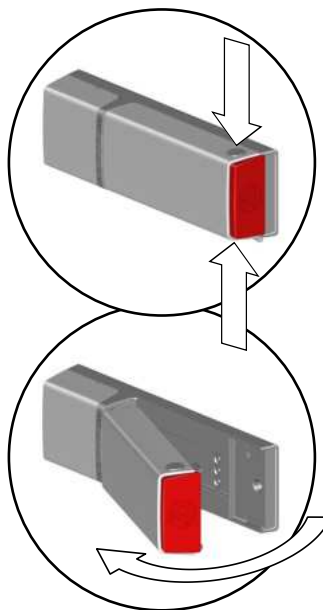
dk

Frigørelse af nødstoppet.

Tryk på de to låseknappen for at fjerne batteriet.

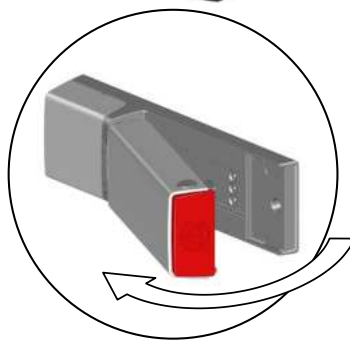
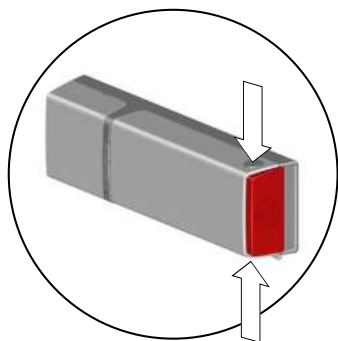
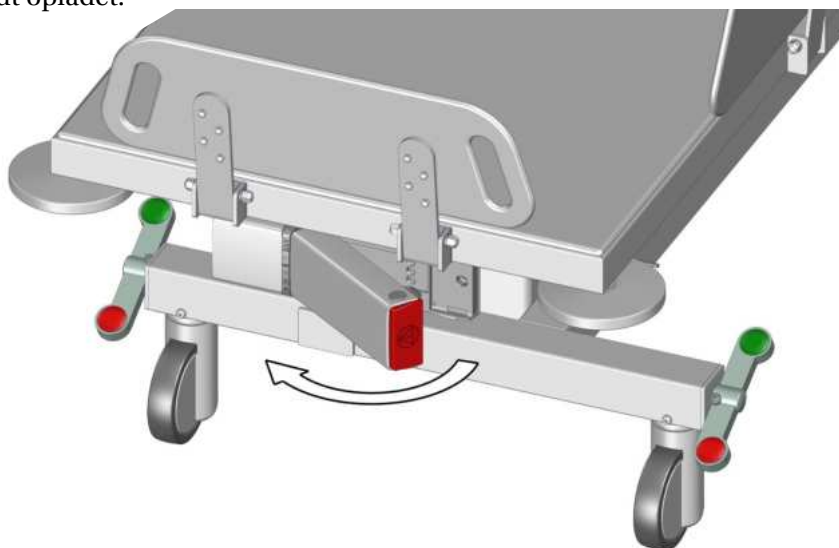
Isæt batteriet igen. Sørg for, at batterilåsen klikker på plads.

Nødstoppet er nu frigivet.



Opladning af batteriet

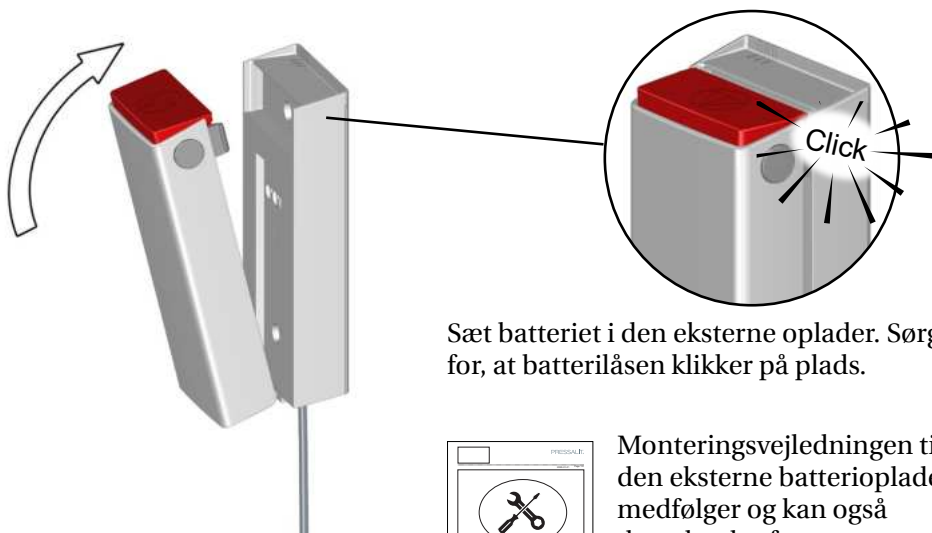
Batteriet kan højdejustere det mobile bruse-/skifteleje op til 30 gange, når det er fuldt opladet.



Tryk på de to låseknapper for at fjerne batteriet, så det kan oplades i den eksterne oplader.

ADVARSEL

- Brug aldrig et batteri, hvis der observeres synlige skader på batterihuset eller selve batteriet, da der er risiko for kortslutning, brandfare eller eksplosion.
- Tab ikke batteriet, og udsæt det ikke for slag. Undgå overopladning og overophedning, da dette kan føre til termisk runaway.
- Oplad batterier i et godt ventileret område og under opsyn. Brug altid den originale oplader.



Sæt batteriet i den eksterne oplader. Sørg for, at batterilåsen klikker på plads.

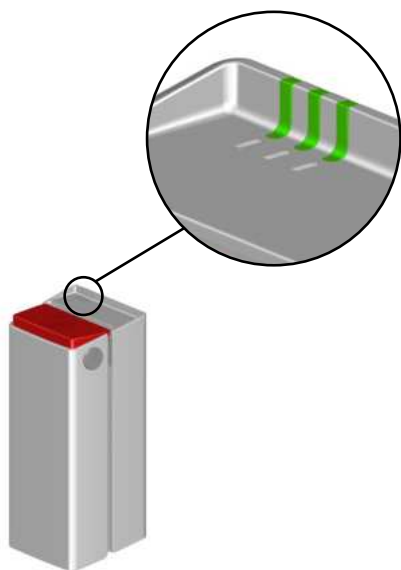


Monteringsvejledningen til den eksterne batterioplader medfølger og kan også downloades fra pressalit.com.

LED-indikatorer for opladning

De tre LED'er på den eksterne oplader viser batteriets opladningsstatus..

dk

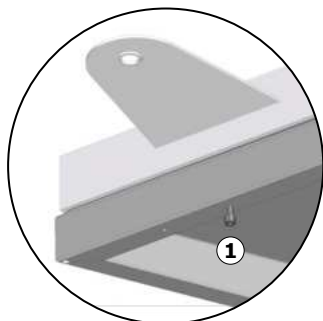


	Status for opladning
	90-100 %
	65-90 %
	40-65 %
	0-40 %
	Opladning er stoppet på grund af lav eller høj batteritemperatur eller andre fejltilstande
	Opladning er stoppet, fordi kommunikationen med batteriet er mistet

Tilbehør

Madras

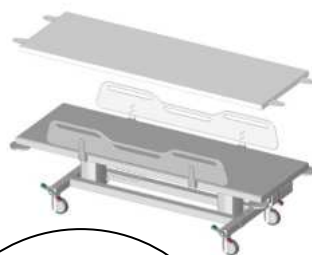
Den tilvalgte madras kan placeres på skiftelejet for optimal komfort. Begge sider af madrassen kan anvendes, da den er vendbar.



Skrul låseskruen til madrassen ① ud cirka én centimeter.



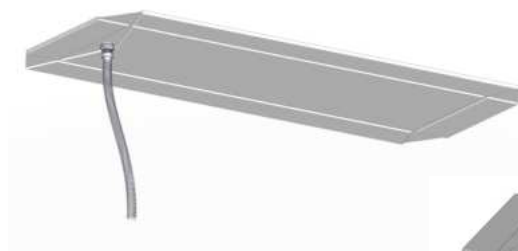
Træk madrassens flap ned over skruen. Gentag for alle fire flapper.



Vaskemadras (kun MSCT 1)

dk

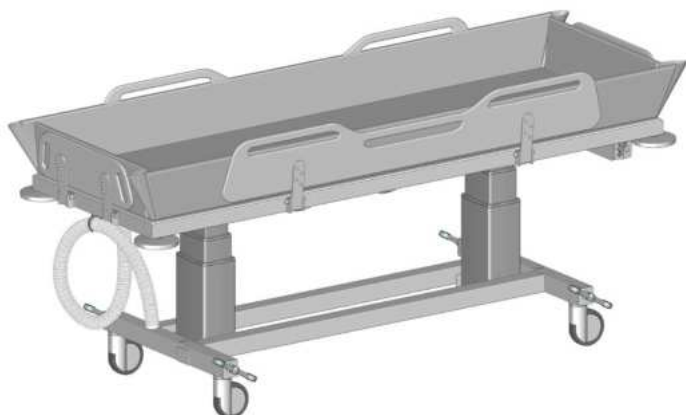
Modellen MSCT 1 kan anvendes som badekar med den tilvalgte brusemadras (R844721 og R844717).



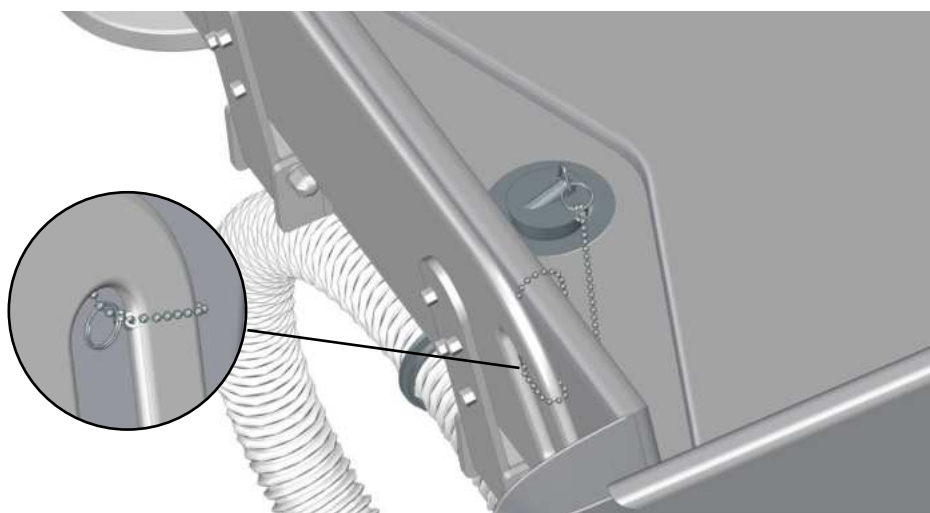
Træk afløbsslangen igennem det mobile bruselejes afløbshul, fold madrassen, og placer den på det mobile leje. Sørg for, at alle fire sidestøtter på det mobile bruseleje er foldet op og låst fast.

Fastgør afløbsslangen til afløbet i madrassen i henhold til den medfølgende monteringsvejledning.





Rul slangen sammen, og hæng den op på slangeholderen.



dk

Sæt en ring fra kæden på proppen. Lav en løkke rundt om et af håndtagene i fodpladen med den anden ring.

VIGTIGT

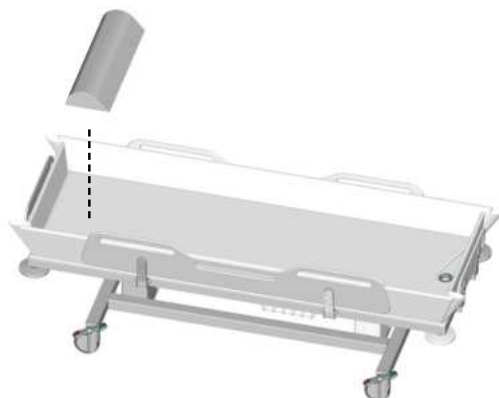
- Flyt ikke skiftelejet, når der er vand i brusemadrassen.
- Brug handsker ved håndtering af afløbsslangen, da den kan have været i kontakt med kropsvæsker.

Monteringsvejledninger til begge madrastyper medfølger produkterne.
Alle vejledninger kan også downloades fra pressalit.com.
(Kun MSCT 1) Vejledningen til brusemadrassen indeholder instruktioner i, hvordan afløbsslangen monteres.

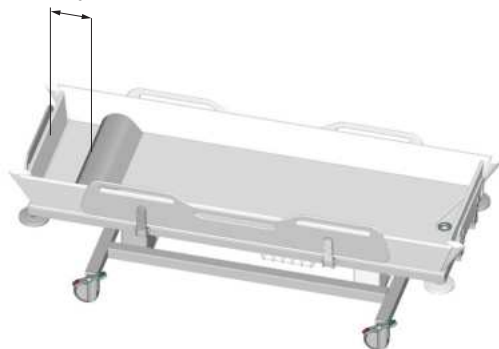


Hovedstøtte

Vaskemadrassen kan bruges sammen med den valgfrie hovedstøtte for optimal komfort (R844521).



~ 250 mm
10"



dk

Placer hovedstøtten i hovedenden af bruselejet, ca. 250 mm fra hovedgærdet.

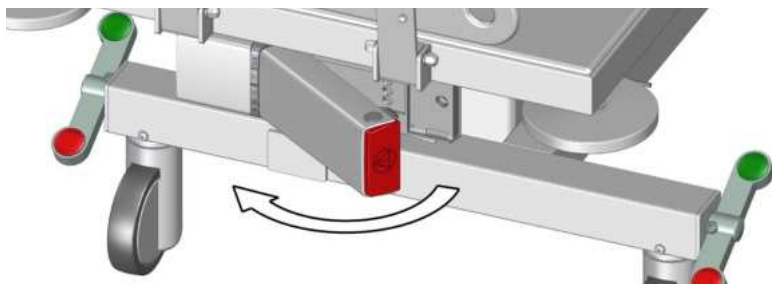
Madrassen og hovedstøtten skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand. Der findes en liste over passende rengøringsmidler/desinfektionsmidler, der er testet af Pressalit, på pressalit.com.

VIGTIGT

For at opretholde god hygiejne anbefales det regelmæssigt at kontrollere hovedstøtten og madrasserne for synlige skader eller tegn på slitage og revner. Hvis der konstateres skader, skal delene udskiftes med det samme for at forhindre risiko for kontaminering eller infektion.

Rengøring

Tag batteriet ud før rengøring af det mobile bruse- /skifteleje.



Rengør produktet regelmæssigt og mellem hver anvendelse for at opretholde god hygiejne og funktionalitet. Produktet skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand. Vær særlig opmærksom på de overflader, der er i kontakt med brugeren. En liste over egnede rengørings- og desinfektionsmidler testet af Pressalit findes i det tekniske datablad eller på pressalit.com under det pågældende produkt.

FORSIGTIG

- Læs altid brugsanvisningen på rengøringsmidlet og følg disse anvisninger for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring.
- Udfør ikke nogen form for rengøring eller desinfektion af skiftelejet, mens brugeren ligger på det.

VIGTIGT

- Brug ikke en autoklave eller anden form for damprenser.
- Undgå aggressive rengøringsmidler, der indeholder syre eller base.
- Sprøjt ikke produktet direkte med en højtryksrenser.
- Undgå brug af klorbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler, medmindre det specifikt er angivet i produktspecifikationen.
- Ved overfladedesinfektion må klorbaserede desinfektionsmidler kun anvendes i henhold til produktspecifikationen og de tilhørende sikkerhedsanvisninger.

Desinfektion

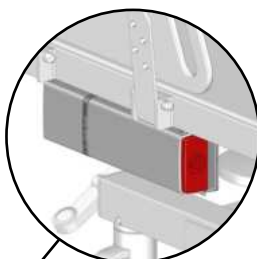
Når skiftelejet bruges af flere patienter, skal det både rengøres og desinficeres mellem brug for at forhindre krydsinfektion. Desinfektion og rengøring er også nødvendig efter opbevaring eller vedligeholdelse.

Vedligeholdelse

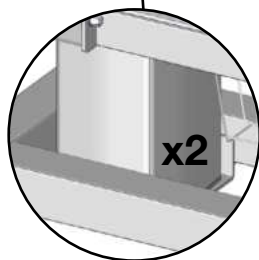
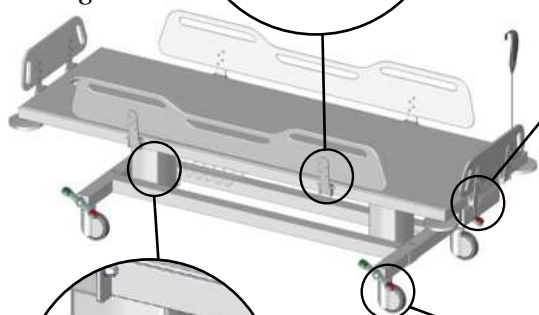
Der skal udføres en vedligeholdelsesinspektion én gang årligt. Inspektionen bør registreres i en logbog, hvor det beskrives, hvad der er blevet kontrolleret og udskiftet. Reservedele skal altid skaffes fra din leverandør eller Pressalit for at sikre et fortsat sikkert produkt samt opretholde garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for køb af reservedele og tegninger.

Foretag en visuel inspektion af stålele for gennemtærende rust.

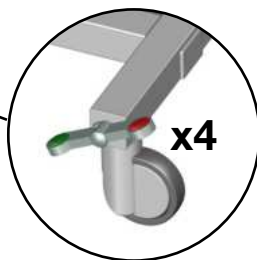
Kontrollér, om møtrikker, skruer og hængsler er blevet løse. Stram dem om nødvendigt.



Kontrollér batteriet for tryksskader, beskadigelser eller gennemboring.



Kontrollér løftesøjlerne for slitage og korrekt funktion, herunder ledninger, stik og stempelstang.

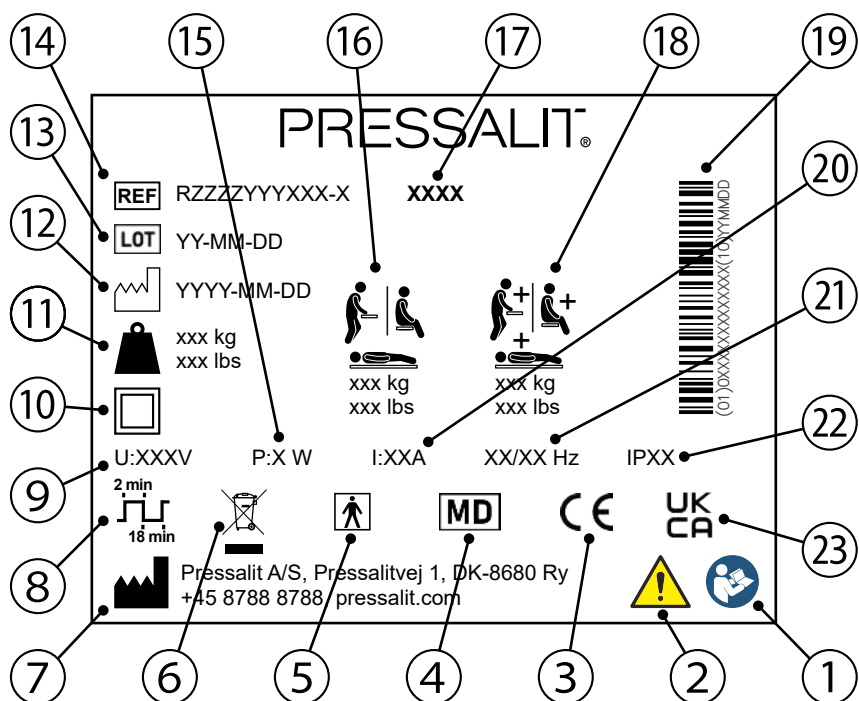


Kontrollér hjulene for korrosion. Udskift dem om nødvendigt.

BEMÆRK

Hvis produktet installeres i omgivelser med meget salt eller klor, reduceres garantien fra de normale 3 år til 1 år. Salt og klor har en ætsende virkning på produktets komponenter og vil nedsætte produktets forventede levetid.

Produktmærkning



dk

- ① Læs brugsvejledningen før brug
- ② Se vejledningen for vigtige advarsler og sikkerhedsinstruktioner
- ③ Disse produkter er CE-mærkede i henhold til gældende lovgivning. En overensstemmelseserklæring findes på pressalit.com
- ④ Medicinsk udstyr
- ⑤ Type BF anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten for at opfylde sin funktion. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 vedrørende beskyttelse mod elektrisk stød
- ⑥ Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal bortskaffes separat og returneres til en relevant genbrugstjeneste
- ⑦ Fabrikantens navn og adresse

⑧	Driftscyklus
⑨	Netspænding
⑩	Dobbeltisoleret elektrisk apparat, klasse II
⑪	Produktvægt
⑫	Fremstillingsdato
⑬	Batchkode
⑭	Produktnummer
⑮	Maks. strømforbrug
⑯	Maks. brugervægt
⑰	Modelnavn
⑱	Maks. belastning
⑲	GS1-128-stregkode
⑳	Strømstyrke
㉑	Frekvens
㉒	IP-klasse
㉓	UKCA-mærkning. Britisk repræsentant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, United Kingdom

Nulstilling

Hvis løftefunktionen ikke fungerer korrekt, eller hvis de to løftesøjler ikke er synkroniserede, kan du prøve at nulstille løftesystemet.



Tryk og hold på knappen med pil op og knappen med pil ned samtidigt.



Søjlerne flyttes ned efter nogle sekunder, mens der afgives en biplyd.

Bliv ved med at holde på begge knapper, indtil biplyden stopper.

Løftesøjlerne er nu nulstillet.

Fejlfinding

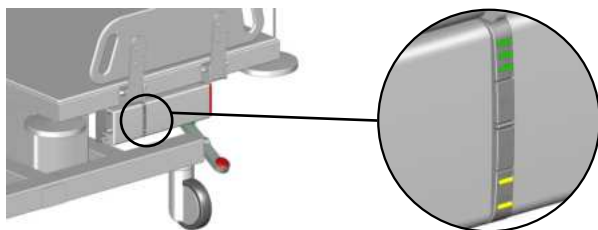
Symptom	Årsag	Handling
Ingen strøm.	Batteriet er afladet.	Genoplad batteriet. Se "Opladning af batteriet" .
Skiftelejet står skævt, selvom vippefunktionen (kun MSCT 1) ikke er aktiveret.	Løftesøjlerne er ikke synkroniserede.	Nulstil løftesøjlerne. Se "Nulstilling" .

Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien. Den forventede levetid for det mobile skifteleje er 10 år. Den forventede levetid for alle reservedele er 10 år, men afhængigt af brug kan levetiden reduceres.

dk

LED-indikatorer for system

De to gule LED'er på den interne lader viser systemets status.



LED'er	Årsag	Status	Handling
 	Nødstop aktiveret	Enheden kan ikke hæves eller sænkes.	Frigør nødstoppet. Se " Frigørelse af nødstoppet "
 	Systemfejl	Enheden kan ikke hæves eller sænkes.	Nulstil løftesøjlerne. Se " Nulstilling "
 	Enhed er overbelastet	Enheden kan ikke hæves eller sænkes.	Reducer belastningen
 	Driftscyklusbeskyttelse	Enheden kan ikke hæves eller sænkes.	Vent, indtil enheden er klar
 	Service er påkrævet	Enheden fungerer stadig	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler

dk

Elektromagnetisk kompatibilitet

ADVARSEL

- Brug af tilbehør, transducere og kabler af andre mærker end dem, der er specificeret eller leveret af producenten, kan medføre øgede elektromagnetiske emissioner eller reduceret elektromagnetisk immunitet i dette udstyr og medføre forkert funktion.
- Bærbart RF-kommunikationsudstyr (herunder perifert udstyr som f.eks. antennekabler og eksterne antenner) må ikke bruges tættere på end 30 cm fra enhver del af enheden, herunder kabler, for at undgå en eventuel forringelse af denne enheds ydeevne.
- Brug af dette udstyr i nærheden af eller stablet oven på andet udstyr skal undgås, da det kan medføre forkert funktion. Hvis en sådan brug er nødvendigt, skal dette udstyr og det andet udstyr observeres for at bekræfte, at det fungerer normalt.

Elektromagnetiske emissioner

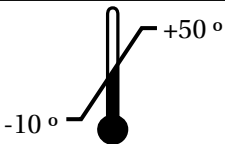
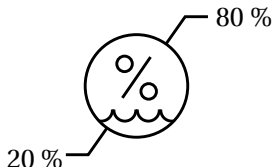
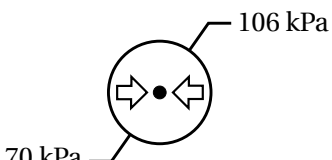
Teststandard	Testniveau/-detaljer	Testresultater
60601-1-2 kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz-1 GHz	Bestået

Elektromagnetisk immunitet

Teststandard	Overholdelses-niveau	Testniveau/-detaljer	Test-resultater
EN60601-1-2 og EN17966 (Sundhedspleje i private hjem)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 80 MHz-6 GHz 1 % trinstørrelse	Bestået
EN60601-1-2 (Proksimitetsfelter fra trådløst RF-kommunikationsudstyr)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 385-5785 MHz	Bestået
IEC 61000-4-4 (Hurtige elektriske overspændinger/strømskud)		Hurtig impulssimulering	Bestået
Ledningsbårne forstyrrelser induceret af radio-frekvente felter.	Impuls subjektion, 6 V	Impuls subjektion, 10 V	Bestået
Elektrostatisk afladning		Statisk ladet person aflades på enhed, 8 kV og 15 kV	Bestået (*)

Hvis en statisk ladet person aflader på eller i nærheden af det mobile bruselejes kontrolboks, kan der opstå en fejl for løftesøjlerne, og der skal foretages en nulstilling. Se "**Nulstilling**".

Opbevaring og transport

	Temperaturen for transport og opbevaring af enheden skal være mellem 10 og 50 °C.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

VIGTIGT

- Enheden skal altid transporteres in dens originale emballage.
- Undgå at udsætte emballagen for stød og slag.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.

Tekniske data

Maks. brugervægt	200 kg
Maks. belastning	250 kg
Materialer	Pulverlakeret rustfrit stål Plast Compact Density Fiberboard (CDF)

Produktvægt	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
IP-klasse	Produktet har IPX6-beskyttelse. Produktet må ikke nedsænkes i vand, men det er udviklet til at modstå kraftige vandstråler (12,5 mm dyse) fra en hvilken som helst retning.	
Støjniveau	≤ 50 dB (A)	

Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet. Kontakt om nødvendigt de lokale myndigheder for at få oplyst den korrekte bortskaffelsesmetode.

Genanvendelige komponenter	Materiale
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltning og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
Plastik	Brug plastiksorterings- og genbrugssystemer, hvis de er tilgængelige i lokalområdet, og ellers har forbrænding af plastik den ekstra fordel, at det genererer energi, hvilket kan anvendes til f.eks. en kombination af varme- og kraftproduktion.
Elektronik	De elektroniske komponenter skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.
Batterier	Bortskaffelse af batteriet skal foregå i henhold til de lokale bestemmelser.

Inhalt

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	65
Allgemeine Sicherheitshinweise	66
Sicherheitsabstand	67
Anschluss an das Stromnetz	68
Verwendungszweck	69
Vorgesehenes Bedienpersonal	69
Vorgesehene Benutzer	69
Betriebsbedingungen	69
Kontraindikationen	70
Biologische Beurteilung	70
Entzündbarkeit	70
Bedienungsanleitung	71
Sicherheitsbremsen	71
Seitengitter	72
Höhenverstellung	73
Bewegen	74
Kippfunktion (nur MSCT 1)	74
Not-Halt	75
Aufheben des Not-Halts	75
Akku laden	76
LED-Ladestandsanzeige	77
Zubehör	78
Matratze	78
Duschmatratze (nur MSCT 1)	78
Kopfstütze	80
Reinigung	81
Desinfektion	81
Wartung	82
Typenschild	83
Zurücksetzen	85
Fehlerbehebung	85
LED-Systemanzeige	86
Elektromagnetische Verträglichkeit	86
Elektromagnetische Emissionen	87
Elektromagnetische Störfestigkeit	87
Aufbewahrung und Transport	88
Technische Daten	88
Entsorgung und Wiederverwertung	89

Kurzanleitung in Bildern



Diesem Produkt ist eine Quick-guide beigelegt. Diese kann auch von der Website pressalit.com heruntergeladen werden.

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



WARNUNG weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



VORSICHT weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



WICHTIG weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



HINWEIS kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung:
Verletzungsgefahr
für die Hände



Warnung:
Verletzungsgefahr
für den Kopf



Warnung:
Verletzungsgefahr
für die Genitalien



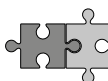
Warnung:
Verletzungsgefahr
für die Füße



Warnung vor
elektrischer
Spannung



Leistungsdaten



Kompatible
Produkte



Ersatzteile



Gewichtangabe



Max. Gewicht
des Benutzers



Max. Belastung



Artikelnummer/
Versionen



Der Patient
darf nicht
unbeaufsichtigt
gelassen
werden.



Warnung vor
Kindern und
Haustieren

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen und verstehen Sie die gesamte Anleitung vor der Verwendung. Befolgen Sie diese Anleitung, um Unfälle mit schweren Personenschäden oder Beschädigungen des Produkts zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung in der Nähe des Produkts auf.

WARNUNG

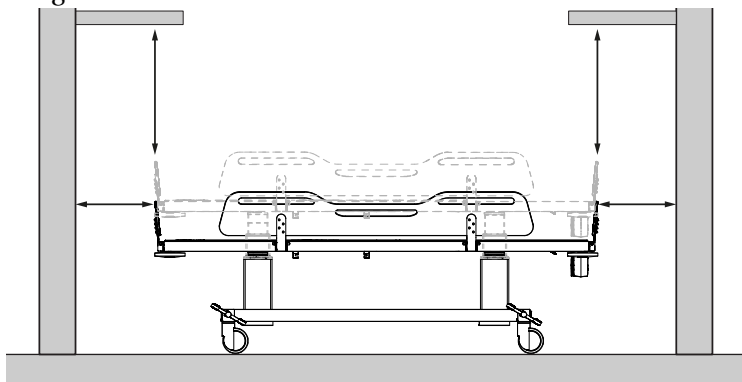
- Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu reduzieren, trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen oder warten.
- Verwenden oder handhaben Sie dieses Produkt niemals anders als in dieser Anleitung beschrieben und verbinden Sie es nicht mit anderen Geräten, die in dieser Anleitung nicht aufgeführt sind. Dies kann Ihre Sicherheit gefährden und das Produkt beschädigen.
- Lassen Sie Kinder, Personen mit Einschränkungen oder Pflegebedürftige dieses Produkt niemals ohne Aufsicht bedienen. Das Produkt ist nicht für Spielzwecke vorgesehen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die das Produkt und seine Systeme installieren oder verwenden, die notwendigen Informationen erhalten und Zugang zu dieser Anleitung haben.
- Wenn Sie vermuten, dass einzelne Teile beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Pressalit-Händler oder Serviceanbieter. Führen Sie keine Reparaturen, Demontagen, Montagen, Nachjustierungen oder Modifikationen an diesem Produkt selbst durch. Diese Arbeiten dürfen nur von Pressalit oder von Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Ein defektes Produkt darf erst nach erfolgter Reparatur verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Ersatzteile, Verlängerungen (z. B. Verlängerungskabel) oder Zubehör, die nicht ausdrücklich für dieses Produkt vorgesehen sind.
- Halten Sie Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Lassen Sie keine Gegenstände in Öffnungen des Produkts fallen oder stecken Sie keine ein.
- Betreiben Sie das Produkt nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet werden oder Sauerstoff verabreicht wird.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

HINWEIS

- Pressalit kann nicht haftbar gemacht werden, wenn das Produkt auf eine Weise verwendet wird, die von den Angaben in dieser Anleitung abweicht.
- Wir behalten uns das Recht vor, diese Anleitung ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Sicherheitsabstand

Stellen Sie sicher, dass sich das Produkt in sicherem Abstand zu Gegenständen in der Umgebung befindet. Überprüfen Sie die Abstände vor Verwendung des Produkts.



ISO 17966:2016



WARNUNG

Während das Produkt innerhalb der Sicherheitsabstände hochgefahren und abgesenkt wird, muss zur Vermeidung von Quetschverletzungen auf Personen und Objekte in der Umgebung geachtet werden.

de

Anschluss an die Stromversorgung



WARNUNG

- Schließen Sie das Produkt an eine Stromversorgung an, die den Anforderungen von IEC 60601-1 und IEC 60364-7 sowie allen anderen lokal geltenden Vorschriften entspricht.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung der lokalen Stromversorgung, an die das Produkt angeschlossen wird, mit der auf dem Produktschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Um Schutz durch elektrische Trennung zu gewährleisten, muss das Produkt von einem Stromversorgungskreis versorgt werden, der mit einem Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA ausgestattet ist, der den Anforderungen von IEC 60601-1 und IEC 60364-7 sowie allen anderen lokal geltenden Vorschriften entspricht.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Netzstecker an einem leicht zugänglichen Ort befindet, um eine einfache Trennung vom Stromnetz zu ermöglichen.
- Äußere Leitungen müssen so fixiert werden, dass Benutzer nicht darüber stolpern und sich verletzen können.

Verwendungszweck

Die Modelle MSCT 1 und MCT 2 sind zum Umkleiden von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der mobilen Ankleideliege.

Hinweis: Das Modell MSCT 1 eignet sich besonders gut zum Duschen der Person, da es über einen Ablauf, eine Kippfunktion und Endstopps zur Verwendung mit einer Duschmatratze verfügt.

Vorgesehenes Bedienpersonal

Nur Personen, die im Gesundheitswesen tätig sind und/oder im Umkleiden geschult wurden, dürfen dieses Produkt verwenden.

Vorgesehene Benutzer

Das Produkt kann von allen Personen verwendet werden – Erwachsene, Kinder, Jung und Alt –, deren Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 200 kg / 441 lbs** nicht überschreitet.

Betriebsbedingungen

Die mobile Ankleideliege ist für die Verwendung bei Raumtemperatur in öffentlichen Umkleideräumen, Schulen, Privathaushalten, Tages-/Wohn-/Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern unter normalen Arbeitsbedingungen vorgesehen.

Die Ankleideliege darf nicht chlorhaltigen Dämpfen ausgesetzt werden.

Wurde das Produkt außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs gelagert, so ist vor der Nutzung eine Wartezeit von mindestens 3 Stunden bei 20 °C einzuhalten, damit das Produkt die Betriebstemperatur erreicht.

Umweltfaktor	Betriebsbereich
Temperatur	5 °C bis 40 °C (41 °F bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 80 % bei 30 °C (86 °F)
Atmosphärischer Druck	700 bis 1060 hPa
Meter über dem Meeresspiegel	Max. 3000 m / 9.800 Fuß
Einschaltdauer (Duty Cycle)	2 Minuten Dauerbetrieb, gefolgt von einer Pause von 18 Minuten



VORSICHT

Die Oberfläche des Produkts kann sich stark erhitzen bzw. abkühlen, wenn sie externen Wärme- bzw. Kältequellen ausgesetzt ist (wie z. B. direkter Sonneneinstrahlung oder Frost).

HINWEIS

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Kontraindikationen

Folgendes gilt nur, wenn das Produkt zum Duschen verwendet wird:

Es wird nicht empfohlen, Patienten mit Infusions- oder Insulinpumpe, entzündlichen Hauterkrankungen oder Patienten mit Fieberzuständen auf dem Dusch-/Pflegewagen zu baden.

de

Patienten mit Herzinsuffizienz, Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Schädel-Hirn-Verletzungen, offenen Wunden oder Zu-/Ablaufleitungen (z. B. Katheter, Drainageschlauch) dürfen nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt auf dem Dusch-/Pflegewagen gebadet werden.

Biologische Beurteilung

Die biologischen Eigenschaften der Materialien, die bei der vorgesehenen Verwendung mit der Haut des Benutzers in Kontakt kommen, wurden gemäß EN ISO 10993-1:2020 („Biologische Beurteilung von Medizinprodukten“) unter anderem auf Schadstoffe getestet. Diese Beurteilung ergab, dass die Materialien für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind.

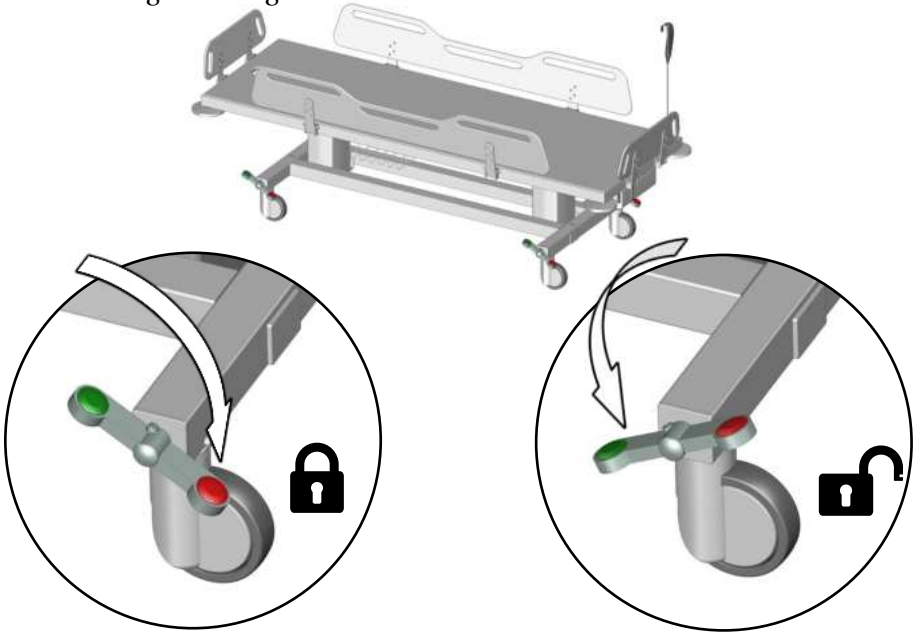
Entzündbarkeit

Die Materialien des Produkts wurden gemäß ISO 8191-1:1987 und ISO 8191-2:1988 auf Entzündbarkeit getestet.

Bedienungsanleitung

Sicherheitsbremsen

Der Pflegewagen ist mit Bremsen an allen vier Rädern ausgestattet, um ein unbeabsichtigtes Bewegen zu verhindern.



Bremsen feststellen: Treten Sie auf den roten Knopf an einem der vier Kipphebelpedale, um die Bremsen an allen vier Rädern festzustellen.

Bremsen lösen: Treten Sie auf den grünen Knopf an einem der vier Kipphebelpedale, um die Bremsen an allen vier Rädern zu lösen.



Verwenden Sie zum Verriegeln und Entriegeln der Räder immer den Fuß. Tragen Sie geschlossenes Schuhwerk und vermeiden Sie es, die Hände zu benutzen. Achten Sie auf die Bremsen, um nicht zu stolpern oder dagegen zu stoßen.



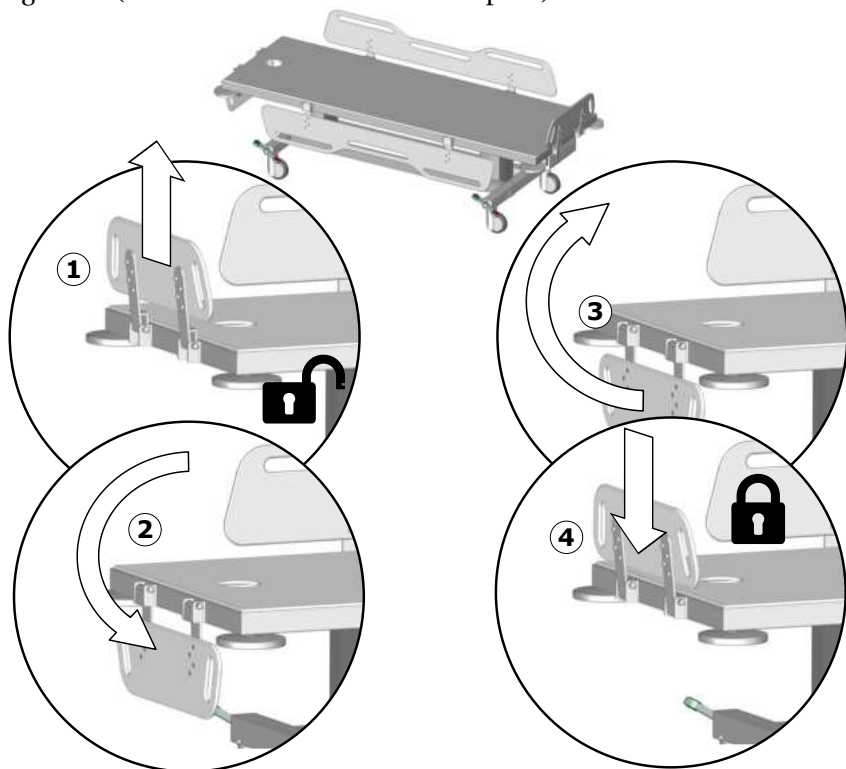
Stellen Sie sicher, dass alle vier Räder arretiert sind, bevor ein Patient auf den mobilen Pflegewagen übertragen oder davon heruntergehoben wird.



Der Patient darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

Seitengitter

Die Seitengitter können einzeln hoch- und heruntergeklappt werden. Alle Seitengitter funktionieren auf die gleiche Weise. Hinweis: Das Modell MSCT 1 ist mit Endseitengittern ausgestattet, die hoch- und heruntergeklappt werden können, um einen einfachen Zugang zu den Füßen/Beinen des Patienten zu ermöglichen (z. B. zum Anziehen von Strümpfen).



Herunterklappen: Heben Sie das Seitengitter an, um es zu entriegeln①, und klappen Sie es nach unten②.

Hochklappen: Klappen Sie das Seitengitter nach oben③ und drücken Sie es nach unten, um es zu verriegeln④.

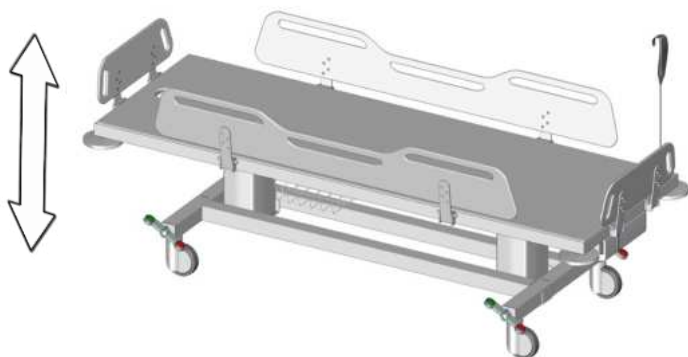
VORSICHT

Zum Schutz des Patienten wird empfohlen, die Seitengitter während der Nutzung des mobilen Pflegewagens aufrecht und verriegelt zu halten.



Seien Sie vorsichtig beim Verstellen der Seitengitter, um ein Einklemmen von Händen, Füßen oder anderen Körperteilen zu vermeiden.

Höhenverstellung



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.

The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Halten Sie zum Hochfahren die Taste „Auf“ gedrückt. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufwärts- bzw. Abwärtsbewegung angehalten.



Halten Sie zum Absenken die Taste „Ab“ gedrückt. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufwärts- bzw. Abwärtsbewegung angehalten.



Stellen Sie den Fuß nicht auf den Tragrahmen und achten Sie besonders auf die Gefahr des Einklemmens von Händen, Füßen oder Gegenständen beim Verstellen der Höhe der Einheit.



Lassen Sie niemals Kinder oder Haustiere in der Nähe des Geräts, während die Höhe eingestellt wird.

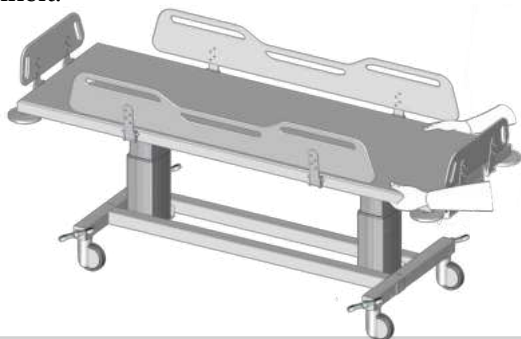


Achten Sie darauf, dass das Kabel der Fernbedienung nicht um den Hals des Patienten gewickelt ist, da dies eine Strangulationsgefahr darstellt. Wenn die Fernbedienung nicht verwendet wird, legen Sie sie auf das Seitengitter.

de

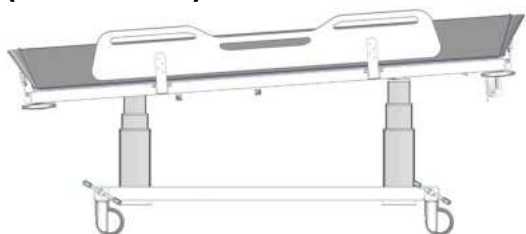
Bewegen

Zum Bewegen des Pflegewagens entriegeln Sie alle vier Räder. Fassen Sie an der Liegefläche an – nicht an den Seitengittern – und seien Sie vorsichtig beim Bewegen der Einheit.



Um ein Umkippen des Pflegewagens zu verhindern, verwenden Sie ihn nicht auf Böden mit abgesenkten Abflüssen, Löchern oder starken Neigungen.

Kippfunktion (nur MSCT 1)



Hinweis: Die Kippfunktion ist nur für das Modell MSCT 1 verfügbar. Der mobile Dusch-/Pflegewagen kann um etwa 3 Grad geneigt werden, um Wasser abzulassen, wenn die optionale Duschmatratze verwendet wird. Die Kippfunktion wird über die kabelgebundene Fernbedienung gesteuert.



Halten Sie zum Kippen die Taste zum Aufrichten gedrückt. Die Bewegung stoppt, wenn eine Neigung von ca. 3 Grad erreicht ist oder die Taste losgelassen wird.

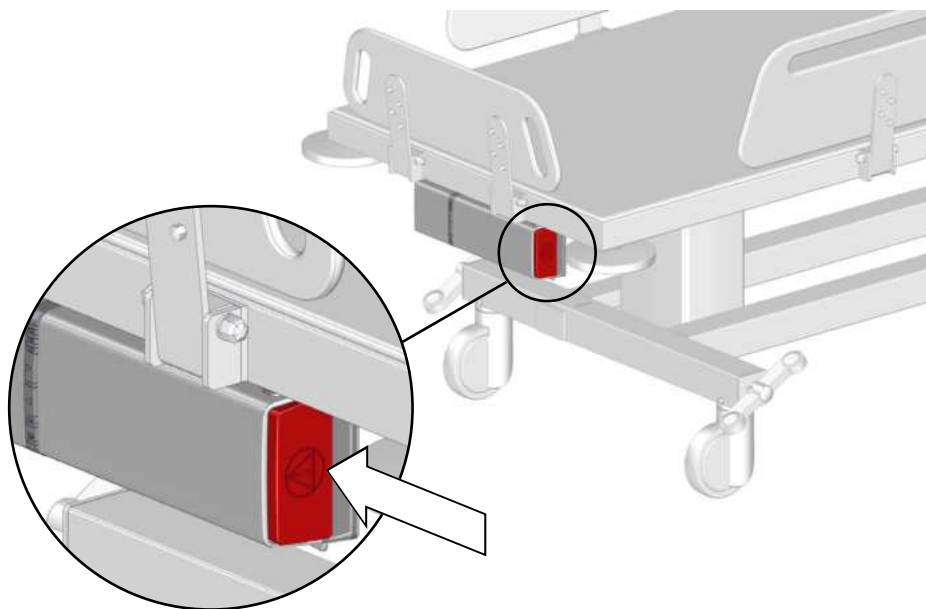


Halten Sie die Taste zum Absenken gedrückt, um den Wagen wieder in eine waagerechte Position zu bringen. Die Bewegung stoppt, wenn der Wagen wieder komplett waagrecht ist oder die Taste losgelassen wird.

Die Höhe des Duschwagens kann auch in gekippter Position verändert werden.

Not-Halt

Drücken Sie im Notfall den Not-Halt-Schalter am Akku. Die Auf- oder Abwärtsbewegung stoppt unverzüglich.

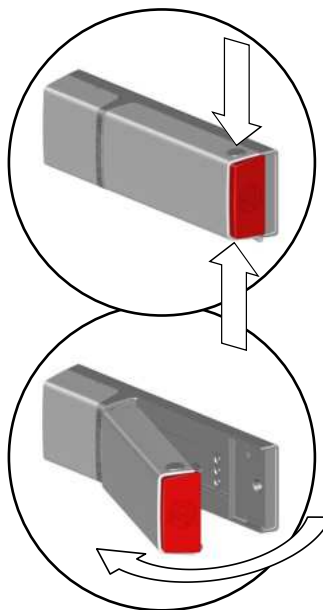


Aufheben des Not-Halts

Betätigen Sie die beiden Druckknöpfe, um den Akku abzunehmen.

Bringen Sie den Akku wieder an. Stellen Sie sicher, dass der Akku einrastet.

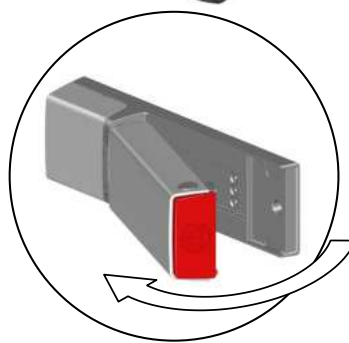
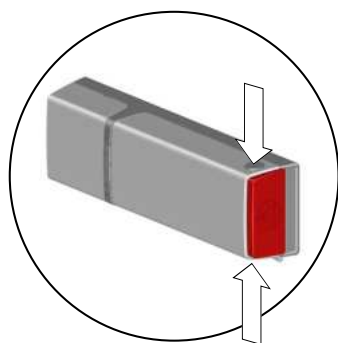
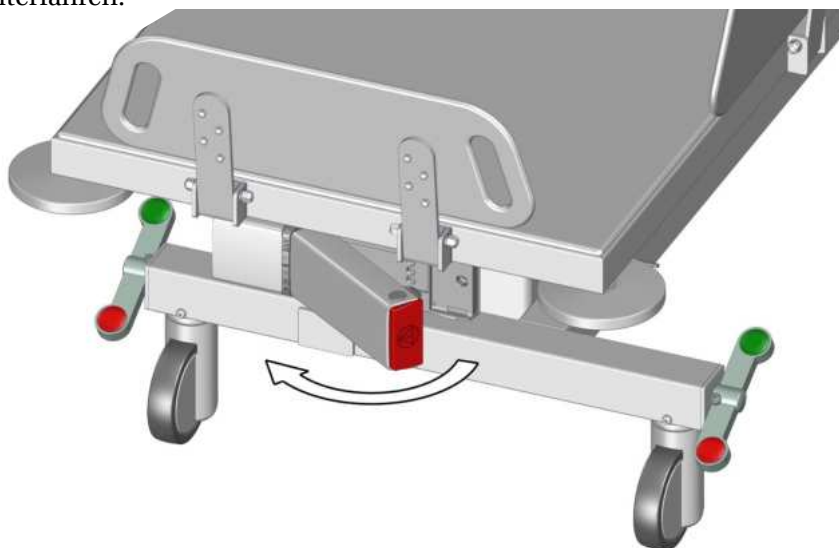
Der Not-Halt ist nun aufgehoben.



de

Akku laden

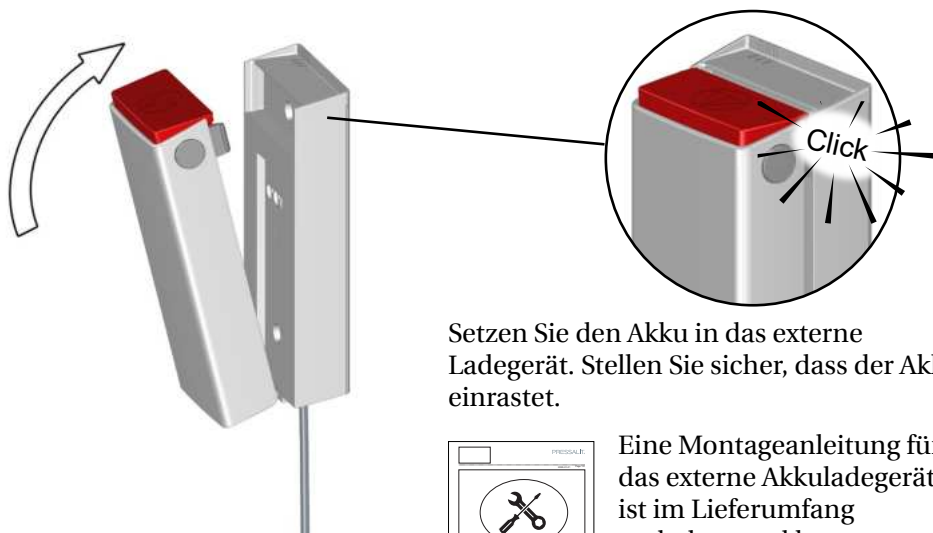
Die Akkuleistung des Duschwagens reicht für bis zu 30 Mal hoch- und herunterfahren.



Betätigen Sie die beiden Druckknöpfe, um den Akku zum Aufladen im externen Ladegerät abzunehmen.

WARNUNG

- Verwenden Sie niemals einen Akku, wenn sichtbare Schäden am Gehäuse oder am Akku selbst festgestellt werden, da Kurzschluss-, Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen, schlagen Sie ihn nicht und vermeiden Sie Überladung sowie Überhitzung, da dies zu einem thermischen Durchgehen führen kann.
- Laden Sie Akkus nur in gut belüfteten Räumen und unter Aufsicht. Verwenden Sie immer das Original-Ladegerät.



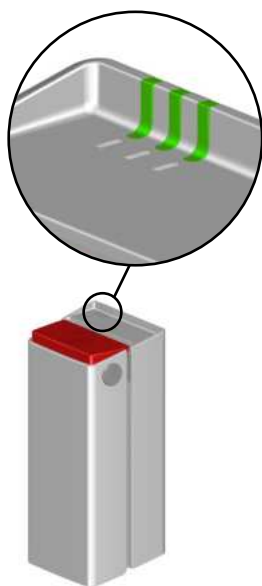
Setzen Sie den Akku in das externe Ladegerät. Stellen Sie sicher, dass der Akku einrastet.



Eine Montageanleitung für das externe Akkuladegerät ist im Lieferumfang enthalten und kann zudem über pressalit.com heruntergeladen werden.

LED-Ladestandanzeige

Die drei LEDs am externen Ladegerät zeigen den Ladestand des Akkus an.

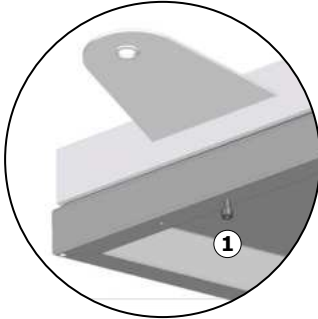


	Ladestand
	90–100 %
	65–90 %
	40–65 %
	0–40 %
	Der Ladevorgang wurde aufgrund einer zu hohen Akkutemperatur, einer zu niedrigen Akkutemperatur oder eines sonstigen Fehlers unterbrochen.
	Der Ladevorgang wurde unterbrochen, da der Kontakt zum Akku getrennt wurde.

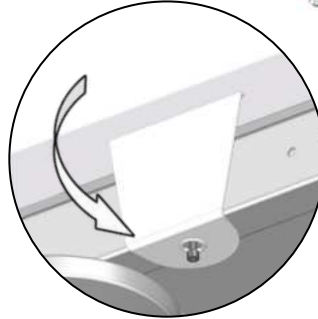
Zubehör

Matratze

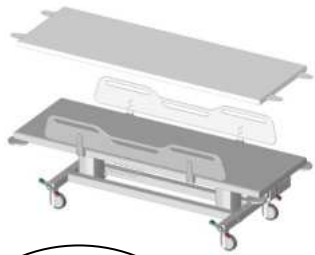
Die optionale Matratze kann für optimalen Komfort auf dem Pflegewagen verwendet werden. Beide Seiten der Matratze sind nutzbar, da sie wendbar ist.



Drehen Sie die Befestigungsschraube für die Matratze ① etwa einen Zentimeter heraus.

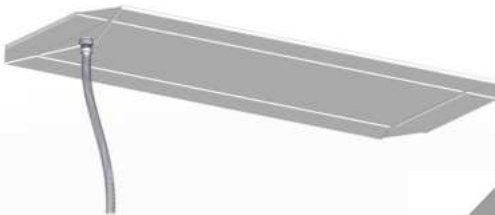


Ziehen Sie die Lasche der Matratze über die Schraube. Wiederholen Sie dies an allen vier Laschen.



Duschmatratze (nur MSCT 1)

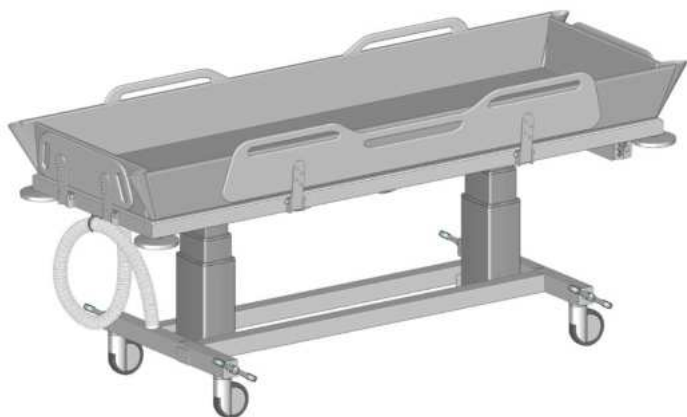
Das Modell MSCT 1 kann mit der optionalen Duschmatratze (R844721 und R844717) als Badewanne verwendet werden.



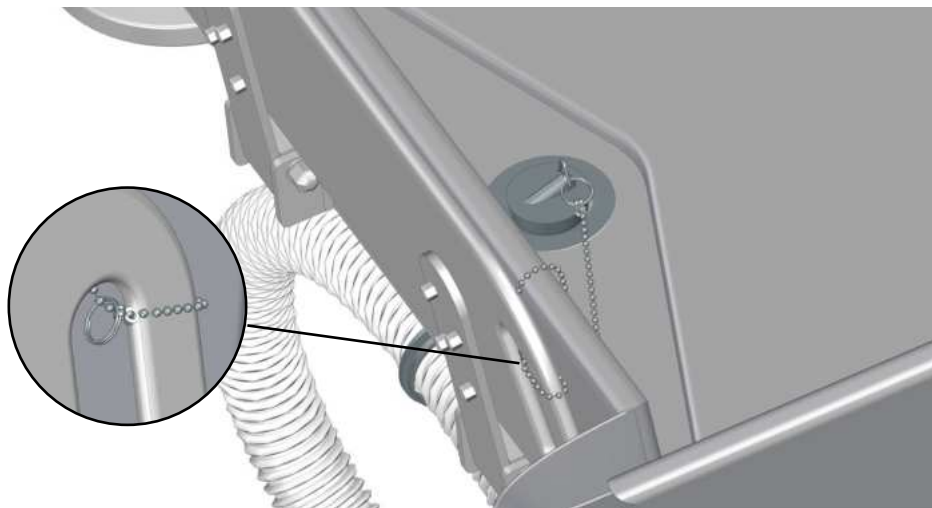
Schließen Sie den Ablaufschlauch wie in der beiliegenden Montageanleitung beschrieben an den Abfluss der Matratze an.

Ziehen Sie den Ablaufschlauch durch die Aussparung des Duschwagens, falten Sie die Matratze und legen Sie sie auf den Wagen. Stellen Sie sicher, dass alle vier Seitengitter am Duschwagen hochgeklappt und verriegelt sind.





Rollen Sie den Schlauch auf und hängen Sie ihn an den dafür vorgesehenen Haken.



Befestigen Sie ein Ende der Kette mit dem Schlüsselring am Stöpsel. Schlingen Sie das andere Ende um einen der Griffe an den Seitengitter und befestigen Sie es mit dem anderen Schlüsselring.

WICHTIG

- Bewegen Sie den Pflegewagen nicht, wenn sich Wasser in der Duschmatratze befindet.
- Tragen Sie Handschuhe beim Umgang mit dem Ablaufschlauch, da dieser mit Körperflüssigkeiten in Kontakt gekommen sein kann.

Montageanleitungen für beide Matratzentypen liegen den Produkten bei.

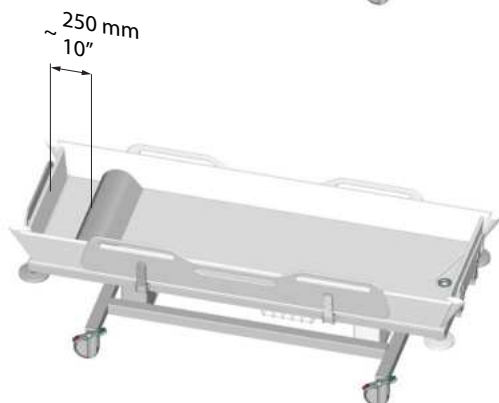
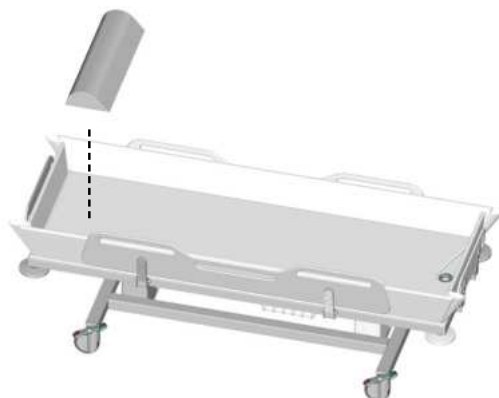
Alle Anleitungen können auch unter pressalit.com heruntergeladen werden.

(Nur MSCT 1) Die Anleitung für die Duschmatratze enthält Hinweise zur Befestigung des Ablaufschlauchs.



Kopfstütze

Die Duschmatratze kann für besseren Komfort mit einer optionalen Kopfstütze (R844521) verwendet werden.



de

Platzieren Sie die Kopfstütze am Kopfende des Duschwagens, mit ca. 250 mm Abstand zum Kopfgitter.

Die Matratze und die Kopfstütze müssen mit warmem Wasser oder milder Seifenlauge gereinigt werden.

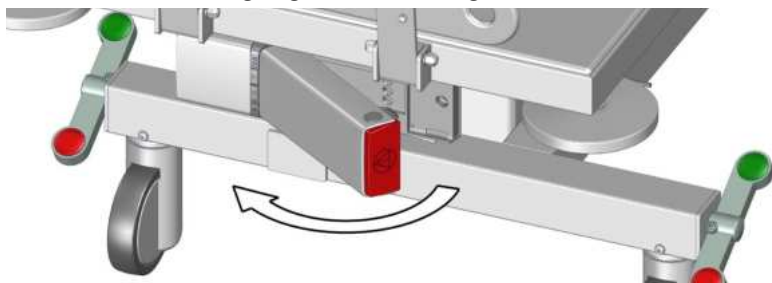
Eine Liste geeigneter Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die von Pressalit getestet wurden, ist auf pressalit.com verfügbar.

WICHTIG

Aus hygienischen Gründen wird empfohlen, die Kopfstütze und die Matratzen regelmäßig auf sichtbare Beschädigungen, Risse oder Abnutzungserscheinungen zu überprüfen. Bei festgestellten Schäden müssen die Teile umgehend ausgetauscht werden, um das Risiko einer Verunreinigung oder Infektion zu vermeiden.

Reinigung

Entfernen Sie vor der Reinigung des Duschwagens den Akku.



Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und zwischen den Anwendungen, um Hygiene und Funktionalität sicherzustellen. Das Produkt ist mit warmem Wasser oder milder Seifenlauge zu reinigen. Besondere Aufmerksamkeit ist den Kontaktflächen zum Benutzer zu widmen. Eine Liste geeigneter Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die von Pressalit getestet wurden, finden Sie im technischen Datenblatt oder auf pressalit.com unter dem jeweiligen Produkt.

VORSICHT

- Lesen Sie stets die mit dem Reinigungsmittel gelieferten Anweisungen und befolgen Sie diese für sicheren Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknung, Handhabung und Lagerung.
- Führen Sie keine Reinigungs- oder Desinfektionsarbeiten am Pflegewagen durch, solange der Benutzer darauf liegt.

WICHTIG

- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder andere Arten von Dampfreinigern.
- Vermeiden Sie aggressive Reinigungsmittel mit Säuren oder Laugen.
- Spritzen Sie das Produkt nicht direkt mit einem Hochdruckreiniger ab.
- Vermeiden Sie den Einsatz von chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln, es sei denn, dies ist in der Produktspezifikation ausdrücklich erlaubt.
- Zur Oberflächendesinfektion dürfen chlorhaltige Desinfektionsmittel nur gemäß Produktspezifikation und Sicherheitsvorschriften verwendet werden.

Desinfektion

Wenn die Mobile Ankleidliege für mehrere Patienten verwendet wird, muss sie zwischen den Anwendungen gründlich gereinigt und desinfiziert werden, um das Risiko einer Kreuzkontamination zu vermeiden. Die Desinfektion und Reinigung ist auch nach der Lagerung oder Wartung erforderlich.

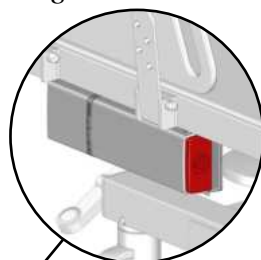
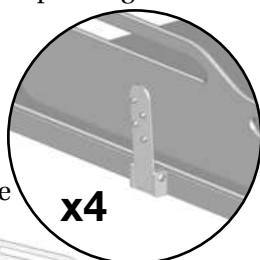
de

Wartung

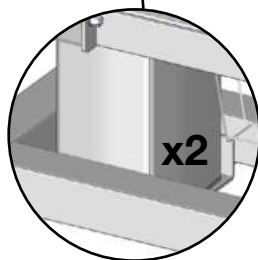
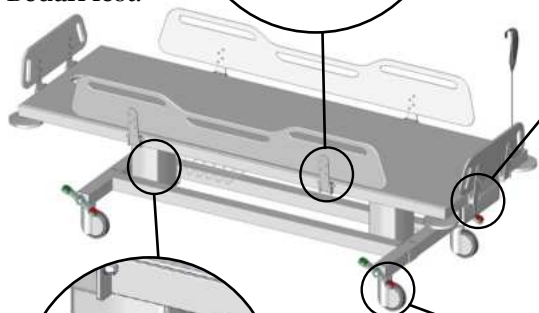
Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen. Die Inspektion sollte in einem Wartungsprotokoll dokumentiert werden, in dem beschrieben wird, was überprüft und ersetzt wurde. Ersatzteile sollten stets von Ihrem Lieferanten oder Pressalit bezogen werden, um ein dauerhaft sicheres Produkt sowie die Garantie zu gewährleisten. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder Pressalit, um Ersatzteile und Zeichnungen zu erwerben.

Führen Sie eine Sichtprüfung der Stahlteile auf eindringenden Rost durch.

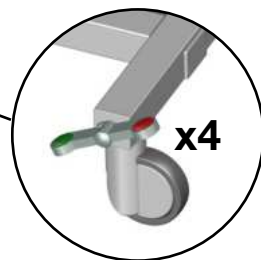
Überprüfen Sie, ob Muttern, Schrauben oder Scharniere locker sind. Ziehen Sie sie bei Bedarf fest.



Überprüfen Sie den Akku auf Quetschungen, Beschädigungen oder Durchstiche.



Überprüfen Sie die Hubsäulen auf Verschleiß und korrekte Funktion, einschließlich Kabel, Stecker und Kolbenstange.

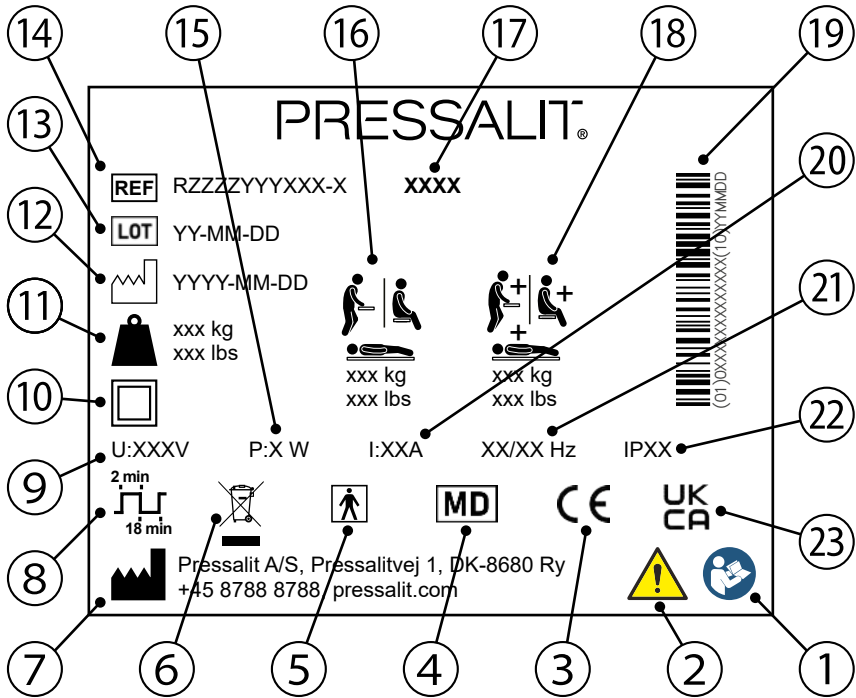


Prüfen Sie die Räder auf Korrosion. Ersetzen Sie sie falls erforderlich.

HINWEIS

Wenn das Gerät in einer Umgebung mit hohem Salz- oder Chlorgehalt der Luft installiert wird, verkürzt sich der Garantiezeitraum von 3 Jahren auf 1 Jahr. Salz und Chlor wirken korrosiv auf die Komponenten des Geräts und verkürzen dadurch dessen Lebensdauer.

Typenschild



de

- ① Bedienungsanleitung vor der Verwendung lesen
- ② In der Anleitung finden Sie wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- ③ Diese Produkte tragen das CE-Zeichen und erfüllen alle relevanten Anforderungen der geltenden Gesetzgebung.
Eine Konformitätserklärung ist unter pressalit.com verfügbar
- ④ Medizinprodukt
- ⑤ Angewendeter Geräteteil Typ BF. Ein Teil des Produkts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise mit dem Patienten in physischen Kontakt, um seine Funktion zu erfüllen.
Das Produkt erfüllt die Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- ⑥ Nicht im Hausmüll entsorgen. Das Produkt ist separat zu sammeln und dem vorgesehenen Recyclingdienst zuzuführen

⑦	Name und Anschrift des Herstellers
⑧	Betriebszyklus
⑨	Netzspannung
⑩	Schutzklasse II, doppelt isoliertes Gerät
⑪	Produktgewicht
⑫	Herstellungsdatum
⑬	Chargennummer
⑭	Artikelnummer
⑮	Maximale Leistungsaufnahme
⑯	Maximales Benutzergewicht
⑰	Modellbezeichnung
⑱	Maximale Belastbarkeit
⑲	GS1-128-Barcode
⑳	Elektrischer Strom
㉑	Frequenz
㉒	IP-Klasse
㉓	UKCA-Kennzeichnung. Britischer Bevollmächtigter: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Vereinigtes Königreich

Zurücksetzen

Wenn der Hubmechanismus nicht ordnungsgemäß funktioniert oder die beiden Hubsäulen ungleich ausgefahren werden, sollten Sie das System zurücksetzen.



Halten Sie dafür die Tasten zum Hoch- und Herunterfahren gleichzeitig gedrückt.



Nach wenigen Sekunden fahren die beiden Hubsäulen herunter, bis ein akustisches Signal ertönt.

Halten Sie die beiden Tasten gedrückt, bis das akustische Signal aufhört.

Nun sind die beiden Hubsäulen zurückgesetzt.

Fehlerbehebung

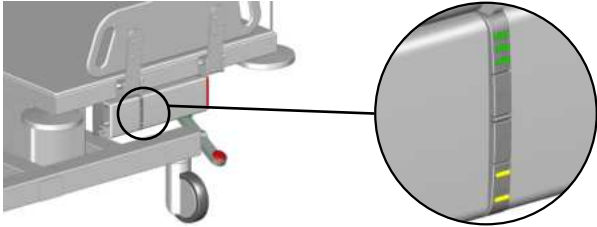
Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	Akku ist leer.	Akku aufladen. Siehe „ Akku laden “.
Der Pflegewagen steht schief, obwohl die Kippfunktion (nur MSCT 1) nicht aktiviert ist.	Die Hubsäulen sind nicht synchronisiert.	Hubsäulen zurücksetzen. Siehe „ Zurücksetzen “.

Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt. Die erwartete Nutzungsdauer der mobilen Ankleideliege beträgt 10 Jahre. Die erwartete Nutzungsdauer aller Ersatzteile beträgt 10 Jahre, kann jedoch je nach Nutzung variieren.

de

LED-Systemanzeige

Die beiden gelben LEDs am internen Ladegerät zeigen den Systemstatus an.



LEDs	Ursache	Status	Abhilfe
	Not-Halt aktiviert	Der Duschwagen lässt sich nicht hochfahren bzw. absenken.	Heben Sie den Not-Halt auf. Siehe dazu „Aufheben des Not-Halts“ .
	Systemfehler	Der Duschwagen lässt sich nicht hochfahren bzw. absenken.	Setzen Sie die Hubsäulen zurück. Siehe „Zurücksetzen“ .
	Gerät überladen	Der Duschwagen lässt sich nicht hochfahren bzw. absenken.	Reduzieren Sie die Last.
	Nichteinhaltung des Betriebszyklus	Der Duschwagen lässt sich nicht hochfahren bzw. absenken.	Warten Sie, bis der Wagen bereit ist.
	Wartung erforderlich	Der Duschwagen ist noch funktionstüchtig.	Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.

Elektromagnetische Verträglichkeit

WARNUNG

- Die Verwendung von Zubehör, Messwandlern und Kabeln, die nicht vom Hersteller empfohlen oder bereitgestellt wurden, kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verringerten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Geräts führen und Fehlfunktionen zur Folge haben.
- Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) müssen in einem Abstand von mindestens 30 cm zum Gerät (auch zu den Kabeln) verwendet werden, damit das Gerät nicht in seiner Leistung beeinträchtigt wird.
- Die Verwendung dieses Geräts neben oder auf anderen Geräten ist nicht zulässig, da dies der bestimmungsgemäßen Verwendung widerspricht. Ist eine solche Verwendung dennoch erforderlich, muss die ordnungsgemäße Funktion aller involvierten Geräte sorgfältig überwacht werden.

Elektromagnetische Emissionen

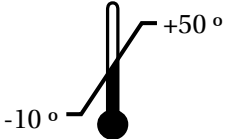
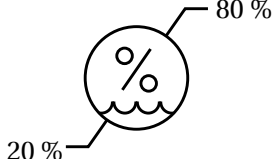
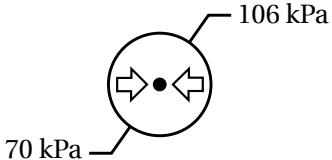
Teststandard	Testlevel/-details	Testergebnisse
60601-1-2 Kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz–1 GHz	Bestanden

Elektromagnetische Störfestigkeit

Teststandard	Konformitäts-level	Testlevel/-details	Testergebnisse
EN 60601-1-2 und EN 17966 (Versorgung im häuslichen Umfeld)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frequenzbereich: 80 MHz–6 GHz 1-%-Schritte	Bestanden
EN 60601-1-2 (Störfestigkeit gegenüber HF-Feldern in der Nähe befindlicher drahtloser Kommunikationsgeräte)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frequenzbereich: 385–5785 MHz	Bestanden
IEC 61000-4-4 (schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts)		Schnelle Pulssimulation	Bestanden
Störfestigkeit gegenüber durch Hochfrequenzfelder induzierte geleitete Störgrößen	Pulsstärke 6 V	Pulsstärke 10 V	Bestanden
Elektrostatische Entladung		Entladung statisch geladene Personen am Produkt, 8 kV und 15 kV	Bestanden (*)

* Entlädt sich eine statisch geladene Person in der Nähe des Duschwagen-Schaltkastens, kann ein Fehler der Hubsäulen auftreten. In diesem Fall müssen sie zurücksetzt werden. Siehe „**Zurücksetzen**“.

Aufbewahrung und Transport

	Die Temperatur bei Aufbewahrung bzw. Transport des Produkts muss zwischen 10 und 50 °C liegen.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

WICHTIG

- Das Produkt muss immer in seiner Originalverpackung transportiert werden.
- Das verpackte Produkt sollte keinen Stößen oder Schlägen ausgesetzt werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

Technische Daten

Max. Gewicht des Benutzers	200 kg
Max. Belastung	250 kg
Materialien	Pulverbeschichteter Edelstahl Kunststoff Compact Density Fiberboard (CDF)

Gewichtangabe	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
IP-klasse	Das Produkt hat die Schutzartklassifizierung IPX6. Das Produkt darf nicht in Wasser getaucht werden, ist jedoch dafür ausgelegt, starken Wasserstrahlen (12,5 mm Düse) aus beliebiger Richtung standzuhalten.	
Geräuschpegel	≤ 50 dB (A)	

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden. Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen. Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die örtlichen Behörden, um die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode zu ermitteln.

Wiederverwertbare Komponenten	Material
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
Kunststoff	Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme. Ansonsten hat die Verbrennung von Kunststoff den zusätzlichen Vorteil, dass dabei Energie gewonnen wird, die beispielsweise für die kombinierte Erzeugung von Wärme und Strom genutzt werden kann.
Elektronik	Die elektronischen Komponenten müssen separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.
Batterien/Akkus	Batterien bzw. Akkus müssen gemäß den geltenden lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Sommaire

Symboles utilisés dans ce manuel	91
Mesures de sécurité générales	92
Distances de sécurité	93
Raccordement au réseau	94
Usage prévu	95
Profil d'opérateur prévu	95
Profil d'utilisateur prévu	95
Environnement d'exploitation	95
Contre-indications liées à l'utilisation	96
Biocompatibilité	96
Inflammabilité	96
Mode d'emploi	97
Freins de sécurité	97
Supports latéraux	98
Réglage en hauteur	99
Déplacement	100
Fonction d'inclinaison (MSCT 1 uniquement)	100
Arrêt d'urgence	101
Désactivation de l'arrêt d'urgence	101
Chargement de la batterie	102
Chargement des voyants LED	103
Accessoires	104
Matelas	104
Matelas de douche (MSCT 1 uniquement)	104
Appui-tête	106
Nettoyage	107
Désinfection	107
Entretien	108
Étiquette du produit	109
Réinitialisation	111
Dépannage	111
Voyants LED du système	112
Compatibilité électromagnétique	112
Émissions électromagnétiques	113
Immunité électromagnétique	113
Stockage et transport	114
Données techniques	114
Mise au rebut et recyclage	115

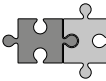
Signalétique opérationnelle



Une Quick-guide est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site pressalit.com.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.

AVERTISSEMENT	AVERTISSEMENT indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.		
ATTENTION	ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses.		
IMPORTANT	IMPORTANT indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.		
REMARQUE	REMARQUE est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.		
 Avertissement de risque de blessure à la main	 Avertissement de risque de blessure de la tête	 Avertissement de risque de blessure aux organes génitaux	 Avertissement de risque de blessure aux pieds
 Avertissement relatif à l'électricité / la tension	 Données électriques	 Produits compatibles	 Pièces de rechange
 Poids du produit	 Poids maximal de l'utilisateur	 Charge max.	REF Numéro d'article / versions
 Ne pas laisser un patient sans surveillance.	 Avertissement concernant les enfants et les animaux de compagnie		

Mesures de sécurité générales

Lisez et comprenez entièrement le manuel avant utilisation. Respectez ce manuel pour éviter les accidents pouvant entraîner des blessures graves ou des dommages au produit. Conservez le manuel à proximité de l'appareil.



AVERTISSEMENT

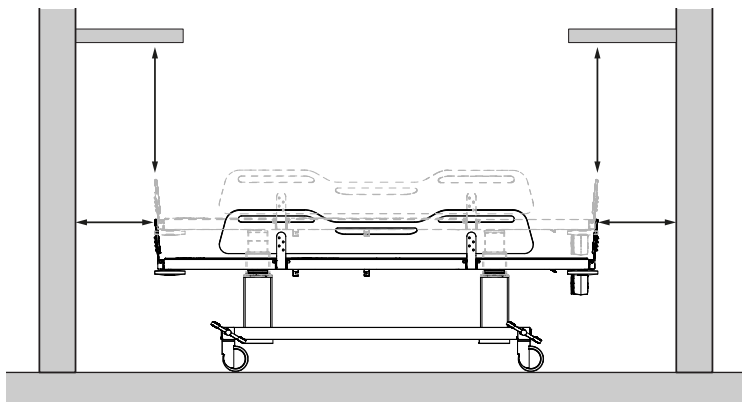
- Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez toujours l'appareil de la prise électrique avant de le nettoyer ou de l'entretenir.
- N'utilisez et ne manipulez jamais ce produit d'une manière autre que celle spécifiée dans ce manuel, et ne le connectez pas à d'autres équipements non mentionnés dans ce manuel. Cela pourrait mettre votre sécurité en danger et endommager le produit.
- Ne laissez jamais les enfants, les personnes invalides ou handicapées utiliser ce produit sans surveillance. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé comme jouet.
- Assurez-vous que toutes les personnes chargées d'installer ou d'utiliser le produit et ses systèmes disposent des informations nécessaires et ont accès à ce manuel.
- Si vous suspectez qu'une pièce est endommagée, contactez votre revendeur Pressalit ou un prestataire de services. N'effectuez vous-même aucune réparation, démontage, assemblage, réajustement ou modification de ce produit. Ces opérations doivent être effectuées uniquement par Pressalit ou par des personnes autorisées par Pressalit.
- N'utilisez jamais le produit s'il est défectueux ou endommagé. Un produit défectueux ne doit être utilisé qu'après avoir été réparé.
- N'utilisez pas de pièces détachées, rallonges (ex. : rallonge électrique) ou accessoires autres que ceux spécifiés pour le produit.
- Gardez les câbles éloignés des surfaces chaudes.
- Ne laissez tomber aucun objet et n'insérez rien dans les ouvertures du produit.
- N'utilisez pas le produit si des aérosols (sprays) sont en usage ou si de l'oxygène est administré.
- Ce produit est destiné uniquement à une utilisation en intérieur.

REMARQUE

- Pressalit ne peut être tenu responsable en cas d'utilisation du produit non conforme aux instructions de ce manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

Distances de sécurité

Assurez-vous que l'unité se trouve à une distance suffisante des objets environnants. Vérifiez les distances avant toute utilisation.



ISO 17966:2016





AVERTISSEMENT

Si l'unité se déplace dans les limites des distances de sécurité, vous devez surveiller de très près les personnes et les objets environnants pour éviter tout risque d'écrasement.

Raccordement au réseau



AVERTISSEMENT

- Raccordez le produit à une alimentation électrique conforme aux normes IEC 60601-1 et IEC 60364-7, ainsi qu'à toutes les normes locales applicables.
- Assurez-vous que la tension de l'alimentation électrique locale à laquelle le produit est raccordé est conforme à celle indiquée sur l'étiquette du produit.
- Pour garantir une protection par séparation électrique, le produit doit être alimenté par un circuit d'alimentation électrique équipé d'un dispositif différentiel de protection (RCD) avec un courant de fonctionnement différentiel nominal ne dépassant pas 30 mA, conformément aux normes IEC 60601-1 et IEC 60364-7, ainsi qu'à toutes les normes locales applicables.
- Assurez-vous que l'emplacement de la prise secteur est facilement accessible pour permettre une déconnexion rapide si nécessaire.
- Les câbles externes doivent être fixés de manière à ce que les utilisateurs ne puissent pas trébucher et se blesser.

Usage prévu

Les modèles MSCT 1 et MCT 2 sont conçus pour changer une personne qui ne peut pas se tenir debout ni s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur le chariot de change.

Remarque : Le modèle MSCT 1 est particulièrement adapté à la douche, car il est équipé d'un drain, d'une fonction d'inclinaison et de butées d'extrémité permettant l'utilisation avec un matelas de douche.

Profil d'opérateur prévu

Seul le personnel formé aux soins de santé et/ou au changement des personnes sous sa responsabilité doit utiliser ce produit.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne – adulte, enfant, jeune ou âgée – dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 200 kg / 441 lbs.**

Environnement d'exploitation

Le chariot de change est destiné à être utilisé à température ambiante dans des vestiaires publics, des écoles, des logements privés, des structures d'accueil de jour ou résidentielles, des maisons de retraite et des hôpitaux, dans des conditions normales de fonctionnement.

Le chariot ne doit pas être exposé à des fumées contenant du chlore.

Si l'unité a été stockée en dehors de la plage de température autorisée, attendre au moins 3 heures à 20 °C avant l'utilisation. Cela permet à l'unité d'atteindre les conditions de fonctionnement.

fr

Facteur environnemental	Plage de fonctionnement
Température	5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F)
Humidité relative	20 % à 80 % à 30 °C (86 °F)
Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa
Altitude	Max. 3000 m / 9 800 pieds
Cycle de fonctionnement	2 minutes d'utilisation continue, suivies d'une pause de 18 minutes



ATTENTION

La surface du produit peut être chaude ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid telles que le soleil ou le gel.

REMARQUE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Contre-indications liées à l'utilisation

Les indications suivantes s'appliquent uniquement si le produit est utilisé pour la douche :

Il est déconseillé de doucher les patients porteurs d'une perfusion ou d'une pompe à insuline, atteints de maladies inflammatoires de la peau ou présentant un état fébrile sur le chariot de soins.

Les patients souffrant d'insuffisance cardiaque, de maladies cardiovasculaires, de traumatismes crâniens, de plaies ouvertes ou de dispositifs d'alimentation ou de drainage (par exemple, cathéters, drains) ne doivent être douchés sur le chariot de soins qu'après consultation du médecin traitant.

Biocompatibilité

La biocompatibilité des matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur lors de l'utilisation prévue a été évaluée conformément aux procédures présentées dans DS/EN ISO 10993-1:2020, incluant l'évaluation des matériaux pour identifier les substances nocives. Selon cette évaluation, les matériaux sont considérés adaptés à l'utilisation prévue.

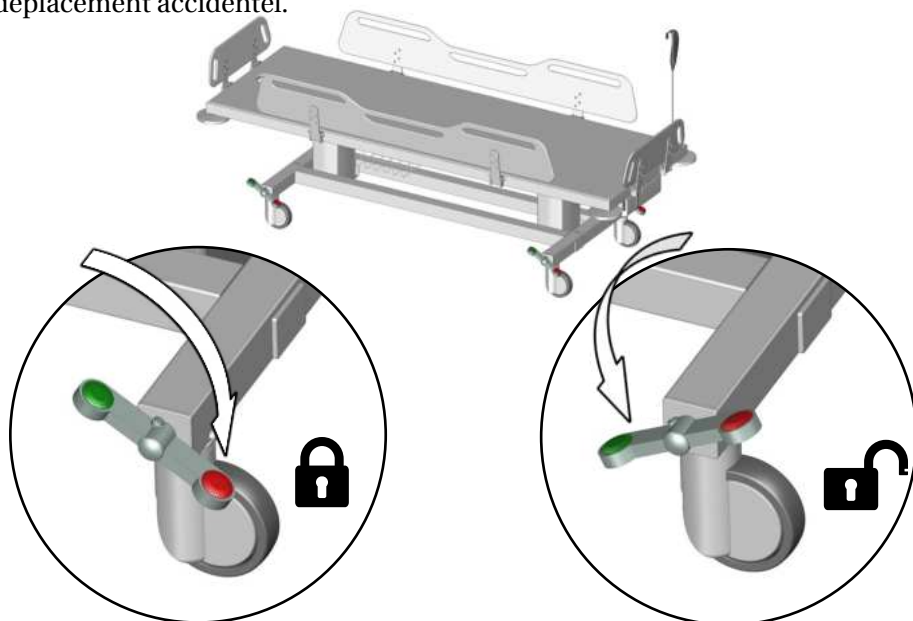
Inflammabilité

Les matériaux du produit ont subi un test d'inflammabilité conformément à ISO 8191-1:1987 et ISO 8191-2:1988.

Mode d'emploi

Freins de sécurité

Le chariot de soins est équipé de freins sur les quatre roues afin d'éviter tout déplacement accidentel.



Pour verrouiller les freins :
appuyez avec votre pied sur le bouton rouge situé sur l'une des quatre pédales à bascule pour verrouiller les freins de toutes les roues.

Pour déverrouiller les freins :
appuyez avec votre pied sur le bouton vert situé sur l'une des quatre pédales à bascule pour déverrouiller les freins de toutes les roues.

fr



Utilisez toujours votre pied pour verrouiller ou déverrouiller les roues. Portez des chaussures fermées et évitez d'utiliser les mains. Faites attention aux freins pour éviter de trébucher ou de vous cogner contre eux.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les quatre roues sont bloquées avant de transférer un patient vers ou depuis le chariot de soins mobile.

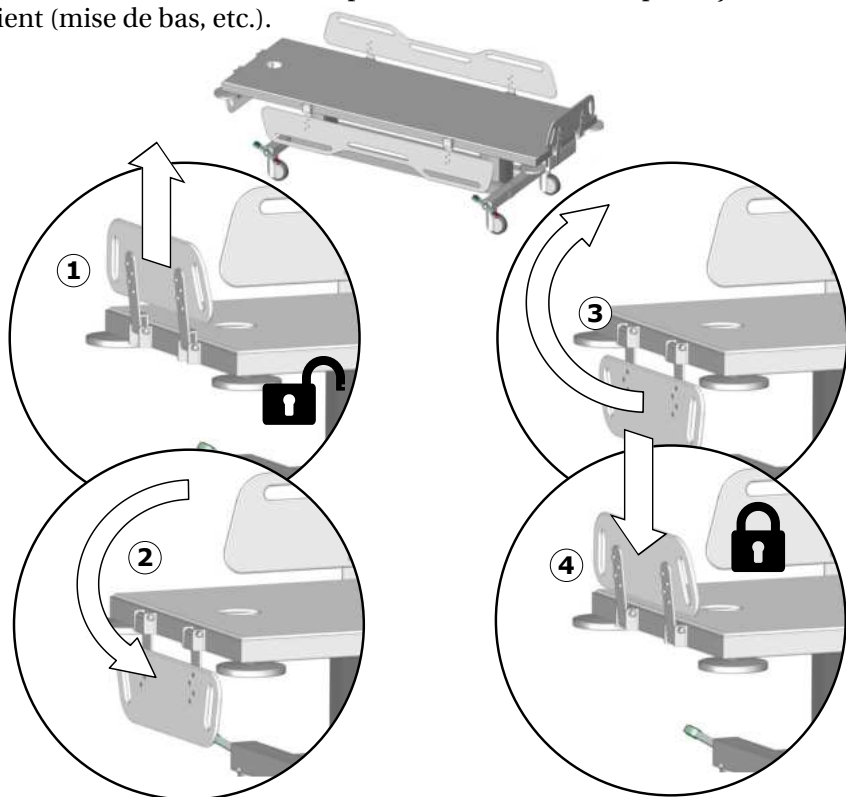


Ne pas laisser un patient sans surveillance.

Supports latéraux

Les supports latéraux peuvent être relevés et abaissés individuellement. Tous les supports latéraux fonctionnent de la même manière.

Remarque : Le modèle MSCT 1 est équipé de supports d'extrémité qui peuvent être relevés ou abaissés pour un accès facile aux pieds/jambes du patient (mise de bas, etc.).



Rabattre vers le bas : Soulevez le support latéral pour le déverrouiller①, puis abaissez-le②.

Relever : Relevez le support latéral③ et poussez-le vers le bas pour le verrouiller④.



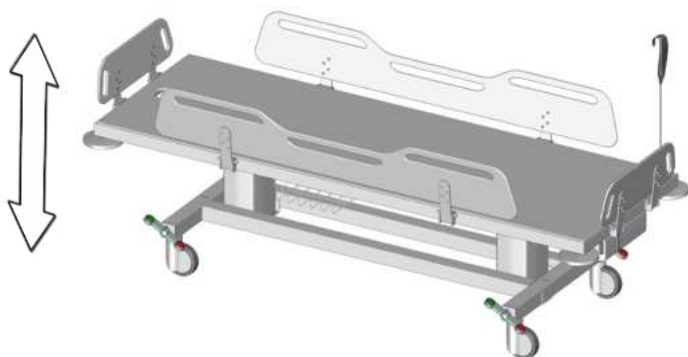
ATTENTION

Pour protéger le patient, il est recommandé de maintenir les supports latéraux en position verticale et verrouillés lors de l'utilisation du chariot de soins mobile.



Faites attention lors du réglage des supports latéraux afin d'éviter de vous pincer les mains, les pieds ou d'autres parties du corps.

Réglage en hauteur



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Appuyez sur la flèche du haut et maintenez-la enfoncée pour lever l'unité.
Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez la touche.



Appuyez sur la flèche du bas et maintenez-la enfoncée pour baisser l'unité. Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez la touche.



Ne placez pas votre pied sur le châssis porteur et faites particulièrement attention au risque de pincement des mains, des pieds ou d'objets lors du réglage de la hauteur de l'unité.

fr



! AVERTISSEMENT

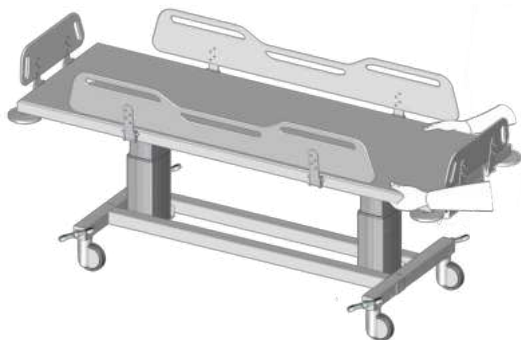
Ne laissez jamais des enfants ou des animaux domestiques à proximité de l'unité pendant le réglage de la hauteur.



**Assurez-vous que le cordon de la télécommande n'est pas enroulé autour du cou du patient, car cela représente un risque de strangulation.
Lorsque la télécommande n'est pas utilisée, placez-la sur le support latéral.**

Déplacement

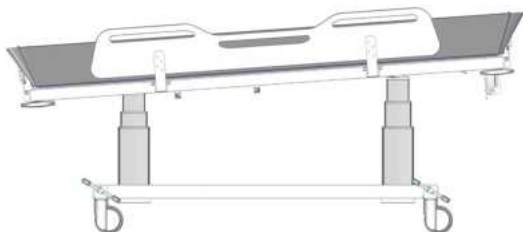
Pour déplacer le chariot, déverrouillez les quatre roues. Saisissez la surface de couchage – et non les supports latéraux – et déplacez l'unité avec précaution.



AVERTISSEMENT

Pour éviter que le chariot de soins ne bascule, ne l'utilisez pas sur des sols avec des caniveaux en contrebas, des trous ou des pentes importantes.

Fonction d'inclinaison (MSCT 1 uniquement)



Remarque : La fonction d'inclinaison est réservée au modèle MSCT 1. Le chariot de douche peut être incliné d'environ 3 degrés pour permettre l'évacuation de l'eau lors de l'utilisation du matelas de douche en option. La fonction d'inclinaison est commandée par la télécommande filaire.



Appuyez sur la touche d'inclinaison vers le haut et maintenez-la enfoncée pour incliner l'unité. Le mouvement s'arrête lorsque l'unité est inclinée d'environ 3 degrés ou lorsque la touche d'inclinaison vers le haut est relâchée.

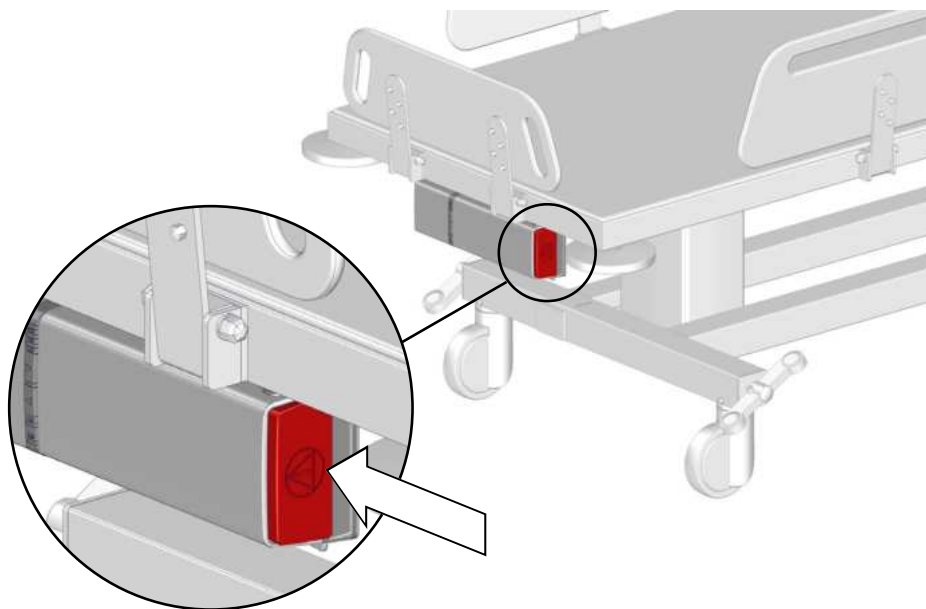


Appuyez sur la touche d'inclinaison vers le bas et maintenez-la enfoncée pour mettre l'unité à plat. Le mouvement s'arrête lorsque l'unité est à plat ou lorsque la touche d'inclinaison vers le bas est relâchée.

L'unité peut encore être levée ou baissée lorsqu'elle se trouve en position inclinée.

Arrêt d'urgence

En cas d'urgence, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence sur la batterie. Le mouvement vertical cessera immédiatement.

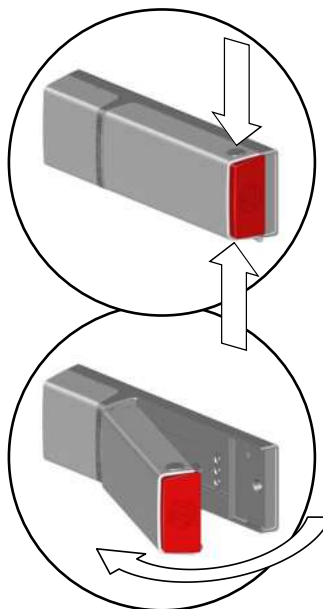


Désactivation de l'arrêt d'urgence

Appuyez sur les deux boutons-pression pour retirer la batterie.

Remplacez la batterie. Assurez-vous que le verrou de la batterie est bien refermé.

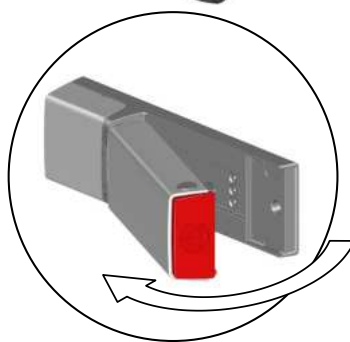
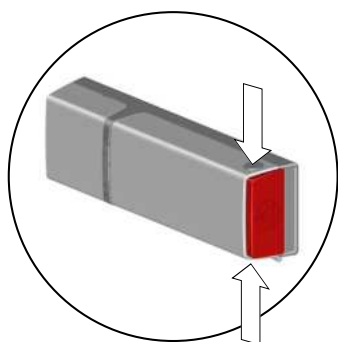
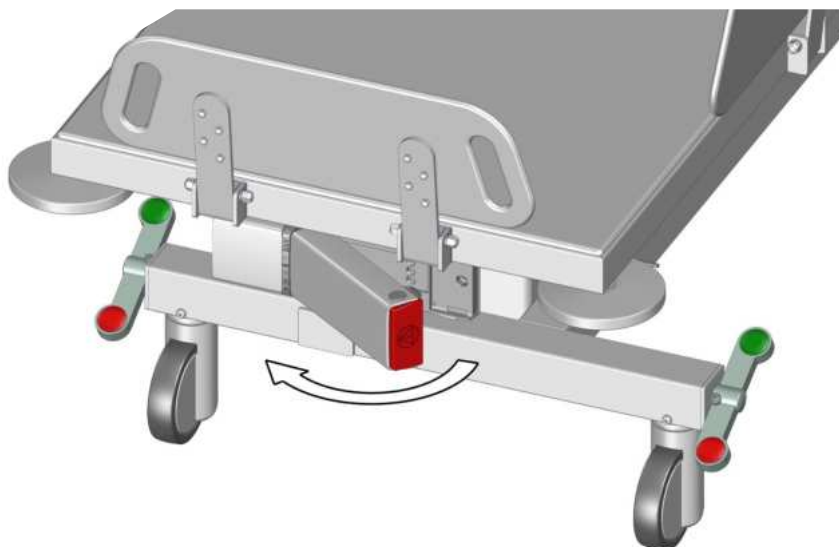
L'arrêt d'urgence est désormais désactivé.



fr

Chargement de la batterie

La batterie permet de régler en hauteur le chariot de douche et de change jusqu'à 30 fois lorsqu'elle est entièrement chargée.

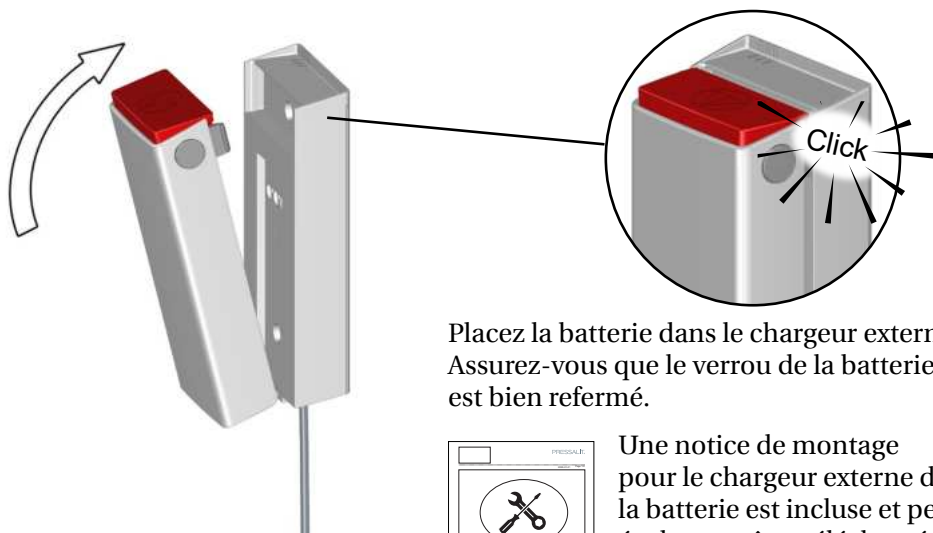


Appuyez sur les deux boutons-poussoir pour retirer la batterie pour un chargement au niveau du chargeur externe.



AVERTISSEMENT

- N'utilisez jamais une batterie présentant des dommages visibles sur le boîtier ou sur la batterie elle-même, en raison du risque de court-circuit, d'incendie ou d'explosion.
- Ne laissez pas tomber la batterie, ne la heurtez pas et évitez la surcharge ou la surchauffe, car cela pourrait entraîner un emballement thermique.
- Rechargez les batteries dans un espace bien ventilé et sous surveillance. Utilisez toujours le chargeur d'origine.



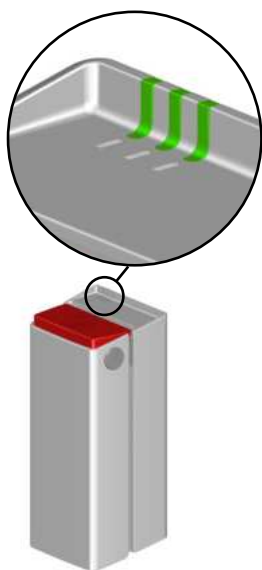
Placez la batterie dans le chargeur externe.
Assurez-vous que le verrou de la batterie
est bien refermé.



Une notice de montage
pour le chargeur externe de
la batterie est incluse et peut
également être téléchargée
sur pressalit.com.

Chargement des voyants LED

Les trois LED du chargeur externe indiquent le niveau de chargement de la batterie.

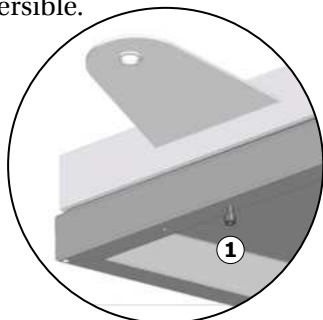
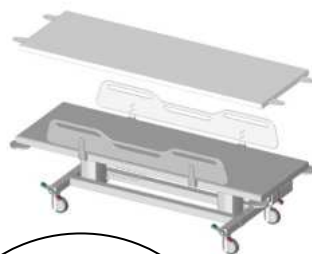


	Niveau de chargement
	90 - 100 %
	65 - 90 %
	40 - 65 %
	0 - 40 %
	Chargement interrompu en raison d'une température de batterie trop faible ou trop élevée ou d'autres conditions correspondant à une erreur
	Chargement interrompu en raison d'une perte de communication avec la batterie

Accessoires

Matelas

Le matelas en option peut être placé sur le chariot de change pour un confort optimal. Les deux faces du matelas peuvent être utilisées, car il est réversible.



Dévissez la vis de fixation du matelas ① d'environ un centimètre.

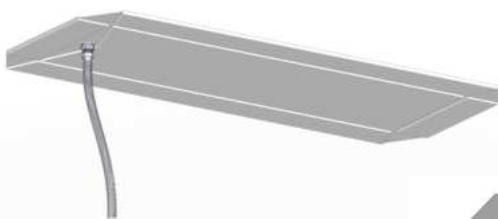


Tirez le rabat du matelas par-dessus la vis. Répétez l'opération pour les quatre rabats.

Matelas de douche (MSCT 1 uniquement)

Le modèle MSCT 1 peut être utilisé comme baignoire avec le matelas de douche en option (R844721 et R844717).

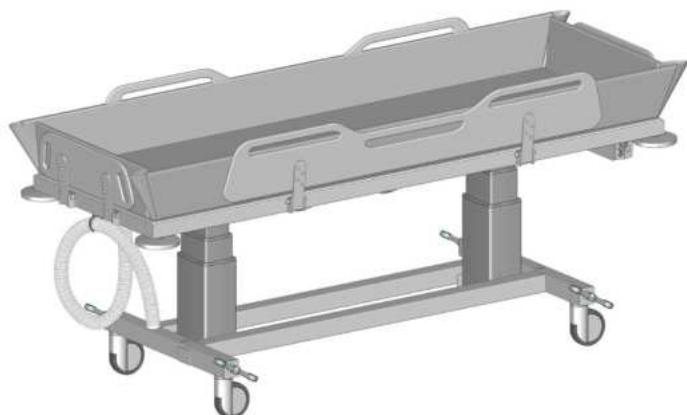
fr



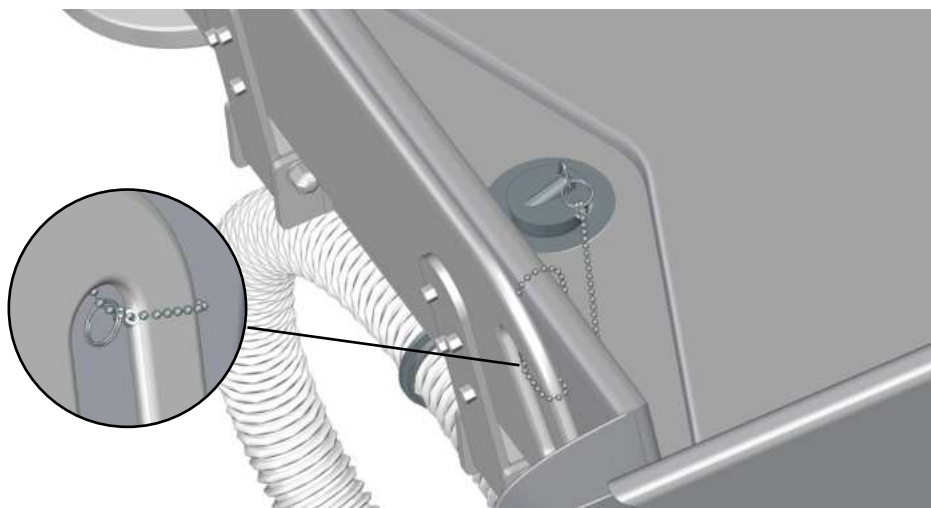
Fixez le tuyau d'évacuation à l'orifice d'évacuation du matelas comme indiqué dans la notice de montage fournie.

Tirez le tuyau d'évacuation à travers l'orifice d'évacuation du chariot de douche, pliez le matelas et placez-le sur le chariot. Veillez à ce que les quatre supports latéraux du chariot de douche soient relevés et bloqués.





Enroulez le tuyau et fixez-le au support de tuyau.



Attachez un anneau de type porte-clés de la chaîne au bouchon. Faites une boucle autour de l'une des poignées du panneau de pied à l'aide de l'autre anneau.

IMPORTANT

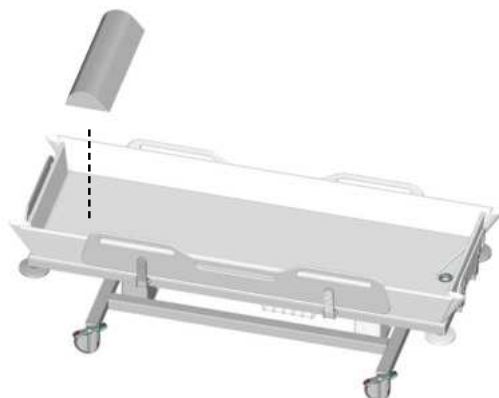
- Ne déplacez pas le chariot lorsqu'il y a de l'eau dans le matelas de douche.
- Portez des gants lors de la manipulation du tuyau d'évacuation, car il peut avoir été en contact avec des fluides corporels.

Les instructions de montage pour les deux types de matelas sont fournies avec les produits.
Toutes les instructions peuvent également être téléchargées sur pressalit.com.
(Modèle MSCT 1 uniquement) La notice du matelas de douche inclut les instructions pour raccorder le tuyau d'évacuation.

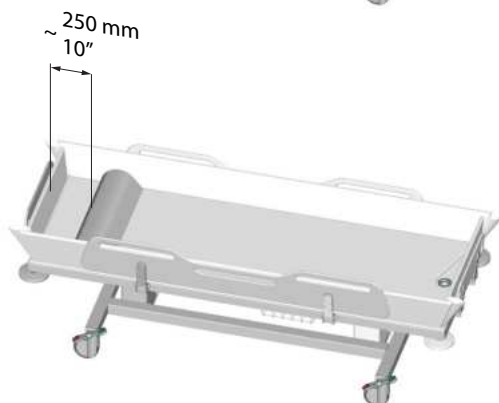


Appui-tête

Pour un confort optimal, le matelas de douche peut être utilisé avec l'appui-tête facultatif (R844521).



Placez l'appui-tête à l'extrémité du chariot de douche, à environ 250 mm de la tête de lit.



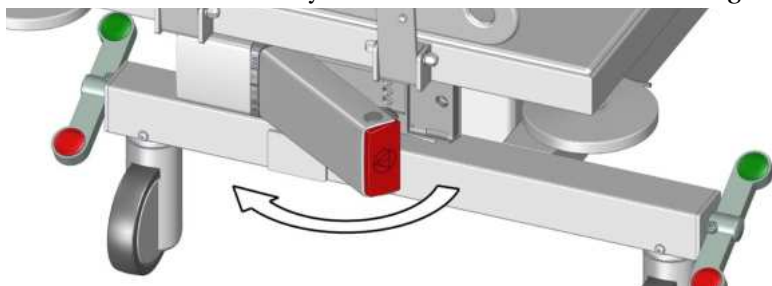
Le matelas et l'appui-tête doivent être nettoyés à l'eau chaude ou avec une solution savonneuse douce.
Une liste de produits de nettoyage et de désinfection appropriés testés par Pressalit est disponible sur pressalit.com.

IMPORTANT

Pour garantir une bonne hygiène, il est recommandé de vérifier régulièrement la présence de dommages visibles ou de signes d'usure ou de fissures sur le matelas et l'appui-tête. En cas de dommage, les éléments doivent être remplacés immédiatement afin d'éviter tout risque de contamination ou d'infection.

Nettoyage

Retirez la batterie avant de nettoyer le chariot de douche et de change.



Nettoyez régulièrement le produit, ainsi qu'entre chaque utilisation, afin de garantir l'hygiène générale et le bon fonctionnement. Le produit doit être nettoyé à l'eau chaude ou avec une solution savonneuse douce. Accordez une attention particulière aux surfaces en contact avec l'utilisateur. Une liste des agents de nettoyage et désinfectants appropriés testés par Pressalit est disponible dans la fiche technique ou sur pressalit.com sous le produit concerné.



ATTENTION

- Lisez toujours les instructions fournies avec le produit de nettoyage et respectez-les pour une utilisation, une dilution, un rinçage, un séchage, une manipulation et un stockage en toute sécurité.
- N'effectuez aucun nettoyage ou désinfection du chariot de soins lorsque l'utilisateur est allongé dessus.

IMPORTANT

- N'utilisez pas d'autoclave ni tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Évitez les produits de nettoyage agressifs contenant des acides ou des bases.
- Ne pulvérisez pas le produit directement avec un nettoyeur haute pression.
- Évitez d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection à base de chlore, sauf indication spécifique dans les spécifications du produit.
- Pour la désinfection des surfaces, les désinfectants à base de chlore ne doivent être utilisés que conformément aux spécifications du produit et aux consignes de sécurité.

Désinfection

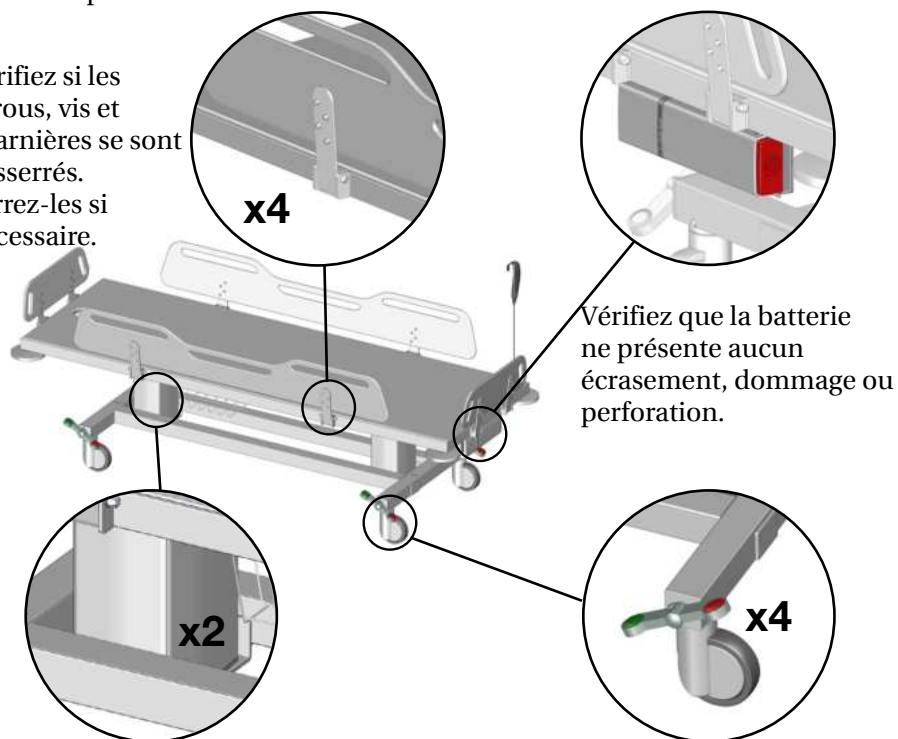
Lors de l'utilisation du chariot de change pour plusieurs patients, il est nécessaire de nettoyer et désinfecter le chariot entre chaque patient pour éviter tout risque d'infection croisée. La désinfection et le nettoyage sont également requis après le stockage ou la maintenance.

Entretien

Il est recommandé d'effectuer un contrôle de maintenance une fois par an. L'inspection doit être consignée dans un registre décrivant ce qui a été vérifié et remplacé. Les pièces de rechange doivent toujours être achetées auprès de votre fournisseur ou de Pressalit afin de garantir un produit sûr et de préserver la garantie. Contactez votre fournisseur ou Pressalit pour l'achat de pièces détachées et de plans.

Effectuez une inspection visuelle des pièces en acier pour vérifier la présence de rouille pénétrante.

Vérifiez si les écrous, vis et charnières se sont desserrés. Serrez-les si nécessaire.



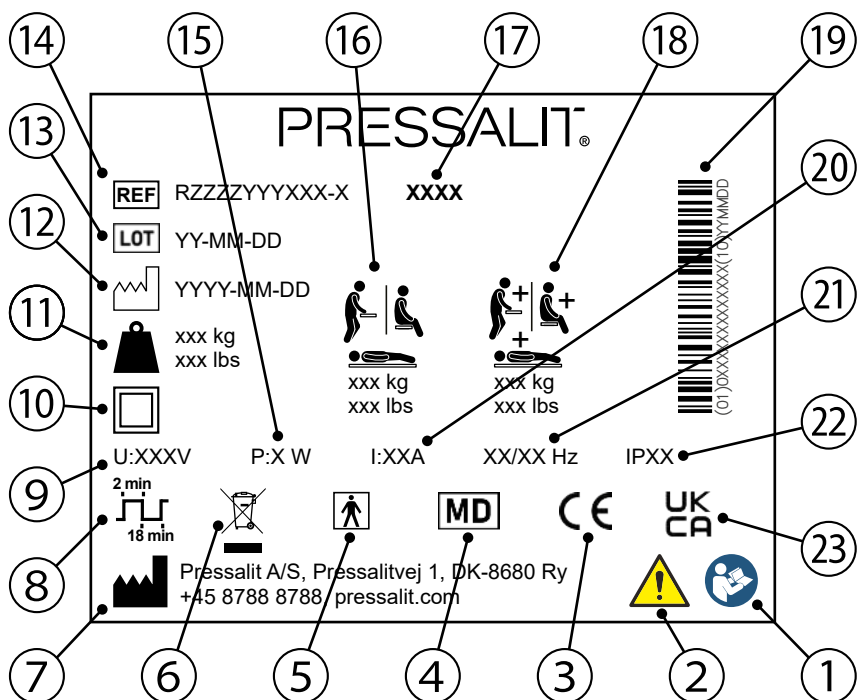
Vérifiez les colonnes de levage pour détecter toute usure et assurer leur bon fonctionnement, y compris les câbles, les fiches et la tige de piston.

Vérifiez la présence de corrosion au niveau des roues. Remplacez-les si nécessaire.

REMARQUE

Si le produit est installé dans un environnement chargé en sel ou en chlorure, la garantie de la table de douche sera réduite de 3 ans à 1 an. Le sel et le chlorure ont un effet corrosif sur les composants du produit et diminuent la durée de vie du produit.

Étiquette du produit



- ① Lire le manuel avant utilisation
- ② Consulter le manuel pour des informations de sécurité importantes telles que les avertissements et les précautions
- ③ Ces produits portent le marquage CE en conformité avec les exigences de la législation applicable. Une déclaration de conformité est disponible sur pressalit.com
- ④ Dispositif médical
- ⑤ Partie appliquée de type BF. Une partie du produit entre nécessairement en contact physique avec le patient lors d'une utilisation normale afin d'assurer sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de la norme CEI 60601-1 concernant la protection contre les chocs électriques
- ⑥ Ne pas jeter avec les ordures ménagères non triées. Le produit doit être collecté séparément et remis au service de recyclage désigné

⑦	Nom et adresse du fabricant
⑧	Cycle de service
⑨	Tension de secteur
⑩	Appareil électrique à double isolation, classe II
⑪	Poids du produit
⑫	Date de fabrication
⑬	Code du lot
⑭	Numéro d'article
⑮	Consommation électrique maximale
⑯	Poids maximal de l'utilisateur
⑰	Nom du modèle
⑱	Charge maximale
⑲	Code-barres GS1-128
⑳	Courant électrique
㉑	Fréquence
㉒	Classe IP
㉓	Conformité évaluée du Royaume-Uni. Représentant au Royaume-Uni : Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Royaume-Uni

Réinitialisation

Si la fonction d'élévation ne fonctionne pas correctement ou si les deux colonnes d'élévation ne sont pas synchronisées, essayez de réinitialiser le système d'élévation.



Appuyez sur les flèches du haut et du bas en même temps.

Les colonnes descendront après quelques secondes et vous entendrez un bip.

Maintenez les deux flèches enfoncées jusqu'à disparition du bip.

Les colonnes d'élévation sont désormais réinitialisées.

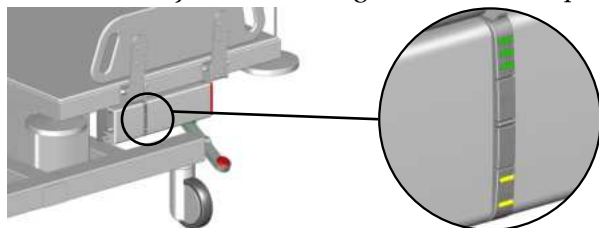
Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Pas d'électricité.	Batterie déchargée.	Recharger la batterie. Voir « Chargement de la batterie ».
Le chariot de soins est incliné, bien que la fonction d'inclinaison (MSCT 1 uniquement) ne soit pas activée.	Les colonnes de levage ne sont pas synchronisées.	Réinitialiser les colonnes de levage. Voir « Réinitialisation ».

Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie. La durée de vie prévue du chariot de change est de 10 ans. La durée de vie prévue de toutes les pièces détachées est de 10 ans, mais elle peut être réduite en fonction de l'utilisation.

Voyants LED du système

Les deux LED jaunes du chargeur interne indiquent l'état du système.



LED	Cause	État	Mesure
 	Arrêt d'urgence activé	Impossible de lever ou de baisser l'unité	Désactivez l'arrêt d'urgence. Reportez-vous à « Désactivation de l'arrêt d'urgence ».
 	Erreur système	Impossible de lever ou de baisser l'unité	Réinitialisez les colonnes d'élévation. Reportez-vous à « Réinitialisation ».
 	Unité surchargée	Impossible de lever ou de baisser l'unité	Réduisez la charge
 	Protection de cycle de service	Impossible de lever ou de baisser l'unité	Attendez que l'unité soit prête
 	Entretien nécessaire	L'unité fonctionne toujours	Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local

Compatibilité électromagnétique



AVERTISSEMENT

- L'usage d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant risquent de provoquer une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de cet équipement et d'entraîner un fonctionnement inapproprié.
- Les équipements de communication à radiofréquence portables (y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance de moins de 30 cm de toute pièce de l'unité, câbles compris, afin d'éviter tout risque de dégradation des performances de cette unité.
- Il convient d'éviter toute utilisation de cet équipement conjointement ou superposée avec d'autres équipements pouvant provoquer un fonctionnement inadéquat. Si une telle utilisation est inévitable, cet équipement et les équipements utilisés conjointement doivent être inspectés pour vérifier leur fonctionnement normal.

Émissions électromagnétiques

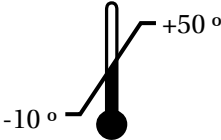
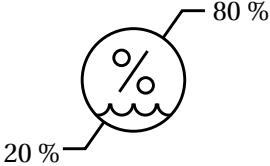
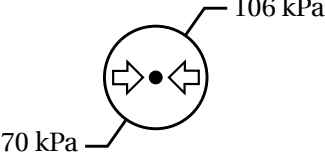
Norme de test	Niveau / détails du test	Résultats du test
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz à 1 GHz	Réussite

Immunité électromagnétique

Norme de test	Niveau de conformité	Niveau / détails du test	Résultats du test
EN60601-1-2 et EN17966 (environnement de soins à domicile)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Gamme de fréquences : 80 MHz à 6 GHz échelon 1 %	Réussite
EN60601-1-2 (Champs de proximité des équipements de communication sans fil RF)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Gamme de fréquences : 385 à 5785 MHz	Réussite
CEI 61000-4-4 (Transitoires électriques rapides / rafales)		Simulation d'impulsions rapides	Réussite
Perturbations induites par les RF	Soumission à impulsions, 6 V	Soumission à impulsions, 10 V	Réussite
Décharge électrostatique		Décharge d'électricité statique émise par une personne sur l'unité, 8 kV et 15 kV	Réussite (*)

* Si une décharge d'électricité statique est émise par une personne au niveau ou à proximité du boîtier de commande du chariot de douche, un dysfonctionnement peut se produire au niveau des colonnes d'élévation, et une réinitialisation doit être effectuée. Reportez-vous à « **Réinitialisation** ».

Stockage et transport

	La température de stockage et de transport de l'unité doit être comprise entre 10 et 50 °C.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

IMPORTANT

- L'unité doit toujours être transportée dans son emballage d'origine.
- Évitez de soumettre l'emballage à des chocs et des impacts.
- N'utilisez pas le produit si l'emballage est détérioré ou endommagé.

Données techniques

Poids maximal de l'utilisateur	200 kg
Charge max.	250 kg
Matériaux	Acier inoxydable laqué par poudrage Plastique Compact Density Fiberboard (CDF)

Poids du produit	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
Classe IP	Le produit présente un indice de protection IPX6. Le produit ne doit pas être immergé dans l'eau, mais est conçu pour résister à de puissants jets d'eau (buse de 12,5 mm) provenant de toute direction.	
Niveau sonore	≤ 50 dB (A)	

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés. Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération. Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit. En cas de doute, contactez les autorités locales afin de déterminer la méthode d'élimination appropriée.

Composants recyclables	Matériau
Acier	L'acier peut être recyclé en étant fondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
Plastique	Utilisez les systèmes locaux de tri et de recyclage des matières synthétiques. Alternativement, l'incinération des matières synthétiques présente l'avantage de générer de l'énergie qui peut être utilisée, par exemple, pour la production combinée de chaleur et d'électricité.
Composants électroniques	Les composants électroniques doivent être collectés séparément des autres déchets et renvoyés au service de recyclage désigné.
Batteries	Les batteries doivent être mises au rebut conformément aux réglementations locales.

Inhoud

Symbolen in deze handleiding	117
Algemene veiligheid	118
Veiligheidsafstand	119
Aansluiting op het elektriciteitsnet	120
Beoogd gebruik	121
Profiel van beoogde bediener	121
Profiel van beoogde gebruiker	121
Gebruiksomgeving	121
Contra-indicaties voor gebruik	122
Biocompatibiliteit	122
Brandbaarheid	122
Gebruiksaanwijzingen	123
Veiligheidsremmen	123
Zijsteunen	124
Hoogteafstelling	125
Verplaatsen	126
Kantelfunctie (alleen MSCT 1)	126
Noodstop	127
De noodstop ontgrendelen	127
De accu opladen	128
Ledindicatoren voor opladen	129
Accessoires	130
Matras	130
Douchematras (alleen MSCT 1)	130
Hoofdsteun	132
Reinigen	133
Desinfecteren	133
Onderhoud	134
Productlabel	134
Resetten	137
Probleemoplossing	137
Systeemled-indicatoren	138
Elektromagnetische compatibiliteit	138
Elektromagnetische emissie	139
Elektromagnetische immuniteit	139
Opslag en transport	140
Technische gegevens	140
Afvoer en recycling	141

Visuele handleiding



Er wordt een Quick-guide met het product meegeleverd. U kunt deze ook via pressalit.com downloaden.

Symbolen in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.



WAARSCHUWING geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.



BELANGRIJK geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.



OPMERKING wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor handletsel



Waarschuwing voor hoofdletsel



Waarschuwing voor letsel aan genitaliën



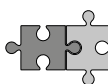
Waarschuwing voor letsel aan voeten



Waarschuwing: elektriciteit/ spanning



Elektrische gegevens



Compatibele producten



Reserve-onderdelen



Gewicht van product



Max. gewicht gebruiker



Max. belasting



Artikelnummer/-uitvoeringen



Laat de patiënt nooit zonder toezicht achter.



Waarschuwing voor kinderen en huisdieren

nl

Algemene veiligheid

Lees en begrijp de handleiding volledig voordat u het product gebruikt. Volg deze handleiding op om ongevallen met ernstig persoonlijk letsel of schade aan het product te voorkomen. Bewaar de handleiding dicht bij het apparaat.

WAARSCHUWING

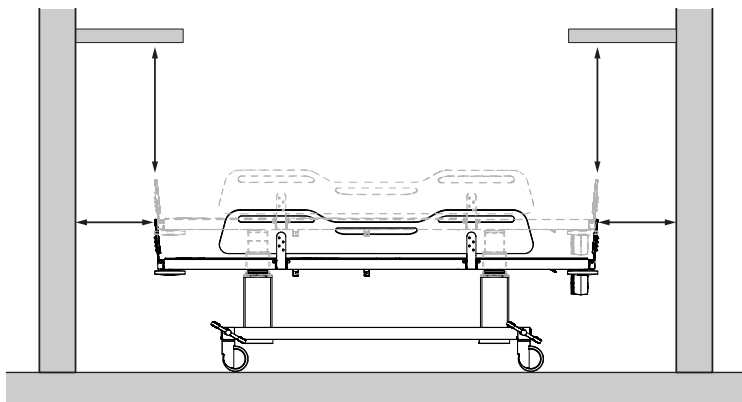
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of onderhoud uitvoert om het risico op een elektrische schok te verminderen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op andere manieren dan beschreven in deze handleiding. Sluit het ook niet aan op andere apparatuur die niet in deze handleiding wordt vermeld, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Laat kinderen, personen met een beperking of hulpbehoevenden dit product nooit zonder toezicht bedienen. Het product is niet bedoeld als speelgoed.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen installeert of gebruikt, beschikt over de nodige informatie en toegang heeft tot deze handleiding.
- Als u vermoedt dat een onderdeel beschadigd is, neem dan contact op met uw Pressalit-dealer of serviceprovider. Voer geen reparaties, demontages, montages, aanpassingen of wijzigingen aan dit product zelf uit. Deze werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Gebruik het product nooit als het defect of beschadigd is. Een defect product mag pas worden gebruikt nadat het is gerepareerd.
- Gebruik geen reserveonderdelen, verlengstukken (bijv. verlengsnoeren) of accessoires die niet specifiek voor dit product zijn bedoeld.
- Houd de snoeren uit de buurt van hete oppervlakken.
- Laat geen voorwerpen vallen en steek geen voorwerpen in openingen van het product.
- Gebruik het product niet als er aerosolen (sprays) worden gebruikt of wanneer er zuurstof wordt toegediend.
- Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.

OPMERKING

- Pressalit kan niet aansprakelijk worden gesteld indien het product op een andere manier wordt gebruikt dan beschreven in deze handleiding.
- Wij behouden ons het recht voor om deze handleiding zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Veiligheidsafstand

Zorg voor voldoende afstand tussen het apparaat en omringende voorwerpen. Controleer vóór gebruik de afstanden.



ISO 17966:2016



WAARSCHUWING

Als het apparaat zich binnen de veiligheidsafstanden beweegt, moet u bijzonder goed op de omringende personen en voorwerpen letten om beknellingsgevaar te voorkomen.

Aansluiting op het elektriciteitsnet



WAARSCHUWING

- Sluit het product aan op een netvoeding die voldoet aan IEC 60601-1 en IEC 60364-7, evenals alle andere lokaal geldende normen.
- Zorg ervoor dat de spanning van de lokale netvoeding overeenkomt met de spanning die op het productlabel is aangegeven.
- Om bescherming door elektrische scheiding te waarborgen, moet het product worden gevoed door een netvoedingscircuit met een geïntegreerde aardlekschakelaar (RCD) met een nominale reststroom van maximaal 30 mA, in overeenstemming met IEC 60601-1 en IEC 60364-7, evenals andere lokaal geldende normen.
- Zorg ervoor dat de locatie van de netstekker gemakkelijk toegankelijk is, zodat het product indien nodig eenvoudig van de netvoeding kan worden losgekoppeld.
- Externe kabels moeten op een zodanige manier worden bevestigd dat gebruikers er niet over kunnen struikelen en zichzelf kunnen verwonden.

Beoogd gebruik

De modellen MSCT 1 en MCT 2 zijn bedoeld voor het verschonen van een persoon die niet zelfstandig kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de aankleedtafel.

Opmerking: Model MSCT 1 is bijzonder geschikt voor het douchen van de persoon, omdat het is uitgerust met een afvoer, kantelfunctie en eindbeugels voor gebruik met een douchematras.

Profiel van beoogde bediener

Alleen personeel dat is opgeleid in de gezondheidszorg en/of in het verschonen van personen onder hun zorg, mag dit product gebruiken.

Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen worden gebruikt – volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen – mits het **maximale lichaamsgewicht van 200 kg / 441 lbs** niet wordt overschreden.

Gebruiksomgeving

De aankleedtafel is bedoeld voor gebruik bij kamertemperatuur in openbare omkleedruimtes, scholen, woningen, woonvoorzieningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

De aankleedtafel mag alleen worden gebruikt in droge ruimten en niet als douchebrancard in doucheruimten. Als de relatieve luchtvochtigheid hoger dan 70 % is, wordt de levensduur van het apparaat aanzienlijk verminderd. De aankleedtafel mag niet worden blootgesteld aan dampen die chloor bevatten. Wanneer het apparaat buiten het toegestane temperatuurbereik is opgeslagen, dient het minimaal 3 uur bij 20 °C te acclimatiseren vóór gebruik. Dit zorgt ervoor dat het apparaat de juiste gebruiksomstandigheden bereikt.

Omgevingsfactor	Bedrijfsbereik
Temperatuur	5 °C tot 40 °C (41 °F tot 104 °F)
Relatieve luchtvochtigheid	20 % tot 80 % bij 30 °C (86 °F)
Luchtdruk	700 tot 1060 hPa
Hoogte boven zeeniveau	Max. 3000 m / 9.800 voet
Werkingscyclus	2 minuten continu gebruik, gevolgd door 18 minuten pauze.



LET OP

Het oppervlak van het product kan heet of koud worden als het wordt blootgesteld aan externe warmte- of koudebronnen zoals zonlicht of vorst.

OPMERKING

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Contra-indicaties voor gebruik

Het volgende is alleen van toepassing als het product wordt gebruikt voor douchen:

Het wordt niet aanbevolen om patiënten met een infuus of insulinepomp, inflammatoire huidaandoeningen of koortsige toestand op de douche- / verzorgingstafel te wassen.

Patiënten met hartfalen, hart- en vaatziekten, schedel-hersenletsel, open wonden of voedings- of drainageslangen (bijv. katheter, drainageslang) mogen alleen worden gewassen op de douche- / verzorgingstafel na overleg met de behandelend arts.

Biocompatibiliteit

De biocompatibiliteit van de materialen die in contact komen met de huid van de gebruiker gedurende het beoogde gebruik is geëvalueerd zoals omschreven in de procedures van DS/EN ISO 10993-1:2020, waarbij de materialen worden beoordeeld op schadelijke stoffen. Gebaseerd op deze evaluatie zijn de materialen geschikt voor hun beoogde gebruik.

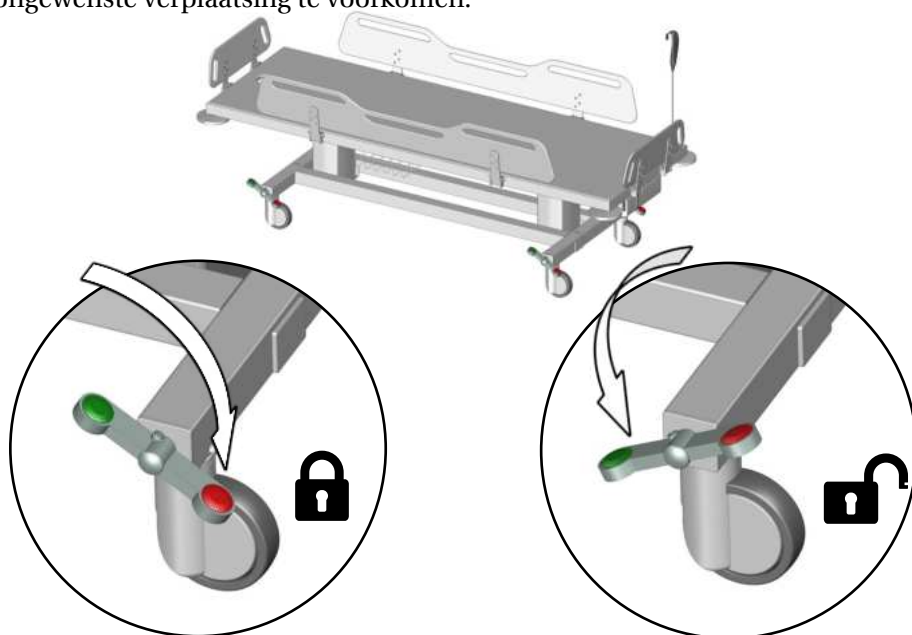
Brandbaarheid

De productmaterialen zijn getest op brandbaarheid in overeenkomst met ISO 8191-1:1987 en ISO 8191-2:1988.

Gebruiksaanwijzingen

Veiligheidsremmen

De verzorgingstafel is uitgerust met remmen op alle vier wielen om ongewenste verplaatsing te voorkomen.



De remmen vergrendelen: Druk op de rode knop op één van de vier schakelpedalen om de remmen van alle vier de wielen te vergrendelen.

De remmen ontgrendelen: Druk op de groene knop op één van de vier schakelpedalen om de remmen van alle vier de wielen te ontgrendelen.



Gebruik altijd uw voet om de wielen te vergrendelen of ontgrendelen. Draag schoenen met gesloten tenen en vermijd het gebruik van uw handen. Let op de remmen om struikelen of botsen te voorkomen.



WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat alle vier de wielen vergrendeld zijn voordat een patiënt naar of van de mobiele verzorgingstafel wordt verplaatst.

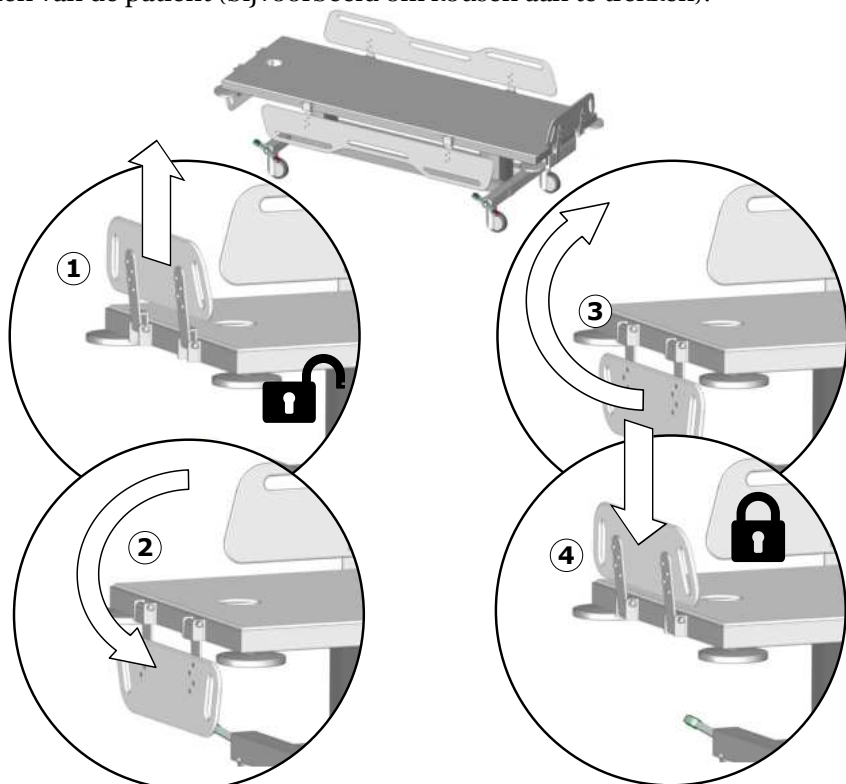


Laat de patiënt nooit zonder toezicht achter.

Zijsteunen

De zijsteunen kunnen afzonderlijk omhoog en omlaag worden geklapt. Alle zijsteunen werken op dezelfde manier.

Opmerking: Het model MSCT 1 is uitgerust met eindsteunen die omhoog en omlaag kunnen worden geklapt voor gemakkelijke toegang tot de voeten/benen van de patiënt (bijvoorbeeld om kousen aan te trekken).



Omlaag klappen: Til de zijsteun omhoog om deze te ontgrendelen① en klap hem vervolgens omlaag②.

Omhoog klappen: Klap de zijsteun omhoog③ en druk hem naar beneden om hem vast te zetten④.



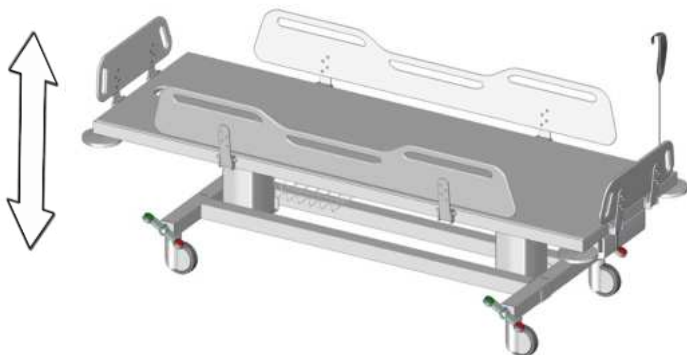
LET OP

Ter bescherming van de patiënt wordt aanbevolen de zijsteunen omhoog en vergrendeld te houden tijdens het gebruik van de mobiele verzorgingstafel.



Wees voorzichtig bij het verstellen van de zijsteunen om te voorkomen dat handen, voeten of andere lichaamsdelen bekneld raken.

Hoogteafstelling



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Druk op de knop Omhoog en houd deze ingedrukt om de tafel omhoog te brengen.
De tafel stopt met bewegen wanneer u de knop loslaat.



Druk op de knop Omlaag en houd deze ingedrukt om de tafel naar beneden te brengen. De tafel stopt met bewegen wanneer u de knop loslaat.



Plaats uw voet niet op het draagframe en wees extra voorzichtig voor het risico van beknelling van handen, voeten of voorwerpen bij het aanpassen van de hoogte van het apparaat.

nl



 **WAARSCHUWING**

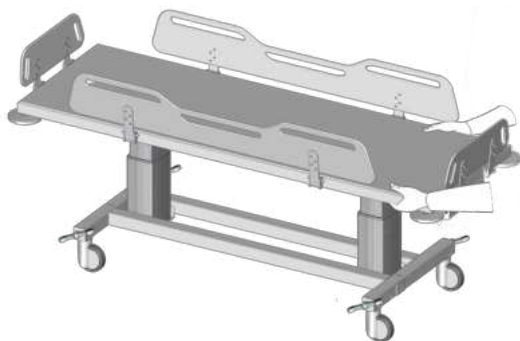
Laat nooit kinderen of huisdieren in de buurt van het apparaat zijn tijdens het verstellen van de hoogte.



Zorg ervoor dat het snoer van de afstandsbediening niet om de nek van de patiënt gewikkeld is, aangezien dit verstikkingsgevaar oplevert. Wanneer de afstandsbediening niet wordt gebruikt, plaats deze dan op de zijsteun.

Verplaatsen

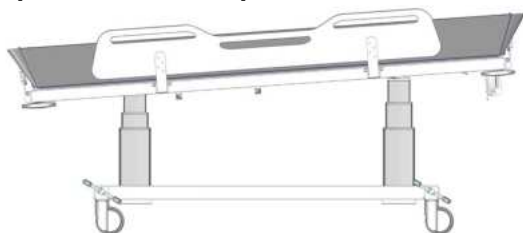
Om de verzorgingstafel te verplaatsen, ontgrendel alle vier wielen. Pak de ligoppervlakte vast – niet de zijsteunen – en wees voorzichtig tijdens het verplaatsen van de eenheid.



WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de verzorgingstafel kantelt, mag deze niet worden gebruikt op vloeren met verlaagde afvoeren, gaten of sterke hellingen.

Kantelfunctie (alleen MSCT 1)



Opmerking: De kantelfunctie is alleen beschikbaar voor model MSCT 1. De mobiele douche-/verzorgingstafel kan ongeveer 3 graden gekanteld worden om het water af te voeren bij gebruik van de optionele douchematras. De kantelfunctie wordt bediend met de bedrade afstandsbediening.



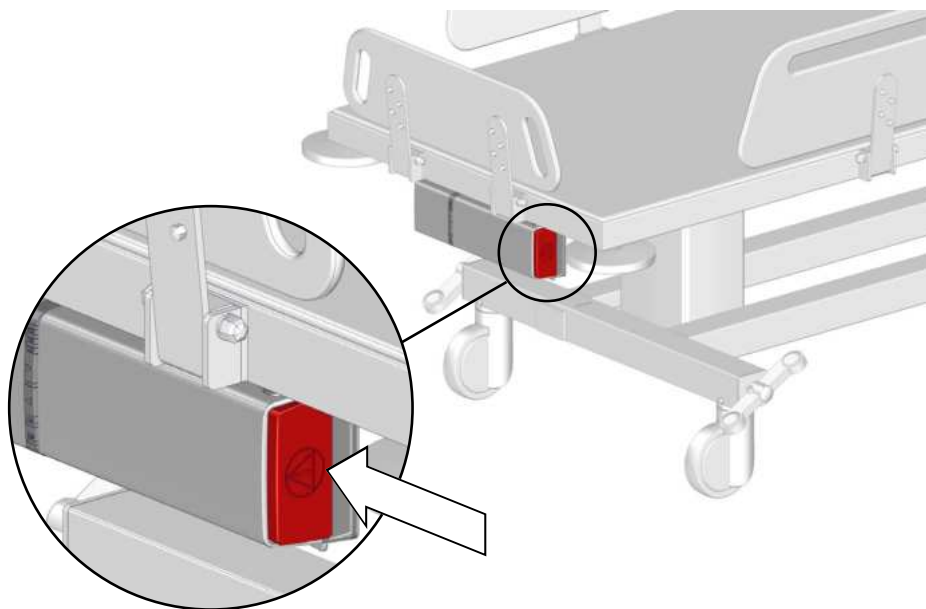
Druk op de knop Omhoog kantelen en houd deze ingedrukt om de brancard te kantelen. De beweging stopt als de brancard ongeveer 3 graden is gekanteld of als de knop Omhoog kantelen wordt losgelaten.

Druk op de knop Omlaag kantelen en houd deze ingedrukt om de brancard in vlakke positie te brengen. De beweging stopt als de brancard vlak is of als de knop Omlaag kantelen wordt losgelaten.

Het is nog steeds mogelijk om de brancard in gekantelde positie omhoog en omlaag te brengen.

Noodstop

Druk bij een noodgeval op de noodstop op de accu. De beweging naar boven of beneden stopt onmiddellijk.

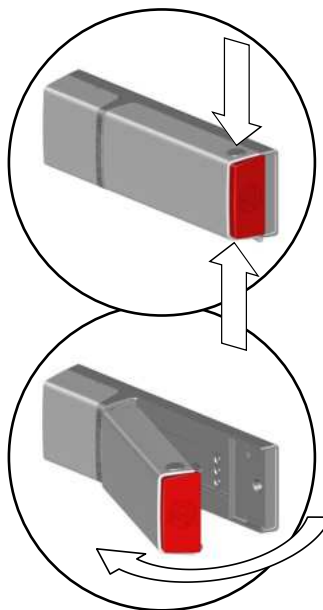


De noodstop ontgrendelen

Druk op de twee drukknoppen om de accu te verwijderen.

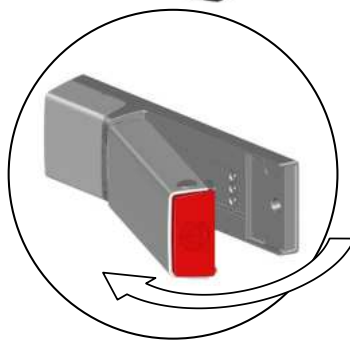
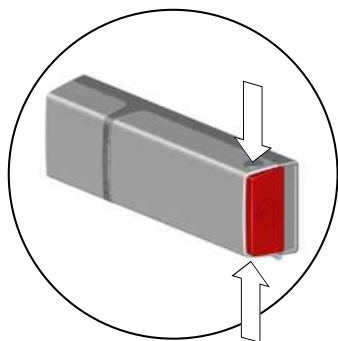
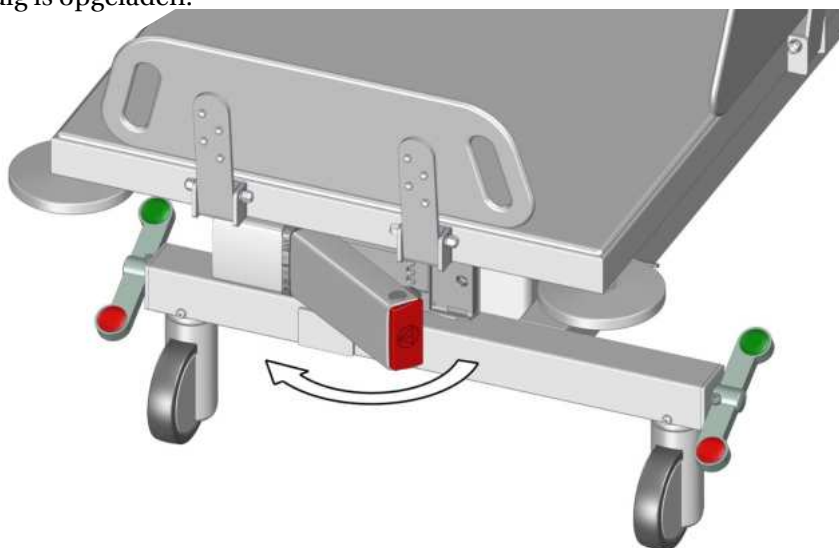
Plaats de accu terug. Zorg ervoor dat de accuvergrendeling vastklikt.

De noodstop is nu ontgrendeld.



De accu opladen

De accu kan de douchebrancard tot 30 keer in hoogte verstellen als deze volledig is opgeladen.

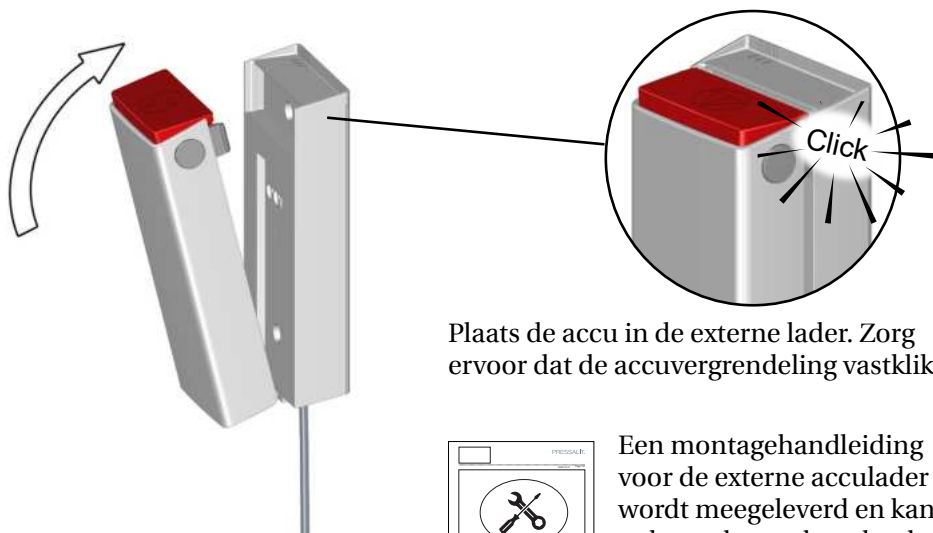


Druk op de twee drukknoppen om de accu te verwijderen en op te laden in de externe lader.



WAARSCHUWING

- Gebruik nooit een batterij als er zichtbare schade is aan de behuizing of aan de batterij zelf, vanwege het risico op kortsluiting, brand of explosie.
- Laat de batterij niet vallen, sla er niet op en vermijd overladen en oververhitting, omdat dit kan leiden tot thermische runaway.
- Laad batterijen op in een goed geventileerde ruimte en onder toezicht. Gebruik altijd de originele oplader.



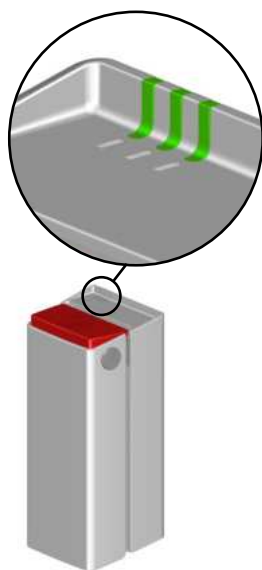
Plaats de accu in de externe lader. Zorg ervoor dat de accuvergrendeling vastklikt.



Een montagehandleiding voor de externe acculader wordt meegeleverd en kan ook worden gedownload op pressalit.com.

Ledindicatoren voor opladen

De drie leds op de externe lader geven de laadstatus van de accu aan.

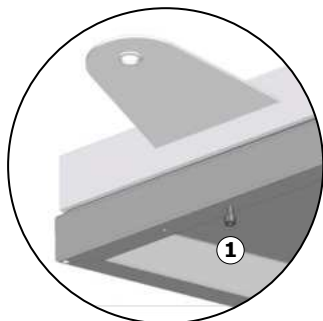
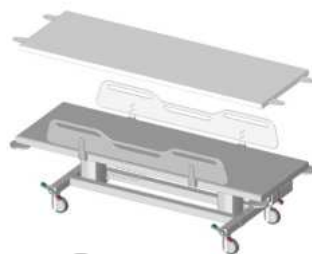


	Laadstatus
	90-100%
	65-90%
	40-65%
	0-40%
	Opladen onderbroken vanwege lage accutemperatuur, hoge accutemperatuur of andere fouten
	Opladen onderbroken vanwege verbroken communicatie met accu

Accessoires

Matras

De optionele matras kan op de verzorgingstafel worden geplaatst voor optimaal comfort. Beide zijden van de matras kunnen worden gebruikt, want ze is omkeerbaar.



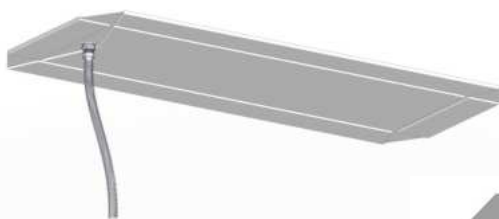
Draai de bevestigingsschroef voor het matras ① ongeveer één centimeter los.



Trek de matraslap over de schroef. Herhaal dit voor alle vier de flappen.

Douchematras (alleen MSCT 1)

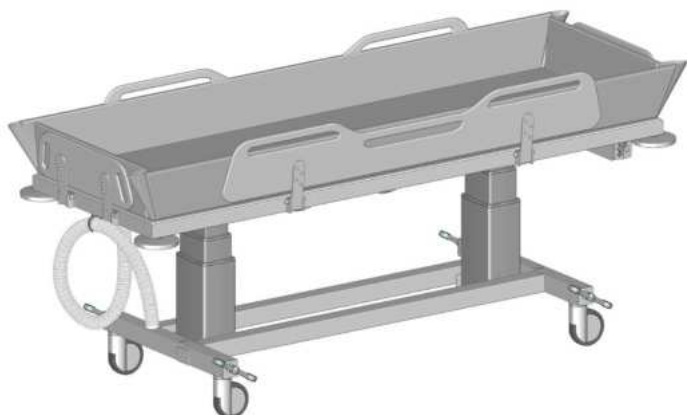
Model MSCT 1 kan als bad worden gebruikt in combinatie met de optionele douchematras (R844721 en R844717).



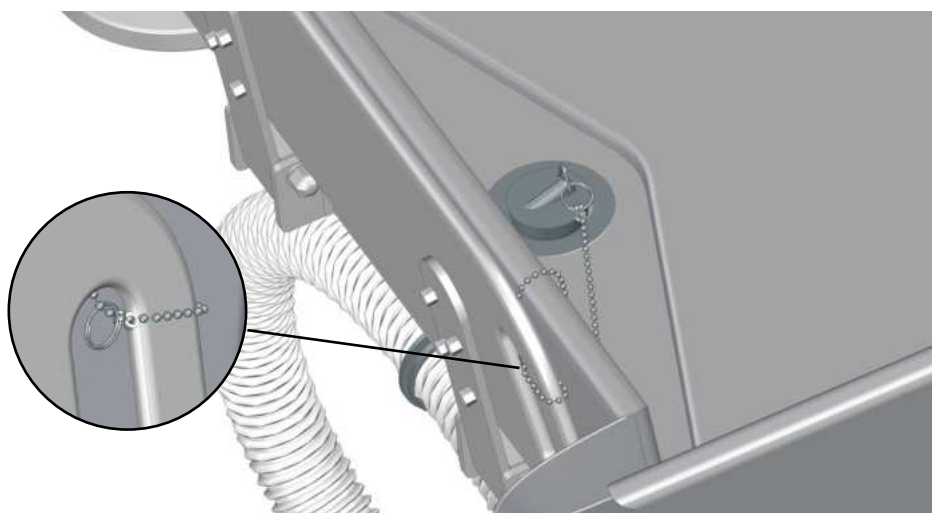
Sluit de afvoerslang volgens de bijgevoegde montage-instructies aan op de afvoer van het matras.

Trek de afvoerslang door het afvoergat van de douchebrancard, vouw het matras op en leg het op de brancard. Zorg ervoor dat alle vier de zijsteunen van de douchebrancard opgevouwen en vergrendeld zijn.





Rol de slang op en hang hem aan de slangbeugel.



Bevestig een ring van de ketting aan de stop. Maak met de andere ring een lus rond een van de handgrepen van het voeteneind.

BELANGRIJK

- Verplaats de verzorgingstafel niet als er water in de douchematras zit.
- Draag handschoenen bij het hanteren van de afvoerslang, omdat deze in contact kan zijn geweest met lichaamsvloeistoffen.

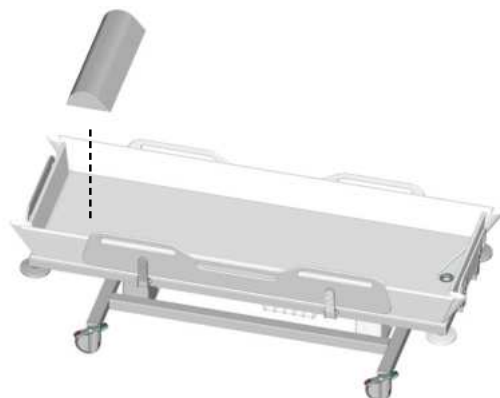
Montage-instructies voor beide matrastypen worden meegeleverd met de producten.
Alle instructies kunnen ook worden gedownload op pressalit.com.

(Alleen MSCT 1) De instructie voor de douchematras bevat uitleg over het bevestigen van de afvoerslang.

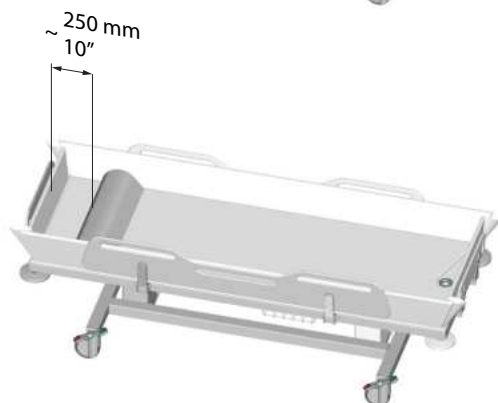


Hoofdsteun

Het douchematras kan worden gebruikt met de optionele hoofdsteun (R844521) voor optimaal comfort.



Plaats de hoofdsteun aan het hoofdeinde van de douchebrancard, op ongeveer 250 mm van het hoofdbord.



De matras en de hoofdsteun moeten worden gereinigd met warm water of mild zeepsop.

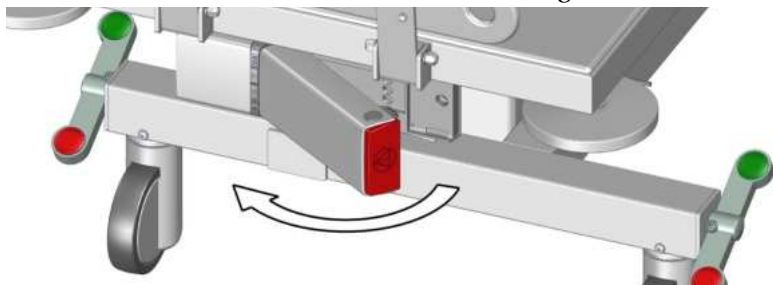
Een lijst met geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen die door Pressalit zijn getest, is te vinden op pressalit.com.

BELANGRIJK

Met het oog op de hygiëne wordt aanbevolen om de hoofdsteun en de matrassen regelmatig te controleren op zichtbare schade, scheuren of slijtage. Als er schade wordt vastgesteld, moeten de onderdelen onmiddellijk worden vervangen om risico op besmetting of infectie te voorkomen.

Reinigen

Verwijder de accu voordat u de douchebrancard reinigt.



Reinig het product regelmatig en tussen gebruiksmomenten door om een goede hygiëne en functionaliteit te behouden. Het product moet worden gereinigd met warm water of mild zeepsop. Besteed extra aandacht aan de oppervlakken die in contact komen met de gebruiker. Een lijst met geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen die door Pressalit zijn getest, is te vinden in het technische gegevensblad of op pressalit.com onder het betreffende product.



LET OP

- Lees altijd de instructies van het reinigingsmiddel en volg deze voor veilig gebruik, verdunning, spoelen, drogen, hantering en opslag.
- Voer geen enkele vorm van reiniging of desinfectie uit van de verzorgingstafel terwijl de gebruiker erop ligt.

BELANGRIJK

- Gebruik geen autoclaaf of ander type stoomreiniger.
- Vermijd agressieve reinigingsmiddelen die zuren of basen bevatten.
- Spuit het product niet rechtstreeks af met een hogedrukreiniger.
- Vermijd het gebruik van chloorhoudende reinigings- of desinfectiemiddelen, tenzij dit specifiek is toegestaan in de productspecificatie.
- Voor oppervlakte-desinfectie mogen chloorhoudende desinfectiemiddelen alleen worden gebruikt volgens de productspecificatie en de bijbehorende veiligheidsinstructies.

Desinfecteren

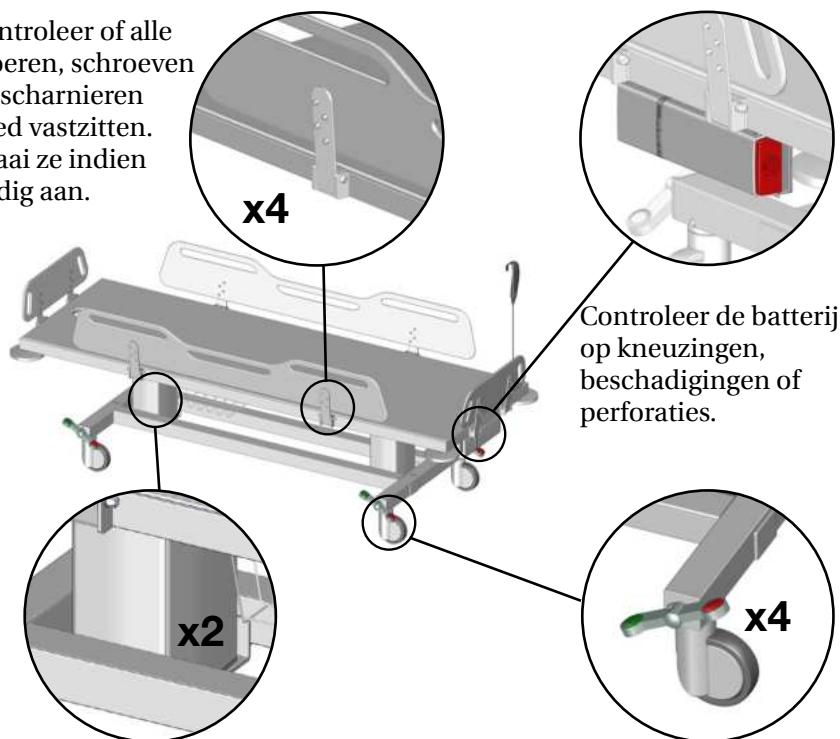
Wanneer de aankleedtafel voor meerdere patiënten wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat de aankleedtafel na elke patiënt zowel wordt gereinigd als gedesinfecteerd om het risico op kruisbesmetting te voorkomen. Desinfectie en reiniging zijn ook vereist na opslag of onderhoud.

Onderhoud

Het wordt aanbevolen om eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren. De inspectie moet worden geregistreerd in een logboek waarin staat wat is gecontroleerd en vervangen. Reserveonderdelen moeten altijd worden gekocht bij uw leverancier of Pressalit om een continu veilig product en garantie te waarborgen. Neem contact op met uw leverancier of Pressalit voor de aanschaf van reserveonderdelen en tekeningen.

Voer een visuele inspectie uit van stalen onderdelen op indringende roest.

Controleer of alle moeren, schroeven en scharnieren goed vastzitten. Draai ze indien nodig aan.



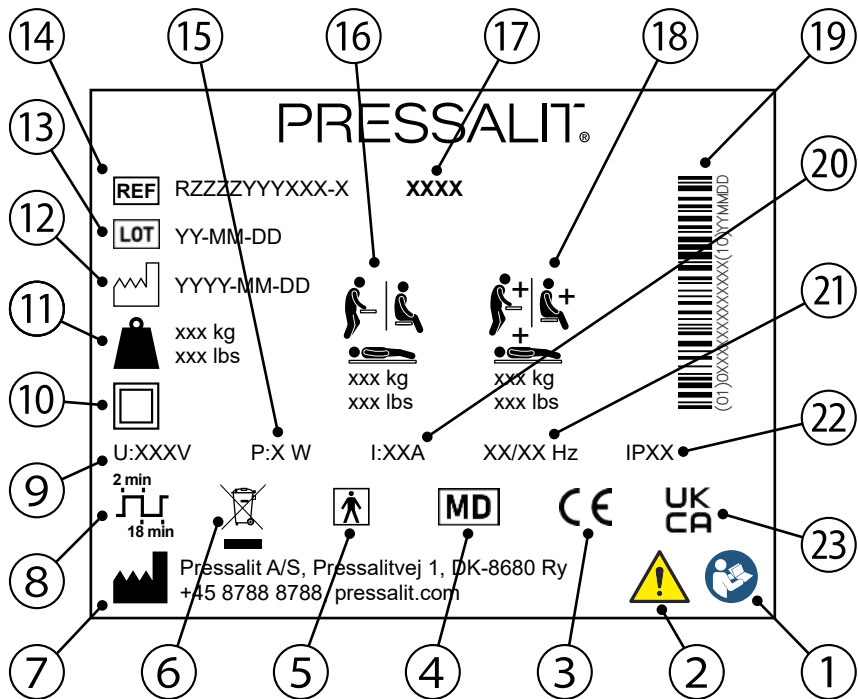
Controleer de hefkolommen op slijtage en correcte werking, inclusief draden, stekkers en de zuigerstang.

Controleer de wielen op roest. Vervang ze indien nodig.

OPMERKING

Als het product wordt geplaatst in een omgeving met een hoog zout- of chloorgehalte, wordt de garantie van de douchebrancard verkort van de normale 3 jaar tot 1 jaar. Zout en chloor hebben een corrosief effect op de onderdelen van het product en verminderen de levensduur van het product.

Productlabel



- 1 Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
- 2 Raadpleeg de handleiding voor belangrijke veiligheidsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- 3 Deze producten dragen de CE-markering en voldoen aan de toepasselijke wetgeving. Een conformiteitsverklaring is te vinden op pressalit.com
- 4 Medisch hulpmiddel
- 5 Toegepast onderdeel van het type BF. Een onderdeel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in fysiek contact met de patiënt om zijn functie te vervullen. Het product voldoet aan de eisen van IEC 60601-1 voor bescherming tegen elektrische schokken

⑥	Niet afvoeren met het ongesorteerd huishoudelijk afval. Dit product moet apart worden ingezameld en afgegeven aan de aangewezen recyclingdienst
⑦	Naam en adres van fabrikant
⑧	Levenscyclus
⑨	Netspanning
⑩	Klasse II-apparaat, dubbel geïsoleerd
⑪	Gewicht van product
⑫	Productiedatum
⑬	Partijcode
⑭	Artikelnummer
⑮	Maximaal stroomverbruik
⑯	Maximaal gebruikersgewicht
⑰	Modelnaam
⑱	Maximaal draagvermogen
⑲	GS1-128-streepjescode
⑳	Elektrische stroom
㉑	Frequentie
㉒	IP-klasse
㉓	UVK-conformiteitsbeoordeling. Britse vertegenwoordiger: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Verenigd Koninkrijk

Resetten

Als de heffunctie niet goed werkt of als de twee hefkolommen niet synchroon lopen, probeer dan het hefsysteem te resetten.



Houd de knop Omhoog en de knop Omlaag tegelijkertijd ingedrukt.



De kolommen zullen na een paar seconden naar beneden gaan terwijl er een pieptoon klinkt.

Houd beide knoppen ingedrukt tot de pieptoon verdwijnt.

De hefkolommen worden nu gereset.

Probleemoplossing

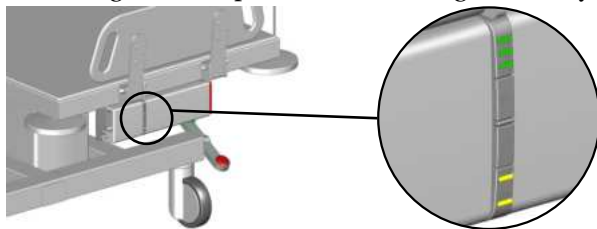
Symptoom	Oorzaak	Actie
Geen stroom.	Batterij is leeg.	Laad de batterij op. Zie " De accu opladen ".
De verzorgingstafel staat scheef, ook al is de kantelfunctie (alleen MSCT 1) niet geactiveerd.	De hefkolommen zijn niet gesynchroniseerd.	Reset de hefkolommen. Zie " Resetten ".

Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer als het probleem niet kan worden verholpen. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen. De verwachte levensduur van de aankleedtafel is 10 jaar. De verwachte levensduur van alle reserveonderdelen is 10 jaar, maar deze kan worden verkort afhankelijk van het gebruik.

nl

Systeemed-indicatoren

De twee gele leds op de interne lader geven de systeemstatus aan.



Leds	Oorzaak	Status	Actie
	Noodstop geactiveerd	De eenheid kan niet omhoog of omlaag worden bewogen	Ontgrendel de noodstop. Zie "De noodstop ontgrendelen"
	Systeemfout	De eenheid kan niet omhoog of omlaag worden bewogen	Reset de hefkolommen. Zie "Resetten"
	Eenheid overbelast	De eenheid kan niet omhoog of omlaag worden bewogen	Verminder de last
	Levenscyclus-bescherming	De eenheid kan niet omhoog of omlaag worden bewogen	Wacht tot de eenheid klaar is
	Onderhoud nodig	De eenheid functioneert nog	Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer

Elektromagnetische compatibiliteit

WAARSCHUWING

- Het gebruik van andere accessoires, omzetters en kabels dan die welke door de fabrikant zijn gespecificeerd of geleverd, kan resulteren in verhoogde elektromagnetische emissies of verminderde elektromagnetische immuniteit van deze apparatuur en een onjuiste werking tot gevolg hebben.
- Draagbare RF-communicatieapparatuur (met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) mag niet dichterbij dan 30 cm bij enig deel van het apparaat met inbegrip van de kabels, worden gebruikt om verslechtering van de prestaties van dit apparaat te voorkomen.
- Het gebruik van deze apparatuur naast of gestapeld op andere apparatuur dient te worden vermeden omdat dit kan leiden tot een onjuiste werking. Indien gebruik op deze wijze noodzakelijk is, moeten deze apparatuur en de andere apparatuur worden gecontroleerd om na te gaan of deze normaal functioneren.

Elektromagnetische emissie

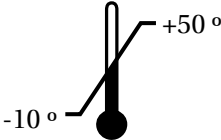
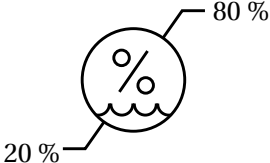
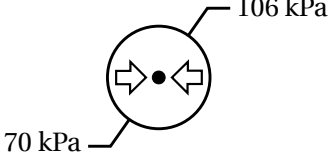
Testnorm	Testniveau/-details	Testresultaten
60601-1-2 hfdst. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz - 1 GHz	Geslaagd

Elektromagnetische immuniteit

Testnorm	Nalevings-niveau	Testniveau/-details	Test-resultaten
EN60601-1-2 en EN17966 (Thuiszorg-omgeving)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frequentiebereik: 80 MHz - 6 GHz 1% stapgrootte	Geslaagd
EN60601-1-2 (Nabijheidsvelden van draadloze RF-communicatie-apparatuur)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frequentiebereik: 385-5785 MHz	Geslaagd
IEC 61000-4-4 (Snelle elektrische transiënten / lawines)		Snelle pulssimulatie	Geslaagd
Geleide storingen veroorzaakt door RF	Pulsonderdrukking, 6V	Pulsonderdrukking, 10V	Geslaagd
Elektrostatische ontlading		Ontlading van statisch geladen persoon op apparaat, 8 kV en 15 kV	Geslaagd (*)

* Als een statisch geladen persoon op of in de buurt van de bedieningseenheid van de douchebrancard ontladst, kan er een storing in de hefkolommen optreden en dient er een reset uitgevoerd te worden. Zie "**Resetten**".

Opslag en transport

	De temperatuur voor transport en opslag van het apparaat moet tussen de 10 en 50 graden Celsius zijn.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

BELANGRIJK

- Het apparaat dient altijd in de originele verpakking te worden getransporteerd.
- Stel de verpakking niet bloot aan schokken en stoten.
- Gebruik het product niet als de verpakking kapot of beschadigd is.

Technische gegevens

Max. gewicht gebruiker	200 kg
Max. belasting	250 kg
Materialen	Poedergecoat roestvrij staal Kunststoffen Compact Density Fiberboard (CDF)

Gewicht van product	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
IP-klasse	Het product heeft beschermingsgraad IPX6 tegen binnendringing. Het product mag niet in water worden ondergedompeld, maar is ontworpen om krachtige stralen water (spuitmond van 12,5 mm) uit elke richting te weerstaan.	
Geluidsniveau	≤ 50 dB (A)	

Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd. We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding. De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product. Neem bij twijfel contact op met de plaatselijke

Recyclebare onderdelen	Materiaal
Staal	Staal kan worden gerecycled door het te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
Kunststof	Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer deze lokaal beschikbaar zijn. Het verbranden van kunststof kan in andere gevallen worden gebruikt voor het opwekken van energie die bijvoorbeeld kan worden gebruikt voor cogeneratie.
Elektronica	De elektronische onderdelen moeten afzonderlijk worden ingezameld en worden geretourneerd aan een speciale recyclingdienst.
Batterijen	De batterij dient in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften weggegooid te worden.

Innehåll

Symboler som används i manualen.....	143
Allmän säkerhetsinformation.....	144
Säkerhetsavstånd.....	145
Anslutning till elnätet.....	146
Avsedd användning.....	147
Avsedd operatör.....	147
Avsedd användare.....	147
Användningsmiljö.....	147
Kontraindikationer för användning.....	148
Biokompatibilitet.....	148
Antändlighet.....	148
Användningsinstruktioner.....	149
Säkerhetsbromsar.....	149
Sidoskydd.....	150
Höjdjustering.....	151
Flytta britsen.....	152
Lutningsfunktion (endast MSCT 1).....	152
Nödstopp.....	153
Låsa upp nödstoppet.....	153
Ladda batteriet.....	154
Laddningsindikatorer.....	155
Tillbehör.....	156
Madrass.....	156
Duschmadrass (endast MSCT 1).....	156
Huvudstöd.....	158
Rengöring.....	159
Desinficering.....	159
Underhåll.....	160
Produktetikett.....	160
Återställning.....	163
Felsökning.....	163
Systemindikatorer.....	164
Electromagnetic compatibility.....	164
Elektromagnetisk emission.....	165
Elektromagnetisk immunitet.....	165
Förvaring och transport.....	166
Teknisk information.....	166
Kassering och återvinning.....	167

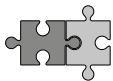
Visuell snabbguide



En Quick-guide medföljer produkten. Den går även att ladda ned på pressalit.com.

Symboler som används i manualen

Följande Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.

 VARNING				VARNING indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.
 VAR FÖRSIKTIG				VAR FÖRSIKTIG indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.
VIKTIGT				VIKTIGT indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.
OBS				OBS används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.
Varning för handskada				
	Varning för huvudskada	Varning för skada på genitalierna	Varning för fotskada	
				
Varning: Elektricitet/ spänning	Elektriska specifikationer	Kompatibla produkter	Reservdelar	
				
Produktvikt	Användarens maxvikt	Max. belastning	Artikelnummer/ versioner	
				
Lämna inte patienten utan tillsyn.	Varning för barn och husdjur			

SV

Allmän säkerhetsinformation

Läs och förstå hela manualen innan du använder produkten. Följ denna manual för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador eller skada produkten. Förvara manualen nära enheten.

VARNING

- För att minska risken för elektrisk stöt, koppla alltid ur enheten från eluttaget innan rengöring eller underhåll.
- Använd eller hantera aldrig denna produkt på annat sätt än vad som anges i manualen. Anslut den inte till annan utrustning som inte nämns i manualen, eftersom detta kan äventyra din säkerhet och skada produkten.
- Låt aldrig barn, personer med funktionsnedsättning eller vårdbehövande använda produkten utan uppsikt. Produkten är inte avsedd som leksak.
- Se till att alla som installerar eller använder produkten och dess system har nödvändig information och tillgång till manualen.
- Om du misstänker att någon del är skadad, kontakta din Pressalit-återförsäljare eller serviceleverantör. Utför inga reparationer, demonteringar, montering, justeringar eller modifieringar själv. Dessa ska endast utföras av Pressalit eller personer auktoriserade av Pressalit.
- Använd aldrig produkten om den är defekt eller skadad. En defekt produkt får inte användas förrän den är reparerad.
- Använd inte reservdelar, förlängningar (t.ex. förlängningssladd) eller tillbehör som inte är avsedda för denna produkt.
- Håll sladdar borta från varma ytor.
- Tappa inte produkten och stoppa inte in några föremål i dess öppningar.
- Använd inte produkten om aerosoler (sprayer) används eller om syre administreras.
- Denna produkt är endast avsedd för inomhusbruk.

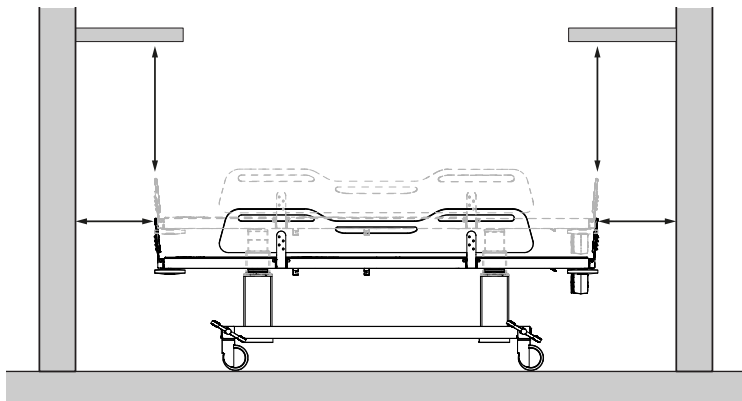
SV

OBS

- Pressalit kan inte hållas ansvarigt om produkten används på ett sätt som avviker från beskrivningen i denna manual.
- Vi förbehåller oss rätten att ändra denna manual utan föregående meddelande.

Säkerhetsavstånd

Se till att enheten är på säkert avstånd från omgivande föremål. Kontrollera avståndet innan användning.



ISO 17966:2016



VARNING

Om enheten är i rörelse inom säkerhetsavstånden måste du vara särskilt uppmärksam på personer och föremål som finns i närheten för att undvika risken för klämskador.

Anslutning till elnätet



VARNING

- Anslut produkten till ett elnät som uppfyller IEC 60601-1 och IEC 60364-7 samt alla andra lokalt tillämpliga standarder.
- Se till att spänningen i det lokala elnätet som ska anslutas överensstämmer med den som anges på produktens etikett.
- För att säkerställa skydd genom elektrisk separation måste produkten anslutas till ett elnät med en jordfelsbrytare (RCD) med en märkutlösningsström som inte överstiger 30 mA, i enlighet med IEC 60601-1 och IEC 60364-7 samt alla andra lokalt tillämpliga standarder.
- Se till att nätkontakten är lättillgänglig för enkel fråkoppling vid behov.
- Externa kablar måste fästas på ett sådant sätt att användare inte kan snubbla över dem och skada sig.

Avsedd användning

MSCT 1 och MCT 2 är avsedda för att byta om en person som inte kan stå eller sitta. Personen ligger horisontellt på vårdbritten.

Observera: Modellen MSCT 1 är särskilt lämpad för att duscha personen, eftersom den är utrustad med avlopp, tiltfunktion och ändstopp, vilket gör den lämplig att använda tillsammans med en duschmadrass.

Avsedd operatör

Produkten ska endast användas av personal som är utbildad inom hälso- och sjukvård och/eller i att byta om personer i sin vård.

Avsedd användare

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, unga och äldre – vars vikt inte överskrider den **maximala belastningen på 200 kg / 441 lbs.**

Användningsmiljö

Vårdbritten är avsedd att användas i rumstemperatur i offentliga omklädningsrum, skolor, privata hem, dag-/boendeverksamheter, vårdhem och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

Vårdbritten får inte utsättas för klorhaltiga ångor.

Om enheten har förvarats utanför det tillåtna temperaturområdet ska den stå i minst 3 timmar vid 20 °C innan användning. Detta gör att enheten hinner uppnå driftsförhållanden.

SV

Miljöfaktor	Driftområde
Temperatur	5 °C till 40 °C (41 °F till 104 °F)
Relativ luftfuktighet	20 % till 80 % vid 30 °C (86 °F)
Atmosfäriskt tryck	700 till 1060 hPa
Höjd över havet	Max. 3000 m / 9 800 fot
Arbetscykel	2 minuters kontinuerlig användning, följt av 18 minuters paus.



VAR FÖRSIKTIG

Ytan på produkten kan bli mycket varm eller kall om den utsätts för värme eller kyla från externa källor, t.ex. solsken eller frost.

OBS

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Kontraindikationer för användning

Följande gäller endast om produkten används för dusch:

Det rekommenderas inte att patienter med infusions- eller insulinpump, inflammatoriska hudsjukdomar eller febertillstånd duschas på skötbordet. Patienter med hjärtsvikt, hjärt-kärlsjukdomar, skallskador, öppna sår eller till-/frånförselsslangar (t.ex. kateter, dränageslang) får endast duschas på skötbordet efter samråd med behandlande läkare.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten hos det material som kommer i kontakt med användarens hud under avsedd användning har utvärderats enligt procedurerna som specificeras i SS-EN ISO 10993-1:2020, vilket inkluderar biologisk bedömning av material. Baserat på denna utvärdering bedöms materialet vara lämpligt för den avsedda användningen.

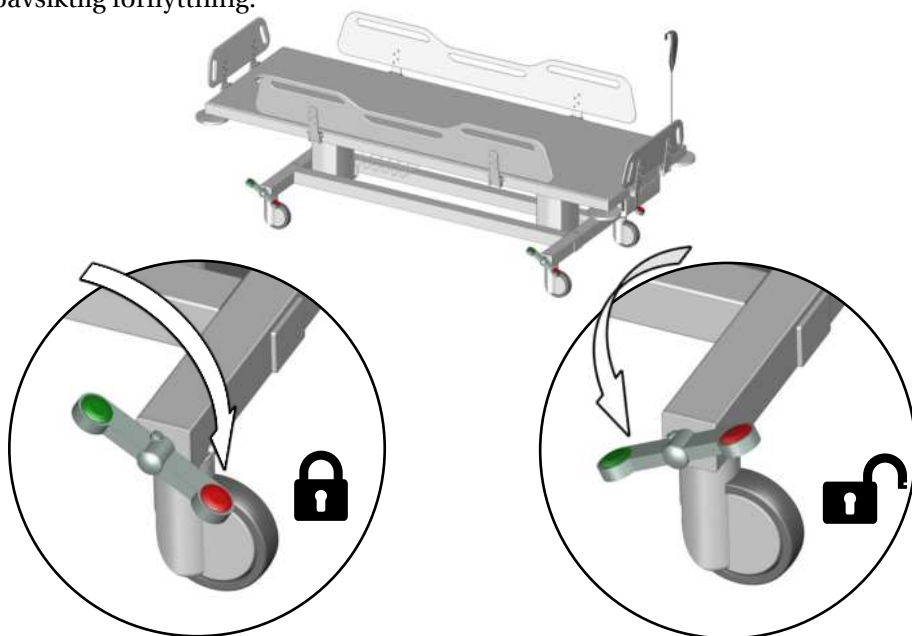
Antändlighet

Produktens material har genomgått antändlighetstester i enlighet med ISO 8191-1:1987 och ISO 8191-2:1988.

Användningsinstruktioner

Säkerhetsbromsar

Skötbordet är utrustat med bromsar på alla fyra hjul för att förhindra oavsiktlig förflyttning.



Låsa bromsarna: Tryck med foten på den röda knappen på en av de fyra pedalerna för att låsa bromsarna på alla fyra hjulen.

Låsa upp bromsarna: Tryck med foten på den gröna knappen på en av de fyra pedalerna för att låsa upp bromsarna på alla fyra hjulen.



Använd alltid foten för att låsa eller låsa upp hjulen. Bär skor med slutna tår och undvik att använda händerna. Var uppmärksam på bromsarna för att undvika att snubbla över dem eller stöta emot dem.

SV



Se till att alla fyra hjul är låsta innan en patient flyttas till eller från det mobila skötbordet.

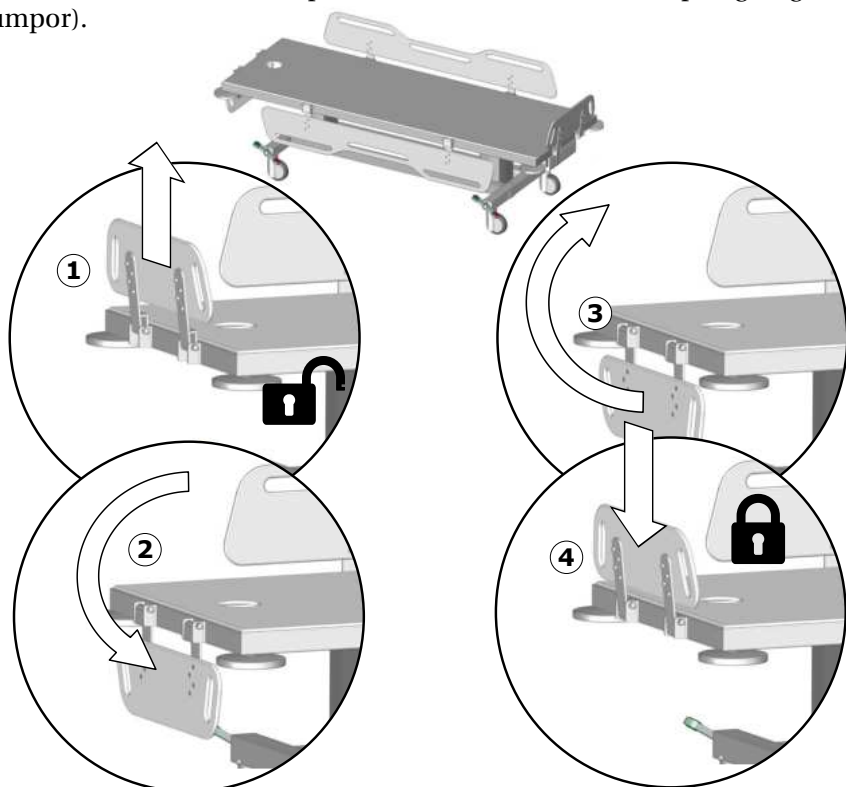


Lämna inte patienten utan tillsyn.

Sidoskydd

Sidoskydden kan fällas upp och ner individuellt. Alla sidoskydd fungerar på samma sätt.

Observera: Modell MSCT 1 är utrustad med ändskydd som kan fällas upp och ner för enkel åtkomst till patientens fötter/ben (t.ex. vid påtagning av strumpor).



Fäll ned: Lyft sidoskyddet uppåt för att låsa upp det③ och fäll det ned②.

Fäll upp: Fäll upp sidoskyddet③ och tryck det nedåt för att låsa det på plats④.



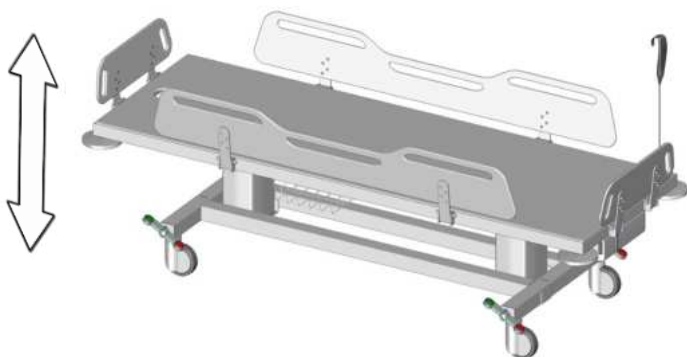
VAR FÖRSIKTIG

För att skydda patienten rekommenderas att sidoskydden är uppfällda och låsta vid användning av det mobila skötbordet.



Var försiktig när du justerar sidoskydden för att undvika att klämma händer, fötter eller andra delar av kroppen.

Höjdjustering



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Tryck på upp-knappen och håll ned den för att höja enheten.

Höjningen/sänkningen stoppas när du släpper knappen.



Tryck på ned-knappen och håll ned den för att sänka enheten. Höjningen/sänkningen stoppas när du släpper knappen.



Placera inte foten på bärstommen och var särskilt försiktig med risken för att klämma händer, fötter eller föremål vid justering av enhetens höjd.



Låt aldrig barn eller husdjur vara i närheten av enheten under höjdjustering.

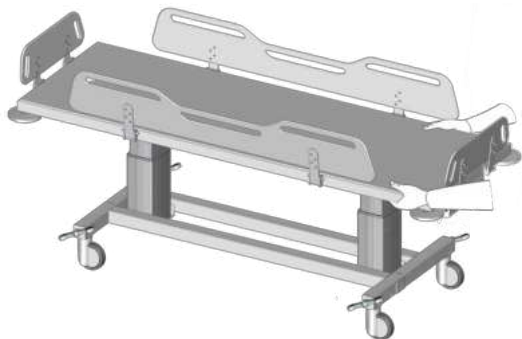


Säkerställ att fjärrkontrollens sladd inte lindas runt patientens hals, eftersom det innebär en kvävningsrisk. När fjärrkontrollen inte används ska den placeras på sidoskyddet.

SV

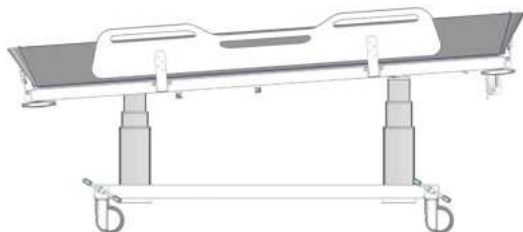
Flytta britsen

För att flytta vådbritsen, lås upp alla fyra hjul. Ta tag i liggytan – inte i sidoskydden – och var försiktig vid förflyttning av enheten.



För att förhindra att vådbritsen tippar, undvik att använda den på golv med nedsänkta avlopp, håligheter eller kraftiga lutningar.

Lutningsfunktion (endast MSCT 1)



Observera: Vippfunktionen är endast tillgänglig för modellen MSCT 1.

SV

Den mobila dusch-/vård-britsen kan lutas cirka 3 grader för att underlätta avrinning vid användning av den valbara duschmadrassen. Vippfunktionen styrs med den trådbundna fjärrkontrollen.



Tryck på Luta uppåt-knappen och håll ned den för att luta enheten. Rörelsen stoppar när enheten är lutad cirka 3 grader eller när du släpper Luta uppåt-knappen.

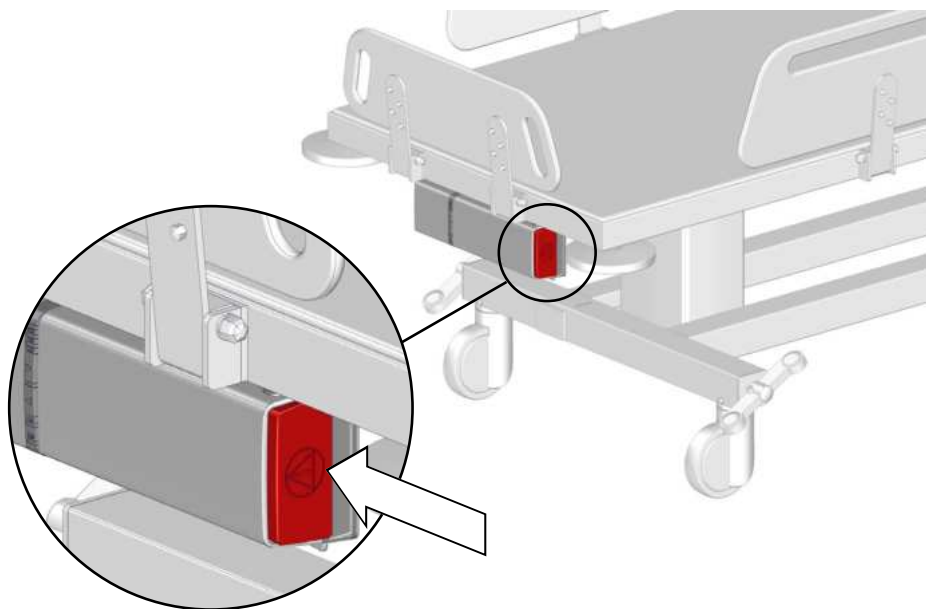


Tryck på Luta nedåt-knappen och håll ned den för att återställa enheten. Rörelsen stoppar när enheten är i ursprungsläget eller när du släpper Luta nedåt-knappen.

Det går fortfarande att höja och sänka enheten när den är i lutande läge.

Nödstopp

Vid nödfall ska du trycka på nödstoppet på batteriet. Uppåt- eller nedåtrörelsen stoppar då omedelbart.

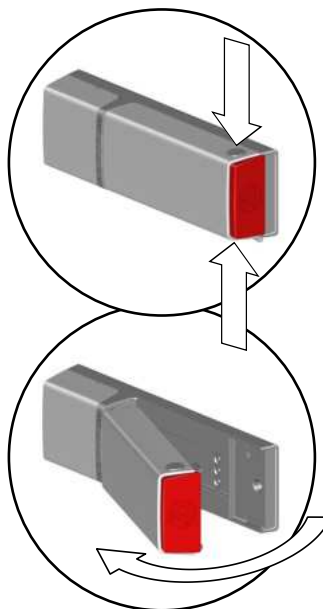


Låsa upp nödstoppet

Tryck på de två upplåsningsknapparna för att ta bort batteriet.

Sätt tillbaka batteriet igen. Se till att batterilåset klickar på plats.

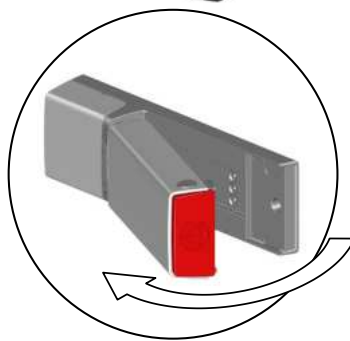
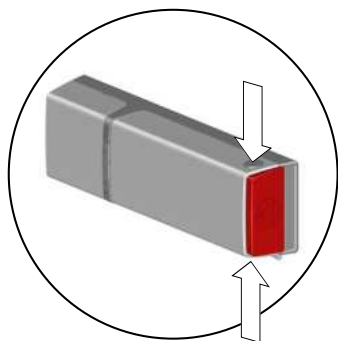
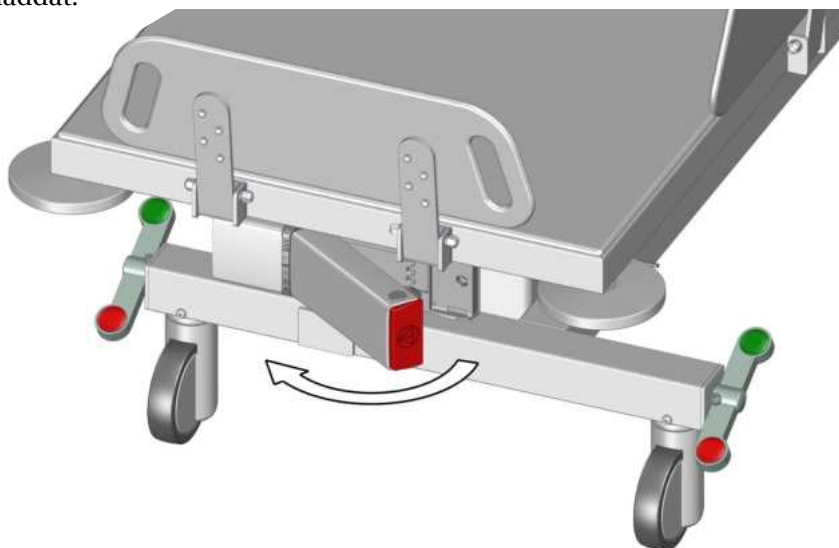
Nödstoppet är nu upplåst.



SV

Ladda batteriet

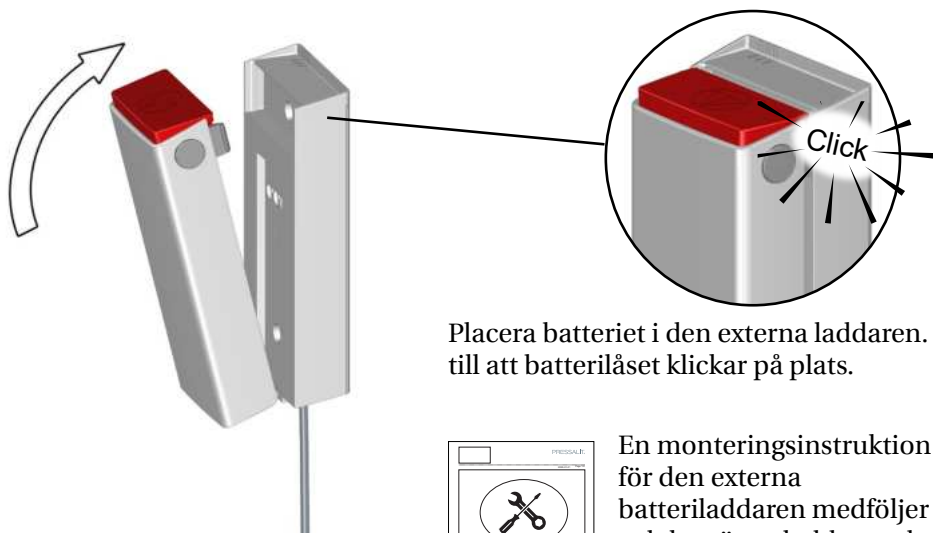
Batteriet har kapacitet att höjjustera duschbritten upp till 30 gånger när det är fulladdat.



Tryck på de två upplåsningsknapparna för att ta bort batteriet för laddning i den externa laddaren.

VARNING

- Använd aldrig ett batteri om det finns synliga skador på höljet eller batteriet, eftersom det finns risk för kortslutning, brand eller explosion.
- Släpp inte batteriet, slå inte på det och undvik överladdning och överhettning, eftersom detta kan leda till termisk rusning.
- Ladda batterier i ett välventilerat utrymme under uppsikt. Använd alltid den ursprungliga laddaren.



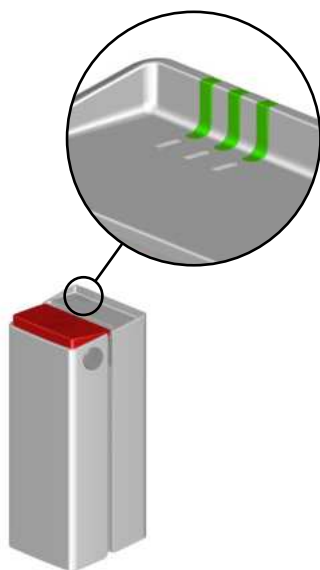
Placera batteriet i den externa laddaren. Se till att batterilåset klickar på plats.



En monteringsinstruktion för den externa batteriladdaren medföljer och kan även laddas ned från pressalit.com.

Laddningsindikatorer

De tre lamporna på den externa laddaren visar batteriets laddningsstatus.

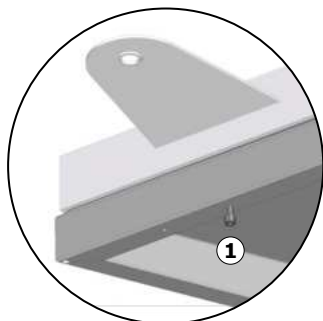


	Laddningsstatus
	90–100 %
	65–90 %
	40–65 %
	0–40 %
	Laddning stoppad på grund av låg batteritemperatur, hög batteritemperatur eller annat fel
	Laddning stoppad på grund av att kommunikation med batteriet saknas

Tillbehör

Madrass

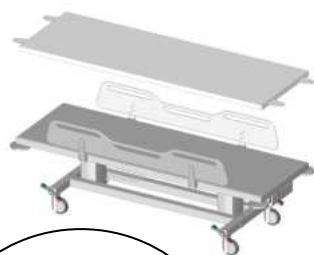
Den valbara madrassen kan placeras på skötbordet för optimal komfort. Båda sidorna av madrassen kan användas eftersom den är vändbar.



Skruva loss låsskruven för madrassen ① cirka en centimeter.

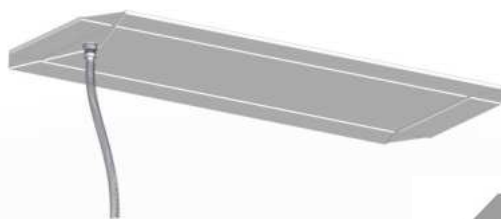


Dra ner madrassfliken över skruven. Gör likadant med alla fyra flikar.



Duschmadrass (endast MSCT 1)

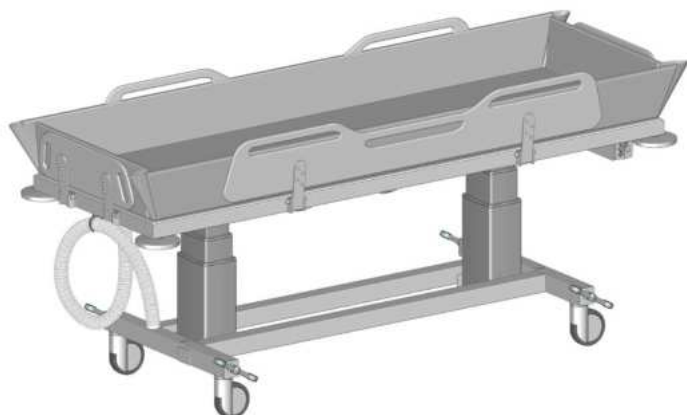
Modellen MSCT 1 kan användas som ett badkar med den valbara duschmadrassen (R844721 och R844717).



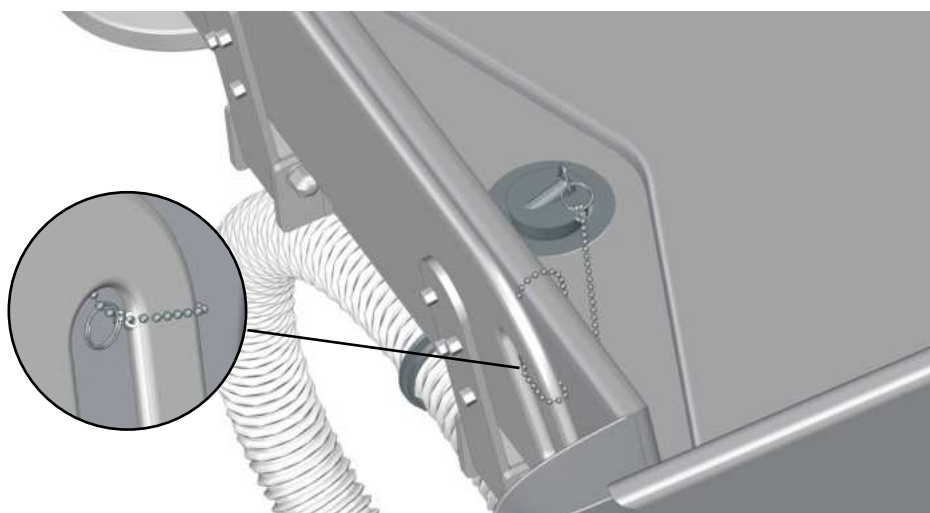
Anslut tömningsslangen till madrassens utloppshål enligt den medföljande monteringsinstruktionen.

Dra tömningsslangen genom duschbriets utloppshål, vik madrassen och placera den på duschbriets. Kontrollera att alla fyra sidoskydden på duschbriets är uppfällda och låsta.





Rulla upp slangen och fäst den i slanghållaren.



Fäst en av ringarna på kedjan i pluggen. Gör en ögla kring ett av sidoskyddshandtagen med den andra ringen.

VIKTIGT

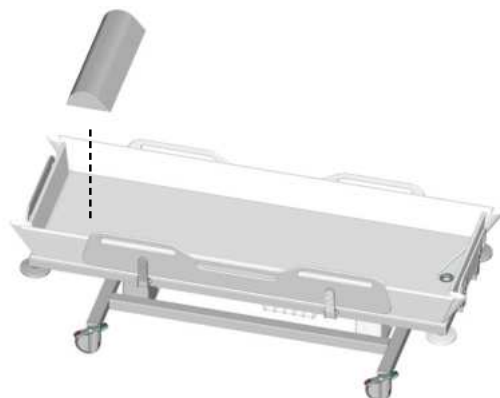
- Flytta inte vårdbritsen när det finns vatten i duschmadrassen.
- Använd handskar vid hantering av avloppsslangen, eftersom den kan ha varit i kontakt med kroppsvätskor.

Monteringsanvisningar för båda madrastyper medföljer produkterna.
Alla anvisningar kan också laddas ner från pressalit.com.
(Endast MSCT 1) Instruktionen för duschmadrassen innehåller anvisningar för hur avloppsslangen fästs.

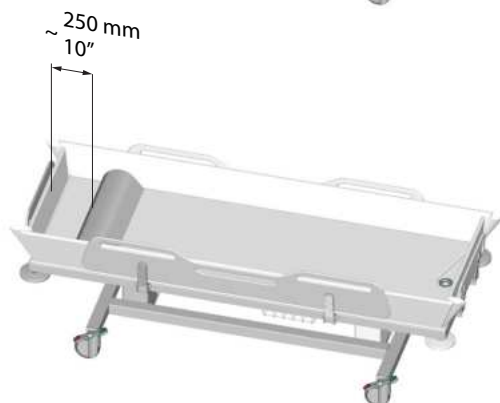


Huvudstöd

Duschmadrassen kan användas med ett huvudstöd (R844521, tillval) för optimal komfort.



Placera huvudstödet vid huvudändan av duschbrädet ungefär 250 mm från gaveln.



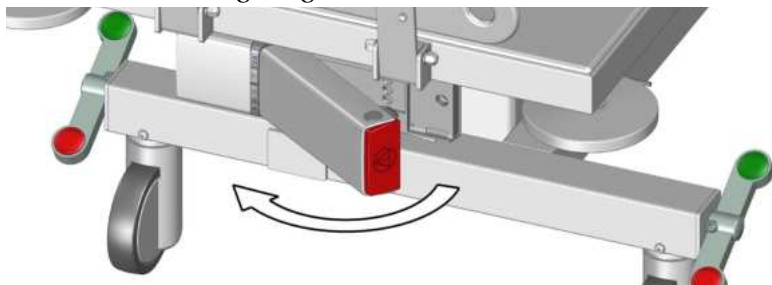
Madrasen och huvudstödet ska rengöras med varmt vatten eller mildt såpvatten. En lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel som testats av Pressalit finns på pressalit.com.

VIKTIGT

För att upprätthålla god hygien rekommenderas det att madrasserna och huvudstödet regelbundet kontrolleras för synliga skador, sprickor eller tecken på slitage. Om skador upptäcks ska delarna bytas ut omedelbart för att undvika risk för kontaminering eller infektion.

Rengöring

Ta bort batteriet innan rengöring av duschbritten.



Rengör produkten regelbundet och mellan varje användning för att upprätthålla god hygien och funktion. Produkten ska rengöras med varmt vatten eller mildt såpvatten. Läggs särskild vikt vid de ytor som är i kontakt med användaren. En lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel testade av Pressalit finns i det tekniska databladet eller på pressalit.com under respektive produkt.



VAR FÖRSIKTIG

- Läs alltid medföljande instruktioner för rengöringsmedlet och följ dem för säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.
- Utför aldrig rengöring eller desinfektion av vårdbritten medan användaren ligger på den.

VIKTIGT

- Använd inte autoklav eller annan typ av ångrengörare.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syra eller bas.
- Spraya inte produkten direkt med högtryckstvätt.
- Undvik att använda klorbaserade rengörings- eller desinfektionsmedel om det inte uttryckligen tillåts i produktspecifikationen.
- För ytdesinfektion får klorbaserade desinfektionsmedel endast användas enligt produktspecifikationen och säkerhetsföreskrifterna.

SV

Desinficering

När vårdbritten används för flera patienter är det nödvändigt att både rengöra och desinficera britten mellan de olika patienterna för att undvika risken för korsinfektion. Desinficering och rengöring krävs också efter förvaring eller underhåll.

Underhåll

Vi rekommenderar att en underhållsinspektion utförs varje år. Inspektionen ska dokumenteras i en loggbok där det beskrivs vad som har kontrollerats och bytts ut. Reservdelar ska alltid köpas från din leverantör eller Pressalit för att säkerställa en kontinuerligt säker produkt och garantin. Kontakta din leverantör eller Pressalit för inköp av reservdelar och ritningar.

Utför en visuell inspektion av ståldelar för genomträngande rost.

Kontrollera att inga muttrar, skruvar eller gångjärn sitter löst. Dra åt dem om det behövs.

x4

Kontrollera att batteriet inte har trycksador, andra skador eller hål.

x2

x4

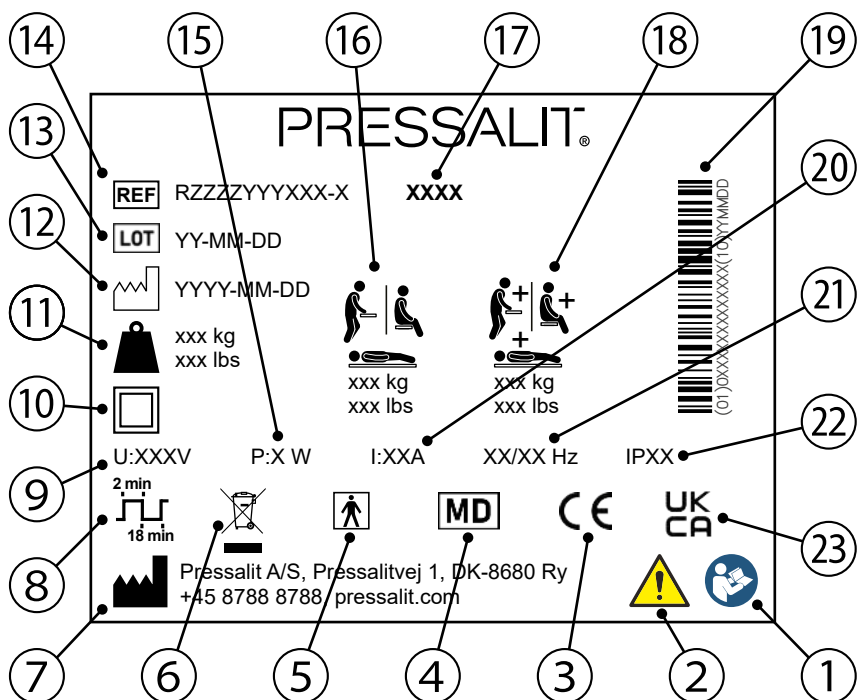
Kontrollera lyftpelarna för slitage och korrekt funktion, inklusive kablar, kontakter och kolvstång.

Kontrollera att ingen korrosion förekommer på hjulen. Byt ut dem om det behövs.

OBS

Om britsen installeras i en miljö där det finns mycket salt eller klorid minskar garantitiden från 3 år (standard) till 1 år. Salt och klorid har en korrosiv effekt på komponenterna i produkten och gör att livslängden minskar.

Produktetikett



- ① Läs bruksanvisningen före användning
- ② Läs bruksanvisningen för viktig säkerhetsinformation såsom varningar och försiktighetsåtgärder
- ③ Dessa produkter är CE-märkta i enlighet med gällande lagstiftning. En försäkran om överensstämmelse finns på pressalit.com
- ④ Medicinteknisk produkt
- ⑤ Typ BF-del. En del av produkten kommer vid normal användning nödvändigtvis i fysisk kontakt med patienten för att uppfylla sin funktion. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar
- ⑥ Produkten får inte kasseras som osorterat hushållsavfall. Den ska samlas in separat och lämnas till avsedd återvinningstjänst
- ⑦ Tillverkarens namn och adress

⑧	Arbetscykel
⑨	Nätspänning
⑩	Klass II-produkt, dubbelisolerad
⑪	Produktens vikt
⑫	Tillverkningsdatum
⑬	Partikod
⑭	Artikelnummer
⑮	Maximal energiförbrukning
⑯	Maximal användarvikt
⑰	Modellnamn
⑱	Maximal belastning
⑲	GS1-128-streckkod
⑳	Elektrisk ström
㉑	Frekvens
㉒	IP-klass
㉓	UKCA-märkning. Brittisk representant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Storbritannien

Återställning

Om lyftfunktionen inte fungerar korrekt eller om de två lyftkolumnerna inte är synkade kan du försöka att återställa lyftsystemet.



Tryck på både upp- och ned-knapparna samtidigt och håll ned dem.



Efter några sekunder flyttas kolumnerna nedåt och ett pipjud hörs.

Fortsätt hålla ned båda knapparna tills pipljudet tystnar.

Lyftkolumnerna är nu återställda.

Felsökning

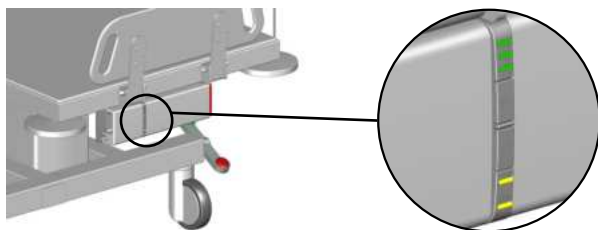
Symptom	Orsak	Åtgärd
Ingen ström.	Batteriet är urladdat.	Ladda batteriet. Se " Ladda batteriet ".
Vårdbritsen står snett trots att vippfunktionen (endast MSCT 1) inte är aktiverad.	Lyftpelarna är inte synkroniserade.	Nollställ lyftpelarna. Se " Återställning ".

Kontakta Pressalit A/S eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet. Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla. Den förväntade användningstiden för vårdbritsen är 10 år. Den förväntade livslängden för alla reservdelar är 10 år, men den kan förkortas beroende på användning.

SV

Systemindikatorer

De två gula lamporna på den interna laddaren visar systemstatusen.



Lampor	Orsak	Status	Åtgärd
	Nödstopp aktiverat	Enheten kan inte höjas eller sänkas	Lås upp nödstoppet. Se " Låsa upp nödstoppet ".
	Systemfel	Enheten kan inte höjas eller sänkas	Återställ lyftkolumnerna. Se " Återställning ".
	Enheten överlastad	Enheten kan inte höjas eller sänkas	Minska belastningen
	Arbetscykel-kontroll	Enheten kan inte höjas eller sänkas	Vänta tills enheten är redo
	Service krävs	Enheten fungerar fortfarande	Kontakta Pressalit A/S eller din lokala återförsäljare

Elektromagnetisk kompatibilitet



- Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som är specificerade eller som tillhandahålls av tillverkaren kan orsaka ökad elektromagnetisk emission eller försämrad elektromagnetisk immunitet för den här utrustningen vilket kan resultera i felaktig funktion.
- Bärbar utrustning för RF-kommunikation (inklusive tillbehör som antennkablar och externa antenner) ska inte användas närmare än 30 cm från någon del av produkten (inklusive dess kablar) för att undvika att produktens prestanda försämras.
- Använd inte den här produkten bredvid eller ovanpå annan utrustning eftersom det kan resultera i felaktig drift. Om produkten ändå behöver användas på ett sådant sätt ska både den och den andra utrustningen kontrolleras för att verifiera att de fungerar normalt.

Elektromagnetisk emission

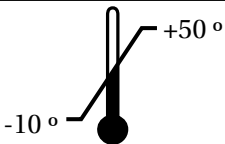
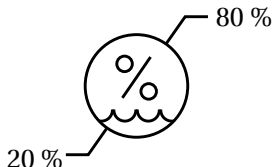
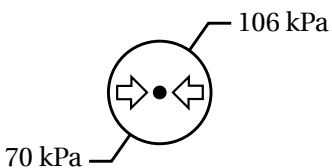
Teststandard	Testnivå/information	Testresultat
60601-1-2 kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz–1 GHz	Godkänt

Elektromagnetisk immunitet

Teststandard	Nivå för överensstämmelse	Testnivå/information	Testresultat
EN60601-1-2 och EN17966 (hemlik vårdmiljö)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 80 MHz–6 GHz steg om 1 %	Godkänt
EN60601-1-2 (närliggande RF-fält från utrustning för trådlös kommunikation)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 385–5785 MHz	Godkänt
IEC 61000-4-4 (snabba elektriska transienter/pulsskurar)		Simulering av snabba pulsar	Godkänt
Ledningsbundna störningar inducerade av RF	Pulser, 6 V	Pulser, 10 V	Godkänt
Elektrostatisk urladdning		Urladdning på enheten från person laddad med statisk elektricitet, 8 kV och 15 kV	Godkänt (*)

* Om en person är laddad med statisk elektricitet och urladdning sker på eller i närheten av duschbriets manöverdosa kan det uppstå ett fel i lyftkolumnerna som gör att en återställning måste utföras. Se "Återställning".

Förvaring och transport

	Temperaturen vid transport och förvaring måste ligga mellan 10 och 50 grader Celsius.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

VIKTIGT

- Enheten måste alltid transporteras i sin originalförpackning.
- Se till att förpackningen inte utsätts för stötar.
- Använd inte produkten om förpackningen är trasig eller skadad.

sv

Teknisk information

Användarens maxvikt	200 kg
Max. belastning	250 kg
Material	Pulverlackerat rostfritt stål Plast Compact Density Fiberboard (CDF)

Produktvikt	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
IP-klass	Produkten är kapslingsklassad enligt IPX6. Produkten får inte sänkas ned i vatten, men den är skyddad mot kraftig överspolning av vatten (från en öppning på 12,5 mm) i alla riktningar.	
Ljudnivå	≤ 50 dB (A)	

Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats. Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning. I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten. Kontakta vid behov de lokala myndigheterna för att få information om korrekt avfallshantering.

Komponenter som kan återvinnas	Material
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
Plast	Sortera som plastavfall.
Elektronik	De elektroniska komponenterna ska samlas in och sorteras som elektriskt avfall.
Batterier	Batteriet måste kasseras i enlighet med de lokala reglerna.

Innholdsfortegnelse

Symboler brukt i denne brukerhåndboken	169
Generell sikkerhet	170
Sikkerhetsavstander	171
Tilkobling til strømforsyning	172
Tiltenkt bruk	173
Tilsiktet operatørprofil	173
Tilsiktet brukerprofil	173
Bruksmiljø	173
Kontraindikasjoner for bruk	174
Biokompatibilitet	174
Brennbarhet	174
Bruksanvisning	175
Sikkerhetsbremseser	175
Sidegrinder	176
Høydejustering	177
Flytte	178
Vippefunksjon (kun MSCT 1)	178
Nødstop	179
Frigjøring av nødstop	179
Lade batteriet	180
Ladeindikatorer	181
Tilbehør	182
Mattress	182
Dusjmadrass (kun MSCT 1)	182
Nakkestøtte	184
Rengjøring	185
Desinfeksjon	185
Vedlikehold	186
Produktetikett	186
Tilbakestilling	189
Feilsøking	189
Systemindikatorer	190
Elektromagnetisk kompatibilitet	190
Elektromagnetiske utslipp	191
Elektromagnetisk immunitet	191
Oppbevaring og transport	192
Tekniske data	192
Kassering og gjenvinning	193

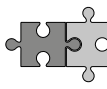
Visuell hurtigveiledning



En Quick-guide er inkludert med produktet. Den kan også lastes ned fra pressalit.com.

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.

 ADVARSEL	ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.		
 FORSIKTIG	FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.		
VIKTIG	VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.		
MERKNAD	MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.		
			
Advarsel om håndskader	Advarsel om hodeskader	Advarsel om skade på genitalier	Advarsel om fotskader
			
Advarsel om elektrisitet/spenning	Elektriske data	Kompatible produkter	Reservedeler
			
Produktvekt	Maksimal brukervekt	Maks. belastning	Artikkelnummer /-versjoner
			
Ikke forlat pasienten uten tilsyn	Advarsel om barn og kjæledyr		

no

Generell sikkerhet

Les og forstå hele bruksanvisningen før produktet tas i bruk. Følg denne veiledningen for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade eller skade på produktet. Oppbevar veiledningen i nærheten av produktet.

ADVARSEL

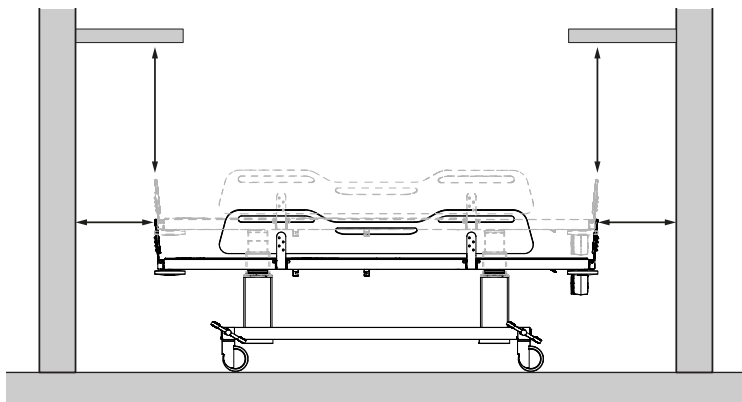
- For å redusere risikoen for elektrisk støt, må enheten alltid kobles fra strømforsyningen før rengjøring eller vedlikehold.
- Dette produktet må aldri brukes eller håndteres på andre måter enn det som er beskrevet i denne veiledningen, og må ikke kobles til annet utstyr som ikke er nevnt her. Dette kan utgjøre en sikkerhetsrisiko og føre til skade på produktet.
- La aldri barn, personer med funksjonsnedsettelse eller pleietrengende bruke produktet uten tilsyn. Produktet er ikke ment som leketøy.
- Sørg for at alle som skal installere eller bruke produktet og dets systemer har nødvendig informasjon og tilgang til denne veiledningen.
- Hvis du mistenker at en eller flere deler er skadet, kontakt din Pressalit-forhandler eller en servicepartner. Ikke utfør reparasjoner, demontering, montering, justeringer eller modifikasjoner selv. Slike inngrep skal kun utføres av Pressalit eller av personer autorisert av Pressalit.
- Bruk aldri produktet dersom det er defekt eller skadet. Et defekt produkt må ikke brukes før det er reparert.
- Bruk ikke reservedeler, skjøteledninger eller tilbehør som ikke er spesifisert for produktet.
- Hold ledninger unna varme overflater.
- Ikke slipp produktet, og ikke putt gjenstander i åpningene på produktet.
- Produktet må ikke brukes dersom det benyttes aerosoler (spray) eller oksygenbehandling.
- Produktet er kun beregnet for innendørs bruk.

MERKNAD

- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig dersom produktet brukes på en måte som avviker fra det som er beskrevet i denne veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å endre denne veiledningen uten forvarsel.

Sikkerhetsavstander

Sørg for at enheten er i sikker avstand fra gjenstander i nærheten. Kontroller avstandene før bruk.



ISO 17966:2016



ADVARSEL

Hvis enheten beveger seg innenfor sikkerhetsavstandene, må du holde et spesielt godt øye med personer og gjenstander i nærheten for å unngå klemfare.

Tilkobling til strømforsyning



ADVARSEL

- Koble produktet til en strømforsyning som er i samsvar med IEC 60601-1 og IEC 60364-7, samt alle andre gjeldende lokale standarder.
- Sørg for at spenningen i den lokale strømforsyningen samsvarer med den som er angitt på produktets etikett.
- For å sikre beskyttelse gjennom elektrisk separasjon, må produktet forsynes av en strømforsyningskrets med en innebygd jordfeilbryter (RCD) med en nominell reststrøm som ikke overstiger 30 mA, i samsvar med IEC 60601-1 og IEC 60364-7, samt alle andre gjeldende lokale standarder.
- Sørg for at strømuttaket er lett tilgjengelig, slik at produktet enkelt kan kobles fra ved behov.
- Eksterne kabler må festes på en slik måte at brukere ikke kan snuble over dem og skade seg.

Tiltenkt bruk

MSCT 1 og MCT 2 er beregnet for stell av en person som ikke kan stå eller sitte. Personen ligger horisontalt på det mobile stellebordet.

Merk: Modellen MSCT 1 er spesielt godt egnet for dusjing av personen, da den er utstyrt med avløp, vippefunksjon og endestoppere for bruk sammen med en dusjmatte.

Tilsiktet operatørprofil

Bare personell med opplæring i helsesektor og/eller stell av personer i deres omsorg skal bruke dette produktet.

Tilsiktet brukerprofil

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge og eldre – så lenge vekten ikke overstiger **maksimal belastning på 200 kg / 441 lbs.**

Bruksmiljø

Stellebordet er beregnet for bruk ved romtemperatur i offentlige skifterom, skoler, private hjem, dag-/bosteder, sykehjem og sykehus under normale driftsforhold.

Stellebordet må ikke utsettes for gasser som inneholder klor.

Dersom enheten har vært lagret utenfor anbefalt temperaturområde, må den stå i minst 3 timer ved 20 °C før bruk. Dette gir enheten tid til å nå driftsforholdene.

Miljøfaktor	Driftsområde
Temperatur	5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
Relativ luftfuktighet	20 % til 80 % ved 30 °C (86 °F)
Atmosfærisk trykk	700 til 1060 hPa
Høyde over havet	Maks. 3000 m / 9.800 fot
Arbeidssyklus	2 minutters kontinuerlig bruk, etterfulgt av 18 minutters pause.

no



Produktets overflate kan bli varm eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde, f.eks. sollys eller frost.

MERKNAD

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Kontraindikasjoner for bruk

Følgende gjelder kun hvis produktet brukes til dusjing:

Det anbefales ikke at pasienter med infusjon- eller insulinpumpe, inflammatoriske hudsykdommer eller febertilstander dusjes på stelle-/dusjvognen.

Pasienter med hjertesvikt, hjerte- og karsykdommer, hodeskader, åpne sår eller til-/fraledningsslanger (f.eks. kateter, dreneringsslange) skal kun dusjes på stelle-/dusjvognen etter samråd med behandlende lege.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten til materialene som kommer i kontakt med brukerens hud under tiltenkt bruk, er evaluert i henhold til prosedyrene som er beskrevet i DS/EN ISO 10993-1:2020, som omfatter vurdering av materialene for skadelige stoffer. Basert på denne evalueringen anses materialene som egnet for deres tiltenkte bruk.

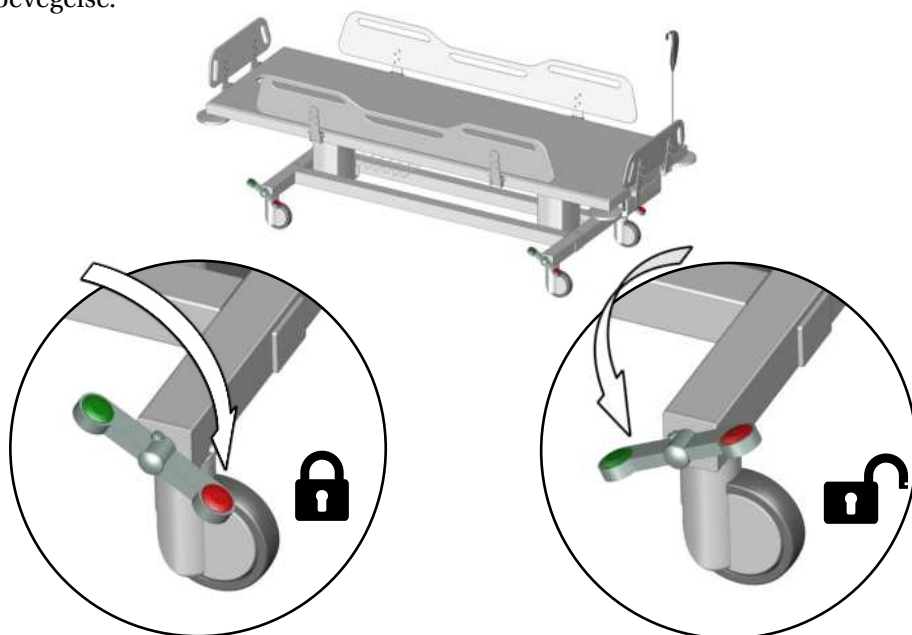
Brennbarhet

Produktmaterialene har gjennomgått brennbarhetstesting i henhold til ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

Bruksanvisning

Sikkerhetsbrems

Stellebordet er utstyrt med brems på alle fire hjul for å hindre utilsiktet bevegelse.



Slik låser du bremsene: Tråkk på den røde knappen på én av de fire vippepedalene for å låse bremsene på alle fire hjulene.

Slik låser du opp bremsene: Tråkk på den grønne knappen på en av de fire vippepedalene for å låse opp bremsene på alle fire hjulene.



Bruk alltid foten til å låse eller låse opp hjulene. Bruk sko med lukket tå, og unngå å bruke hendene. Vær oppmerksom på bremsene for å unngå å snuble over dem eller støte bort dem.



Sørg for at alle fire hjul er låst før en pasient flyttes til eller fra det mobile stellebordet.



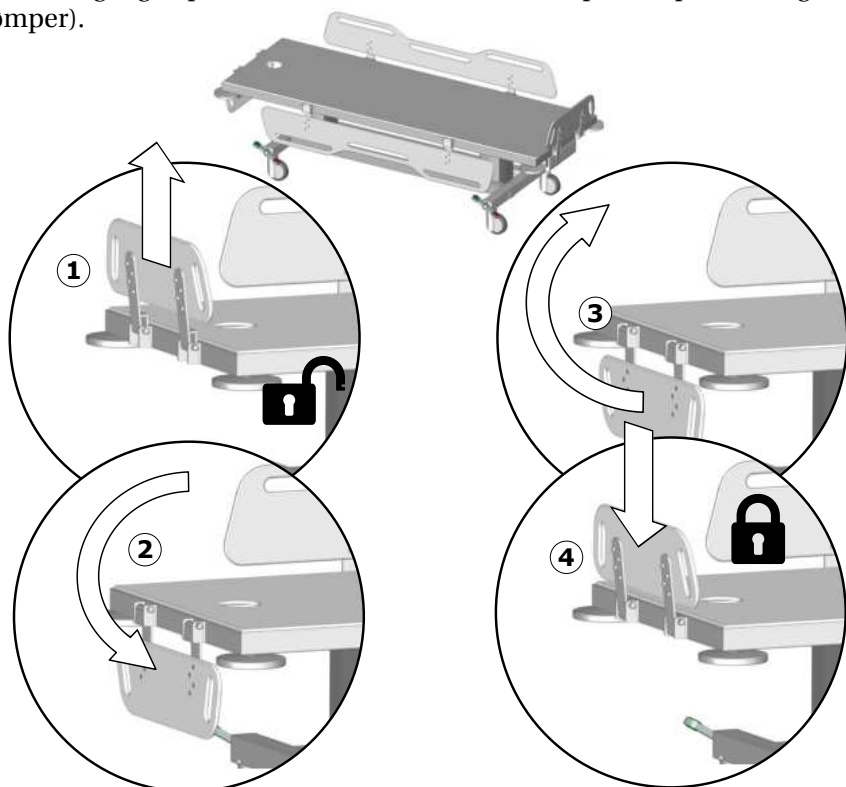
Ikke forlat pasienten uten tilsyn.

no

Sidegrinder

Sidegrindene kan felles opp og ned individuelt. Alle sidegrinder fungerer på samme måte.

Merk: Modell MSCT 1 er utstyrt med endegrinder som kan felles opp og ned for enkel tilgang til pasientens føtter/ben (for eksempel ved påkledning av strømper).



Fell ned: Løft sidegrinden opp for å låse den opp①, og fell den ned②.

Fell opp: Sving sidegrinden opp③ og trykk den ned for å låse den på plass④.

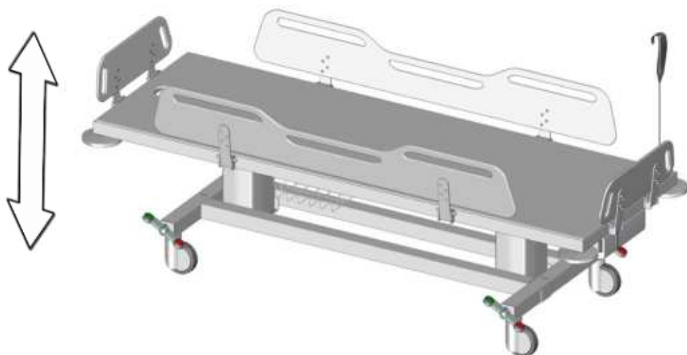


For å beskytte pasienten anbefales det at sidegrindene er oppreist og låst under bruk av det mobile stellebordet.



Vær forsiktig ved justering av sidegrindene for å unngå klemskader på hender, føtter eller andre kroppsdeler.

Høydejustering



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Trykk på og hold inne opp-knappen for å heve stellebordet.
Bevegelsen stopper når du slipper knappen.



Trykk på og hold inne ned-knappen for å senke stellebordet. Bevegelsen stopper når du slipper knappen.



Ikke plasser foten på bærende ramme, og vær spesielt oppmerksom på risikoen for å klemme hender, føtter eller gjenstander ved høydejustering av enheten.



! ADVARSEL

La aldri barn eller kjæledyr oppholde seg i nærheten av enheten under høydejustering.

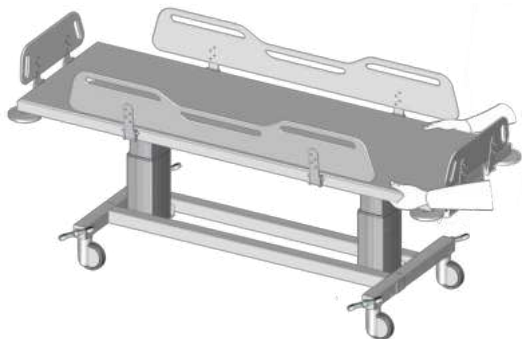


Sørg for at ledningen til fjernkontrollen ikke vikles rundt pasientens hals, da dette utgjør en kvelningsfare. Når fjernkontrollen ikke er i bruk, plasser den på sidegrinden.

no

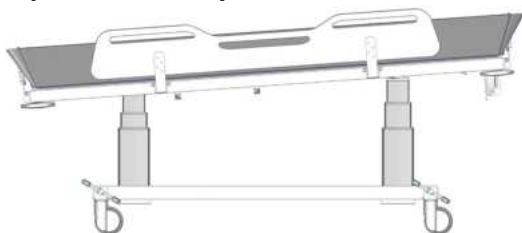
Flytte

For å flytte stellebordet, lås opp alle fire hjul. Ta tak i liggeflaten – ikke i sidegrindene – og vær forsiktig når enheten flyttes.



For å forhindre at stellebordet velter, må det ikke brukes på gulv med nedsenkede sluk, hull eller betydelige helninger.

Vippefunksjon (kun MSCT 1)



no Merk: Vippefunksjonen er kun tilgjengelig for modellen MSCT 1. Det mobile dusj-/stellebordet kan vippes omtrent 3 grader for å lede bort vann når den valgfrie dusjmadrasen brukes. Vippefunksjonen styres med den kablede fjernkontrollen.



Trykk på og hold inne vipp opp-knappen for å vippe stellebordet. Bevegelsen stopper når stellebordet er vippet ca. 3 grader, eller når vipp opp-knappen slippes.

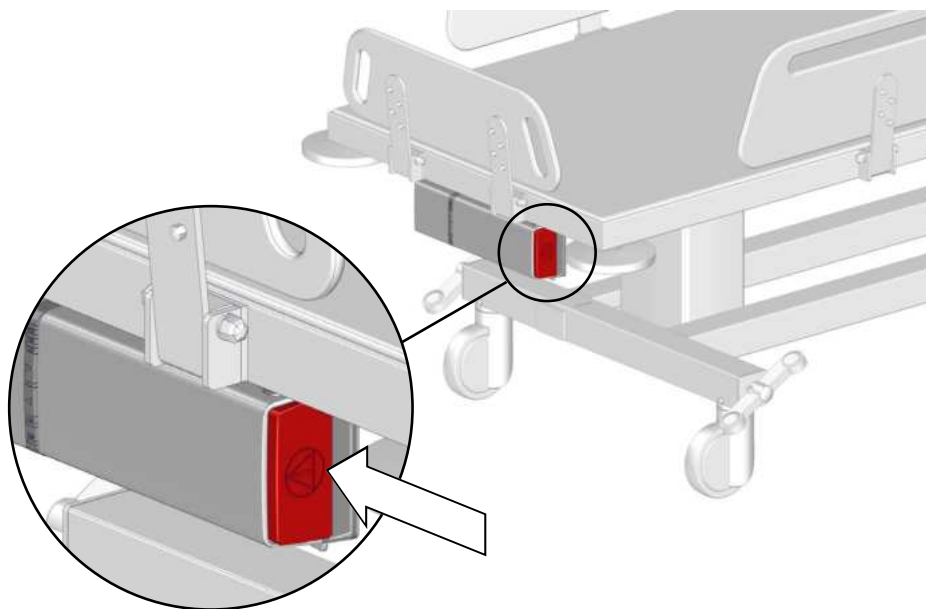


Trykk på og hold inne vipp ned-knappen for å gjøre stellebordet flatt igjen. Bevegelsen stopper når stellebordet er flatt, eller når vipp ned-knappen slippes.

Det er fortsatt mulig å heve og senke stellebordet når det er i skråstilling.

Nødstopp

I nødstilfeller trykker du på nødstoppknappen på batteriet. Bevegelsen oppover eller nedover stopper umiddelbart.

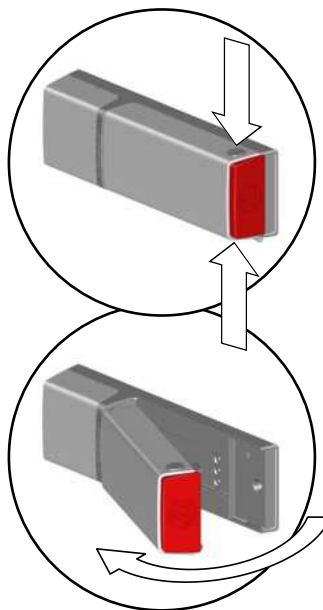


Frigjøring av nødstopp

Trykk på de to utløserknappene for å ta ut batteriet.

Sett på batteriet igjen. Sørg for at batterilåsen klikker på plass.

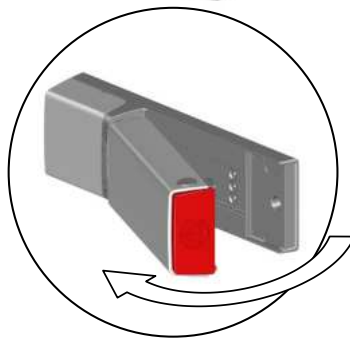
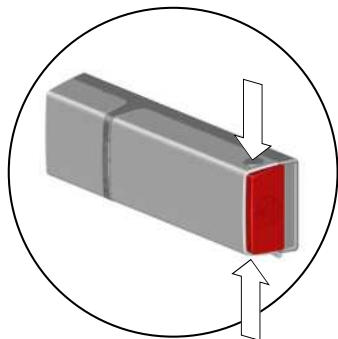
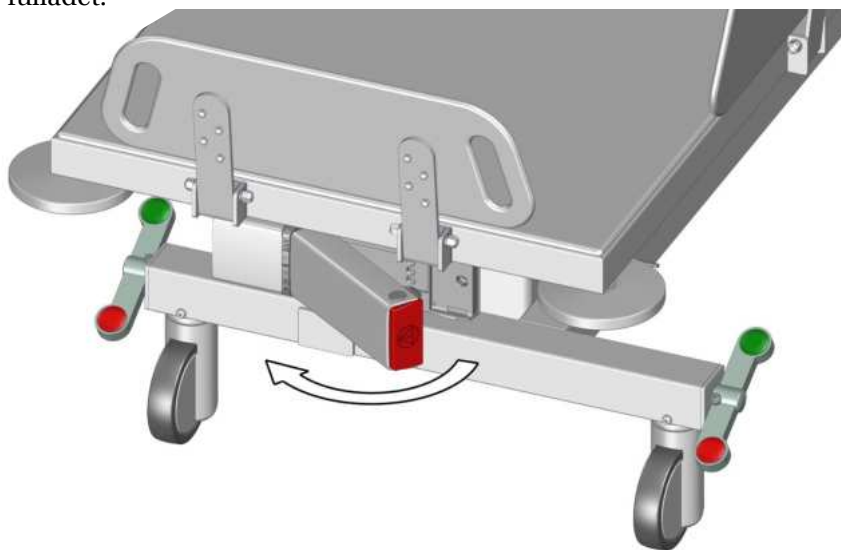
Nødstoppen er nå frigjort.



no

Lade batteriet

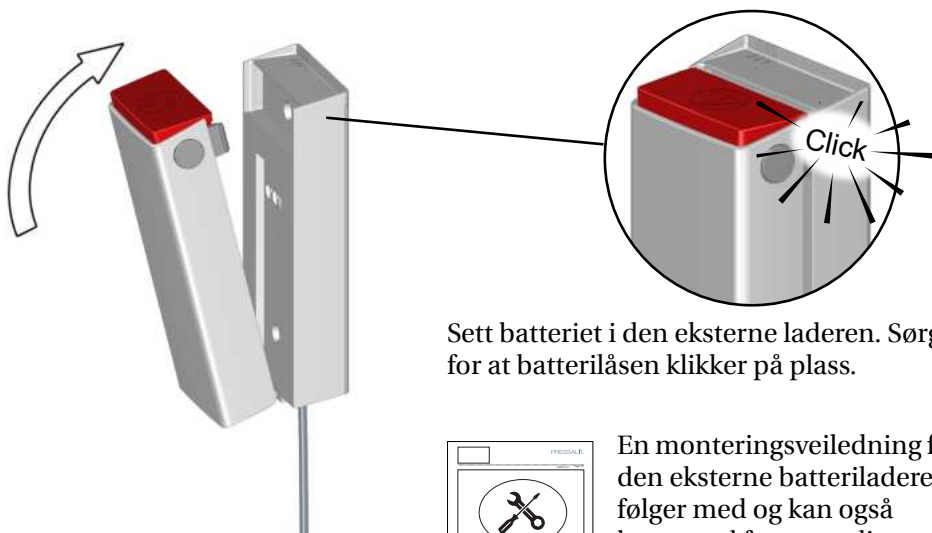
Batteriet kan justere det mobile dusjstøllebordet i høyden opptil 30 ganger når det er fulladet.



no Trykk på de to utløserknappene for å ta ut batteriet for lading i den eksterne laderen.

ADVARSEL

- Bruk aldri et batteri hvis det er synlige skader på batterihuset eller selve batteriet, da det er fare for kortslutning, brann eller eksplosjon.
- Ikke mist eller slå batteriet, og unngå overlading og overoppheting, da dette kan føre til termisk runaway.
- Lad batterier i et godt ventilert område og under oppsyn. Bruk alltid den originale laderen.



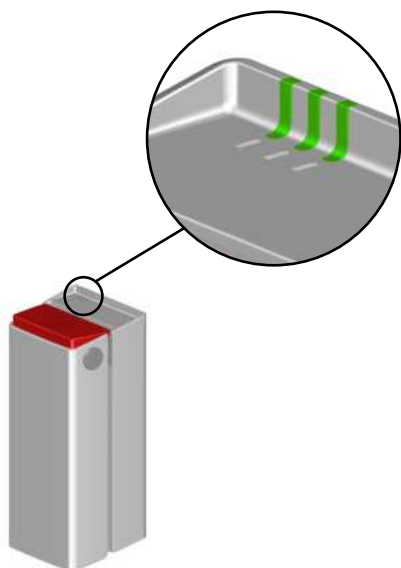
Sett batteriet i den eksterne laderen. Sørg for at batterilåsen klikker på plass.



En monteringsveiledning for den eksterne batteriladeren følger med og kan også lastes ned fra pressalit.com.

Ladeindikatorer

De tre lysene på den eksterne laderen viser batteriets ladestatus.



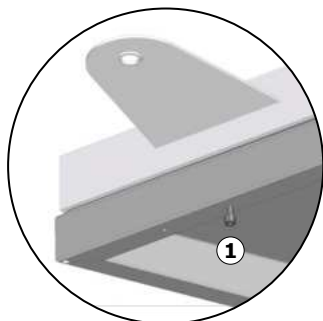
	Ladestatus
	90–100 %
	65–90 %
	40–65 %
	0–40 %
	Ladingen stoppet på grunn av lav eller høy batteritemperatur eller andre feiltilstander
	Ladingen stoppet på grunn av tapt kommunikasjon med batteriet

no

Tilbehør

Madrass

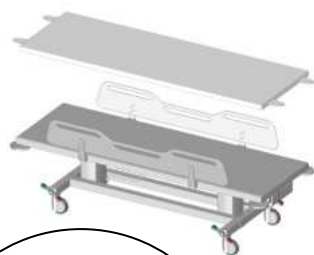
Den valgfrie madrassen kan plasseres på stellebordet for optimal komfort. Begge sider av madrassen kan brukes, da den er vendbar.



Skru ut låseskruen for madrassen ① cirka én centimeter.

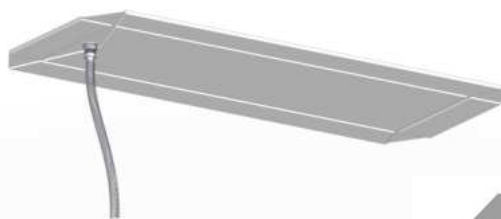


Trekk madrassklaffen ned over skruen. Gjenta for alle fire klaffer.



Dusjmadrass (kun MSCT 1)

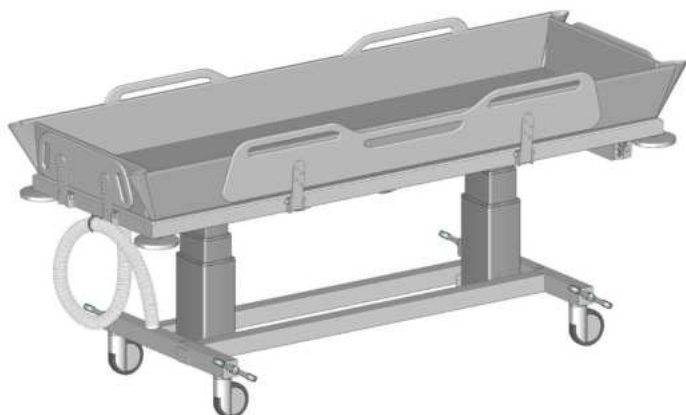
Modellen MSCT 1 kan brukes som et badekar med den valgfrie dusjmatten (R844721 og R844717).



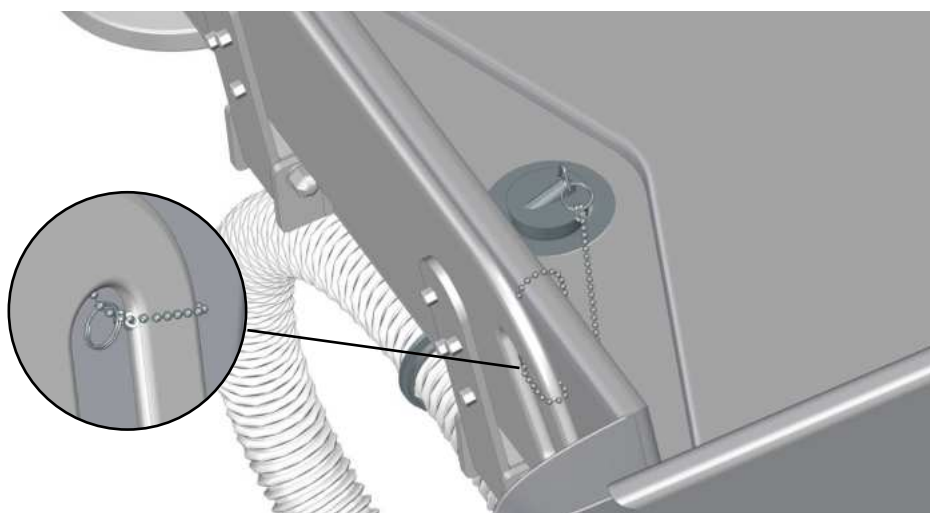
Fest avløpsslangen til madrassavløpet i henhold til den medfølgende monteringsveiledningen.

Trekk avløpsslangen gjennom avløpshullet på det mobile dusjstellebordet, brett madrassen og legg den på stellebordet. Forsikre deg om at alle de fire sidegrindene på det mobile dusjstellebordet er felt opp og låst.





Rull opp slangen og fest den til slangehengeren.



Fest én av nøkkelringene på kjedet til pluggen. Lag en løkke rundt ett av fotbretthåndtakene med den andre ringen.

VIKTIG

- Ikke flytt stallebordet når det er vann i dusjmadrassen.
- Bruk hansker når du håndterer avløpsslangen, da den kan ha vært i kontakt med kroppsvæsker.

Monteringsveiledninger for begge madrassetyper følger med produktene.

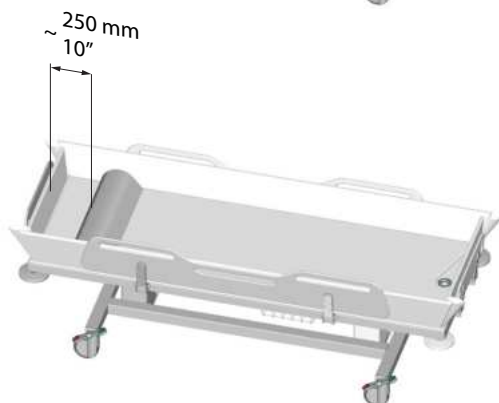
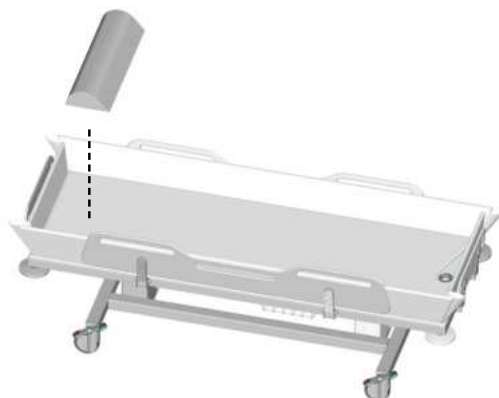
Alle veiledninger kan også lastes ned fra pressalit.com.

(Kun MSCT 1) Veiledningen for dusjmatten inneholder instruksjoner for hvordan avløpsslangen monteres.



Nakkestøtte

Dusjmadrassen kan brukes sammen med den valgfrie nakkestøtten for optimal komfort (R844521).



Plasser nakkestøtten i hodeenden av dusjstillebordet, ca. 250 mm fra hodegerdet.

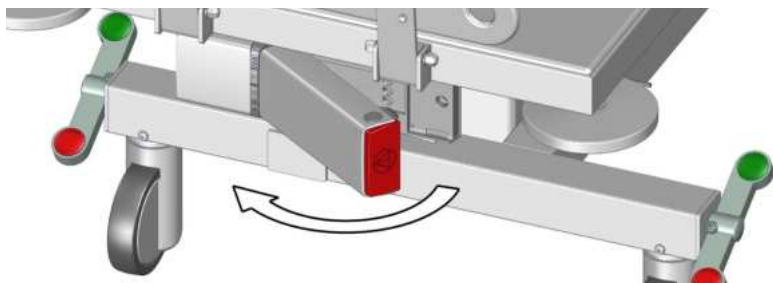
- no** Madrassen og hodeputen skal rengjøres med varmt vann eller mildt såpevann. En liste over egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler testet av Pressalit er tilgjengelig på pressalit.com.

VIKTIG

For å opprettholde god hygiene anbefales det å jevnlig kontrollere madrassene og nakkestøtten for synlige skader, sprekker eller tegn på slitasje. Dersom det oppdages skader, bør delene skiftes ut umiddelbart for å redusere risikoen for kontaminering eller infeksjon.

Rengjøring

Ta ut batteriet før du rengjør det mobile dusjstellebordet.



Rengjør produktet regelmessig og mellom hver bruk for å opprettholde god hygiene og funksjonalitet. Produktet skal rengjøres med varmt vann eller mildt såpevann. Vær spesielt oppmerksom på overflater som er i kontakt med brukeren. En liste over egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler testet av Pressalit finnes i det tekniske databladet eller på pressalit.com under det aktuelle produktet.

FORSIKTIG

- Les alltid bruksanvisningen som følger med rengjøringsmiddelet, og følg disse instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring.
- Utfør aldri rengjøring eller desinfeksjon av stellebordet mens brukeren ligger på det.

VIKTIG

- Bruk ikke autoklav eller annen type dampvasker.
- Unngå aggressive rengjøringsmidler som inneholder syre eller base.
- Ikke spray produktet direkte med høytrykksspyler.
- Unngå bruk av klorbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsmidler med mindre dette er spesifikt tillatt i produktspesifikasjonen.
- Ved overflatedesinfisering må klorbaserte desinfeksjonsmidler kun brukes i henhold til produktspesifikasjonen og gjeldende sikkerhetsanvisninger.

Desinfeksjon

Hvis det mobile stellebordet brukes til flere pasienter, må det både rengjøres og desinfiseres mellom hver pasient for å forhindre risiko for kryssinfeksjon. Desinfisering og rengjøring kreves også etter lagring eller vedlikehold.

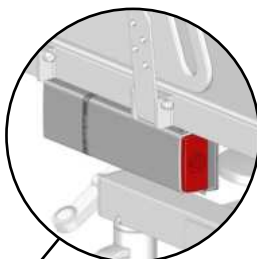
no

Vedlikehold

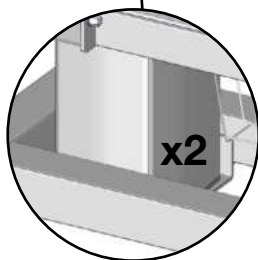
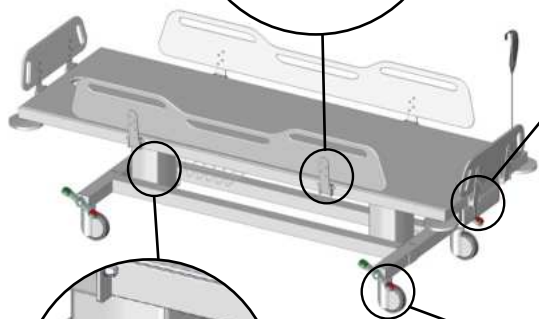
Det skal utføres en vedlikeholdskontroll én gang i året. Inspeksjonen skal registreres i en loggbok som beskriver hva som er kontrollert og eventuelt erstattet. Reservedeler skal alltid skaffes fra din leverandør eller Pressalit for å sikre et kontinuerlig trygt produkt og garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for kjøp av reservedeler og tegninger.

Utfør en visuell inspeksjon av ståldeler for gjennomtrengende rust.

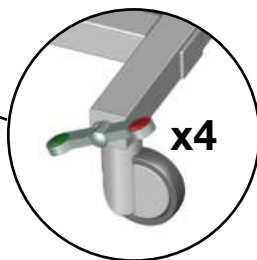
Kontroller om muttere, skruer og hengsler har løsnet. Stram til om nødvendig.



Kontroller batteriet for klemskader, skader eller gjennomstikk.



Kontroller løftesøylene for slitasje og korrekt funksjon, inkludert ledninger, kontakter og stempelstang.

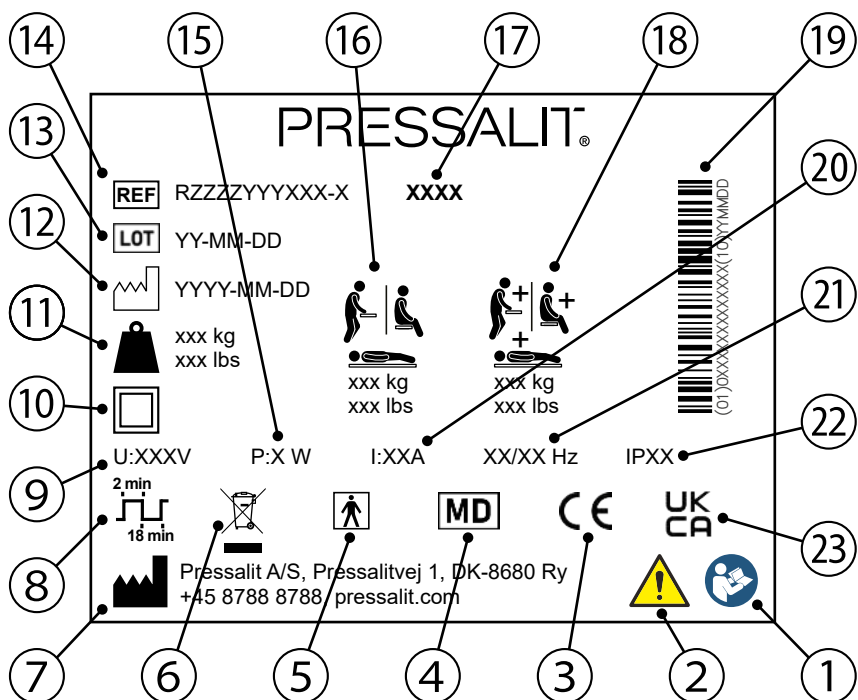


Kontroller hjulene for korrosjon. Bytt dem om nødvendig.

MERKNAD

Hvis produktet brukes i omgivelser med høyt salt- eller kloridinnhold, vil garantien reduseres fra de vanlige 3 årene til 1 år. Salt og klorid har en korroderende effekt på produktets komponenter og vil føre til redusert levetid.

Produktetikett



- ① Les bruksanvisningen før bruk
- ② Les bruksanvisningen for viktig sikkerhetsinformasjon, for eksempel advarsler og forholdsregler
- ③ Disse produktene er CE-merket i henhold til gjeldende lovgivning. En samsvarserklæring er tilgjengelig på pressalit.com
- ④ Medisinsk utstyr
- ⑤ Anvendt del type BF. En del av produktet kommer ved normal bruk nødvendigvis i fysisk kontakt med pasienten for å oppfylle sin funksjon. Produktet oppfyller kravene i IEC 60601-1 for beskyttelse mot elektrisk støt
- ⑥ Må ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Produktet skal samles inn separat og leveres til egnet gjenvinningstjeneste
- ⑦ Navn og adresse til produsent

⑧	Driftssyklus
⑨	Nettspenning
⑩	Klasse II-produkt, dobbeltisolert
⑪	Produktets vekt
⑫	Produksjonsdato
⑬	Partikode
⑭	Artikkelnummer
⑮	Maksimalt strømforbruk
⑯	Maksimal brukervekt
⑰	Modellnavn
⑱	Maksimal belastning
⑲	GS1-128-strekkode
⑳	Elektrisk strøm
㉑	Frekvens
㉒	IP-klasse
㉓	UKCA-merking. Britisk representant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Storbritannia

Tilbakestilling

Hvis løftefunksjonen ikke fungerer som den skal, eller hvis de to løftesøylene ikke er synkroniserte, kan du prøve å tilbakestille løftesystemet.



Trykk på og hold inne opp- og ned-knappen samtidig.



Søylene vil bevege seg ned etter noen sekunder mens det høres en pipetone.

Fortsett å holde inne begge knappene til pipetonen forsvinner.

Løftesøylene er nå tilbakestilt.

Feilsøking

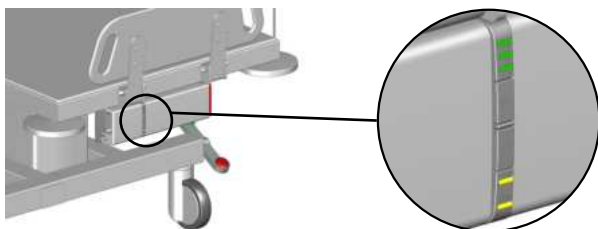
Symptom	Årsak	Tiltak
Ingen strøm.	Batteriet er utladet.	Lad opp batteriet. Se " Lade batteriet ".
Stellebordet står skjevt selv om vippefunksjonen (kun MSCT 1) ikke er aktivert.	Løftesøylene er ikke synkroniserte.	Nullstill løftesøylene. Se " Tilbakestilling ".

Kontakt Pressalit A/S eller den lokale forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig. Forventet levetid for det mobile stellebordet er 10 år. Forventet levetid for alle reservedeler er 10 år, men denne kan reduseres avhengig av bruk.

no

Systemindikatorer

De to gule lysene på den interne laderen viser systemstatusen.



Lys	Årsak	Status	Tiltak
	Nødstopp aktivert	Stellebordet kan ikke heves eller senkes	Frigjør nødstoppen. Se " Frigjøring av nødstopp ".
	Systemfeil	Stellebordet kan ikke heves eller senkes	Tilbakestill løftesøylene. Se " Tilbakestilling ".
	Stellebord overbelastet	Stellebordet kan ikke heves eller senkes	Reduser belastningen
	Driftssyklusvern	Stellebordet kan ikke heves eller senkes	Vent til stellebordet er klart
	Service er nødvendig	Stellebordet fungerer fortsatt	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler

Elektromagnetisk kompatibilitet



- Bruk av andre tilbehør, transdukere og kabler enn det som er spesifisert eller levert av produsenten, kan føre til økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet for dette utstyret og resultere i feilfunksjon.
- Bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner) bør ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av enheten, inkludert kablene, for å unngå redusert ytelse for denne enheten.
- Bruk av dette utstyret ved siden av eller stablet med annet utstyr bør unngås fordi det kan føre til feilfunksjon. Hvis slik bruk er nødvendig, bør dette utstyret og det andre utstyret observeres for å bekrefte at de fungerer normalt.

Elektromagnetiske utslipp

Teststandard	Testnivå / detaljer	Testresultater
60601-1-2 kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz–1 GHz	Bestått

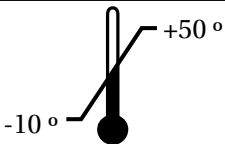
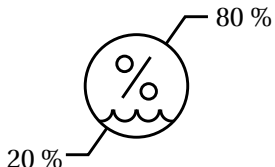
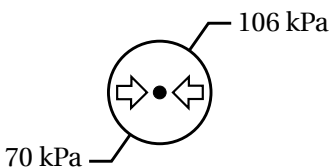
Elektromagnetisk immunitet

Teststandard	Overholdelses-nivå	Testnivå / detaljer	Test-resultater
EN60601-1-2 og EN17966 (Hjemme-sykepleiemiljø)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 80 MHz–6 GHz 1 % trinnstørrelse	Bestått
EN60601-1-2 (Nærhetsfelt fra trådløst RF-kommunikasjons-utstyr)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 385–5785 MHz	Bestått
IEC 61000-4-4 (Elektriske raske transienter / brister)		Rask puls-simulering	Bestått
Ledede forstyrrelser forårsaket av RF	Pulsunder-trykkelse, 6 V	Pulsunder-trykkelse, 10 V	Bestått
Elektrostatisk utladning		Statisk ladet person utlades på enhet, 8 kV og 15 kV	Bestått (*)

* Hvis en statisk ladet person utlades på eller nær det mobile dusjstillebordets kontrollboks, kan det oppstå en feil i løftesøylene, og en tilbakestilling må utføres. Se "**Tilbakestilling**".

no

Oppbevaring og transport

	Temperaturen for transport og oppbevaring av enheten må være mellom 10 og 50 grader Celsius.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

VIKTIG

- Enheten må alltid transporteres i original emballasje.
- Unngå å utsette emballasjen for støt og slag.
- Bruk aldri produktet hvis emballasjen er defekt eller skadet.

Tekniske data

Maks. brukervekt	200 kg
Maks. last	250 kg
Materialer	Pulverlakkert rustfritt stål Plast Compact Density Fiberboard (CDF)

Produktvekt	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
IP-klasse	Produktet har inntrengningsbeskyttelsesrangering IPX6. Produktet skal ikke nedsenkes i vann, men tåler kraftig vannsprut (12,5 mm dyse) fra hvilken som helst retning.	
Støynivå	≤ 50 dB (A)	

Kassering og gjenvinning

Enheten inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert. Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning. Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet. Ta kontakt med lokale myndigheter ved usikkerhet om riktig metode for avfallshåndtering.

Komponenter som kan gjenvinnes	Materiale
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det smeltes ned og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
Plast	Bruk plastsorterings- og -gjenvinningssystemer hvis slike finnes tilgjengelig lokalt. Hvis ikke kan plasten brennes, noe som genererer ny energi som for eksempel kan brukes ved kombinert varme- og kraftproduksjon.
Elektronikk	De elektroniske komponentene skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.
Batterier	Kassering av batteriet må være i samsvar med lokale forskrifter.

Contenido

Símbolos utilizados en este manual	195
Seguridad general	196
Distancias de seguridad	197
Conexión a la red eléctrica	198
Uso previsto	199
Perfil del operador previsto	199
Perfil del usuario previsto	199
Entorno de funcionamiento	199
Contraindicaciones de uso	200
Biocompatibilidad	200
Inflamabilidad	200
Instrucciones de funcionamiento	201
Frenos de seguridad	201
Soportes laterales	202
Regulación de la altura	203
Traslado	204
Función de inclinación (solo MSCT 1)	204
Parada de emergencia	205
Desactivación de la parada de emergencia	205
Carga de la batería	206
Carga de los indicadores LED	207
Accesorios	208
Colchón	208
Colchón para ducha (solo MSCT 1)	208
Reposacabezas	210
Limpieza	211
Desinfección	211
Mantenimiento	212
Etiqueta del producto	212
Reajuste	215
Resolución de problemas	215
Indicadores LED del sistema	216
Compatibilidad electromagnética	216
Emisiones electromagnéticas	217
Inmunidad electromagnética	217
Almacenamiento y transporte	218
Datos técnicos	218
Eliminación y reciclaje	219

Guía visual de funcionamiento



Este producto incluye una Quick-guide. Si lo prefiere, puede descargarla desde pressalit.com

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Advertencia de posibles lesiones en la cabeza



Advertencia de posibles lesiones en los genitales



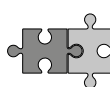
Advertencia de posibles lesiones en los pies



Advertencia de tensiones/ corrientes eléctricas



Información eléctrica



Productos compatibles



Piezas de repuesto



Indicación de peso



Peso máx. del usuario



Carga máx.



Número/
Versiones de
artículo



No deje al paciente sin supervisión.



Advertencia sobre niños y mascotas

Seguridad general

Lea y comprenda completamente este manual antes de utilizar el producto. Siga este manual para evitar accidentes que puedan causar lesiones graves o daños al producto. Conserve el manual cerca de la unidad.



ADVERTENCIA

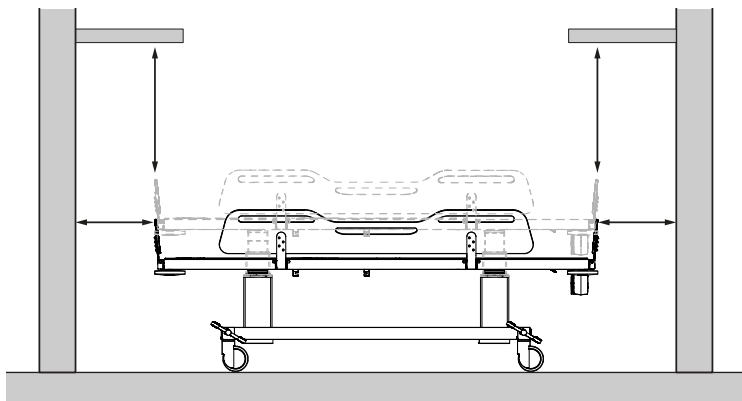
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desconecte siempre el producto de la red eléctrica antes de realizar tareas de limpieza o mantenimiento.
- No utilice ni manipule este producto de forma distinta a la descrita en este manual, ni lo conecte a otros equipos que no estén especificados aquí. Esto puede poner en peligro su seguridad y dañar el producto.
- No permita que niños, personas con discapacidad o personas dependientes utilicen el producto sin supervisión. Este producto no está destinado a fines lúdicos.
- Asegúrese de que todas las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas dispongan de la información necesaria y acceso a este manual.
- Si sospecha que alguna de las piezas puede estar dañada, contacte con su distribuidor o proveedor de servicios Pressalit. No retire, repare ni instale piezas por su cuenta, salvo que así lo indique Pressalit o sus representantes.
- No realice reparaciones, desmontajes, montajes, reajustes ni modificaciones del producto. Estas operaciones solo deben llevarse a cabo por Pressalit o por personas autorizadas por Pressalit.
- No utilice piezas de repuesto, alargadores (por ejemplo, cables de extensión) ni accesorios que no estén especificados para este producto.
- Mantenga los cables alejados de superficies calientes.
- No deje caer el producto ni introduzca objetos en sus aberturas.
- No utilice el producto si se emplean aerosoles (sprays) o si se administra oxígeno.
- El producto está destinado únicamente para uso en interiores.

AVISO

- Pressalit no se hace responsable si el producto se utiliza de manera distinta a lo descrito en este manual.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Distancias de seguridad

Asegúrese de que haya una distancia de seguridad entre la unidad y los objetos de alrededor. Compruebe las distancias antes del uso.



ISO 17966:2016



	Max 120/60 mm Min 300 mm
	Max 8/4 mm Min 25 mm
	Max 8 mm Min 75 mm
	Max 35/25 mm Min 120 mm

ADVERTENCIA

Si la unidad se mueve dentro de las distancias de seguridad, exteame el control sobre las personas y los objetos de alrededor para evitar peligros de aplastamiento.

Conexión a la red eléctrica



ADVERTENCIA

- Conecte el producto a una fuente de alimentación conforme a IEC 60601-1 e IEC 60364-7, así como a cualquier normativa local aplicable.
- Asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica local a la que se conecta el producto sea el mismo que el indicado en la etiqueta del producto.
- Para garantizar la protección mediante separación eléctrica, el producto debe estar alimentado por un circuito de la red eléctrica que incorpore un dispositivo de protección por corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal de funcionamiento que no exceda los 30 mA, en cumplimiento con IEC 60601-1 e IEC 60364-7, así como con cualquier normativa local aplicable.
- Asegúrese de que la ubicación de la toma de corriente sea de fácil acceso para una desconexión rápida si es necesario.
- Los cables externos deben estar fijados de tal manera que los usuarios no puedan tropezar y lesionarse.

Uso previsto

Los modelos MSCT 1 y MCT 2 están diseñados para cambiar a una persona que no puede mantenerse de pie ni sentarse. La persona permanece en posición horizontal sobre la camilla para cambio.

Nota: El modelo MSCT 1 es especialmente adecuado para duchar a la persona, ya que está equipado con desagüe, función de inclinación y topes finales para su uso con un colchón de ducha.

Perfil del operador previsto

Este producto solo debe ser utilizado por personal formado en asistencia sanitaria y/o en el cambio de personas bajo su cuidado.

Perfil del usuario previsto

El producto puede ser utilizado por cualquier persona —adultos, niños, jóvenes o ancianos— cuyo peso no supere el **peso máximo de 200 kg / 441 lbs.**

Entorno de funcionamiento

La camilla para cambio está diseñada para ser utilizada a temperatura ambiente en vestuarios públicos, escuelas, hogares privados, centros de atención diurna o residenciales, residencias de mayores y hospitales, en condiciones normales de funcionamiento.

La camilla para cambio no debe exponerse a vapores que contengan cloro. Si la unidad ha sido almacenada fuera del rango de temperatura de funcionamiento, se debe esperar un mínimo de 3 horas a 20 °C antes de su uso. Esto permite que la unidad alcance las condiciones operativas.

Factor ambiental	Rango de funcionamiento
Temperatura	5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
Humedad relativa	20 % a 80 % a 30 °C (86 °F)
Presión atmosférica	700 a 1060 hPa
Altitud	Máx. 3000 m / 9.800 pies
Ciclo de funcionamiento	2 minutos de uso continuo, seguidos de una pausa de 18 minutos.

es

ATENCIÓN

La superficie del producto puede estar caliente o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas, como la luz solar o la escarcha.

AVISO

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Contraindicaciones de uso

Lo siguiente solo se aplica si el producto se utiliza para ducharse:

No se recomienda bañarse en el carro de cambio a pacientes con bomba de infusión o de insulina, enfermedades inflamatorias de la piel o fiebre. Pacientes con insuficiencia cardíaca, enfermedades cardiovasculares, lesiones craneoencefálicas, heridas abiertas o líneas de alimentación o drenaje (por ejemplo, catéter, tubo de drenaje) solo deben bañarse en el carro de cambio tras consultar con el médico responsable.

Biocompatibilidad

La biocompatibilidad de los materiales en contacto con la piel del usuario durante el uso previsto ha sido evaluada de acuerdo con los procedimientos descritos en la norma DS/EN ISO 10993-1:2020, que implica evaluar los materiales en busca de sustancias nocivas. En base a esta evaluación, los materiales se consideran adecuados para el uso previsto.

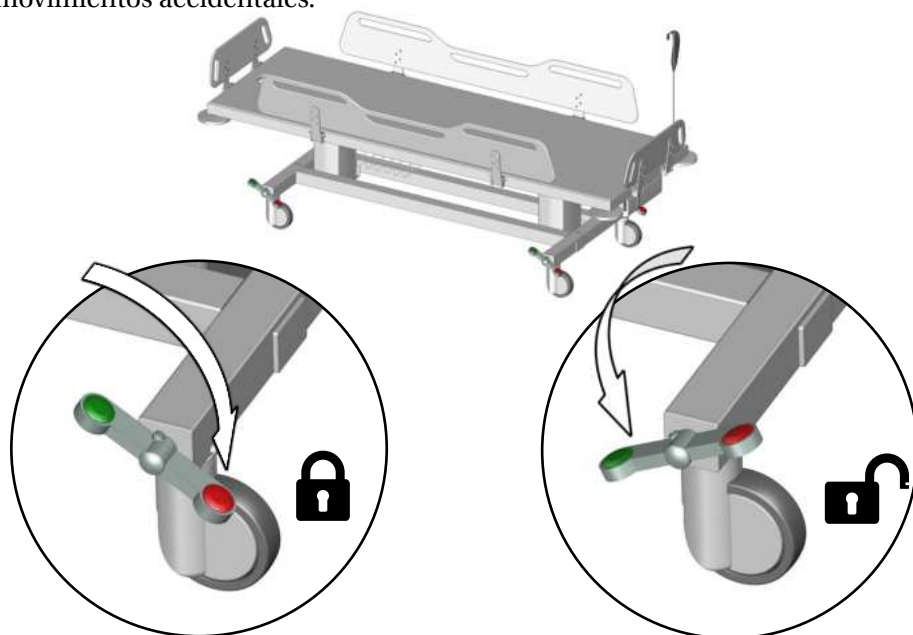
Inflamabilidad

Los materiales del producto se han sometido a pruebas de inflamabilidad de acuerdo con las normas ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

Instrucciones de funcionamiento

Frenos de seguridad

El carro de cambio está equipado con frenos en las cuatro ruedas para evitar movimientos accidentales.



Para bloquear los frenos: pise el botón rojo de uno de los 4 pedales basculantes para bloquear los frenos de las cuatro ruedas.

Para desbloquear los frenos: pise el botón verde de uno de los 4 pedales basculantes para desbloquear los frenos de las cuatro ruedas.



Utilice siempre el pie para bloquear o desbloquear las ruedas. Use calzado cerrado y evite usar las manos. Preste atención a los frenos para evitar tropezar o golpearse con ellos.



ADVERTENCIA

Asegúrese de que las cuatro ruedas estén bloqueadas antes de trasladar a un paciente hacia o desde el carro de cambio móvil.

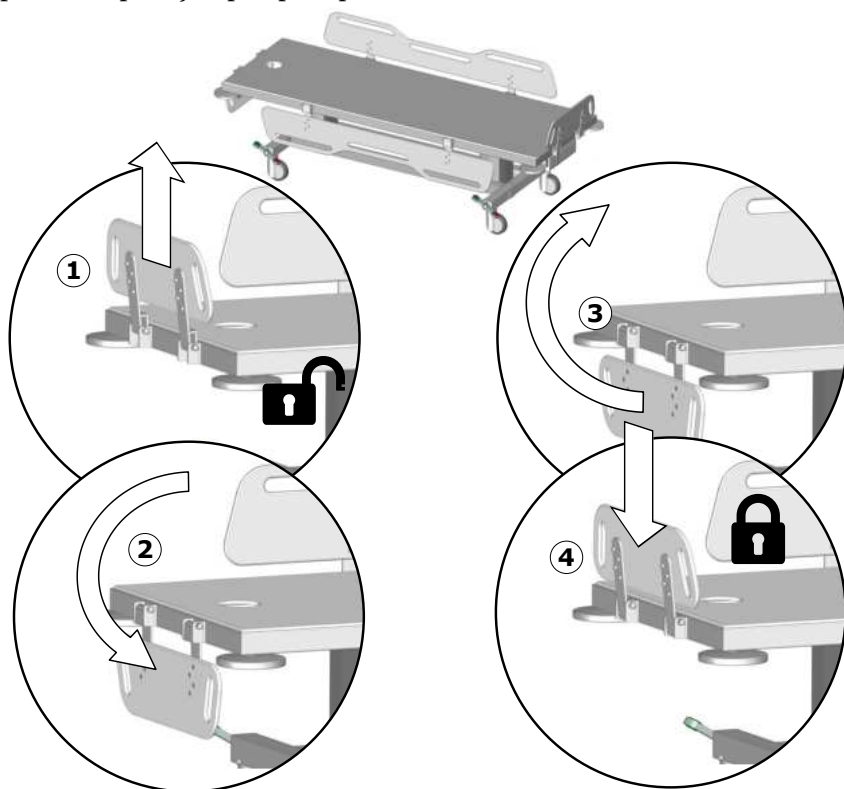


No deje al paciente sin supervisión.

Soportes laterales

Los soportes laterales pueden plegarse individualmente hacia arriba y hacia abajo. Todos los soportes laterales funcionan de la misma manera.

Nota: El modelo MSCT 1 está equipado con soportes de extremo que pueden plegarse hacia arriba y hacia abajo para facilitar el acceso a los pies/piernas del paciente (por ejemplo, para poner medias).



Abatir: Levante el soporte lateral para desbloquearlo① y bájelo②.

Levantar: Levante el soporte lateral③ y empujelo hacia abajo para bloquearlo④.

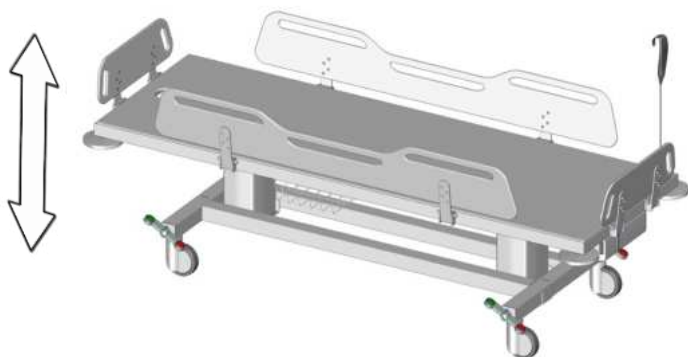
ATENCIÓN

Para proteger al paciente, se recomienda mantener los soportes laterales en posición vertical y bloqueados durante el uso del carro de cambio móvil.



Tenga cuidado al ajustar los soportes laterales para evitar pellizcarse las manos, los pies u otras partes del cuerpo.

Regulación de la altura



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Pulse y mantenga pulsado el botón de subida para elevar la unidad.

El movimiento se detiene al soltar el botón.



Pulse y mantenga pulsado el botón de bajada para descender la unidad. El movimiento se detiene al soltar el botón.



No coloque el pie sobre el bastidor portante y tenga especial cuidado con el riesgo de pellizcar manos, pies u objetos al ajustar la altura de la unidad.



⚠ ADVERTENCIA

No permita nunca que haya niños o mascotas cerca de la unidad durante el ajuste de altura.



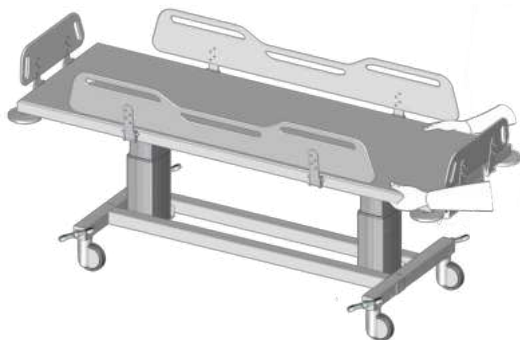
Asegúrese de que el cable del control remoto no esté enrollado alrededor del cuello del paciente, ya que supone un riesgo de estrangulamiento.

Cuando no esté en uso, coloque el control remoto sobre el soporte lateral.

es

Traslado

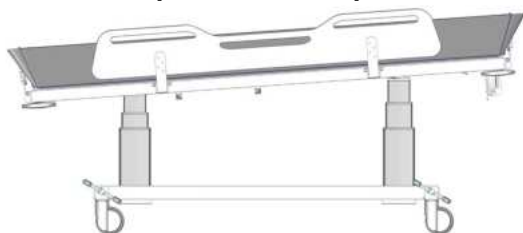
Para mover el carro, desbloquee las cuatro ruedas. Sujete la superficie de descanso, no los soportes laterales, y tenga cuidado al mover la unidad.



ADVERTENCIA

Para evitar que el carro de cambio se vuelque, no lo utilice en suelos con desagües hundidos, agujeros o pendientes pronunciadas.

Función de inclinación (solo MSCT 1)



Nota: La función de inclinación está disponible solo para el modelo MSCT 1. El carro de ducha puede inclinarse aproximadamente 3 grados para permitir el drenaje del agua al utilizar el colchón de ducha opcional. La función de inclinación se controla mediante el mando a distancia con cable.

es



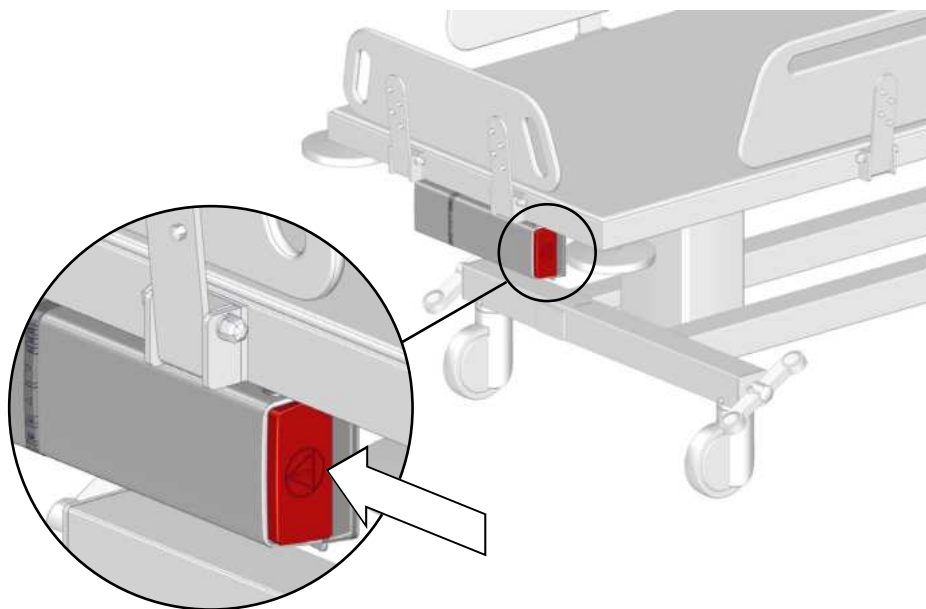
Pulse y mantenga pulsado el botón de inclinación hacia arriba para inclinar la unidad. El movimiento se detiene cuando la unidad se ha inclinado aprox. 3 grados, o cuando se suelta el botón de inclinación hacia arriba.

Pulse y mantenga pulsado el botón de inclinación hacia abajo para nivelar la unidad. El movimiento se detiene cuando la unidad se ha nivelado o cuando se suelta el botón de inclinación hacia abajo.

También es posible subir y bajar la unidad cuando está en posición inclinada.

Parada de emergencia

En caso de emergencia, pulse el botón de parada de emergencia de la batería. De esta forma se detiene de inmediato el movimiento ascendente o descendente.

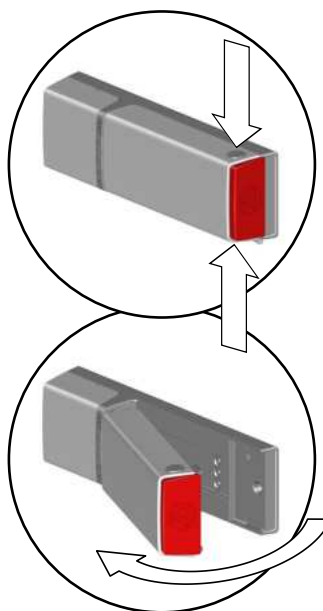


Desactivación de la parada de emergencia

Pulse los dos botones de presión para extraer la batería.

Vuelva a colocar la batería. Asegúrese de que la batería queda bloqueada en su sitio.

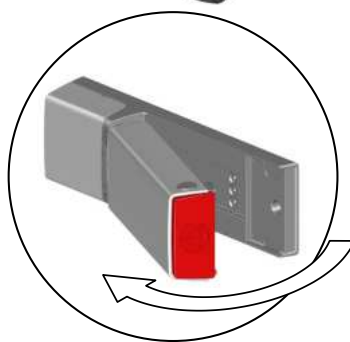
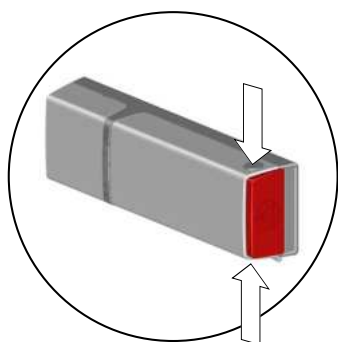
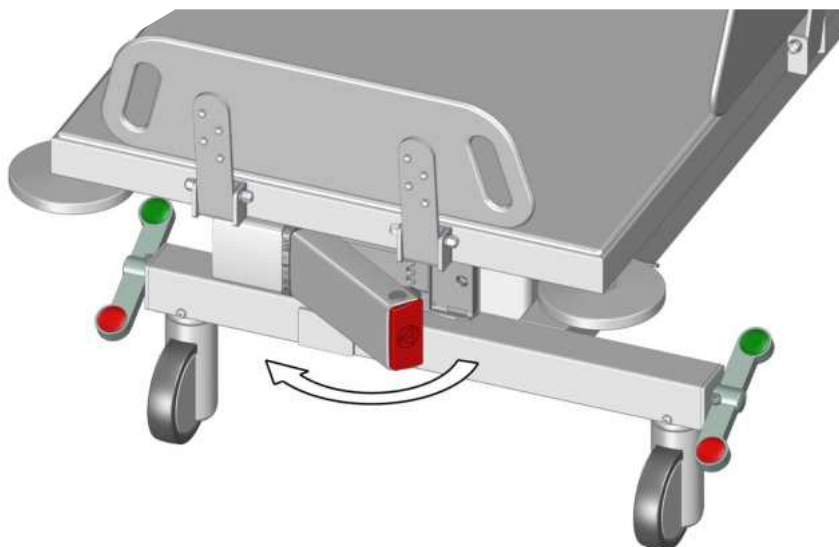
La parada de emergencia queda liberada.



es

Carga de la batería

La batería permite ajustar la altura de la camilla para ducha/cambio hasta 30 veces cuando está completamente cargada.

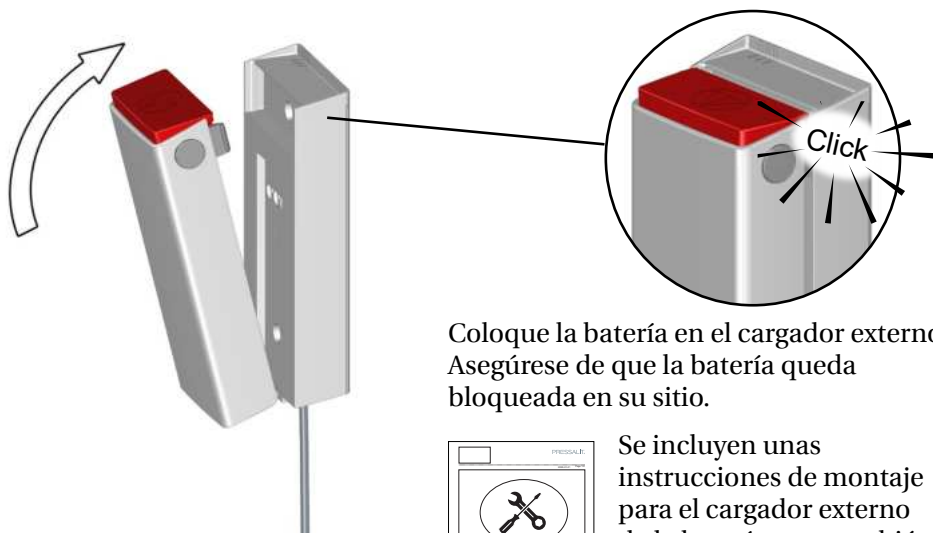


Pulse los dos botones de presión para extraer la batería y cargarla en el cargador externo.



ADVERTENCIA

- Nunca use una batería si observa daños visibles en la carcasa o en la propia batería, ya que existe riesgo de cortocircuito, incendio o explosión.
- No deje caer ni golpee la batería y evite sobrecargarla o sobrecalentarla, ya que esto podría provocar una fuga térmica.
- Cargue las baterías en un espacio bien ventilado y bajo supervisión. Utilice siempre el cargador original.



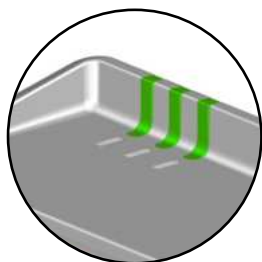
Coloque la batería en el cargador externo. Asegúrese de que la batería queda bloqueada en su sitio.



Se incluyen unas instrucciones de montaje para el cargador externo de la batería, que también pueden descargarse desde pressalit.com.

Carga de los indicadores LED

Los tres indicadores LED del cargador externo indican el estado de carga de la batería.



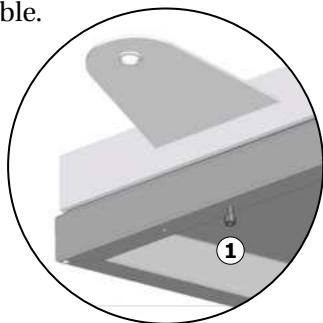
	Estado de carga
	90-100 %
	65-90 %
	40-65 %
	0-40 %
	Se ha detenido la carga porque la temperatura de la batería era baja, alta o por otras condiciones de error.
	Se ha detenido la carga porque se ha perdido la comunicación con la batería.

es

Accesorios

Colchón

El colchón opcional puede colocarse sobre el carro de cambio para una comodidad óptima. Se pueden usar ambos lados del colchón, ya que es reversible.



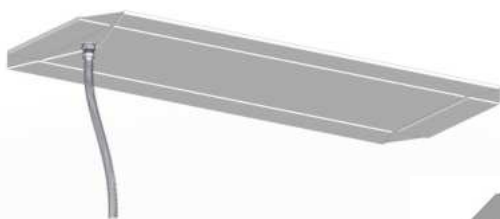
Desenrosque el tornillo de fijación del colchón ① aproximadamente un centímetro.



Tire de la solapa del colchón sobre el tornillo. Repita la operación en las cuatro solapas.

Colchón para ducha (solo MSCT 1)

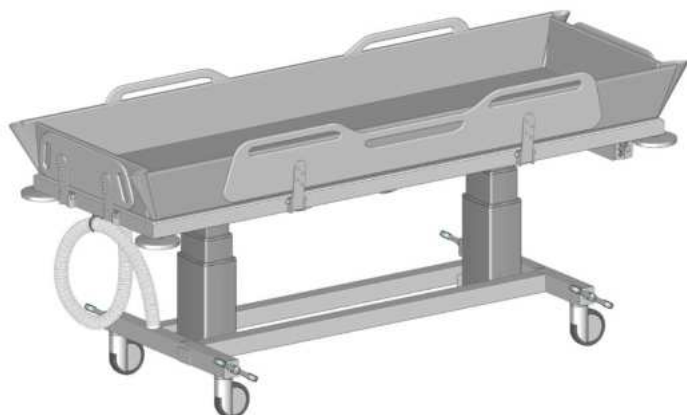
El modelo MSCT 1 puede utilizarse como bañera con el colchón de ducha opcional (R844721 y R844717).



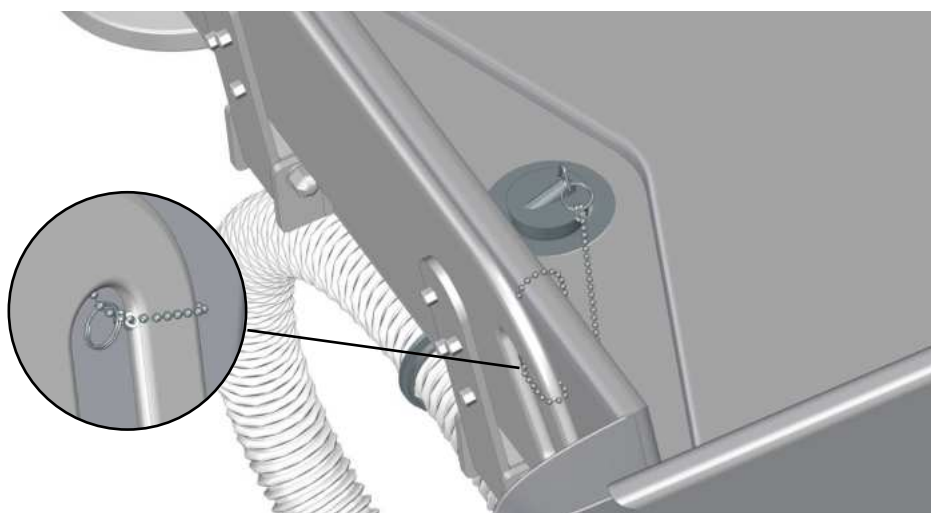
Conecte las mangueras de drenaje al colchón según las instrucciones de montaje incluidas.

Introduzca la manguera de drenaje a través del orificio de desagüe de la camilla para ducha, pliegue el colchón y colóquelo sobre la camilla. Asegúrese de que los cuatro soportes laterales de la camilla para ducha estén plegados y bloqueados.





Enrolle la manguera y engánchela al colgador para manguera.



Enganche una de las anillas de la cadena al tapón. Enrolle la cadena con la otra anilla alrededor de uno de los mangos de la baranda para los pies.

IMPORTANTE

- No mueva el carro cuando haya agua en el colchón de ducha.
- Utilice guantes al manipular la manguera de desagüe, ya que puede haber estado en contacto con fluidos corporales.

Las instrucciones de montaje para ambos tipos de colchón se incluyen con los productos.

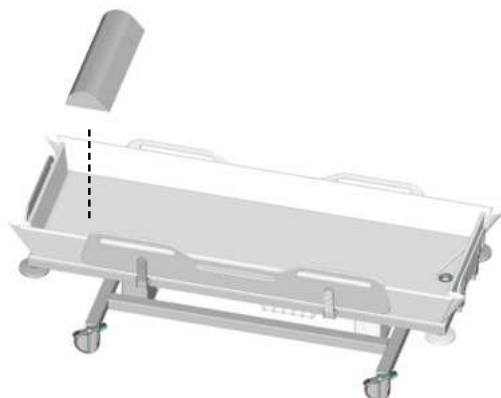
Todas las instrucciones también pueden descargarse en pressalit.com.

(Solo MSCT 1) Las instrucciones del colchón de ducha incluyen cómo conectar la manguera de desagüe.

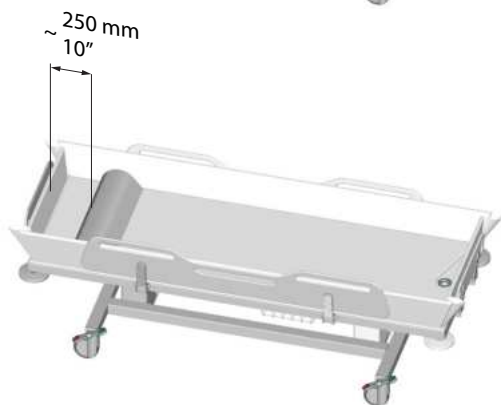


Reposacabezas

El colchón para ducha puede utilizarse con un reposacabezas opcional para mayor comodidad (R844521).



Coloque el reposacabezas en el lugar para la cabeza en la camilla para ducha, aproximadamente a unos 250 mm del cabezal.



El colchón y el reposacabezas deben limpiarse con agua caliente o agua jabonosa suave.

es

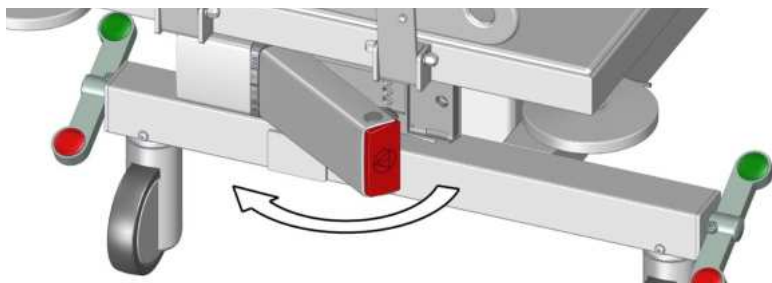
En pressalit.com encontrará una lista de productos de limpieza y desinfección adecuados probados por Pressalit.

IMPORTANTE

Para mantener una buena higiene, se recomienda revisar periódicamente el colchón y el reposacabezas en busca de daños visibles, grietas o signos de desgaste. Si se detectan daños, las piezas deben sustituirse de inmediato para evitar cualquier riesgo de contaminación o infección.

Limpieza

Extraiga la batería antes de limpiar la camilla para ducha/cambio.



Limpie el producto con regularidad y entre cada uso para mantener una buena higiene y funcionalidad. El producto debe limpiarse con agua caliente o con una solución jabonosa suave. Preste especial atención a las superficies en contacto con el usuario. Una lista de productos de limpieza y desinfección adecuados probados por Pressalit está disponible en la ficha técnica o en pressalit.com bajo el producto correspondiente.

ATENCIÓN

- Lea siempre las instrucciones que acompañan al producto de limpieza y sígalas para su uso seguro, dilución, enjuague, secado, manipulación y almacenamiento.
- No realice ningún tipo de limpieza ni desinfección del carro de cambio mientras el usuario esté tumbado sobre él.

IMPORTANTE

- No utilice autoclave ni ningún otro tipo de limpiador a vapor.
- Evite los agentes de limpieza agresivos que contengan ácido o base.
- No rocíe el producto directamente con una limpiadora de alta presión
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfección con cloro, salvo que esté específicamente permitido en la especificación del producto
- Para la desinfección de superficies, los productos con cloro solo deben utilizarse conforme a las especificaciones del producto y las medidas de seguridad correspondientes.

es

Desinfección

Si la camilla para cambio se utiliza para varios pacientes, es necesario limpiarla y desinfectarla entre cada uso para evitar el riesgo de infecciones cruzadas. La desinfección y la limpieza también son necesarias después del almacenamiento o mantenimiento.

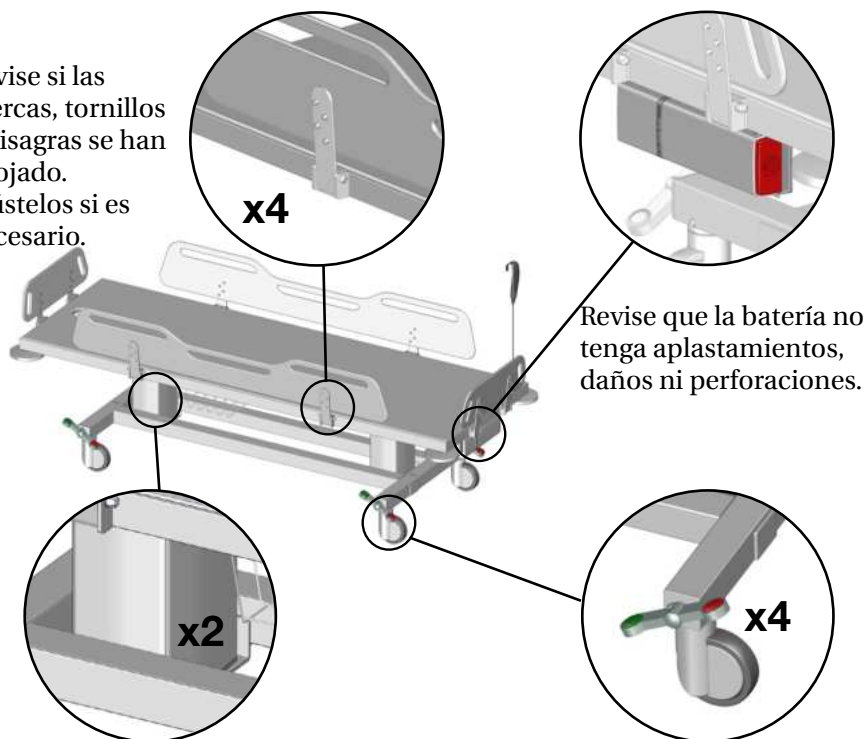
Mantenimiento

Se debe realizar una inspección de mantenimiento una vez al año. La inspección debe registrarse en un libro de registro que describa qué se ha revisado y reemplazado. Las piezas de repuesto siempre deben obtenerse de su proveedor o de Pressalit para garantizar un producto seguro de forma continua y mantener la garantía. Póngase en contacto con su proveedor o con Pressalit para la compra de piezas de repuesto y planos.

Realice una inspección visual de las piezas de acero para detectar óxido penetrante.

Revise si las tuercas, tornillos y bisagras se han aflojado.

Ajústelos si es necesario.



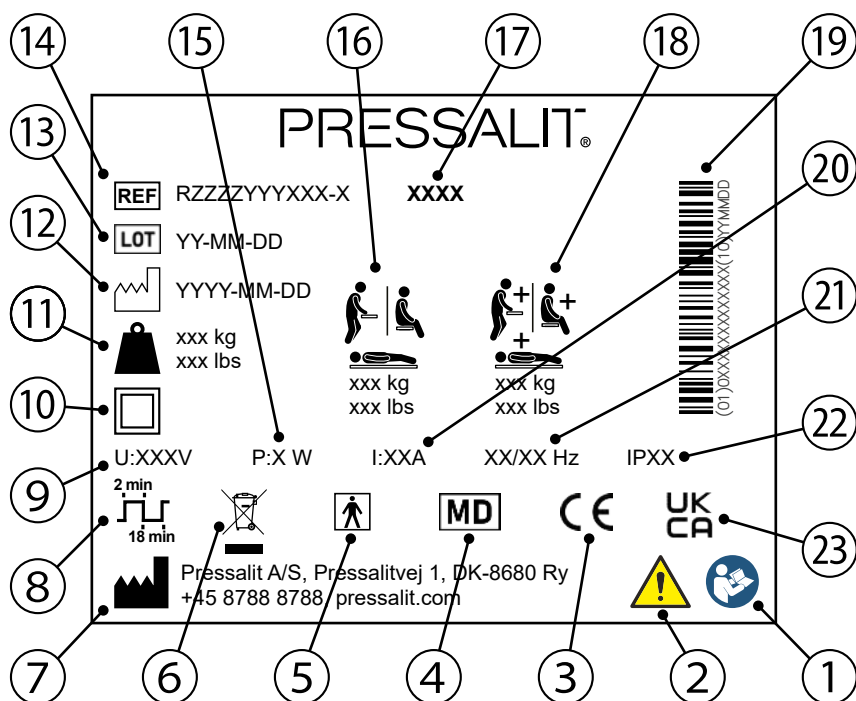
Revise las columnas de elevación en busca de desgaste y para verificar su correcto funcionamiento, incluidos cables, enchufes y varilla del pistón.

Revise las ruedas para detectar corrosión. Sustitúyalas si es necesario.

AVISO

Si el producto se usa en un ambiente con alto contenido de sal o cloruro, la garantía se reducirá de los 3 años normales a 1 año. La sal y el cloruro tienen un efecto corrosivo sobre los componentes del producto, lo que reducirá su vida útil.

Etiqueta del producto



- ① Lea el manual antes de usar el producto
- ② Consulte el manual para obtener información importante de seguridad, como advertencias y precauciones
- ③ Estos productos cuentan con marcado CE conforme a los requisitos establecidos en la legislación aplicable. Puede encontrar la declaración de conformidad en pressalit.com
- ④ Producto sanitario
- ⑤ Parte aplicada de tipo BF. Una parte del producto entra necesariamente en contacto físico con el paciente durante el uso normal para cumplir su función. El producto cumple con los requisitos de la norma IEC 60601-1 para garantizar la protección contra descargas eléctricas

⑥	No deseche el producto como residuo urbano sin clasificar. Debe recogerse por separado y entregarse al servicio de reciclaje designado
⑦	Nombre y dirección del fabricante
⑧	Ciclo de trabajo
⑨	Voltaje de red
⑩	Producto de clase II, con doble aislamiento
⑪	Peso del producto
⑫	Fecha de fabricación
⑬	Código de lote
⑭	Número de artículo
⑮	Consumo máximo de energía
⑯	Peso máximo del usuario
⑰	Nombre del modelo
⑱	Carga máxima
⑲	Código de barras GS1-128
⑳	Corriente eléctrica
㉑	Frecuencia
㉒	Clase IP
㉓	Conformidad evaluada del Reino Unido. Representante en el Reino Unido: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Reino Unido

Reajuste

Si la función de inclinación no funciona correctamente o si las dos columnas elevadoras no están sincronizadas, pruebe a reajustar el sistema de elevación.



Pulse y mantenga pulsado el botón de subida y el botón de bajada simultáneamente.

Las columnas se desplazarán hacia abajo después de unos segundos mientras se escucha una señal acústica.

Mantenga pulsados los dos botones hasta que deje de sonar la señal acústica.

Las columnas de elevación se han reajustado.

Resolución de problemas

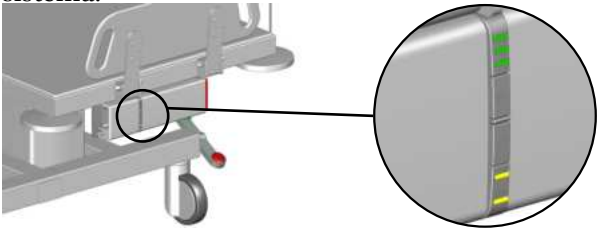
Síntoma	Causa	Acción
Sin alimentación.	La batería está descargada.	Cargue la batería. Véase "Carga de la batería" .
El carro de cambio está inclinado aunque la función de inclinación (solo MSCT 1) no esté activada.	Las columnas elevadoras no están sincronizadas.	Restablecer las columnas. Véase "Reajuste" .

Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía. La vida útil estimada de la camilla para cambio es de 10 años. La vida útil estimada de todas las piezas de repuesto es de 10 años, pero puede reducirse dependiendo del uso.

es

Indicadores LED del sistema

Los dos indicadores LED amarillos del cargador interno indican el estado del sistema.



LED	Causa	Estado	Acción
	Parada de emergencia activada	La unidad no se puede subir ni bajar.	Desactive la parada de emergencia. Consulte el apartado “Desactivación de la parada de emergencia” .
	Error del sistema	La unidad no se puede subir ni bajar.	Reajuste las columnas de elevación. Consulte el apartado “Reajuste” .
	Unidad sobrecargada	La unidad no se puede subir ni bajar.	Reduzca la carga.
	Protección del ciclo de trabajo	La unidad no se puede subir ni bajar.	Espere hasta que la unidad esté lista.
	Mantenimiento necesario	La unidad sigue funcionando.	Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.

Compatibilidad electromagnética

 ADVERTENCIA

- El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o proporcionados por el fabricante podría provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una disminución de la inmunidad electromagnética de este equipo y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Los equipos de comunicación por RF portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) no deben utilizarse a menos de 30 cm de cualquier parte de la unidad, incluidos los cables, para evitar cualquier tipo de degradación del rendimiento de la unidad.
- Debe evitarse el uso del equipo junto a otros equipos, o montado encima o debajo de otros equipos, puesto que podría dejar de funcionar correctamente. Si tal uso es necesario, este equipo y los demás equipos deben ser observados para verificar que funcionan con normalidad.

Emisiones electromagnéticas

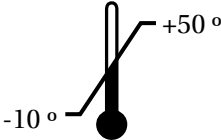
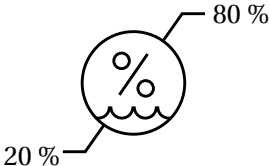
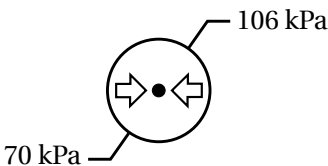
Normativa de prueba	Nivel de prueba/detalles	Resultados de la prueba
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz-1 GHz	Superada

Inmunidad electromagnética

Normativa de prueba	Nivel de cumplimiento	Nivel de prueba/detalles	Resultados de la prueba
EN60601-1-2 y EN17966 (entorno sanitario doméstico)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Rango de frecuencia: 80 MHz-6 GHz Tamaño de paso del 1 %	Superada
EN60601-1-2 (Campos de proximidad de equipos de comunicación por RF inalámbrica)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Rango de frecuencia: 385-5785 MHz	Superada
IEC 61000-4-4 (Transitorios eléctricos rápidos/en ráfagas)		Simulación de impulsos rápidos	Superada
Alteraciones conducidas inducidas por RF	Sujeción a impulsos, 6 V	Sujeción a impulsos, 10 V	Superada
Descarga electrostática		Descarga de la carga estática de la persona en la unidad, 8 kV y 15 kV	Superada (*)

* Si una persona con carga estática descarga cerca de la caja de control de la camilla para ducha o en la misma, puede producirse un fallo en las columnas de elevación, en cuyo caso será necesario un reajuste. Consulte el apartado **“Reajuste”**.

Almacenamiento y transporte

	La temperatura para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre 10 y 50 grados Celsius.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

IMPORTANTE

- La unidad debe transportarse siempre en el embalaje original.
- Evite golpes y sacudidas al embalaje.
- No utilice el producto si el embalaje está roto o dañado.

Datos técnicos

Peso máx. del usuario	200 kg
Carga máx.	250 kg
Materiales	Acero inoxidable con recubrimiento en polvo Plásticos Compact Density Fiberboard (CDF)

Indicación de peso	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
Clase IP	Los componentes eléctricos tienen un valor de protección de ingreso IPX6. El producto no debe ser sumergido en agua, pero está diseñado para soportar chorros de agua a alta presión (boquilla de 12,5 mm) desde cualquier dirección.	
Nivel de ruido	≤ 50 dB (A)	

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados. Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión. En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto. En caso de duda, póngase en contacto con las autoridades locales para determinar el método de eliminación adecuado.

Componentes reciclables	Material
Acero	El acero puede reciclarse mediante fundición e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
Plásticos	Utilice los sistemas de clasificación y reciclaje disponibles localmente; si no los hubiera, la incineración de plástico tiene el beneficio añadido de generar energía, que puede utilizarse para la producción combinada de calor y energía.
Componentes electrónicos	Los componentes electrónicos deberían recogerse por separado y ser trasladados al centro de reciclaje designado.
Baterías	La eliminación de la batería debe efectuarse según la normativa local.

Contenuto

Simboli utilizzati in questo manuale	221
Indicazioni generali di sicurezza	222
Distanze di sicurezza	223
Collegamento alla rete elettrica	224
Uso previsto	225
Profilo dell'operatore previsto	225
Profilo dell'utente previsto	225
Ambiente di utilizzo	225
Controindicazioni	226
Biocompatibilità	226
Infiammabilità	226
Istruzioni per l'uso	227
Freni di sicurezza	227
Sponde di sicurezza	228
Regolazione dell'altezza	229
Movimentazione	230
Funzione di inclinazione (solo MSCT 1)	230
Arresto di emergenza	231
Rilascio dell'arresto di emergenza	231
Ricarica della batteria	232
Indicatori LED di carica	233
Accessori	234
Materasso	234
Materassino per doccia (solo MSCT 1)	234
Poggiatesta	236
Pulizia	237
Disinfezione	237
Maintenance	238
Etichetta del prodotto	238
Ripristino	241
Risoluzione dei problemi	241
Indicatori LED del sistema	242
Compatibilità elettromagnetica	242
Emissioni elettromagnetiche	243
Immunità elettromagnetica	243
Stoccaggio e trasporto	244
Dati tecnici	244
Smaltimento e riciclaggio	245

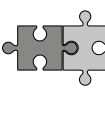
Segnaletica di indicazione



La segnaletica di indicazione e la Quick-guide sono disponibili per il download dal sito pressalit.com.

Simboli utilizzati in questo manuale

In questo manuale e nella relativa documentazione fornita con il prodotto vengono utilizzati i simboli descritti in basso.

	AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare morte o gravi lesioni.		
	ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate. Questo simbolo viene usato anche per mettere in guardia da pratiche non sicure.		
	IMPORTANTE: indica informazioni importanti relative alla gestione e all'uso del prodotto.		
	AVVISO: è usato per indicare pratiche non legate alla sicurezza personale.		
			
Avvertenza di pericolo lesioni alle mani	Avvertenza: pericolo di lesioni alla testa	Avvertenza: pericolo di lesioni agli organi genitali	Avvertenza: pericolo di lesioni ai piedi
			
Avvertenza: elettricità / tensione	Dati elettrici	Prodotti compatibili	Parti di ricambio
			
Peso del prodotto	Peso massimo dell'utilizzatore	Carico max	Codice articolo / versioni
			
Non lasciare il paziente incustodito.	Avvertenza su bambini e animali domestici		

Indicazioni generali di sicurezza

Leggere e comprendere completamente il presente manuale prima dell'uso. Seguire queste istruzioni per evitare incidenti che potrebbero causare lesioni gravi o danni al prodotto. Conservare il manuale vicino all'unità.

AVVERTENZA

- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, scollegare sempre l'unità dalla rete elettrica prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione.
- Non utilizzare o maneggiare il prodotto in modi diversi da quelli specificati nel presente manuale, né collegarlo ad apparecchiature non descritte. Ciò potrebbe comportare rischi per la sicurezza e danneggiare il prodotto.
- Non lasciare mai che bambini, persone con disabilità o utenti non autosufficienti utilizzino il prodotto senza supervisione. Il prodotto non è destinato a essere utilizzato come giocattolo.
- Assicurarsi che tutte le persone incaricate di installare o utilizzare il prodotto e i relativi sistemi siano adeguatamente informate e abbiano accesso a questo manuale.
- In caso di sospetto danno a una qualsiasi parte del prodotto, contattare il rivenditore Pressalit o un tecnico autorizzato. Non rimuovere, riparare o installare componenti autonomamente, a meno che ciò non sia espressamente indicato da Pressalit o dai suoi rappresentanti.
- Non eseguire riparazioni, smontaggi, montaggi, regolazioni o modifiche del prodotto. Tali interventi devono essere effettuati solo da Pressalit o da personale autorizzato.
- Non utilizzare parti di ricambio, prolunghe (es. cavi di estensione) o accessori non specificati per questo prodotto.
- Tenere i cavi lontani da superfici calde.
- Non far cadere il prodotto né inserire oggetti nelle sue aperture.
- Non utilizzare il prodotto in presenza di aerosol (spray) o durante somministrazione di ossigeno.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambienti interni.

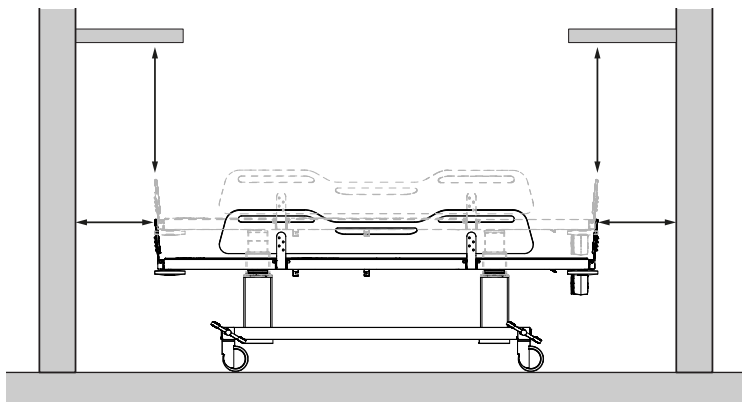
it

AVVISO

- Pressalit non può essere ritenuta responsabile in caso di utilizzo del prodotto in modalità non conforme a quanto descritto nel presente manuale.
- Ci riserviamo il diritto di modificare il presente manuale senza preavviso.

Distanze di sicurezza

Assicurarsi che il presidio sia a distanza di sicurezza dagli oggetti circostanti. Controllare le distanze prima di ogni utilizzo.



ISO 17966:2016



AVVERTENZA

Se il presidio si muove nel rispetto delle distanze di sicurezza, è necessario prestare particolare attenzione alle persone e agli oggetti circostanti per evitare rischi di schiacciamento.

Collegamento alla rete elettrica



AVVERTENZA

- Collega il prodotto a un'alimentazione elettrica conforme agli standard IEC 60601-1 e IEC 60364-7, nonché a qualsiasi normativa locale applicabile.
- Assicurati che la tensione dell'alimentazione elettrica locale sia conforme a quella indicata sull'etichetta del prodotto.
- Per garantire la protezione mediante separazione elettrica, il prodotto deve essere alimentato da un circuito di alimentazione dotato di un dispositivo di protezione a corrente residua (RCD) con una corrente residua nominale non superiore a 30 mA, in conformità con gli standard IEC 60601-1 e IEC 60364-7, nonché con qualsiasi normativa locale applicabile.
- Assicurati che la presa di corrente sia facilmente accessibile per consentire una rapida disconnessione, se necessario.
- I cavi esterni devono essere fissati in modo tale da evitare che gli utenti possano inciampare e ferirsi.

Uso previsto

I modelli MSCT 1 e MCT 2 sono destinati al cambio di una persona che non è in grado di stare in piedi o seduta. La persona si trova sdraiata orizzontalmente sul lettino per il cambio.

Nota: Il modello MSCT 1 è particolarmente adatto per la doccia della persona, in quanto è dotato di scarico, funzione di inclinazione e fermi finali per l'uso con un materassino da doccia.

Profilo dell'operatore previsto

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale formato nell'assistenza sanitaria e/o nel cambio di persone sotto la propria responsabilità.

Profilo dell'utente previsto

Il prodotto può essere utilizzato da chiunque – adulti, bambini, giovani, anziani – il cui peso non superi la **portata massima di 200 kg / 441 lbs.**

Ambiente di utilizzo

Il lettino per il cambio è destinato all'uso a temperatura ambiente in spogliatoi pubblici, scuole, abitazioni private, strutture diurne/residenziali, case di riposo e ospedali in condizioni operative normali.

Il lettino per il cambio non deve essere esposto a fumi contenenti cloro. Se il prodotto è stato conservato al di fuori del range di temperatura consentito, attendere almeno 3 ore a 20 °C prima dell'uso. Ciò consente all'unità di raggiungere le condizioni operative.

Fattore ambientale	Intervallo di funzionamento
Temperatura	da 5 °C a 40 °C (da 41 °F a 104 °F)
Umidità relativa	dal 20 % all'80 % a 30 °C (86 °F)
Pressione atmosferica	da 700 a 1060 hPa
Altitudine	Max. 3000 m / 9.800 piedi
Ciclo operativo	2 minuti di utilizzo continuo, seguiti da una pausa di 18 minuti.

it

ATTENZIONE

La superficie del prodotto può diventare calda o fredda se esposta a fonti esterne di calore o freddo, come la luce del sole o il gelo.

AVVISO

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Controindicazioni

Quanto segue si applica solo se il prodotto viene utilizzato per la doccia:

Si sconsiglia di fare il bagno sul carrello doccia a pazienti con pompa per infusione o insulina, malattie infiammatorie della pelle o in stato febbrile. I pazienti con insufficienza cardiaca, malattie cardiovascolari, lesioni cranio-encefaliche, ferite aperte o linee di alimentazione o drenaggio (es. catetere, tubo di drenaggio) possono essere lavati sul carrello solo dopo consulto con il medico curante.

Biocompatibilità

La biocompatibilità dei materiali che entrano in contatto con la cute dell'utilizzatore durante l'uso previsto è stata valutata secondo le procedure descritte nella norma DS/EN ISO 10993-1:2020, che prevede la valutazione dei materiali per le sostanze nocive. Sulla base di questa valutazione, i materiali sono considerati idonei all'uso previsto.

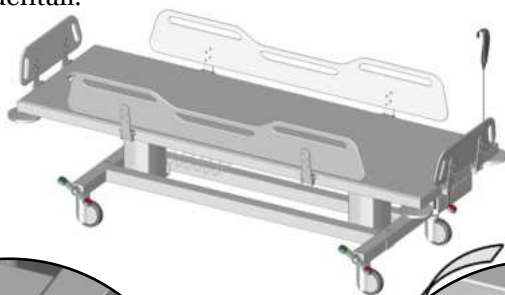
Infiammabilità

I materiali del prodotto sono stati sottoposti a test di infiammabilità in conformità alle norme ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

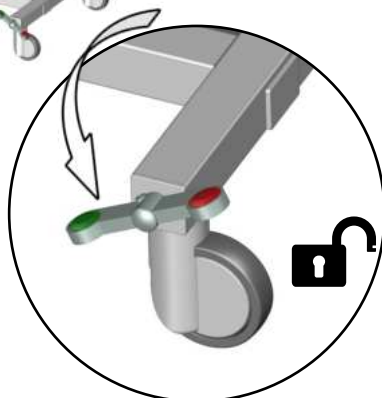
Istruzioni per l'uso

Freni di sicurezza

Il carrello per il cambio è dotato di freni su tutte e quattro le ruote per evitare movimenti accidentali.



Per bloccare i freni: premere il pulsante rosso su uno dei quattro pedali basculanti per bloccare i freni su tutte e quattro le ruote.



Per sbloccare i freni: premere il pulsante verde su uno dei quattro pedali basculanti per sbloccare i freni su tutte e quattro le ruote.



Usare sempre il piede per bloccare o sbloccare le ruote. Indossare scarpe chiuse in punta ed evitare di usare le mani. Prestare attenzione ai freni per evitare di inciampare o urtarli.

 **AVVERTENZA**

Assicurarsi che tutte e quattro le ruote siano bloccate prima di trasferire un paziente da o verso il carrello per il cambio mobile.

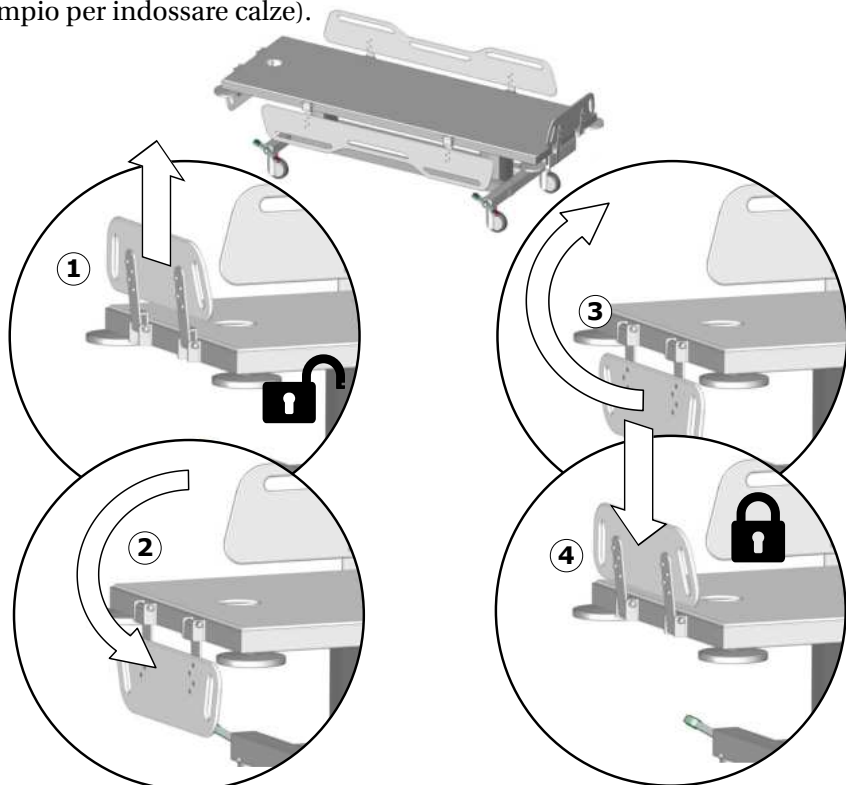


Non lasciare il paziente incustodito.

Sponde di sicurezza

Le sponde di sicurezza possono essere sollevate e abbassate singolarmente. Tutte le sponde funzionano allo stesso modo.

Nota: Il modello MSCT 1 è dotato di sponde terminali che possono essere sollevate e abbassate per facilitare l'accesso ai piedi/gambe del paziente (ad esempio per indossare calze).



Abbassare: Sollevare la sponda di sicurezza per sbloccarla① e abbassarla②.

Sollevare: Sollevare la sponda③ e premerla verso il basso per bloccarla in posizione④.



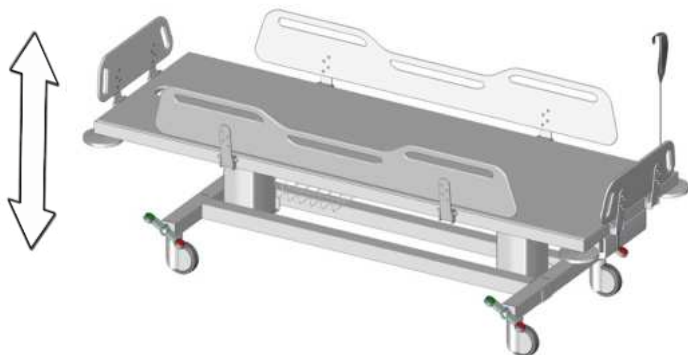
ATTENZIONE

Per proteggere il paziente, si raccomanda di mantenere le sponde di sicurezza sollevate e bloccate durante l'uso del carrello per il cambio mobile.



Fare attenzione durante la regolazione delle sponde di sicurezza per evitare di pizzicare mani, piedi o altre parti del corpo.

Regolazione dell'altezza



200 kg

Max load:



250 kg

Il carrello per il cambio può essere regolato in altezza di 400 mm.
La regolazione dell'altezza è controllata tramite il telecomando con cavo.



Per sollevare il presidio, tenere premuto il pulsante con la freccia su.

Quando si rilascia il pulsante, il movimento si arresta.



Per abbassare il presidio, tenere premuto il pulsante con la freccia giù. Quando si rilascia il pulsante, il movimento si arresta.



Non posizionare il piede sul telaio portante e prestare particolare attenzione al rischio di schiacciamento di mani, piedi o oggetti durante la regolazione dell'altezza dell'unità.



AVVERTENZA

Non lasciare mai che bambini o animali domestici si trovino vicino all'unità durante la regolazione dell'altezza.

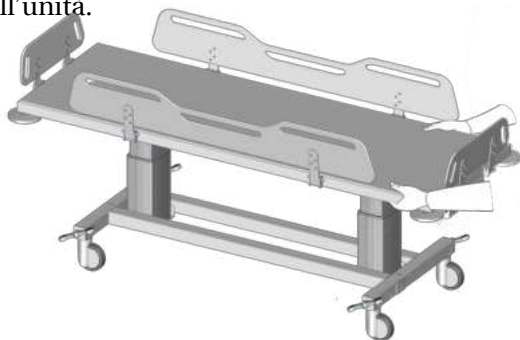


**Assicurarsi che il cavo del telecomando non sia avvolto intorno al collo del paziente, poiché rappresenta un rischio di strangolamento.
Quando non è in uso, riporre il telecomando sulla sponda laterale.**

it

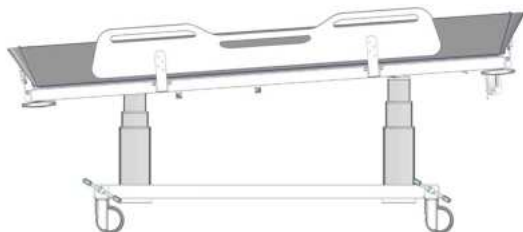
Movimentazione

Per spostare il carrello, sbloccare tutte e quattro le ruote. Afferrare la superficie di appoggio – non le sponde – e procedere con cautela durante lo spostamento dell'unità.



Per evitare che il carrello si ribalti, non utilizzarlo su pavimenti con scarichi incassati, buche o pendenze rilevanti.

Funzione di inclinazione (solo MSCT 1)



Nota: La funzione di inclinazione è disponibile solo per il modello MSCT 1. Il carrello doccia può essere inclinato di circa 3 gradi per consentire lo scarico dell'acqua quando si utilizza il materasso doccia opzionale. La funzione di inclinazione è controllata tramite il telecomando cablato.



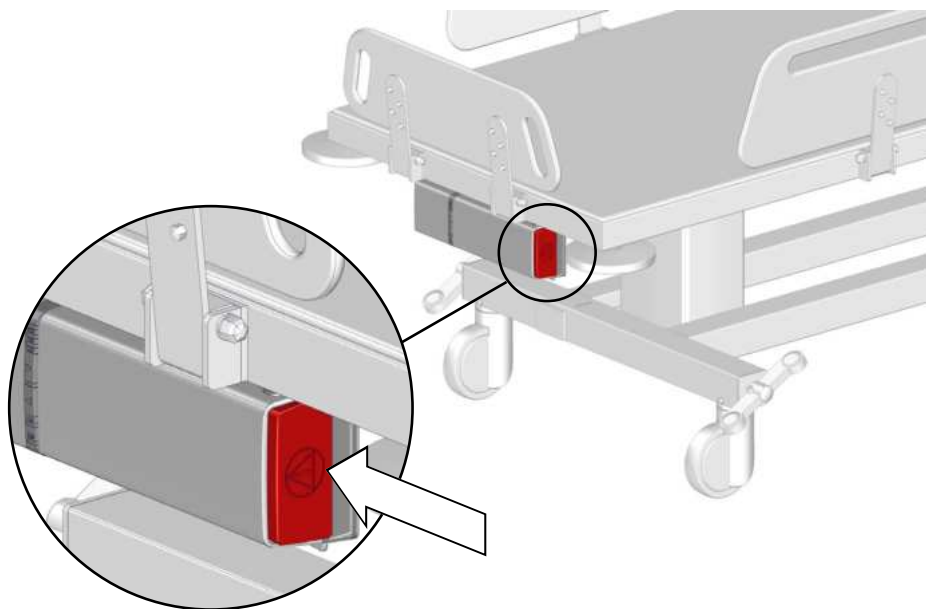
Per inclinare il presidio, tenere premuto il pulsante di inclinazione verso l'alto. Il movimento si arresta quando il presidio è inclinato di circa 3 gradi o quando viene rilasciato il pulsante di inclinazione verso l'alto.

Per riportare in orizzontale il presidio, tenere premuto il pulsante di inclinazione verso il basso. Il movimento si arresta quando il presidio è in piano o quando viene rilasciato il pulsante di inclinazione verso il basso.

È comunque possibile sollevare e abbassare il presidio quando si trova in posizione inclinata.

Arresto di emergenza

In caso di emergenza, premere l'arresto di emergenza sulla batteria. Il movimento verso l'alto o verso il basso si arresterà immediatamente.

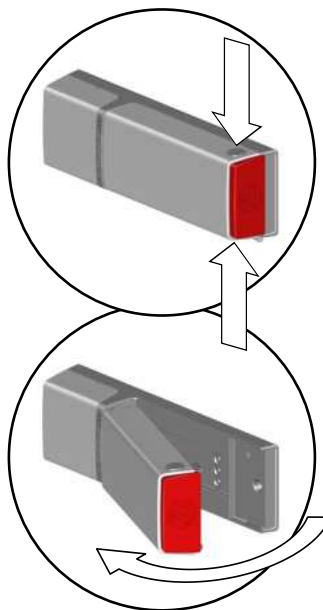


Rilascio dell'arresto di emergenza

Premere i due pulsanti di rilascio per rimuovere la batteria.

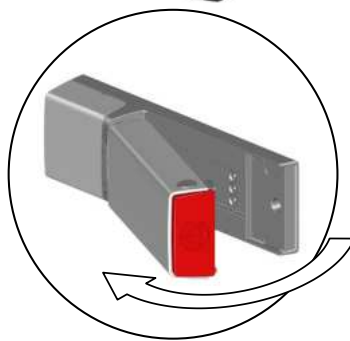
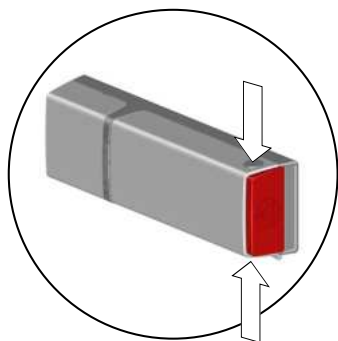
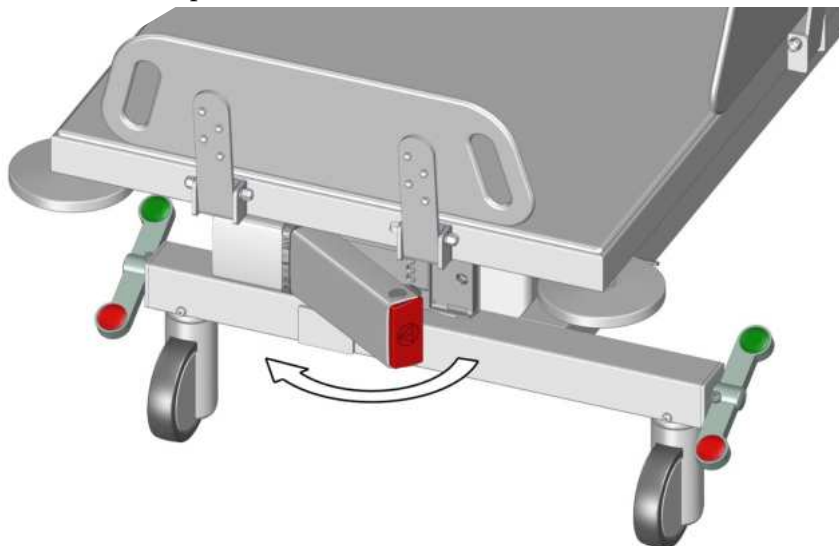
Ricollegare la batteria. Assicurarsi che il blocco della batteria scatti in posizione.

A questo punto, l'arresto di emergenza è rilasciato.



Ricarica della batteria

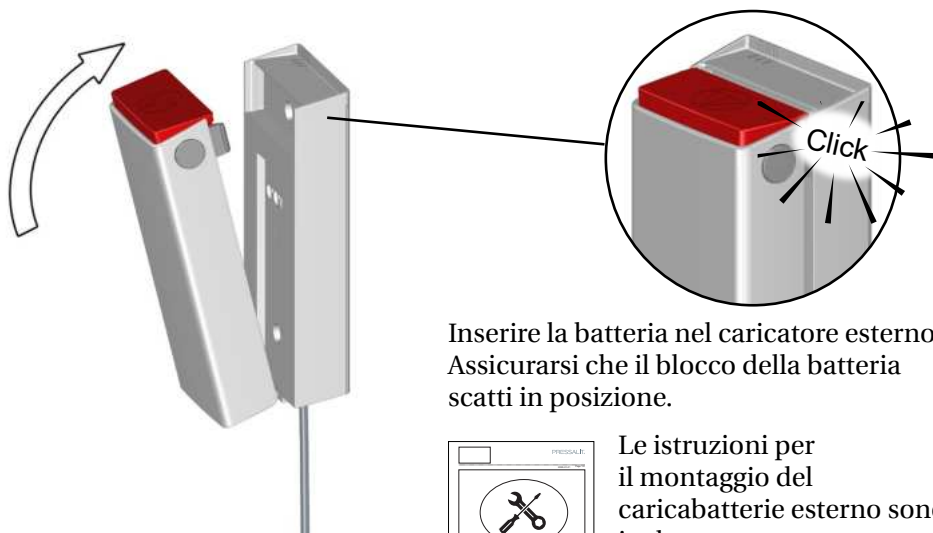
Quando è completamente carica, la batteria può regolare fino a 30 volte l'altezza della barella per cambio di indumenti e doccia.



Premere i due pulsanti di rilascio per rimuovere la batteria e caricarla nel caricatore esterno.

AVVERTENZA

- Non utilizzare mai una batteria se si notano danni visibili all'involucro o alla batteria stessa, poiché vi è rischio di cortocircuito, incendio o esplosione.
- Non far cadere né colpire la batteria e evitare la sovraccarica o il surriscaldamento, poiché potrebbero causare una fuga termica.
- Caricare le batterie in un ambiente ben ventilato e sotto supervisione. Utilizzare sempre il caricabatterie originale.



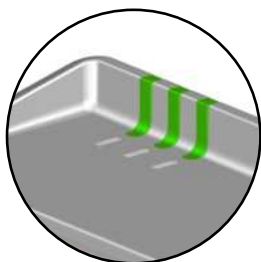
Inserire la batteria nel caricatore esterno. Assicurarsi che il blocco della batteria scatti in posizione.



Le istruzioni per il montaggio del caricabatterie esterno sono incluse e possono essere scaricate dal sito pressalit.com.

Indicatori LED di carica

I tre LED del caricabatterie esterno indicano lo stato di carica della batteria.

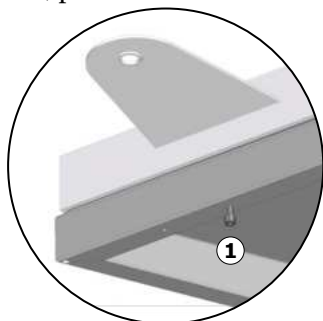
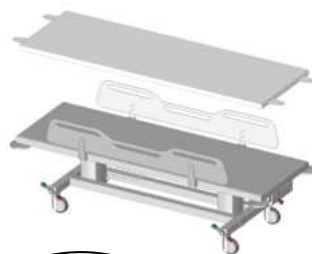


Stato di carica	
	90-100%
	65-90%
	40-65%
	0-40%
	La ricarica si è interrotta perché la temperatura della batteria è troppo bassa o troppo alta o perché si è verificata un'altra condizione di errore.
	La ricarica si è interrotta perché manca la comunicazione con la batteria.

Accessori

Materasso

Il materasso opzionale può essere posizionato sul carrello per il cambio per offrire un comfort ottimale. Entrambi i lati del materasso sono utilizzabili, poiché è reversibile.



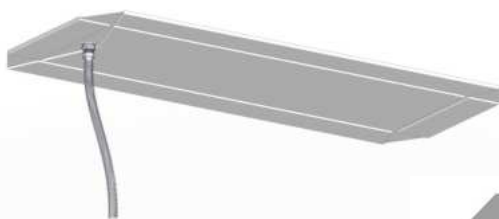
Svitare la vite di bloccaggio del materasso ① di circa un centimetro.



Tirare la linguetta del materasso sopra la vite. Ripetere l'operazione per tutte e quattro le linguette.

Materassino per doccia (solo MSCT 1)

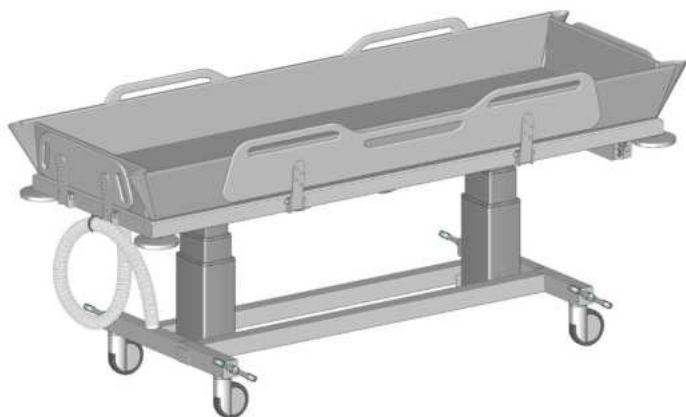
Il modello MSCT 1 può essere utilizzato come vasca da bagno con il materasso doccia opzionale (R844721 e R844717).



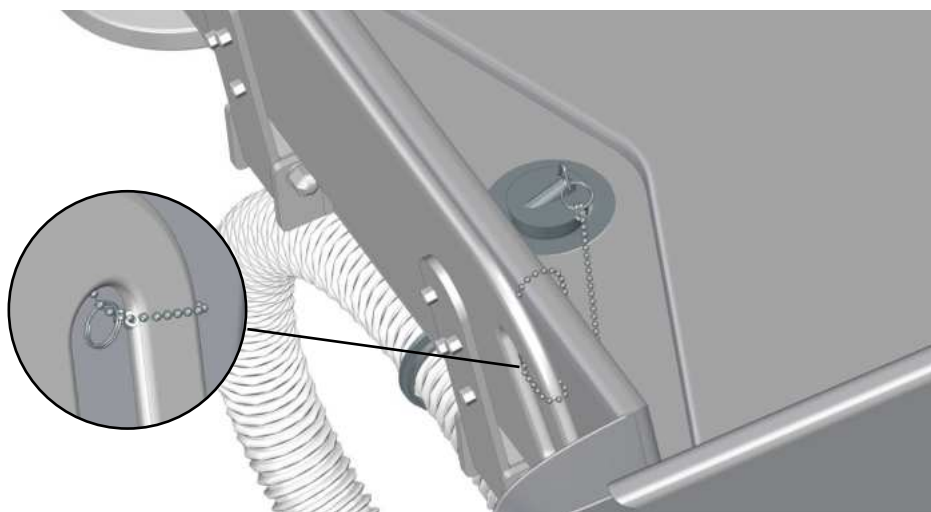
Collegare il tubo di scarico allo scarico del materassino, come indicato nelle istruzioni di montaggio in dotazione.

Far passare il tubo di scarico attraverso il foro di scarico della barella per doccia, piegare il materassino e posizionarlo sulla barella. Assicurarsi che tutte e quattro le sponde di sicurezza della barella per doccia siano ripiegate e bloccate.





Arrotolare il tubo e fissarlo al gancio per tubi.



Collegare un anello della catena alla spina. Con l'altro anello fare un giro intorno a una delle maniglie della pediera.

IMPORTANTE

- Non spostare il carrello quando c'è acqua nel materasso da doccia.
- Usare i guanti durante la manipolazione del tubo di scarico, poiché potrebbe essere stato a contatto con fluidi corporei.

Le istruzioni di montaggio per entrambi i tipi di materasso sono incluse con i prodotti.

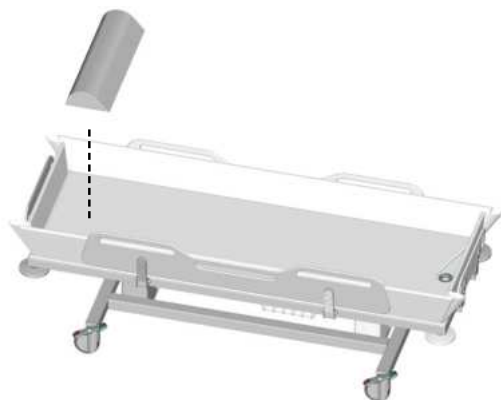
Tutte le istruzioni possono anche essere scaricate da pressalit.com.

(Solo MSCT 1) Le istruzioni per il materasso doccia includono come collegare il tubo di scarico.

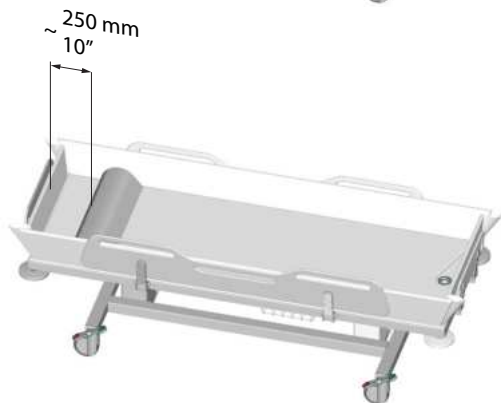


Poggiatesta

Il materassino per doccia può essere utilizzato insieme al poggiatesta opzionale per ottenere un comfort ottimale (R844521).



Posizionare il poggiatesta all'estremità della barella per doccia, a circa 250 mm dalla testata.



Il materasso e il poggiatesta devono essere puliti con acqua calda o con acqua saponata delicata.

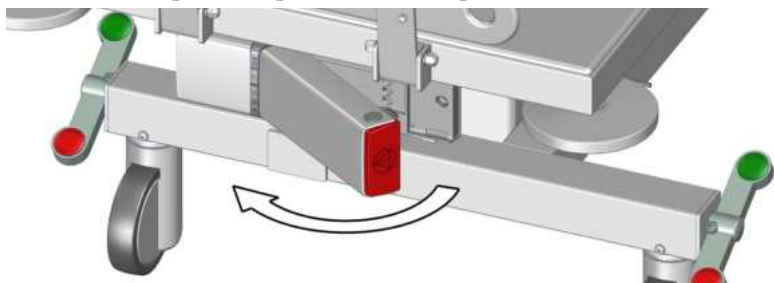
Un elenco dei detergenti e disinfettanti idonei testati da Pressalit è disponibile su pressalit.com.

IMPORTANTE

Per motivi di igiene, si raccomanda di controllare regolarmente il materasso e il poggiatesta per individuare eventuali danni visibili, crepe o segni di usura. In caso di danni, i componenti devono essere sostituiti immediatamente per evitare il rischio di contaminazione o infezione.

Pulizia

Rimuovere la batteria prima di pulire la barella per cambio di indumenti e doccia.



Pulire il prodotto regolarmente e tra un utilizzo e l'altro per mantenere un buon livello di igiene e funzionalità. Il prodotto deve essere pulito con acqua calda o con acqua saponata delicata. Prestare particolare attenzione alle superfici a contatto con l'utente. Un elenco di detergenti e disinfettanti idonei testati da Pressalit è disponibile nella scheda tecnica o su pressalit.com alla voce del prodotto corrispondente.



ATTENZIONE

- Leggere sempre le istruzioni fornite con il detergente e rispettarle per un uso sicuro, diluizione, risciacquo, asciugatura, manipolazione e conservazione del prodotto.
- Non eseguire alcuna operazione di pulizia o disinfezione del carrello per il cambio mentre l'utente è sdraiato sopra.

IMPORTANTE

- Non utilizzare un autoclave o altri tipi di pulitori a vapore.
- Evitare detergenti aggressivi contenenti acidi o basi.
- Non spruzzare il prodotto direttamente con un'idropulitrice.
- Evitare l'uso di prodotti per la pulizia o la disinfezione a base di cloro, a meno che non sia espressamente consentito nelle specifiche del prodotto.
- Per la disinfezione delle superfici, i disinfettanti a base di cloro possono essere utilizzati solo secondo le specifiche del prodotto e le relative precauzioni di sicurezza.

it

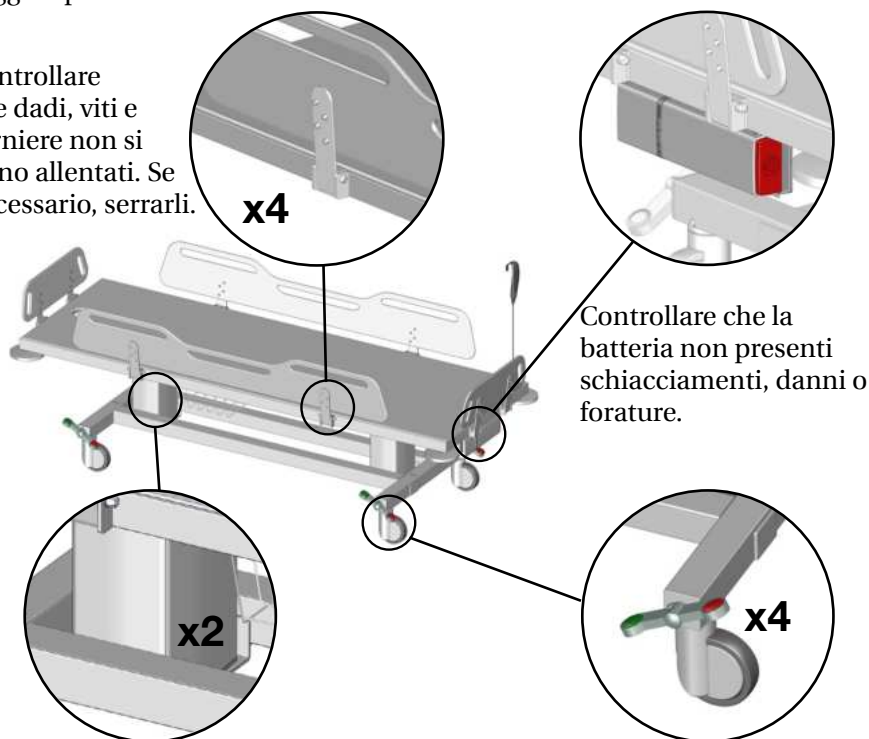
Disinfezione

Quando si utilizza la barella per cambio di indumenti per più pazienti, è necessario pulirla e disinfettarla tra un paziente e l'altro per prevenire il rischio di infezioni crociate. La disinfezione e la pulizia sono necessarie anche dopo la conservazione o la manutenzione.

Maintenance

L'ispezione di manutenzione deve essere eseguita una volta all'anno. L'ispezione deve essere registrata in un registro che descriva ciò che è stato controllato e sostituito. I pezzi di ricambio devono essere sempre acquistati dal proprio fornitore o da Pressalit per garantire un prodotto continuamente sicuro e la validità della garanzia. Contattare il proprio fornitore o Pressalit per l'acquisto di pezzi di ricambio e disegni. Eseguire un'ispezione visiva delle parti in acciaio per verificare la presenza di ruggine penetrante.

Controllare che dadi, viti e cerniere non si siano allentati. Se necessario, serrarli.



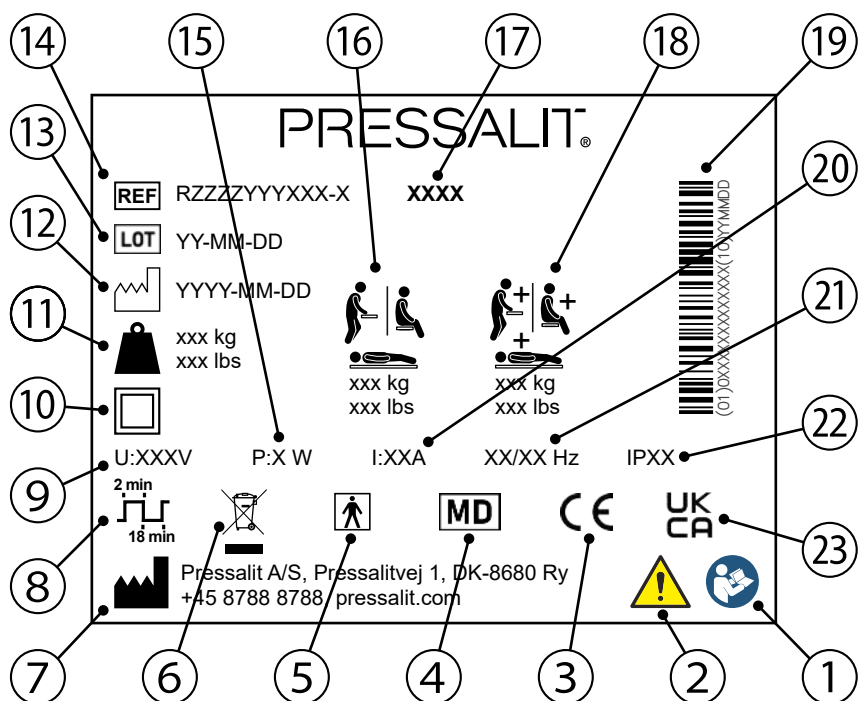
Controllare le colonne di sollevamento per verificare usura e corretto funzionamento, inclusi cavi, spine e asta del pistone.

Controllare che le ruote non siano corrose. Sostituirle se necessario.

AVVISO

Se il prodotto viene utilizzato in un ambiente con un elevato contenuto di sale o cloruro, la garanzia sarà ridotta dai normali 3 anni a 1 anno. Il sale e il cloruro hanno un effetto corrosivo sui componenti del prodotto e ne ridurranno la durata prevista.

Etichetta del prodotto



- ① Leggere il manuale prima dell'uso
- ② Consultare il manuale per informazioni importanti sulla sicurezza, come avvertenze e precauzioni
- ③ Questi prodotti sono marcati CE in conformità ai requisiti stabiliti dalla legislazione applicabile. La dichiarazione di conformità è disponibile su pressalit.com
- ④ Dispositivo medico
- ⑤ Parte applicata di tipo BF. Parte del prodotto che, durante l'uso normale, entra necessariamente in contatto fisico con il paziente per svolgere la propria funzione. Il prodotto è conforme ai requisiti della norma IEC 60601-1 per la protezione contro le scosse elettriche

⑥	Non smaltire come rifiuto urbano indifferenziato. Il prodotto deve essere raccolto separatamente e consegnato al servizio di riciclaggio designato
⑦	Nome e indirizzo del fabbricante
⑧	Ciclo di lavoro
⑨	Tensione di rete
⑩	Prodotto di classe II, a doppio isolamento
⑪	Peso del prodotto
⑫	Data di produzione
⑬	Codice lotto
⑭	Codice articolo
⑮	Consumo energetico massimo
⑯	Peso massimo dell'utilizzatore
⑰	Nome del modello
⑱	Portata massima
⑲	Codice a barre GS1-128
⑳	Corrente elettrica
㉑	Frequenza
㉒	Grado di protezione IP
㉓	Conformità britannica verificata. Rappresentante nel Regno Unito: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Regno Unito

Ripristino

Se la funzione di sollevamento non funziona correttamente o se le due alzate non sono sincronizzate, provare a resettare il sistema di sollevamento.



Tenere premuto contemporaneamente il pulsante verso l'alto e il pulsante verso il basso.



Le alzate si sposteranno verso il basso dopo alcuni secondi e si udirà un segnale acustico.

Tenere premuti entrambi i pulsanti fino a quando il segnale acustico cessa.

A questo punto, le alzate risultano resettate.

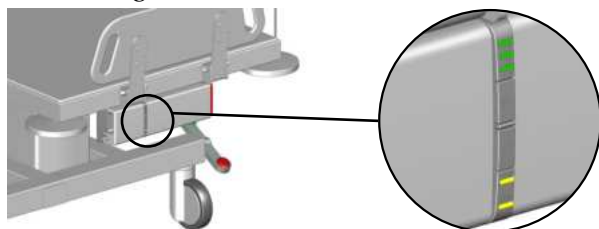
Risoluzione dei problemi

Sintomo	Causa	Azione
Nessuna alimentazione.	Batteria scarica.	Ricaricare la batteria. Vedere "Ricarica della batteria" .
Il carrello risulta inclinato anche se la funzione di inclinazione (solo MSCT 1) non è attivata.	Le colonne di sollevamento non sono sincronizzate.	Resettare le colonne. Vedere "Ripristino" .

Se non è possibile risolvere il problema, contattare Pressalit A/S o il proprio rivenditore di zona. Per non invalidare la garanzia non tentare di riparare il prodotto in autonomia. La durata prevista della barella per cambio di indumenti è di 10 anni. La durata prevista di tutti i pezzi di ricambio è di 10 anni, ma può ridursi a seconda dell'uso.

Indicatori LED del sistema

I due LED gialli sul caricatore interno indicano lo stato del sistema.



LED	Causa	Stato	Azione
	Arresto di emergenza attivato	Il presidio non può essere sollevato o abbassato	Rilasciare l'arresto di emergenza. Vedere "Rilascio dell'arresto di emergenza" .
	Errore di sistema	Il presidio non può essere sollevato o abbassato	Ripristinare le alzate. Vedere "Reset" .
	Presidio sovraccarico	Il presidio non può essere sollevato o abbassato	Ridurre il carico
	Protezione del ciclo di lavoro	Il presidio non può essere sollevato o abbassato	Attendere che il presidio sia pronto
	Assistenza necessaria	Il presidio è ancora in funzione	Contattare l'assistenza Pressalit o il rivenditore locale

Compatibilità elettromagnetica

AVVERTENZA

- L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore potrebbe causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e provocare un funzionamento improprio.
- Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi di antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza non inferiore a 30 cm da qualsiasi parte del presidio, compresi i suoi cavi, per evitare un degrado delle prestazioni del presidio.
- Il posizionamento di altre apparecchiature accanto o sopra questa apparecchiatura potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale posizionamento è necessario, osservare questa e le altre apparecchiature per verificare che funzionino normalmente.

Emissioni elettromagnetiche

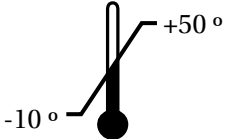
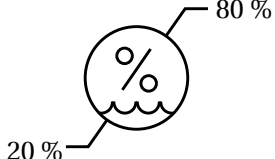
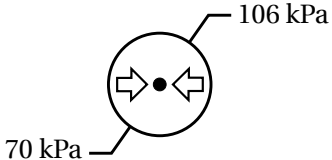
Standard della prova	Livello di prova / dettagli	Risultati del test
60601-1-2 cap. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz - 1 GHz	Superato

Immunità elettromagnetica

Standard della prova	Livello di conformità	Livello di prova / dettagli	Risultati del test
EN60601-1-2 e EN17966 (ambiente sanitario domestico)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Gamma di frequenza: 80 MHz - 6 GHz Passo dell'1%	Superato
EN60601-1-2 (campi di prossimità provenienti da apparecchiature di comunicazione RF wireless)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Gamma di frequenza: 385-5785 MHz	Superato
IEC 61000-4-4 (transitori elettrici veloci / scoppi)		Simulazione di impulsi rapidi	Superato
Disturbi condotti indotti dai campi RF	Soggetto a impulsi, 6 V	Soggetto a impulsi, 10 V	Superato
Scariche elettrostatiche		Scarica sul presidio di una persona carica staticamente, 8 kV e 15 kV	Superato (*)

* Se una persona carica staticamente si scarica sopra o vicino alla centralina di comando della barella per doccia, si può verificare un guasto alle alzate e diventa quindi necessario eseguire un reset. Vedere **“Reset”**.

Stoccaggio e trasporto

	La temperatura di trasporto e stoccaggio del presidio deve essere compresa tra 10 °C e 50 °C.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

IMPORTANTE

- Il presidio deve essere sempre trasportata utilizzando l'imballaggio originale.
- Evitare di sottoporre l'imballaggio a urti e colpi.
- Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è rotto o danneggiato.

Dati tecnici

Carico massimo	200 kg
Carico max.	250 kg
Materiali	Acciaio inossidabile verniciato a polvere Materiali plastici Compact Density Fiberboard (CDF)

Peso	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
Classe di protezione IP	Il prodotto ha un grado di protezione IPX6. Il prodotto non deve essere immerso in acqua, ma è progettato per resistere a getti d'acqua potenti (ugello da 12,5 mm) da qualsiasi direzione.	
Livello di rumore	≤ 50 dB (A)	

Smaltimento e riciclaggio

Il presidio contiene materiali riutilizzabili. Non sono noti pericoli o rischi associati allo smaltimento del prodotto. Tutti i componenti possono essere smaltiti dopo essere stati puliti e disinfettati. Quando si smaltisce il prodotto, si consiglia di smontarlo e di suddividerlo a seconda della tipologia di rifiuto da destinare al riciclaggio o alla combustione. La seguente tabella fornisce informazioni sul riciclaggio e la gestione del prodotto. In caso di dubbi, contattare le autorità locali per determinare il metodo corretto di smaltimento.

Componenti riciclabili	Materiale
Acciaio	L'acciaio può essere riciclato mediante fusione e incluso come materiale secondario nella produzione di nuovo acciaio.
Plastica	Se disponibili a livello locale, utilizzare sistemi di selezione e riciclaggio della plastica; in caso contrario l'incenerimento della plastica ha l'ulteriore vantaggio di generare energia da utilizzare, ad esempio, per la produzione combinata di calore ed energia.
Elettronica	I componenti elettronici devono essere raccolti separatamente e consegnati al servizio di riciclaggio designato.
Batterie	Lo smaltimento della batteria deve avvenire in conformità alle normative locali.

Sisältö

Tässä oppaassa käytetyt symbolit	247
Yleinen turvallisuus	248
Turvaetäisyydet	249
Liitäntä sähköverkkoon	250
Käyttötarkoitus	251
Tarkoitettu käyttäjäprofiili	251
Tarkoitettu käyttäjäryhmä	251
Käyttöympäristö	251
Käytön vasta-aiheet	252
Biosopeutuvuus	252
Syttyvyys	252
Käyttöohjeet	253
Turvajarrut	253
Sivutuet	254
Korkeuden säätö	255
Siirtäminen	256
Kallistustoiminto (vain MSCT 1)	256
Hätäpysäytys	257
Hätäpysäyttimen vapauttaminen	257
Akun lataaminen	258
Latauksen LED-merkkivalot	259
Lisävarusteet	260
Patja	260
Suihkupatja (vain MSCT 1)	260
Päätuki	262
Puhdistus	263
Desinfiointi	263
Huolto	264
Tuotetarra	264
Nollaus	267
Vianmääritys	267
Järjestelmän LED-merkkivalot	268
Sähkömagneettinen yhteensopivuus	268
Sähkömagneettiset päästöt	269
Sähkömagneettinen häiriönsieto	269
Varastointi ja kuljetus	270
Tekniset tiedot	270
Hävittäminen ja kierrätys	271

Kuvallinen pikaopas



Tuotteen mukana on Quick-guide. Sen voi myös ladata verkkosivustolta pressalit.com.

Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa ja tuotteen mukana toimitetuissa ohjeissa käytetään seuraavia symboleja.



VAROITUS

VAROITUS viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS

HUOMAUTUS viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä. Sitä voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista käytännöistä.

TÄRKEÄÄ

TÄRKEÄÄ viittaa tärkeisiin tietoihin tuotteen käsittelystä ja käytöstä.

HUOMAA

HUOMAA-merkintää käytetään sellaisten käytäntöjen käsittelyyn, jotka eivät liity henkilökohtaiseen turvallisuuteen.



Käsivamman varoitus



Päävamman varoitus



Sukupuoli-
elinvamman
varoitus



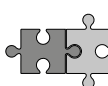
Jalkavamman
varoitus



Sähkö /
jännitevaroitus



Sähkötiedot



Yhteensopivat
tuotteet



Varaosat



Tuotteen paino



Käyttäjän
enimmäispaino



Enim-
mäiskuorma



Artikkelin
numero/versiot



Älä jätä potilasta
ilman valvontaa.



Varoitus lapsista
ja lemmikeistä

Yleinen turvallisuus

Lue ja ymmärrä tämä käyttöopas kokonaisuudessaan ennen käyttöä. Noudata ohjeita välttääksesi tapaturmat, jotka voivat aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai vahingoittaa tuotetta. Säilytä käyttöopas laitteen läheisyydessä.

VAROITUS

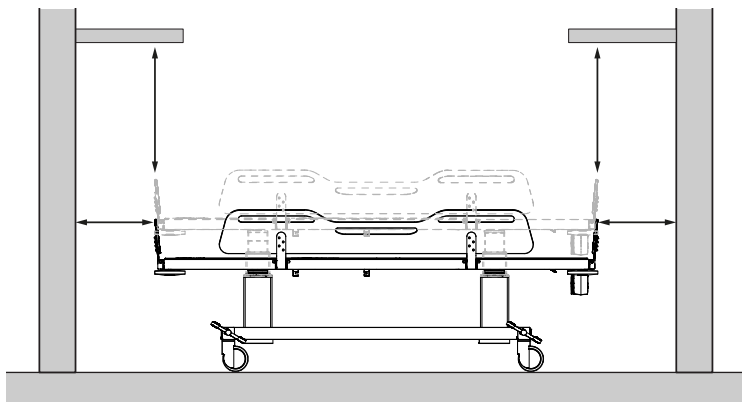
- Sähköiskuvaaran vähentämiseksi irrota laite aina sähköverkosta ennen puhdistusta tai huoltoa.
- Älä käytä tai käsittele tuotetta muulla tavoin kuin mitä tässä käyttöoppaassa on kuvattu. Älä myöskään liitä sitä muihin laitteisiin, joita ei ole mainittu tässä oppaassa. Tämä voi aiheuttaa turvallisuusriskin ja vahingoittaa tuotetta.
- Älä anna lasten, toimintarajoitteisten tai hoitoa tarvitsevien henkilöiden käyttää tuotetta ilman valvontaa. Tuote ei ole tarkoitettu leluksi.
- Varmista, että kaikki, jotka asentavat tai käyttävät tuotetta ja sen järjestelmiä, saavat tarvittavat tiedot ja pääsyn tähän käyttöoppaaseen.
- Jos epäilet, että jokin osa on vahingoittunut, ota yhteyttä Pressalit-jälleenmyyjään tai huoltopalveluun. Älä irrota, korjaa tai asenna osia itse, ellei Pressalit tai sen edustaja ole niin ohjeistanut.
- Korjauksia, purkutöitä, asennuksia, säätöjä tai muutoksia saa tehdä vain Pressalit tai Pressalitin valtuuttama henkilö.
- Älä käytä varaosia, jatkojohtoja tai lisävarusteita, joita ei ole määritetty tälle tuotteelle.
- Pidä johdot poissa kuumilta pinnoilta.
- Älä pudota tuotetta tai työnnä esineitä sen aukkoihin.
- Älä käytä tuotetta, jos tilassa käytetään aerosoleja (suihkeita) tai annetaan happihoitoa.
- Tuote on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.

HUOMAA

- Pressalit ei ole vastuussa, jos tuotetta käytetään muulla tavoin kuin mitä tässä käyttöoppaassa on kuvattu.
- Pidätämme oikeuden muuttaa tätä käyttöopasta ilman ennakoilmoitusta.

Turvaetäisyydet

Varmista, että yksikkö on turvallisella etäisyydellä ympäröivistä esineistä. Tarkista etäisyydet ennen käyttöä.



ISO 17966:2016



VAROITUS

Jos yksikkö liikkuu turvaetäisyydellä, sinun on tarkkailtava ympäröiviä ihmisiä ja esineitä erityisen tarkasti, jotta vältetään puristumisvaara.

fi

Liitäntä sähköverkkoon



VAROITUS

- Liitä tuote sähköverkkoon, joka on IEC 60601-1:n ja IEC 60364-7:n sekä muiden paikallisesti sovellettavien standardien mukainen.
- Varmista, että liitettävän paikallisen sähköverkon jännite vastaa tuotteen etiketissä ilmoitettua jännitettä.
- Sähköturvallisuuden varmistamiseksi tuotteen tulee olla liitetty sähköverkkoon, jossa on jäännösvirta- eli vikavirtasuojaja (RCD), jonka nimellinen jäännösvirta ei ylitä 30 mA, ja joka on IEC 60601-1:n ja IEC 60364-7:n sekä muiden paikallisesti sovellettavien standardien mukainen.
- Varmista, että pistorasia on helposti saavutettavissa, jotta tuotteen irrottaminen sähköverkosta on tarvittaessa mahdollista.
- Ulkoiset kaapelit tulee kiinnittää siten, ettei käyttäjä kompastu niihin ja loukkaannu.

Käyttötarkoitus

MSCT 1- ja MCT 2 -malleja käytetään henkilöiden vaatteiden vaihtamiseen silloin, kun henkilö ei pysty seisomaan tai istumaan. Henkilö makaa vaakatasossa vaihtopöydällä.

Huomautus: MSCT 1 -malli soveltuu erityisen hyvin suihkuttamiseen, koska siinä on viemäri, kallistustoiminto ja päätyrajoittimet suihkualustan käyttöä varten.

Tarkoitettu käyttäjäprofiili

Tuotetta saa käyttää vain terveydenhuollon ammattilainen ja/tai henkilö, jolla on koulutusta hoidettavien vaatteiden vaihtamiseen.

Tarkoitettu käyttäjäryhmä

Tuotetta voivat käyttää kaikenikäiset henkilöt – aikuiset, lapset, nuoret ja vanhuksat – joiden paino ei ylitä **enimmäiskuumitusta 200 kg / 441 lbs**.

Käyttöympäristö

Vaatteiden vaihtopöytä on tarkoitettu käytettäväksi huoneenlämmössä julkisissa pukuhuoneissa, kouluissa, yksityiskodeissa, päivä-/asuin- ja hoitolaitoksissa sekä sairaaloissa normaaliin työolojen vallitessa.

Pöytää ei saa altistaa klooria sisältäville höyryille.

Jos laitetta on säilytetty käyttöalueen ulkopuolella, sen on annettava olla 20 °C:n lämpötilassa vähintään 3 tuntia ennen käyttöä, jotta se saavuttaa käyttöolosuhteet.

Ympäristötekijä	Käyttölämpötila-alue
Lämpötila	5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
Suhteellinen kosteus	20 % – 80 % @ 30 °C (86 °F)
Ilmanpaine	700 – 1060 hPa
Merenpinnan yläpuolinen korkeus	Enintään 3000 m / 9 800 jalkaa
Käyttöjakso	2 minuuttia jatkuvaa käyttöä, jonka jälkeen 18 minuutin tauko.

fi



HUOMAUTUS

Tuotteen pinta voi kuumentua tai kylmetä, jos se altistuu ulkoisille lämmön- tai kylmänlähteille, kuten auringonvalolle tai pakkaselle.

HUOMAA

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Käytön vasta-aiheet

Seuraava koskee vain, jos tuotetta käytetään suihkussa:

Ei suositella, että potilaita, joilla on infuusio- tai insuliinipumppu, tulehduksellisia ihosairauksia tai kuumetta, pestään hoitopöydällä. Potilaat, joilla on sydämen vajaatoiminta, sydän- ja verisuonisairauksia, aivovammoja, avohaavoja tai syöttö-/poistoputkia (esim. katetri, dreeni), voidaan pestä hoitopöydällä vain hoitavan lääkärin suostumuksella.

Biosopeutuvuus

Aiotun käytön aikana käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien biosopeutuvuus on arvioitu standardissa DS/EN ISO 10993-1:2020 esitettyjen menettelyjen mukaisesti, mikä sisältää materiaalien haitallisten aineiden arvioinnin. Tämän arvioinnin perusteella materiaalit katsotaan käyttötarkoitukseensa sopiviksi.

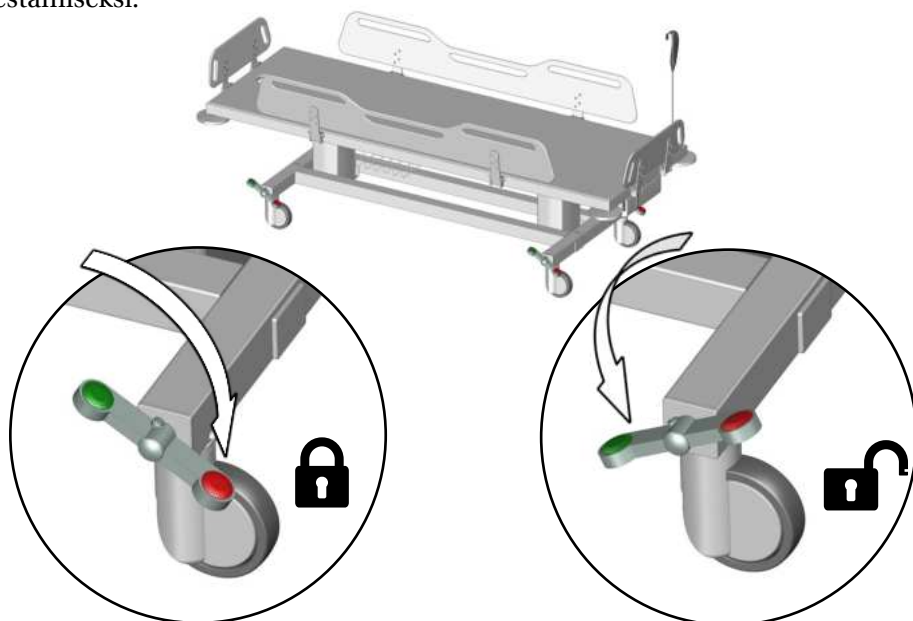
Syttyvyys

Tuotemateriaaleille on tehty syttyvyystestit standardien ISO 8191-1:1987 ja ISO 8191-2:1988 mukaisesti.

Käyttöohjeet

Turvajarrut

Hoitopöydässä on jarrut kaikissa neljässä pyörässä tahattoman liikkumisen estämiseksi.



Jarrujen lukitseminen: Lukitse kaikkien neljän pyörän jarrut painamalla punaista painiketta yhdessä neljästä keinupolkimesta.

Jarrujen lukituksen vapauttaminen: Vapauta kaikkien neljän pyörän jarrut painamalla vihreää painiketta yhdessä neljästä keinupolkimesta.



Käytä pyörien lukitsemiseen ja avaamiseen aina jalkaa. Käytä umpinaisia kenkiä äläkä käytä käsiäsi. Ole tarkkana jarrujen kanssa, jotta et kompastu tai törmää niihin.



Varmista, että kaikki neljä pyörää on lukittu ennen kuin siirrät potilasta siirrettävään hoitopöytään tai sieltä pois.

fi

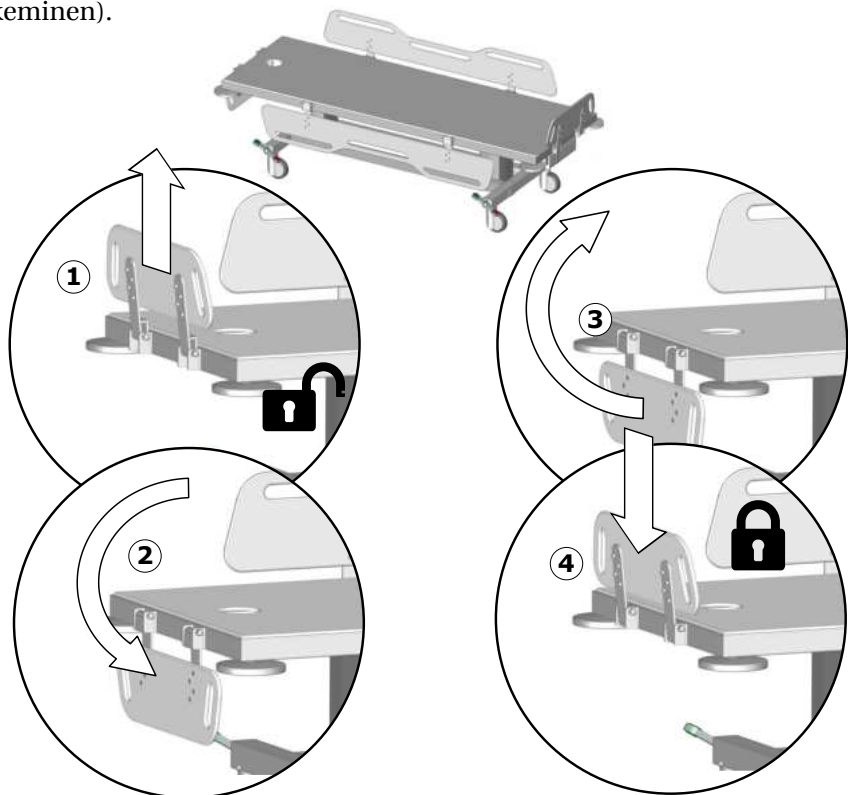


Älä jätä potilasta ilman valvontaa.

Sivutuet

Sivutuet voidaan kääntää ylös ja alas yksittäin. Kaikki sivutuet toimivat samalla tavalla.

Huomautus: MSCT 1 -mallissa on päätytuet, jotka voidaan kääntää ylös ja alas, jotta potilaan jalkoihin/sääriin pääsee helposti käsiksi (esim. sukien pukeminen).



Käännä alas: Nosta sivutukea ylöspäin avataksesi lukituksen① ja käännä se alas②.

Käännä ylös: Käännä sivutuki ylös③ ja paina alas lukitaksesi sen paikalleen④.



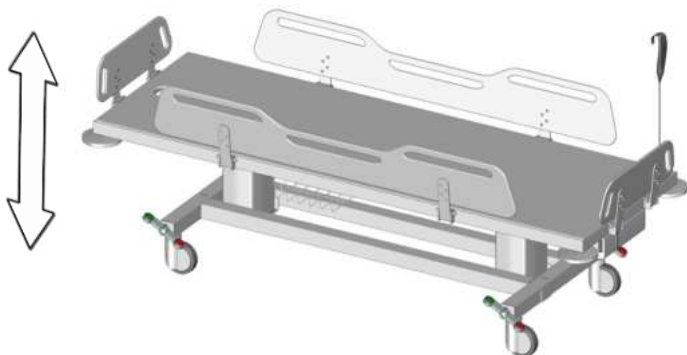
HUOMAUTUS

Potilaan suojaamiseksi suositellaan, että sivutuet pidetään pystyasennossa ja lukittuina käytettäessä siirrettävää hoitopöytää.



Ole varovainen säätäessäsi sivutukia, jotta et nipistä käsiä, jalkoja tai muita kehonosia.

Korkeuden säätö



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Nosta yksikköä pitämällä ylös-painiketta painettuna.
Kun painike vapautetaan, liike pysähtyy.



Laske yksikköä pitämällä alas-painiketta painettuna.
Kun painike vapautetaan, liike pysähtyy.



Älä aseta jalkaa kantavaan runkoon ja ole erityisen varovainen käsien, jalkojen tai esineiden puristumisvaaran suhteen, kun säädät laitteen korkeutta.



VAROITUS

Älä koskaan anna lasten tai lemmikkien olla laitteen lähellä korkeuden säätämisen aikana.

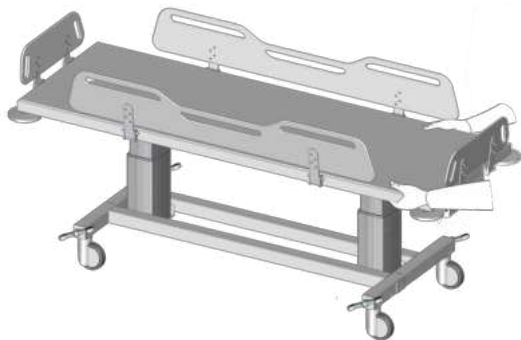


Varmista, ettei kaukosäätimen johto ole kiertyneenä potilaan kaulan ympärille, koska se aiheuttaa kuristumisvaaran. Kun kaukosäädintä ei käytetä, aseta se sivutuelle.

fi

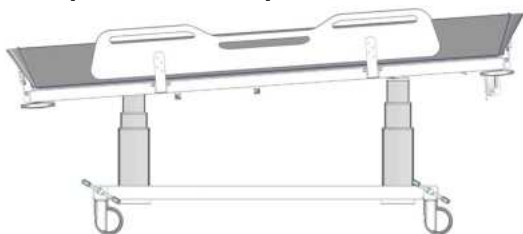
Siirtäminen

Vapauta kaikki neljä pyörää siirtääksesi vaateidenvaihtovaunua. Tartu makuupintaan – älä sivutukiin – ja siirrä yksikköä varoen.



Vältä käyttämästä vaateidenvaihtovaunua lattioilla, joissa on upotetut viemärit, kuopat tai jyrkkiä kaltevuuksia, jotta vaunu ei kaadu.

Kallistustoiminto (vain MSCT 1)



Huomautus: Kallistustoiminto on käytettävissä vain MSCT 1 -mallissa. Suihkuvaunua voidaan kallistaa noin 3 astetta veden poistamiseksi valinnaista suihkupatjaa käytettäessä. Kallistustoimintoa ohjataan johdollisella kaukosäätimellä.



Kallista laitetta pitämällä Kallista ylös -painiketta painettuna. Liike pysähtyy, kun laite on noin 3 asteen kulmassa tai kun kallistuspainike vapautetaan.

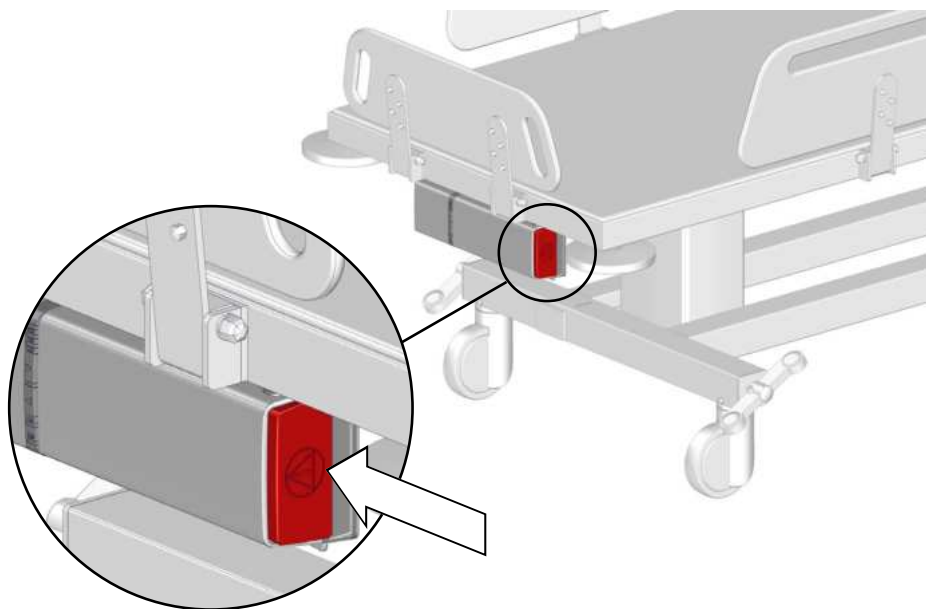


Palauta vaakatasoon pitämällä Kallista alas -painiketta painettuna. Liike pysähtyy, kun laite on vaakasuorassa tai kun kallistuspainike vapautetaan.

Yksikköä voi edelleen nostaa ja laskea, kun se on kallistetussa asennossa.

Hätäpysäytys

Jos kyseessä on hätätilanne, paina akun hätäpysäytyspainiketta. Ylös- tai alaspäin suuntautuva liike pysähtyy välittömästi.

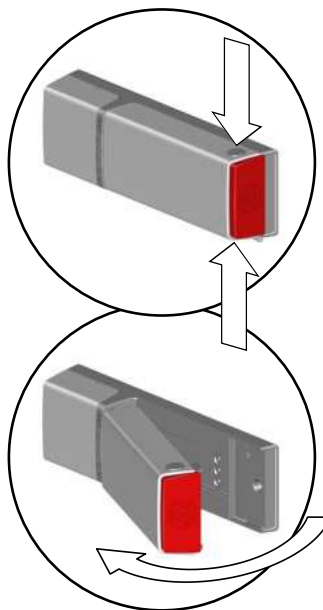


Hätäpysäyttimen vapauttaminen

Irrota akku painamalla kahta vapautuspainiketta.

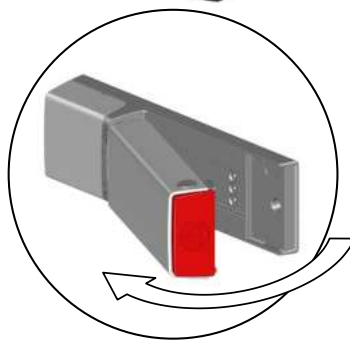
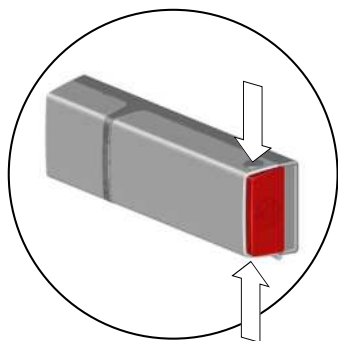
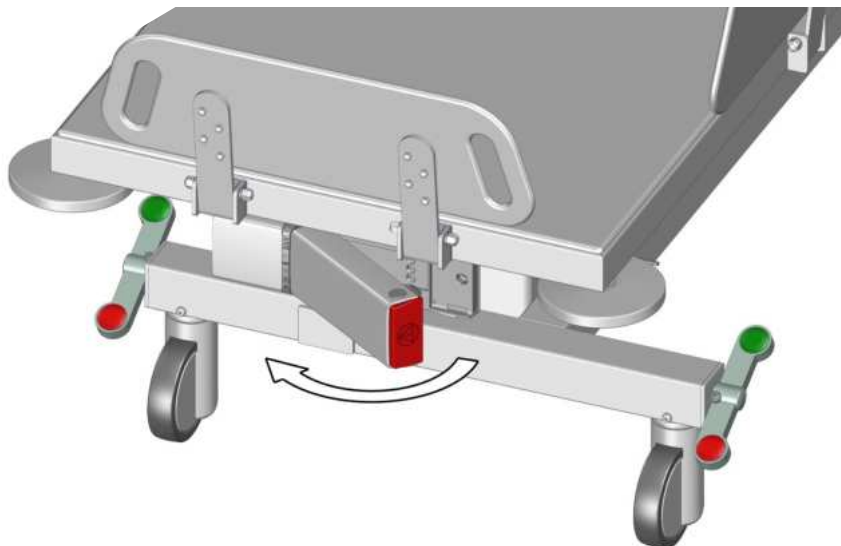
Kiinnitä akku uudelleen. Varmista, että akun lukko napsahtaa paikalleen.

Hätäpysäytys on nyt vapautettu.



Akun lataaminen

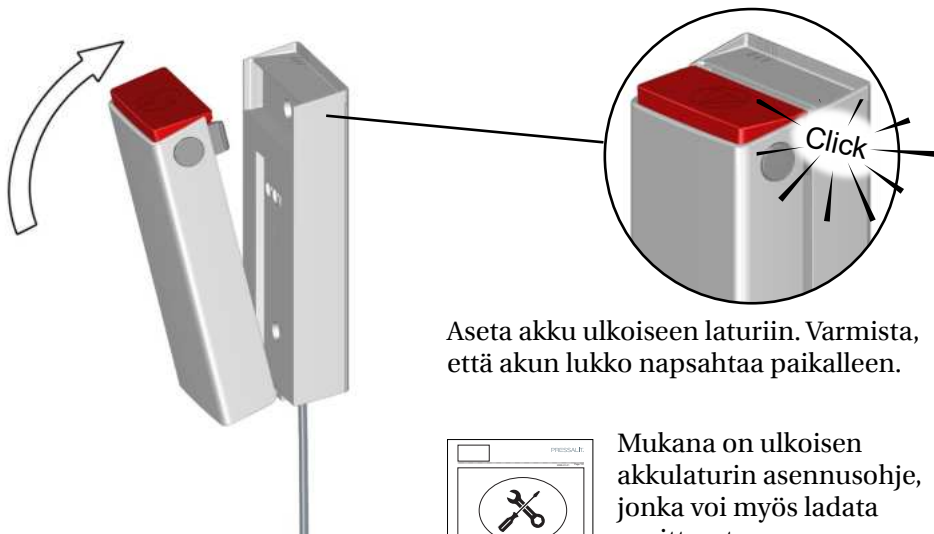
Suihku- ja vaatteiden vaihtovaunun korkeutta voi säätää täyteenladatun akun avulla enintään 30 kertaa.



Irrota akku ulkoisessa laturissa latausta varten painamalla kahta vapautuspainiketta.

VAROITUS

- Älä koskaan käytä akkua, jos kuoressa tai itse akussa on näkyviä vaurioita, sillä on olemassa oikosulun, palovaaran tai räjähdyksen riski.
- Älä pudota tai iske akkua, ja vältä yllilatausta ja ylikuumenemista, sillä ne voivat aiheuttaa lämpökarkaamisen.
- Lataa akut hyvin ilmastoidussa tilassa valvonnan alaisena. Käytä aina alkuperäistä laturia.



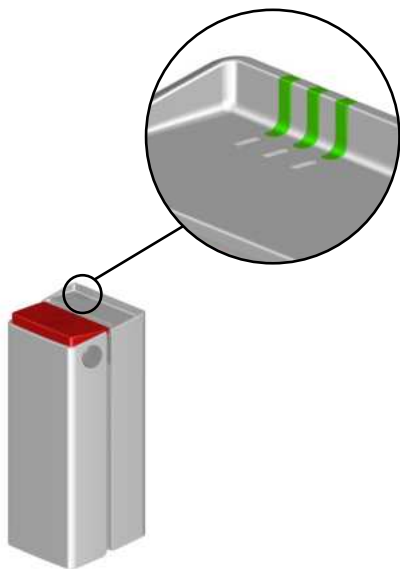
Aseta akku ulkoiseen laturiin. Varmista, että akun lukko napsahtaa paikalleen.



Mukana on ulkoisen akkulaturin asennusohje, jonka voi myös ladata osoitteesta pressalit.com.

Latauksen LED-merkkivalot

Ulkoisen laturin kolme LED-merkkivaloa näyttävät akun lataustilan.

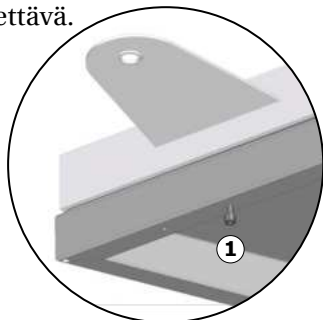


	Latauksen tila
	90–100 %
	65–90 %
	40–65 %
	0–40 %
	Lataus keskeytynyt akun alhaisen lämpötilan, korkean lämpötilan tai muiden virhetilojen vuoksi
	Lataus keskeytynyt, koska yhteys akkuun katkesi

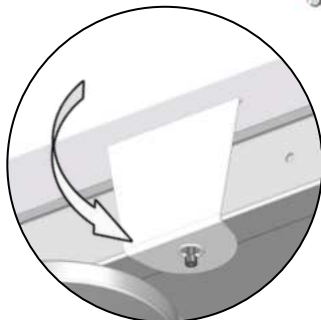
Lisävarusteet

Patja

Valinnainen patja voidaan asettaa vaateidenvaihtovaunun päälle parhaan käyttömukavuuden saavuttamiseksi. Molempia puolia voidaan käyttää, koska patja on käännettävä.



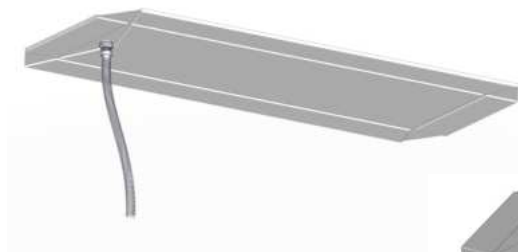
Löysää patjan lukitusruuvia ① noin yhden senttimetrin verran.



Vedä patjan läppä ruuvien yli alas. Toista kaikille neljälle läpälle.

Suihkupatja (vain MSCT 1)

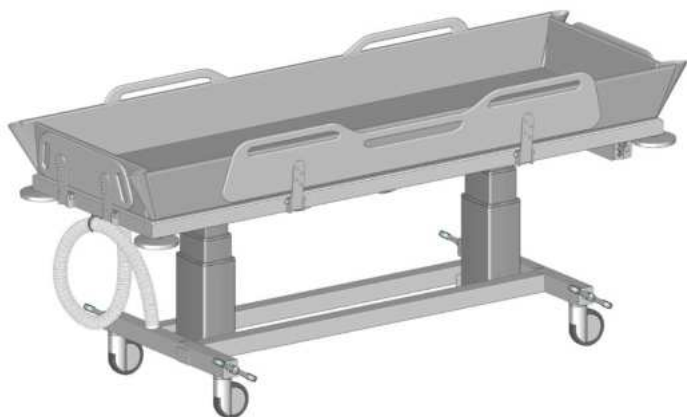
MSCT 1 -mallia voidaan käyttää kylpyammeena valinnaisen suihkupatjan (R844721 ja R844717) kanssa.



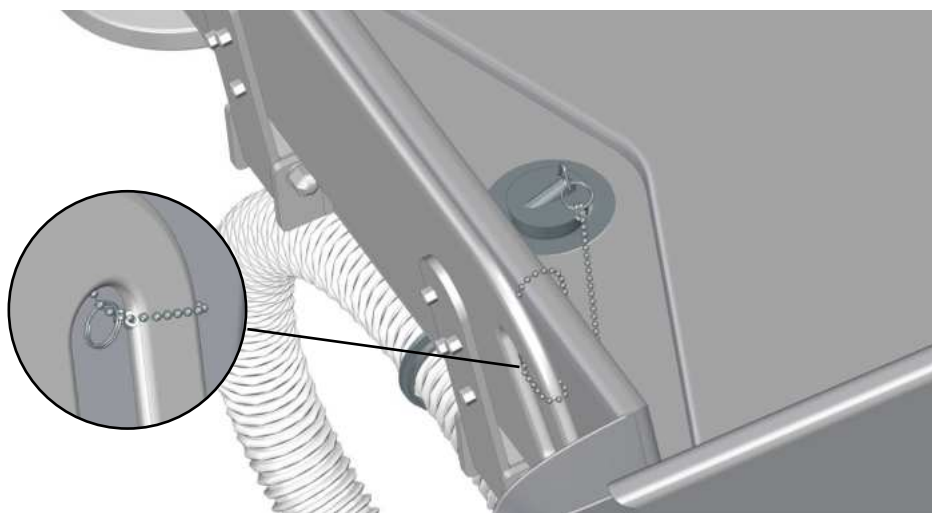
Kiinnitä tyhjennysletku patjan tyhjennysaukkoon mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

Vedä tyhjennysletku suihkuvaunun tyhjennysaukon läpi, taita patja ja aseta se vaunuun. Varmista, että kaikki suihkuvaunun neljä sivutukea on taitettu ylös ja lukittu.





Kääri letku ylös ja kiinnitä se letkun ripustimeen.



Kiinnitä yksi ketjun avainrenkas tulppaan. Tee silmukka toisen päätylevyn kahvan ympärille toisella renkaalla.

TÄRKEÄÄ

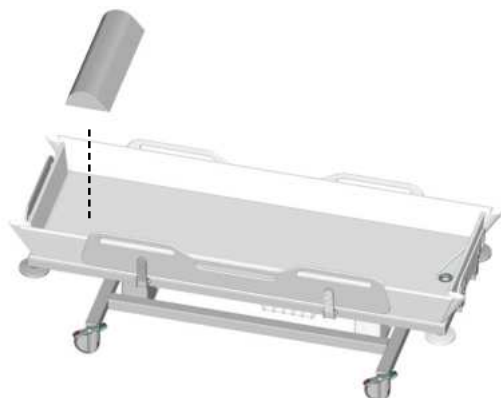
- Älä siirrä vaunua, kun suihkupaikassa on vettä.
- Käytä käsineitä käsitellessäsi poistoputkea, koska se on saattanut olla kosketuksissa kehon nesteiden kanssa.

Molempien patjatyypin asennusohjeet toimitetaan tuotteiden mukana.
Kaikki ohjeet voi myös ladata osoitteesta pressalit.com.
(Vain MSCT 1) Suihkupatjan ohjeessa neuvotaan, kuinka poistoputki kiinnitetään.

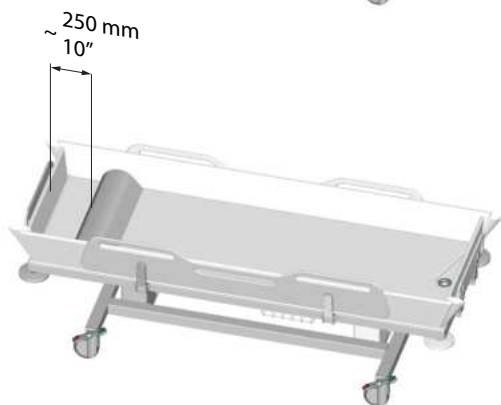


Päätuki

Suihkupatjaa voidaan käyttää valinnaisen päätuen kanssa parhaan mahdollisen mukavuuden takaamiseksi (R844521).



Aseta päätuki suihkuvaunun päättyyn, noin 250 mm päätylevystä.



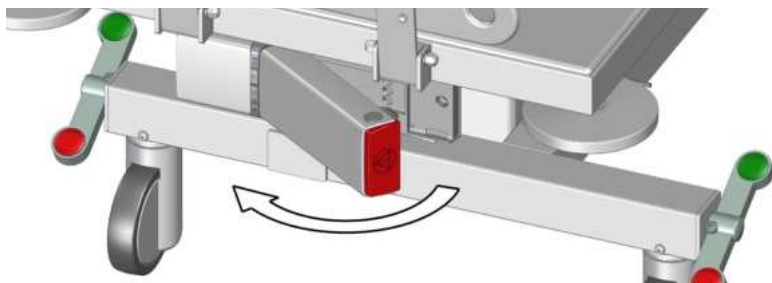
Patja ja niskatuki on puhdistettava kuumalla vedellä tai miedolla saippuavedellä. Luettelo Pressalitin testaamista sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista on saatavilla osoitteessa pressalit.com.

TÄRKEÄÄ

Hygienian ylläpitämiseksi on suositeltavaa tarkistaa patjat ja päätuki säännöllisesti näkyvien vaurioiden, halkeamien tai kulumisen merkkien varalta. Jos vaurioita havaitaan, osat on vaihdettava välittömästi kontaminaatio- tai infektioriskin estämiseksi.

Puhdistus

Irrota akku ennen suihku- ja vaatteiden vaihtovaunun puhdistamista.



Puhdista tuote säännöllisesti ja käyttökertojen välillä hygienian ja toimivuuden ylläpitämiseksi. Tuote tulee puhdistaa kuumalla vedellä tai miedolla saippuavedellä. Kiinnitä erityistä huomiota niihin pintoihin, jotka ovat kosketuksessa käyttäjän kanssa. Luettelo Pressalitin testaamista sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista löytyy teknisestä tietolehdestä tai osoitteesta pressalit.com kyseisen tuotteen kohdalta.



HUOMAUTUS

- Lue aina puhdistusaineen mukana toimitetut ohjeet ja noudata niitä turvallisen käytön, laimentamisen, huuhtelun, kuivauksen, käsittelyn ja varastoinnin osalta.
- Älä suorita mitään puhdistus- tai desinfiointitoimenpiteitä vaateidenvaihtovaunulle, kun käyttäjä makaa sen päällä.

TÄRKEÄÄ

- Älä käytä autoklaavia tai muuta höyrypuhdistinta.
- Vältä happoja tai emäksiä sisältäviä voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä suihkuta tuotetta suoraan painepesurilla.
- Vältä klooripohjaisten puhdistus- tai desinfiointiaineiden käyttöä, ellei tuotekohtaisessa ohjeessa toisin mainita.
- Pintadesinfioinnissa klooripohjaisia desinfiointiaineita saa käyttää vain tuotemäärittelyn ja turvaohjeiden mukaisesti.

Desinfiointi

Kun vaatteiden vaihtovaunua käytetään useille potilaille, on välttämätöntä sekä puhdistaa että desinfioida vaunu käyttökertojen välillä eri potilaiden välillä ristikontaminaation riskin estämiseksi. Desinfiointi ja puhdistus ovat myös välttämättömiä säilytyksen tai huollon jälkeen.

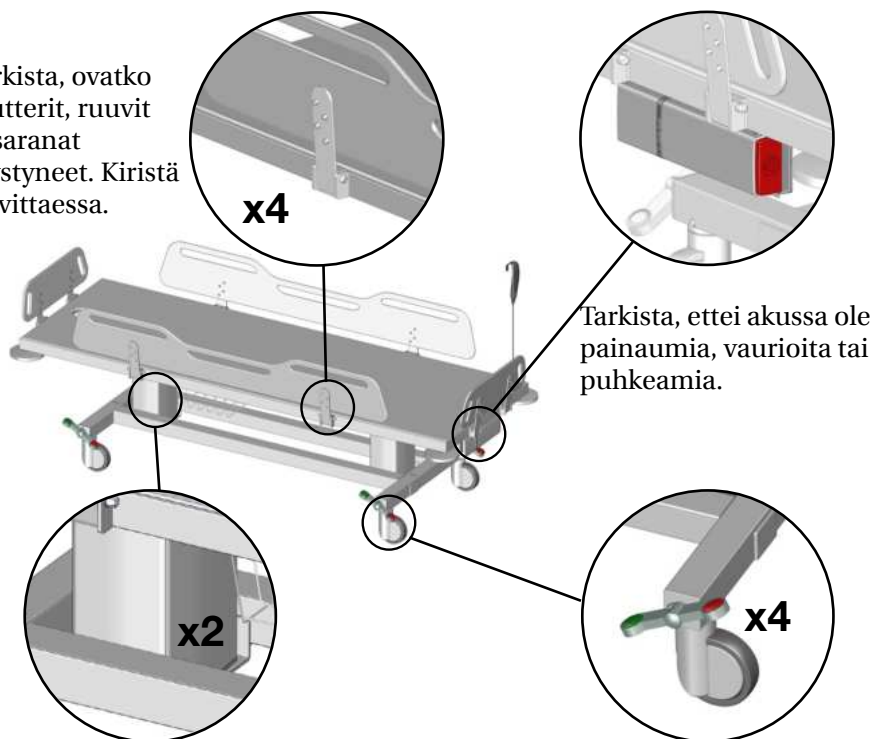
Huolto

Huoltotarkastus tulee suorittaa kerran vuodessa. Tarkastus on kirjattava lokikirjaan, jossa kuvataan, mitä on tarkistettu ja vaihdettu. Varaosat tulee aina hankkia toimittajaltasi tai Pressaltilta, jotta tuotteen turvallisuus ja takuu

säilyvät. Ota yhteyttä toimittajaasi tai Pressalitiin varaosien ja piirustusten hankkimiseksi.

Suorita silmämääräinen tarkastus teräsosille tunkeutuvan ruosteen varalta.

Tarkista, ovatko mutterit, ruuvit ja saranat löystyneet. Kiristä tarvittaessa.



Tarkista, ettei akussa ole painaumuksia, vaurioita tai puhkeamia.

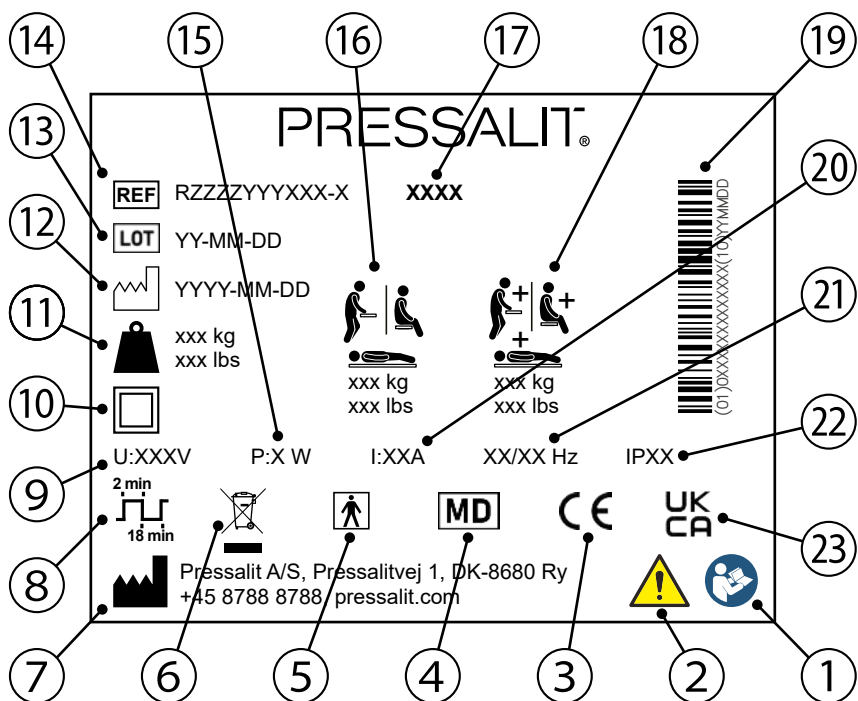
Tarkista nostopilarit kulumisen ja oikean toiminnan varalta, mukaan lukien johdot, pistokkeet ja männänvarsi.

Tarkista, onko pyörissä ruostetta. Vaihda ne tarvittaessa.

HUOMAA

Jos tuotetta käytetään ympäristössä, jossa on runsaasti suolaa tai kloridia, takuu lyhenee normaalista 3 vuodesta 1 vuoteen. Suola ja kloridi aiheuttavat korroosiota tuotteen osiin ja voivat lyhentää sen käyttöikää.

Tuotetarra



- 1 Lue käyttöohje ennen käyttöä
- 2 Lue käyttöohje tärkeistä turvallisuustiedoista, kuten varoituksista ja varotoimista
- 3 Nämä tuotteet on CE-merkitty sovellettavan lainsäädännön vaatimusten mukaisesti. Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta pressalit.com
- 4 Lääketieteellinen laite
- 5 Tyyppi BF -liitososa. Tuotteen osa joutuu normaalissa käytössä välttämättä fyysiseen kosketukseen potilaan kanssa, jotta sen toiminto voidaan toteuttaa. Tuote täyttää IEC 60601-1 -standardin vaatimukset suojasta sähköiskua vastaan
- 6 Älä hävitä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Tuote on kerättävä erikseen ja toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen

⑦	Valmistajan nimi ja osoite
⑧	Käyttöjakso
⑨	Verkköjännite
⑩	Luokan II tuote, kaksoiseristetty
⑪	Tuotteen paino
⑫	Tuotantopäivä
⑬	Eräkoodi
⑭	Tuotenumero
⑮	Suurin virrankulutus
⑯	Käyttäjän enimmäispaino
⑰	Mallin nimi
⑱	Enimmäiskuormitus
⑲	GS1-128-viivakoodi
⑳	Sähkövirta
㉑	Taajuus
㉒	IP-luokka
㉓	Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuus. Ison-Britannian edustaja: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Yhdistynyt kuningaskunta

Nollaus

Jos nostotoiminto ei toimi oikein tai kaksi nostopalkkia eivät ole synkronoituja, yritä nollata nostojärjestelmä.



Pidä ylös- ja alas-painikkeita painettuna samanaikaisesti.



Palkit siirtyvät alas muutaman sekunnin kuluttua, kun piippausääni kuuluu.

Pidä molempia painikkeita painettuna, kunnes äänimerkki lakkaa.

Nostopalkit on nyt nollattu.

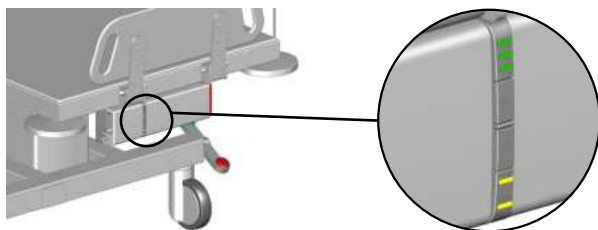
Vianmäärittäminen

Oire	Syy	Toimenpide
Ei virtaa.	Akun varaus on tyhjentynyt.	Lataa akku. Katso " Akun lataaminen ".
Hoitopöytä on vinossa, vaikka kallistustoiminto (vain MSCT 1) ei ole käytössä.	Nostopilarit eivät ole synkronissa.	Nollaa nostopilarit. Katso " Nollaus ".

Ota yhteyttä Pressalit A/S:ään tai paikalliseen jälleenmyyjään, jos ongelmaa ei voida korjata. Älä yritä korjata tuotetta itse, sillä tämä mitätöi takuun. Vaatteiden vaihtovaunun odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta. Kaikkien varaosien odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi lyhentyä käyttömäärän mukaan.

Järjestelmän LED-merkkivalot

Sisäisen laturin kaksi keltaista merkkivaloa näyttävät järjestelmän tilan.



LED-merkkivalot	Syy	Tila	Toimenpide
	Hätäpysäytys aktivoitu	Laitetta ei voi nostaa tai laskea	Vapauta hätäpysäytys. Katso " Hätäpysäyttimen vapauttaminen "
	Järjestelmävirhe	Laitetta ei voi nostaa tai laskea	Nollaa nostopalkit. Katso " Nollaus "
	Laite ylikuormitettu	Laitetta ei voi nostaa tai laskea	Vähennä kuormitusta
	Käyttöjakson suojus	Laitetta ei voi nostaa tai laskea	Odota, kunnes laite on valmis
	Huoltoa tarvitaan	Laite toimii edelleen	Ota yhteyttä Pressalit A/S:ään tai paikalliseen jälleenmyyjään

Sähkömagneettinen yhteensopivuus



- Muiden kuin valmistajan määrittämien tai toimittamien lisävarusteiden, antureiden ja kaapeleiden käyttö voi lisätä tämän laitteen häiriönpäästöä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa virheelliseen toimintaan.
- Kannettavia radiotaajuusviestintälaitteita (mukaan lukien oheislaitteet, kuten antennikaapelit ja ulkoiset antennit) tulee käyttää vähintään 30 cm:n etäisyydellä kaikista yksikön osista, myös sen johdoista, jotta laitteen suorituskyky ei heikkene.
- Tämän laitteen käyttö muiden laitteiden vieressä tai päällä on kiellettyä, koska se voi johtaa virheelliseen toimintaan. Jos tällainen käyttö on tarpeen, tätä laitetta ja muita laitteita on tarkkailtava normaalin toiminnan varmistamiseksi.

Sähkömagneettiset päästöt

Testistandardi	Testitaso / tiedot	Testitulokset
60601-1-2 luku 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz – 1 GHz	Hyväksytty

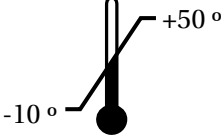
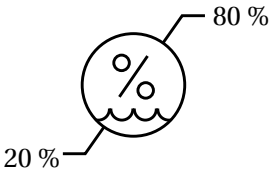
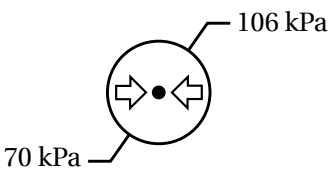
Sähkömagneettinen häiriönsieto

Testistandardi	Vaativuuden- mukaisuustaso	Testitaso / tiedot	Testitulokset
EN 60601-1-2 ja EN 17966 (Kotiterveyden- huoltoympäristö)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Taajuusalue: 80 MHz – 6 GHz 1 %:n askelkoko	Hyväksytty
EN60601-1-2 (Langattomien radiotaajuisten viestintälaitteiden läheisyyskentät)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Taajuusalue: 385–5785 MHz	Hyväksytty
IEC 61000-4-4 (EFT-transientit/- purkaukset)		Nopea pulsissimulaatio	Hyväksytty
Radio- taajuusvälitteiset häiriöt	Pulssialtistus, 6 V	Pulssialtistus, 10 V	Hyväksytty
Sähköstaattinen purkaus		Staattisella varauksella latautuneen henkilön purkautuminen yksikön päällä, 8 kV ja 15 kV	Hyväksytty (*)

fi

* Jos staattisella varauksella latautunut henkilö purkautuu suihkuvaunun ohjausrasian päällä tai sen läheisyydessä, nostopalkeissa voi ilmetä vika, joka on nollattava. Katso "**Nollaus**".

Varastointi ja kuljetus

	Yksikön kuljetus- ja varastointilämpötilan on oltava 10–50 °C.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

TÄRKEÄÄ

- Yksikkö on aina kuljetettava alkuperäispakkauksessaan.
- Älä altista pakkausta iskuille.
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on rikki tai vaurioitunut.

Tekniset tiedot

Käyttäjän enimmäispaino	200 kg
Maks. kuorma	250 kg
Materiaalit	Jauhemaalattu ruostumaton teräs Muovit Compact Density Fiberboard (CDF)

Tuotteen paino	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
IP-luokitus	Tuotteella on IPX6-suojausluokitus. Tuotetta ei saa upottaa veteen, mutta se on suunniteltu kestämaan voimakkaita vesisuihkuja (12,5 mm suutin) mistä tahansa suunnasta.	
Melutaso	≤ 50 dB (A)	

Hävittäminen ja kierrätys

Yksikkö sisältää uudelleenkäytettäviä materiaaleja. Tuotteen hävittämiseen ei liity tunnettua vaaroja tai riskejä. Kaikki osat voidaan hävittää puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Tuotteen hävittämisen yhteydessä suosittelemme, että se puretaan ja jaetaan eri jäteryhmiin kierrätystä tai polttamista varten. Seuraavassa taulukossa on tietoja tuotteen kierrätyksestä ja käsittelystä. Jos olet epävarma, ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin oikean hävitysmenetelmän selvittämiseksi.

Kierrätettävät komponentit	Materiaali
Teräs	Teräs voidaan kierrättää sulattamalla ja sisällyttämällä se vaihtoehtoisena materiaalina uuden teräksen tuotannossa.
Muovit	Käytä muovin lajittelu- ja kierrätysjärjestelmiä, jos ne ovat paikallisesti saatavilla. Muussa tapauksessa muovinpoltto tuottaa energiaa, jota voidaan käyttää esimerkiksi sähkön ja lämmön yhteistuotantoon.
Elektroniikka	Elektroniset komponentit on kerättävä erikseen ja palautettava määriteltyyn kierrätyspisteeseen.
Akut	Akku on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Spis treści

Symbolle używane w niniejszej instrukcji	273
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	274
Bezpieczne odległości.	275
Podłączenie do zasilania sieciowego.	276
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	277
Profil zamierzonego operatora.	277
Profil zamierzonego użytkownika.	277
Środowisko użytkowania.	277
Przeciwwskazania do stosowania	278
Biozgodność.	278
Łatwopalność	278
Instrukcja obsługi	279
Hamulce bezpieczeństwa	279
Podpórki boczne.	280
Regulacja wysokości	281
Przemieszczanie wózka	282
Funkcja przechylania (tylko MSCT 1)	282
Wyłącznik bezpieczeństwa	283
Zwalnianie wyłącznika bezpieczeństwa	283
Ładowanie akumulatora	284
Wskaźniki ładowania LED	285
Akcesoria.	286
Materac.	286
Materac kąpielowy (tylko MSCT 1)	286
Podłówek	288
Czyszczenie	289
Dezynfekcja	289
Konserwacja	290
Etykieta wyrobu	290
Resetowanie.	293
Rozwiązywanie problemów	293
Systemowe wskaźniki LED.	294
Kompatybilność elektromagnetyczna.	294
Emisje elektromagnetyczne.	295
Odporność elektromagnetyczna	295
Przechowywanie i transport	296
Dane techniczne	296
Utylizacja i recykling	297

Oznakowanie operacyjne



Do produktu dołączono Quick-guide. Można ją również pobrać ze strony pressalit.com.

Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.



**OSTRZEŻE-
NIE**

OSTRZEŻENIE wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



UWAGA

UWAGA wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.

WAŻNE

WAŻNE wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.

INFORMACJA

INFORMACJA dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.



Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni



Ostrzeżenie przed obrażeniami głowy



Ostrzeżenie przed obrażeniami genitaliów



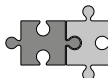
Ostrzeżenie przed obrażeniami stóp



Ostrzeżenie:
Prąd elektryczny/
napięcie



Parametry elektryczne



Kompatybilne produkty



Części zamienne



Waga wyrobu



Maks. waga użytkownika



Maks. obciążenie



Maksymalna masa użytkownika



Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru.



Ostrzeżenie dotyczące dzieci i zwierząt domowych

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Należy przestrzegać zawartych w niej zaleceń, aby uniknąć wypadków mogących skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem produktu. Instrukcję należy przechowywać w pobliżu urządzenia.



OSTRZEŻENIE

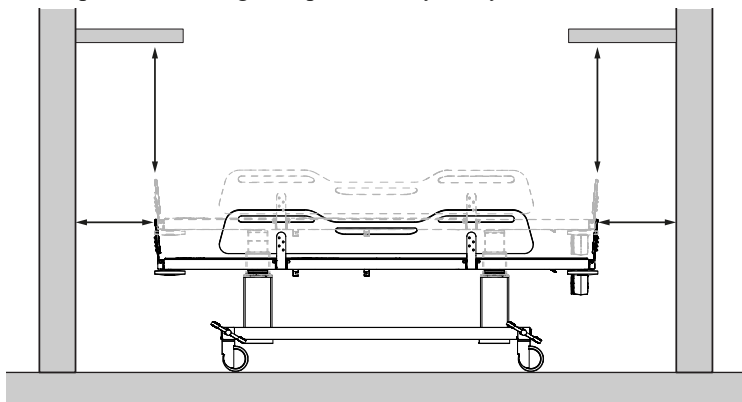
- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania przed czyszczeniem lub serwisowaniem.
- Nie wolno używać ani obsługiwać tego produktu w inny sposób niż opisano w niniejszej instrukcji. Nie należy podłączać go do innych urządzeń niż te, które zostały w niej określone, gdyż może to zagrażać bezpieczeństwu i prowadzić do uszkodzenia produktu.
- Nie wolno pozwalać dzieciom, osobom niepełnosprawnym lub wymagającym opieki na korzystanie z produktu bez nadzoru. Produkt nie jest zabawką.
- Należy upewnić się, że wszystkie osoby instalujące lub używające produkt oraz jego systemy mają dostęp do niniejszej instrukcji i zapoznają się z jej treścią.
- W przypadku podejrzenia uszkodzenia jakiegokolwiek elementu należy skontaktować się z dystrybutorem lub serwisem Pressalit. Nie wolno samodzielnie usuwać, naprawiać ani instalować żadnych części, chyba że Pressalit lub jego przedstawiciel wyraźnie na to zezwoli.
- Napraw, demontażu, montażu, regulacji lub modyfikacji produktu może dokonywać wyłącznie firma Pressalit lub osoby przez nią upoważnione.
- Nie należy używać części zamiennych, przedłużaczy (np. kabli zasilających) ani akcesoriów innych niż określone dla tego produktu.
- Należy chronić przewody przed kontaktem z gorącymi powierzchniami.
- Nie wolno upuszczać produktu ani wkładać żadnych przedmiotów do jego otworów.
- Nie należy korzystać z produktu w obecności aerozoli (sprayów) ani podczas tlenoterapii.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku wewnętrznego.

INFORMACJA

- Firma Pressalit nie ponosi odpowiedzialności za użytkowanie produktu niezgodnie z niniejszą instrukcją.
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian w niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

Bezpieczne odległości

Upewnij się, że urządzenie znajduje się w bezpiecznej odległości od otaczających je przedmiotów. Sprawdź te odległości przed każdym użyciem.



ISO 17966:2016





OSTRZEŻENIE

Podczas ruchu urządzenia w zakresie bezpiecznych odległości obserwuj uważnie osoby i przedmioty znajdujące się wokół niego, aby uniknąć ryzyka zmiążdżenia.

pl

Podłączenie do zasilania sieciowego



OSTRZEŻENIE

- Podłącz produkt do źródła zasilania zgodnie z normami IEC 60601-1 i IEC 60364-7, jak również wszelkimi lokalnie obowiązującymi standardami.
- Upewnij się, że napięcie lokalnego źródła zasilania jest zgodne z tym podanym na etykiecie produktu.
- W celu zapewnienia ochrony poprzez separację elektryczną, produkt musi być zasilany przez obwód zasilania wyposażony w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nieprzekraczającym 30 mA, zgodnie z normami IEC 60601-1 i IEC 60364-7, jak również wszelkimi lokalnie obowiązującymi standardami.
- Upewnij się, że gniazdo sieciowe jest łatwo dostępne, aby umożliwić szybkie odłączenie produktu od zasilania w razie potrzeby.
- Zewnętrzne kable muszą być zamocowane w taki sposób, aby użytkownicy nie mogli się o nie potknąć i zranić.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Modele MSCT 1 i MCT 2 są przeznaczone do zmiany pozycji osoby, która nie jest w stanie samodzielnie stać ani siedzieć. Osoba leży poziomo na wózku do przewijania.

Uwaga: Model MSCT 1 jest szczególnie odpowiedni do mycia pod prysznicem, ponieważ jest wyposażony w odpływ, funkcję przechylania oraz ograniczniki końcowe do stosowania z materacem prysznicowym.

Profil zamierzonego operatora

Produkt powinien być używany wyłącznie przez personel przeszkolony w zakresie opieki zdrowotnej i/lub zmiany odzieży u osób będących pod ich opieką.

Profil zamierzonego użytkownika

Z produktu mogą korzystać wszystkie osoby – dorośli, dzieci, młodzież, osoby starsze – których waga nie przekracza **maksymalnego obciążenia 200 kg / 441 lbs.**

Środowisko użytkowania

Wózek do przewijania jest przeznaczony do użytku w temperaturze pokojowej w przebieralniach publicznych, szkołach, domach prywatnych, placówkach dziennej i całonocnej opieki, domach opieki i szpitalach – w normalnych warunkach pracy.

Wózka nie należy wystawiać na działanie oparów zawierających chlor.

Jeśli urządzenie było przechowywane poza dopuszczalnym zakresem temperatur, należy je pozostawić na co najmniej 3 godziny w temperaturze 20 °C przed użyciem. Umożliwi to osiągnięcie warunków roboczych.

Czynnik środowiskowy	Zakres roboczy
Temperatura	od 5 °C do 40 °C (od 41 °F do 104 °F)
Wilgotność względna	od 20 % do 80 % przy 30 °C (86 °F)
Ciśnienie atmosferyczne	od 700 do 1060 hPa
Wysokość n.p.m.	Maks. 3000 m / 9 800 stóp
Cykl pracy	2 minuty ciągłej pracy, po których następuje 18 minut przerwy.



UWAGA

Powierzchnia produktu może się nagrzewać lub schładzać w przypadku wystawienia na działanie zewnętrznych źródeł ciepła lub zimna, takich jak światło słoneczne lub mróz.

INFORMACJA

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Przeciwwskazania do stosowania

Poniższe dotyczy wyłącznie sytuacji, gdy produkt jest używany do kąpieli pod prysznicem:

Nie zaleca się kąpienia na stole do przewijania pacjentów z pompą infuzyjną lub insulinową, chorobami skóry o podłożu zapalnym lub stanem gorączkowym. Pacjenci z niewydolnością serca, chorobami układu krążenia, urazami czaszkowo-mózgowymi, otwartymi ranami lub z liniami żywieniowymi lub drenażowymi (np. cewnik, dren) mogą być kąpieni na stole do przewijania tylko po konsultacji z lekarzem prowadzącym.

Biozgodność

Biozgodność materiałów mających kontakt ze skórą użytkownika podczas użytkowania zgodnego z przeznaczeniem została poddana ocenie zgodnie z procedurami określonymi w normie DS/EN ISO 10993-1:2020, obejmującej ocenę materiałów pod kątem substancji niebezpiecznych. Na podstawie uzyskanej oceny materiały zostały uznane za odpowiednie do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.

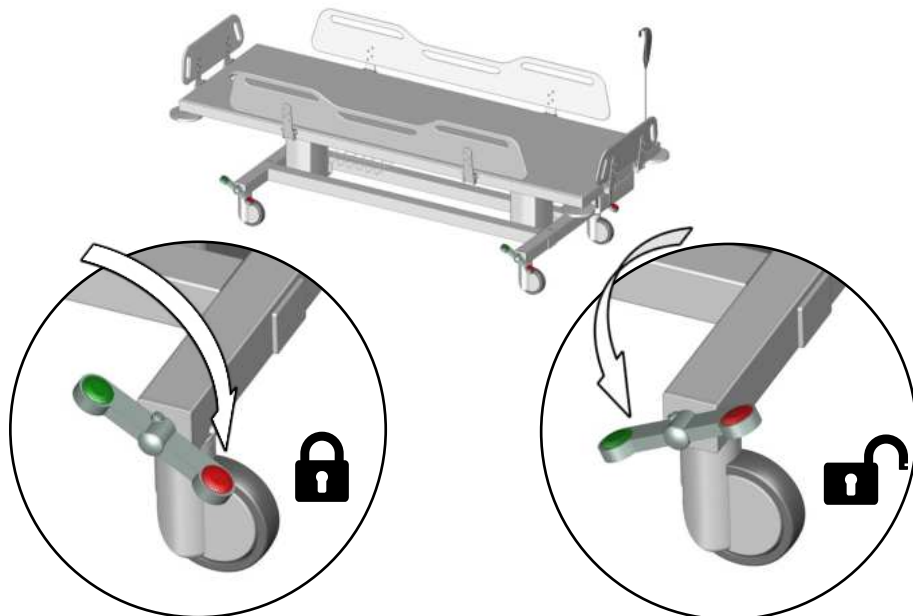
Łatwopalność

Materiały zastosowane w produkcie zostały poddane badaniom zapalności zgodnie z normami ISO 8191-1:1987 oraz ISO 8191-2:1988.

Instrukcja obsługi

Hamulce bezpieczeństwa

Wózek do przewijania jest wyposażony w hamulce na wszystkich czterech kołach, aby zapobiec przypadkowemu przemieszczeniu.



Blokowanie hamulców: Naciśnij stopą czerwony przycisk na jednym z czterech pedałów uchylnych. Zablokuje to hamulce we wszystkich czterech kółkach.

Odblokowanie hamulców: Naciśnij stopą zielony przycisk na jednym z czterech pedałów uchylnych. Odblokuje to hamulce we wszystkich czterech kółkach.



Zawsze używaj stopy do blokowania i odblokowywania kółek. Noś obuwie z zakrytymi palcami i unikaj używania rąk. Zwracaj uwagę na hamulce, aby nie potknąć się o nie ani się o nie nie uderzyć.



OSTRZEŻENIE

Upewnij się, że wszystkie cztery kółka są zablokowane przed przeniesieniem pacjenta na mobilny stół do przewijania lub z niego.

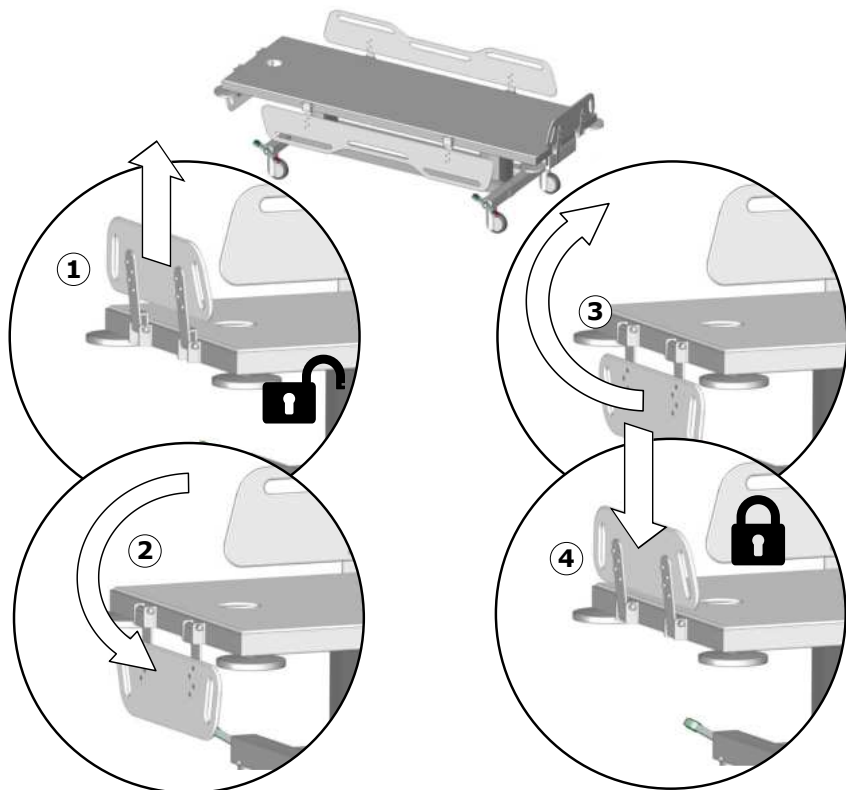


Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru.

Podpórki boczne

Podpórki boczne można składać indywidualnie w górę i w dół. Wszystkie podpórki boczne działają w ten sam sposób.

Uwaga: Model MSCT 1 jest wyposażony w podpórki końcowe, które można składać w górę i w dół, co umożliwi łatwy dostęp do stóp/nóg pacjenta (np. zakładanie skarpet).



Opuść: Unieś podpórkę boczną, aby ją odblokować①, a następnie opuść ją②.

Podnieś: Podnieś podpórkę③ i dociśnij ją w dół, aby ją zablokować④.



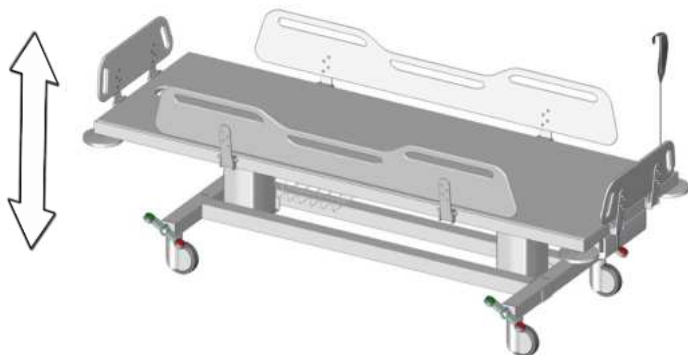
UWAGA

W celu ochrony pacjenta zaleca się, aby podpórki boczne były uniesione i zablokowane podczas korzystania z mobilnego stołu do przewijania.



Zachowaj ostrożność podczas regulacji podpórek bocznych, aby nie przytrzasnąć rąk, stóp ani innych części ciała.

Regulacja wysokości



200 kg

Max load:



250 kg

The change trolley can be adjusted 400 mm up and down.

The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk ruchu w górę, by podnieść urządzenie.

Po zwolnieniu przycisku ruch zostanie zatrzymany.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk ruchu w dół, by opuścić urządzenie. Po zwolnieniu przycisku ruch zostanie zatrzymany.



Nie stawiaj stopy na ramie nośnej i zachowaj szczególną ostrożność ze względu na ryzyko przytraśnięcia rąk, stóp lub przedmiotów podczas regulacji wysokości urządzenia.



OSTRZEŻENIE

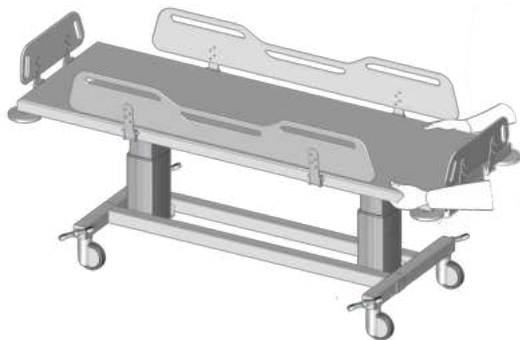
Nigdy nie pozwalaj, aby dzieci lub zwierzęta znajdowały się w pobliżu urządzenia podczas regulacji wysokości.



Upewnij się, że przewód pilota nie jest owinięty wokół szyi pacjenta, ponieważ stwarza ryzyko uduszenia. Gdy pilot nie jest używany, umieść go na podpórcie bocznej.

Przemieszczanie wózka

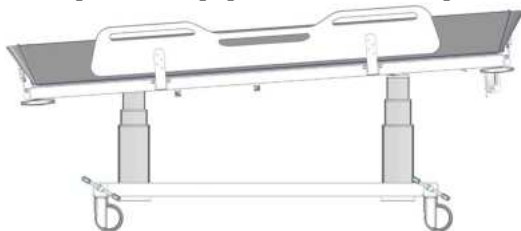
Aby przesunąć wózek, odblokuj wszystkie cztery kółka. Chwyć za powierzchnię leżenia – nie za podpórki boczne – i zachowaj ostrożność podczas przemieszczania urządzenia.



OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec przewróceniu się stołu, nie należy używać go na podłogach z obniżonymi odpływami, dziurami lub dużymi nachyleniami.

Funkcja przechylania (tylko MSCT 1)



Huomautus: Kallistustoiminto on käytettävissä vain MSCT 1 -mallissa. Suihkuvaunua voidaan kallistaa noin 3 astetta veden poistamiseksi valinnaista suihkupaattaa käytettäessä. Kallistustoimintoa ohjataan johdollisella kaukosäätimellä.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk przechyłu w górę, by przechylić urządzenie. Urządzenie zatrzymuje się, gdy przechył osiągnie około 3 stopnie lub po zwolnieniu przycisku.

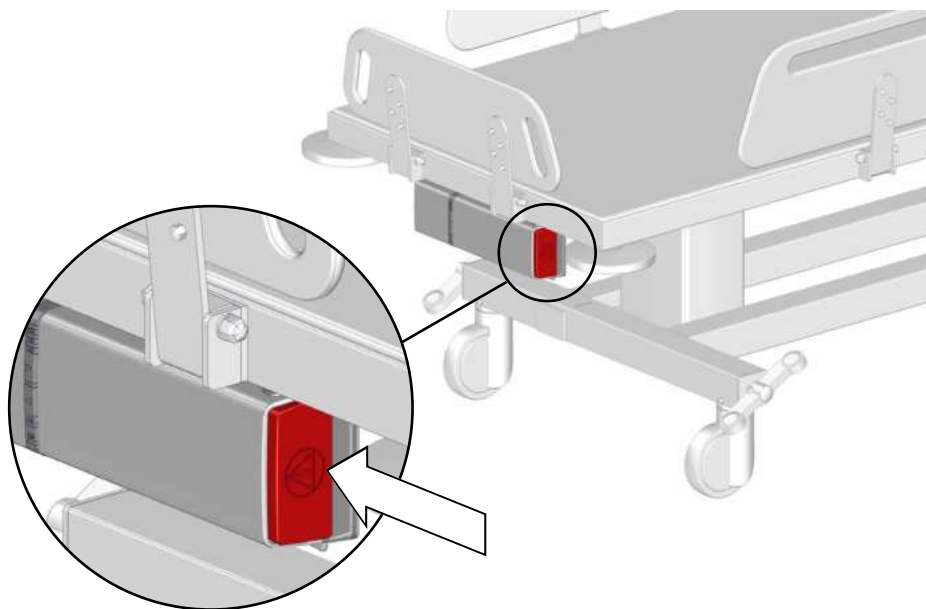


Naciśnij i przytrzymaj przycisk przechyłu w dół, by wypoziomować urządzenie. Urządzenie zatrzymuje się po wypoziomowaniu lub po zwolnieniu przycisku.

Przechylony wózek nadal można podnosić i opuszczać.

Wyłącznik bezpieczeństwa

W razie nagłej sytuacji naciśnij wyłącznik bezpieczeństwa na akumulatorze. Ruch w gór lub w dół zostanie natychmiast zatrzymany.

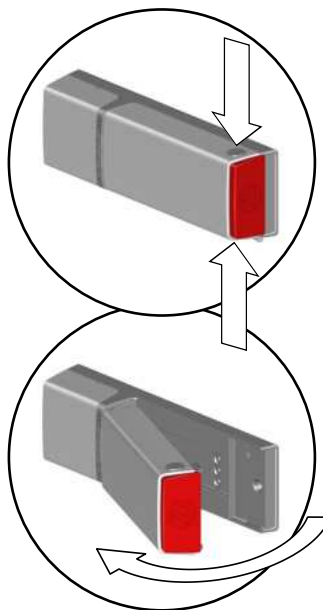


Zwalnianie wyłącznika bezpieczeństwa

Naciśnij obydwa przyciski zwalniania, aby wyjąć akumulator.

Zamocuj ponownie akumulator. Upewnij się, że akumulator został właściwie zamocowany (słysząc kliknięcie).

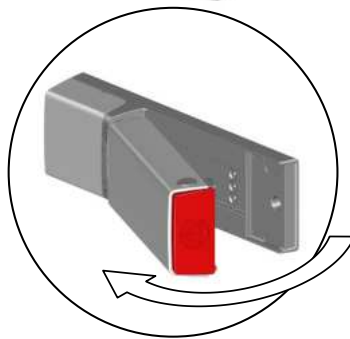
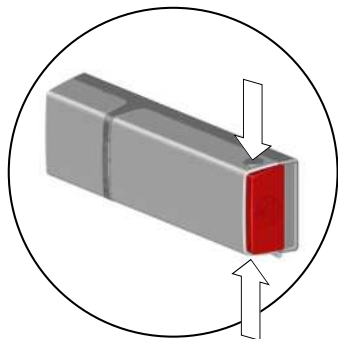
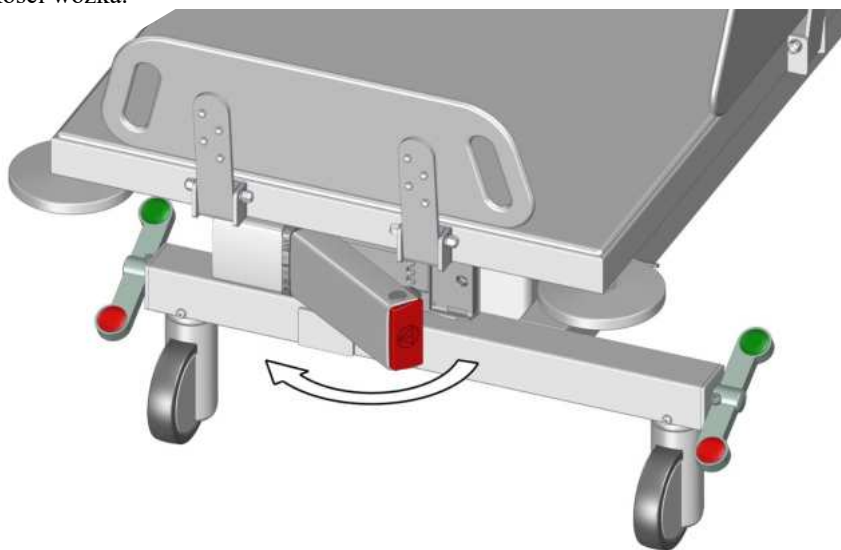
Wyłącznik bezpieczeństwa jest już zwolniony.



pl

Ładowanie akumulatora

Całkowicie naładowany akumulator pozwala na maksymalnie 30 operacji regulowania wysokości wózka.

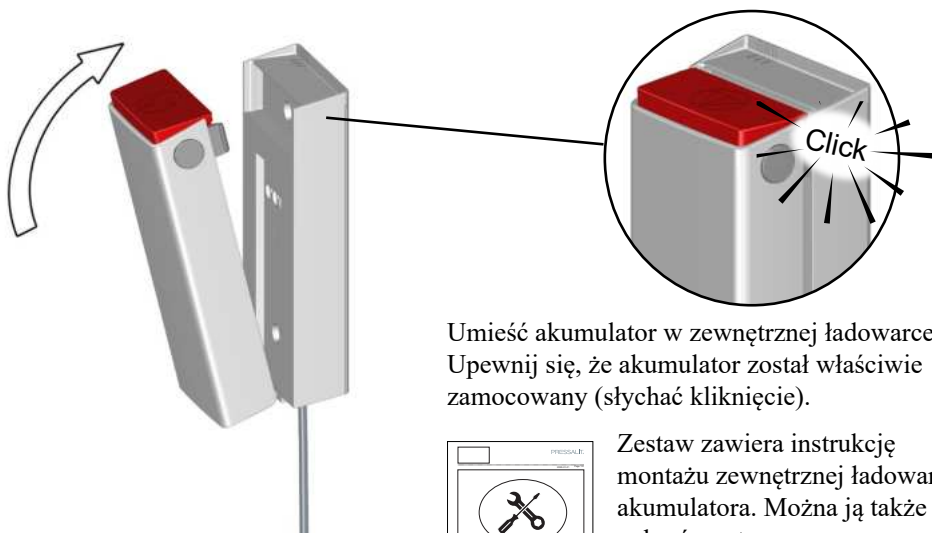


Nacinić obydwie przyciski zwalniania, aby wyjść akumulator w celu naładowania go w zewnętrznej ładowarce.



OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie używaj baterii, jeśli widoczne są uszkodzenia obudowy lub samej baterii, ponieważ istnieje ryzyko zwarcia, pożaru lub wybuchu.
- Nie upuszczaj ani nie uderzaj baterii i unikaj jej przeładowania oraz przegrzania, ponieważ może to doprowadzić do niekontrolowanej reakcji termicznej.
- Ładuj baterie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu pod nadzorem. Zawsze używaj oryginalnej ładowarki.



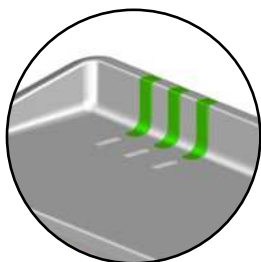
Umieść akumulator w zewnętrznej ładowarce. Upewnij się, że akumulator został właściwie zamocowany (słychać kliknięcie).



Zestaw zawiera instrukcję montażu zewnętrznej ładowarki akumulatora. Można ją także pobrać ze strony pressalit.com.

Wskaźniki ładowania LED

Trzy wskaźniki LED na zewnętrznej ładowarce pokazują stan naładowania akumulatora.

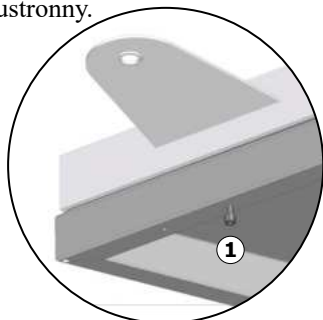


	Stan naładowania
	90–100%
	65–90%
	40–65%
	0–40%
	Ładowanie zatrzymało się z powodu niskiej temperatury akumulatora, wysokiej temperatury akumulatora lub z powodu innych warunków prowadzących do błędu
	Ładowanie zatrzymało się z powodu utraty połączenia z akumulatorem

Akcesoria

Materac

Opcjonalny materac można umieścić na stole do przewijania, aby zapewnić maksymalny komfort. Obie strony materaca mogą być używane, ponieważ jest dwustronny.



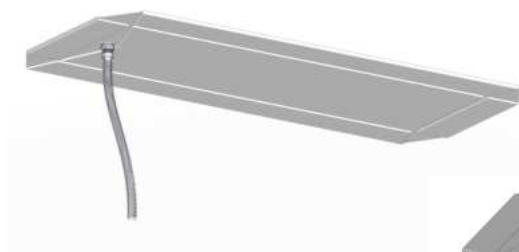
Odkręć śrubę mocującą materac ① o około jeden centymetr.



Naciągnij zakładkę materaca na śrubę. Powtórz czynność dla wszystkich czterech zakładek.

Materac kąpielowy (tylko MSCT 1)

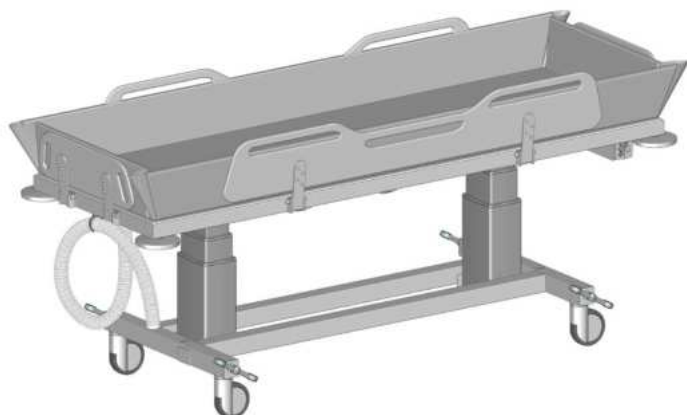
Model MSCT 1 może być używany jako wanna z opcjonalnym matercem prysznicowym (R844721 i R844717).



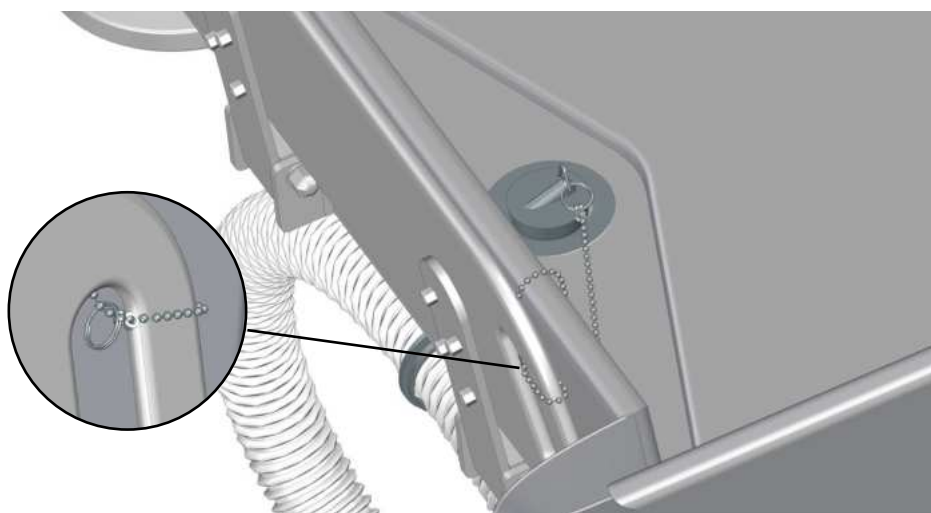
Przeciśnij wąż spustowy przez otwór w wózku, złóż odpowiednio materac i ułóż go na wózku. Upewnij się, że wszystkie podpórki boczne wózka są podniesione i zablokowane.

Podłącz wąż spustowy do otworu w materacu zgodnie z instrukcją montażu.





Zwiń wąż i powieś go na specjalnym wieszaku.



Przymocuj jedno z kółek łańcuszka do korka. Kółkiem na drugim końcu zrób pętlę wokół jednego z uchwytów podpórki w nogach wózka.

WAŻNE

- Nie przesuwaj wózka, gdy w materacu prysznicowym znajduje się woda.
- Podczas obsługi węża odpływowego używaj rękawiczek, ponieważ mógł mieć kontakt z płynami ustrojowymi.

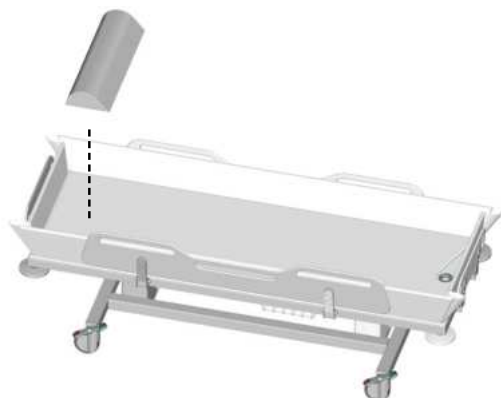
Instrukcje montażu dla obu typów materacy są dołączone do produktów.

Wszystkie instrukcje można również pobrać ze strony pressalit.com.
(Tylko MSCT 1) Instrukcja dla materaca prysznicowego zawiera informacje o podłączeniu węża odpływowego.

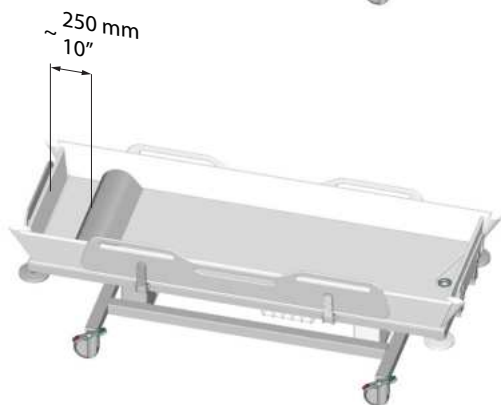


Podglówek

Materaca kąpielowego można używać z opcjonalnym podglówkiem, aby zapewnić pacjentowi najwyższą wygodę (R844521).



Umieścić podglówek na przednim końcu wózka kąpielowego, ok. 250 mm (10") od wezglowia.



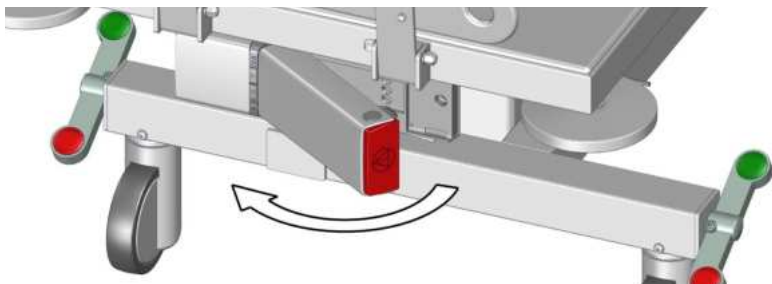
Materac i zagłówek należy czyścić ciepłą wodą lub łagodną wodą z mydłem. Lista odpowiednich rodków czyszczących i dezynfekujących przetestowanych przez Pressalit jest dostępna na stronie pressalit.com.

WAŻNE

W celu zachowania higieny zaleca się regularnie sprawdzać materace i zagłówek pod kątem widocznych uszkodzeń, pęknięć lub oznak zużycia. W przypadku wykrycia uszkodzeń należy niezwłocznie wymienić elementy, aby uniknąć ryzyka skażenia lub zakażenia.

Czyszczenie

Przed czyszczeniem wózka zdemonstuj akumulator.



Czyść produkt regularnie oraz pomiędzy kolejnymi użyciami, aby zachować odpowiednią higienę i funkcjonalność. Produkt należy czyścić ciepłą wodą lub łagodnym roztworem wody z mydłem. Zwróć szczególną uwagę na powierzchnie mające kontakt z użytkownikiem. Lista odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących przetestowanych przez firmę Pressalit znajduje się w karcie technicznej lub na stronie pressalit.com przy danym produkcie.



UWAGA

- Zawsze należy przeczytać instrukcję dołączoną do środka czyszczącego i stosować się do niej w zakresie bezpiecznego użytkowania, rozcieńczania, płukania, suszenia, obchodzenia się z nim i przechowywania.
- Nie należy wykonywać żadnych czynności związanych z czyszczeniem lub dezynfekcją wózka do przewijania, gdy użytkownik na nim leży.

WAŻNE

- Nie używaj autoklawu ani innego rodzaju parownicy.
- Unikaj agresywnych środków czyszczących zawierających kwasy lub zasady.
- Nie spryskuj produktu bezpośrednio myjką wysokociśnieniową.
- Unikaj stosowania środków czyszczących lub dezynfekujących na bazie chloru, chyba że jest to wyraźnie dozwolone w specyfikacji produktu.
- Do dezynfekcji powierzchni środki na bazie chloru można stosować wyłącznie zgodnie ze specyfikacją produktu i środkami ostrożności.

Dezynfekcja

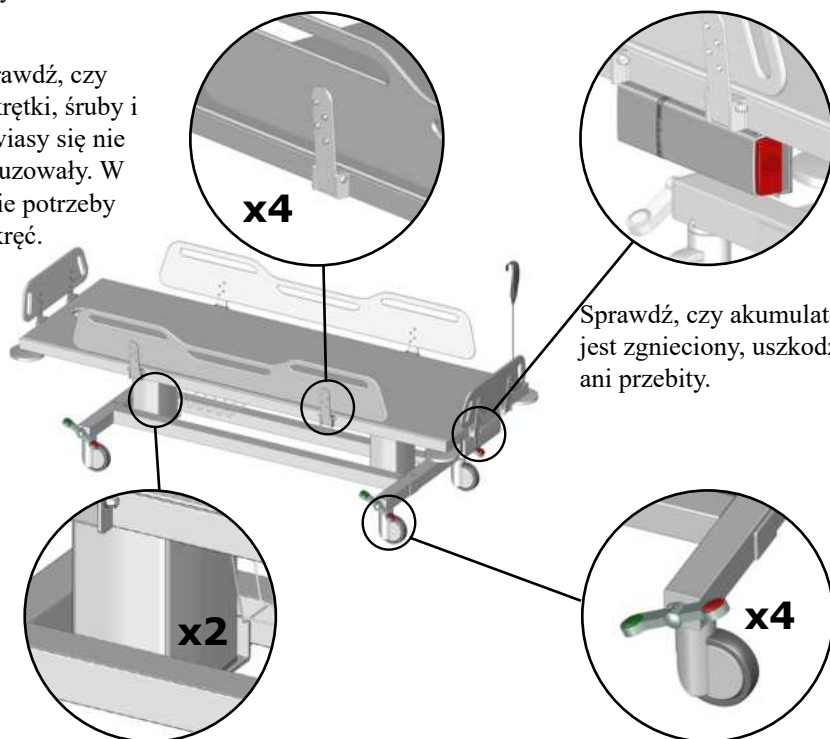
W przypadku użytkowania wózka przez kilku pacjentów konieczne jest czyszczenie i dezynfekowanie produktu pomiędzy użyciami przez różnych pacjentów, aby zapobiec ryzyku zakażenia krzyżowego. Dezynfekcja i czyszczenie są również wymagane po przechowywaniu lub konserwacji.

Konserwacja

Przegląd konserwacyjny powinien być przeprowadzany raz w roku. Inspekcja powinna być odnotowana w dzienniku konserwacji, w którym należy opisać, co zostało sprawdzone i wymienione. Części zamienne należy zawsze pozyskiwać od dostawcy lub firmy Pressalit, aby zapewnić ciągłe bezpieczeństwo produktu i ważność gwarancji. Skontaktuj się z dostawcą lub firmą Pressalit w celu zakupu części zamiennych i rysunków technicznych.

Przeprowadź inspekcję wizualną elementów stalowych w celu wykrycia przenikającej rdzy.

Sprawdź, czy nakrętki, śruby i zawiasy się nie poluzowały. W razie potrzeby dokręć.



Sprawdź, czy akumulator nie jest zgnieciony, uszkodzony ani przebity.

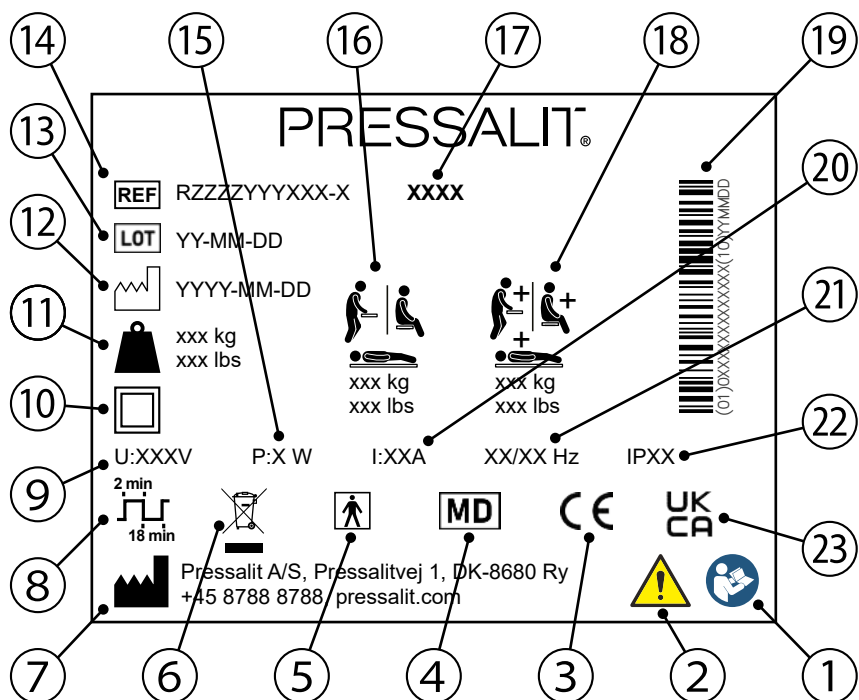
Sprawdź kolumny podnoszące pod kątem zużycia i prawidłowego działania, w tym przewody, wtyczki i pręt tłoka.

Sprawdź, czy koła nie rdzewieją. Wymień je w razie potrzeby.

INFORMACJA

Jeżeli produkt jest używany w środowisku o wysokiej zawartości soli lub chloru, gwarancja zostanie skrócona z 3 lat do 1 roku. Sól i chlor mają korozyjny wpływ na komponenty produktu i mogą skrócić jego przewidywaną żywotność.

Etykieta wyrobu



- 1 Przeczytaj instrukcję przed użyciem
- 2 Zapoznaj się z instrukcją, aby uzyskać ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, takie jak ostrzeżenia i środki ostrożności
- 3 Produkt oznakowany znakiem CE zgodnie z obowiązującymi przepisami. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie pressalit.com
- 4 Wyrób medyczny
- 5 Część stosowana typu BF. Część wyrobu podczas normalnego użytkowania musi mieć fizyczny kontakt z pacjentem, aby spełniać swoją funkcję. Wyrób spełnia wymagania normy IEC 60601-1 dotyczące ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym
- 6 Nie wyrzucać do zmieszanych odpadów komunalnych. Produkt należy zebrać osobno i przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki.

7	Nazwa i adres producenta
8	Cykl pracy
9	Napięcie sieciowe
10	Wyrób klasy II, podwójnie izolowany
11	Masa wyrobu
12	Data produkcji
13	Kod partii
14	Numer katalogowy
15	Maksymalne zużycie energii
16	Maksymalna masa użytkownika
17	Nazwa modelu
18	Maksymalne obciążenie
19	Kod kreskowy GS1-128
20	Prąd elektryczny
21	Częstotliwość
22	Klasa IP
23	Ocena zgodności z przepisami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii. Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Wielka Brytania

Resetowanie

Jeśli funkcja podnoszenia nie działa poprawnie lub dwie kolumny podnoszące nie są zsynchronizowane, spróbuj zresetować system podnoszący.



Jednocześnie naciśnij i przytrzymaj przyciski ruchu w górę i w dół.

Po kilku sekundach kolumny rozpoczną ruch w dół i nadany zostanie sygnał dźwiękowy.

Trzymaj obydwa przyciski wciśnięte, dopóki sygnał dźwiękowy nie ucichnie.

Kolumny podnoszące są teraz zresetowane.

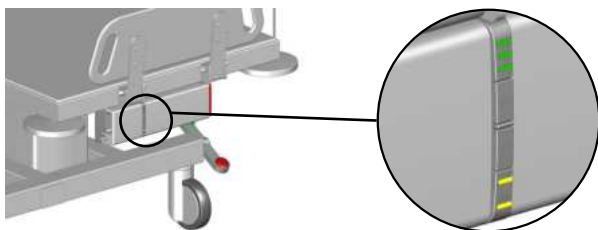
Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Działanie
Brak mocy.	Bateria jest rozładowana.	Naładuj baterię. Zobacz „Ładowanie akumulatora”.
Wózek jest przechylony, mimo że funkcja przechyłu (tylko MSCT 1) nie jest aktywna.	Kolumny podnoszące nie są zsynchronizowane.	Zresetuj kolumny. Zobacz „Resetowanie”.

Skontaktuj się z firmą Pressalit A/S lub swoim lokalnym dystrybutorem, jeśli problemu nie można rozwiązać. Nie należy próbować naprawiać produktu samodzielnie, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji. Przewidywany okres eksploatacji wózka wynosi 10 lat. Przewidywana żywotność wszystkich części zamiennych wynosi 10 lat, ale w zależności od intensywności użytkowania może ulec skróceniu.

Systemowe wskaźniki LED

Dwa żółte wskaźniki LED na ładowarce wewnętrznej pokazują stan systemu.



Wskaźniki LED	Przyczyna	Stan	Działanie
	Włączony wyłącznik bezpieczeństwa	Urządzenia nie można podnieść ani opuścić	Zwolnij wyłącznik bezpieczeństwa. Patrz sekcja „Zwalnianie wyłącznika bezpieczeństwa”
	Błąd systemu	Urządzenia nie można podnieść ani opuścić	Zresetuj kolumny podnoszące. Patrz sekcja „Resetowanie”.
	Przeciążenie urządzenia	Urządzenia nie można podnieść ani opuścić	Zmniejsz obciążenie
	Ochrona cyklu pracy	Urządzenia nie można podnieść ani opuścić	Zaczekaj, aż urządzenie będzie gotowe
	Wymagane serwisowanie	Urządzenie wciąż działa	Skontaktuj się z Pressalit A/S lub lokalnym dystrybutorem

Kompatybilność elektromagnetyczna



OSTRZEŻENIE

- Stosowanie akcesoriów, przetworników oraz kabli innych niż określone lub dostarczone przez producenta może prowadzić do zwiększenia emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej sprzętu i spowodować nieprawidłowe działanie.
- Przenośny sprzęt do komunikacji radiowej (w tym urządzenia peryferyjne takie jak kable antenowe i anteny zewnętrzne) powinien być używany w odległości co najmniej 30 cm od dowolnej części urządzenia, w tym jego kabli, aby zapobiec pogorszeniu jego działania.
- Należy unikać używania tego urządzenia w pobliżu innego sprzętu bądź ustawionego na innym sprzęcie, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jednak konieczne jest używanie urządzenia w takiej konfiguracji, należy obserwować urządzenie i pozostały sprzęt, aby upewnić się, że działają prawidłowo.

Emisje elektromagnetyczne

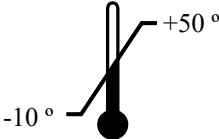
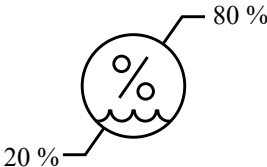
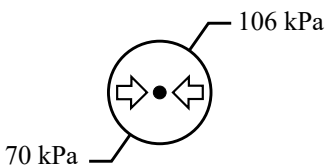
Norma testowa	Poziom / szczegóły testu	Wyniki testu
60601-1-2 rozdz. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz – 1 GHz	Zaliczony

Odporność elektromagnetyczna

Norma testowa	Poziom zgodności	Poziom / szczegóły testu	Wyniki testu
EN60601-1-2 i EN17966 (Domowa opieka nad pacjentem)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Zakres częstotliwości: 80 MHz – 6 GHz Co 1%	Zaliczony
EN60601-1-2 (Pola zakresu bliskiego z urządzeń radiowych do komunikacji bezprzewodowej)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Zakres częstotliwości: 385–5785 MHz	Zaliczony
IEC 61000-4-4 (Szybkozmiennne elektryczne zakłócenia przejściowe)		Symulacja impulsów szybkich	Zaliczony
Zakłócenia przewodzone wzbudzone przez częstotliwości radiowe	Impuls testowy, 6 V	Impuls testowy, 10V	Zaliczony
Wyładowania elektrostatyczne		Wyładowanie na urządzeniu wyzwolone przez osobę naładowaną ładunkiem statycznym, 8 kV i 15 kV	Zaliczony (*)

* Jeśli osoba naładowana ładunkiem statycznym rozładuje się w pobliżu skrzynki sterowniczej wózka, może wystąpić błąd w działaniu kolumn podnoszących i należy je zresetować. Patrz sekcja „Resetowanie”.

Przechowywanie i transport

	Temperatura transportu i przechowywania urządzenia musi pozostawać w zakresie od 10 do 50 st. Celsjusza.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 80% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

WAŻNE

- Urządzenie należy zawsze transportować w oryginalnym opakowaniu.
- Unikaj narażania opakowania na wstrząsy i uderzenia.
- Nie używaj wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Dane techniczne

Maks. masa użytkownika	200 kg
Maks. obciążenie	250 kg
Materiały	Stal nierdzewna malowana proszkowo Tworzywa sztuczne Compact Density Fiberboard (CDF)

Waga wyrobu	(MCT 2) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	102 kg
	(MCT 2) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	106 kg
	(MSCT 1) R9414717, R9434717, R9454717, R9464717	107 kg
	(MSCT 1) R9414721, R9434721, R9454721, R9464721	111 kg
Klasa IP	Stopień ochrony IP wyrobu wynosi IPX6. Wyrobu nie wolno zanurzać w wodzie, ale jest zaprojektowany tak, aby wytrzymać silne strumienie wody (dysza 12,5 mm) z dowolnego kierunku.	
Poziom hałasu	≤ 50 dB (A)	

Utylizacja i recykling

Wyrób zawiera materiały, które można poddawać recyklingowi. Nie istnieją znane zagrożenia lub ryzyka związane z usuwaniem wyrobu. Wszystkie komponenty można utylizować po ich uprzednim wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu. W przypadku usuwania wyrobu zalecamy rozmontowanie go i podzielenie odpadów na grupy do recyklingu lub spalania. Poniższa tabela zawiera informacje dotyczące recyklingu i postępowania z wyrobem. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnymi władzami w celu ustalenia właściwej metody utylizacji.

Komponenty, które można poddać recyklingowi	Material
Stal	Stal można poddać recyklingowi poprzez ponowne przetopienie i włączenie jej jako materiału wtórnego do produkcji nowej stali.
Tworzywa sztuczne	Należy stosować systemy sortowania i recyklingu tworzyw sztucznych tam, gdzie jest to lokalnie możliwe, w innym przypadku spalanie tworzyw sztucznych niesie dodatkową korzyść w postaci energii, którą można wykorzystać na przykład do skojarzonego wytwarzania energii elektrycznej i ciepła.
Elektronika	Części elektroniczne powinny być gromadzone oddzielnie i oddawane do wyznaczonych zakładów recyklingu.
Akumulatory	Akumulatory należy utylizować zgodnie z przepisami miejscowymi.

www.pressalit.com

en	Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
dk	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
de	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
fr	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
nl	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
sv	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
no	Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
es	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
it	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona e richiedere ulteriori informazioni su Pressalit e sulle nostre soluzioni per il bagno e la cucina.
fi	Verkkosivuiltamme löydät paikallisen jälleenmyyjäsi ja saat lisätietoja Pressalitista sekä kylpyhuone- ja keittiöratkaisustamme.
pl	Odwiedź naszą stronę www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.

